叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(how Salvator Won, And Other Recitations) 000001

2. 萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(how Salvator Won, And Other Recitations) 000002

3. 萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(how Salvator Won, And Other Recitations) 000003

4. 萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(how Salvator Won, And Other Recitations) 000004

5. 萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(how Salvator Won, And Other Recitations) 000005

6. 萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(how Salvator Won, And Other Recitations) 000006

7. 萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(how Salvator Won, And Other Recitations) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(How Salvator Won, and Other Recitations)

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

{1}{2}

[haʊ] ['sælvəˌtɔːr] [wʌn]
How Salvator Won
如何 萨尔瓦托 韩元

萨尔瓦多是如何获胜的

[ænd; ənd]
AND
和

和

[oʊ][tiː][eɪtʃ][iː][ɑːr][ɑːr][iː][siː][aɪ][tiː][ə; eɪ][tiː]
O T H E R R E C I T A T
哦 T H E 拉 拉 E C 我 T 一个 T

其他叙述

[aɪ]
I
我

我

[oʊ][en][es]
O N S
哦 N S

肿瘤护理系统

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɔˈriːni] ， ”
Author of “ Maurine ， ”
作者 的 “ 莫琳 ， ”

《莫琳》的作者

“ ['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ， ”
“ Poems of Passion ， ”
“ 诗歌 的 热情 ， ”

《激情诗篇》

“ ['poʊəmz][ʌv; əv] ['pleʒər] ， ”
“ Poems of Pleasure ， ”
“ 诗歌 的 乐趣 ， ”

《快乐的诗篇》

“ [mæl] - , ”
“ Mal Moulée , ”
“ 马尔 - , ”

“Mal Moulée”，

“ [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [mɪs] ['voʊlni] , ”
“ Adventures of Miss Volney , ”
“ 冒险 的 错过 沃尔尼 , ”

《沃尔尼小姐的冒险》

“ [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A Double Life , ” Etc .
“ 一个 双倍的 生活 , ” ETC .

《双重生活》等等。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['edgər] [es] . WERNER1891 { [θriː] }
EDGAR S . WERNER1891 { 3 }
埃德加 S . WERNER1891 { 3 }

埃德加·S·沃纳 1891{3}

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgər] [es] . ['wəːnə] . { [fɔːr] }
EDGAR S . WERNER . { 4 }
埃德加 S . 维尔纳 . { 4 }

埃德加·S·沃纳。{4}

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['ɝːdʒd] [baɪ] ['riːdɝz] [ænd; ənd] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɝz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
AM constantly urged by readers and impersonators to furnish them with
是 不断地 敦促 经过 读者 和 模仿者 到 提供 他们 和
[vəːsiz] [fɔːr; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
verses for recitation .
诗句 为了 背诵 .

AM经常受到读者和模仿者的敦促，要求他们提供诗歌供他们朗诵。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɑːljəm]
In response to this ever - increasing demand I have selected , for this volume
在 回复 到 这 曾经 - 增加 要求 我 有 已选 , 为了 这 体积
,
,
,

为了回应日益增长的需求，我为本书选择了.....

[ðə; ðiː]['poʊəmz] [wɪtʃ] [siːm] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
the poems which seem suitable for such a purpose .
这 诗歌 哪个 似乎 合适的 为了 这样的 一个 目的 .

似乎适合这种用途的诗歌。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] ,
In making my collection I have been obliged to use ,
在 制作 我的 收藏 我 有 到过 有义务 到 使用 ,

在收集这些藏品的过程中，我不得不使用.....

[nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [maɪ][best] ['efərts] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] [sens] ,
not those which are among my best efforts in a literary or artistic sense ,
不是 那些 哪个 是 之中 我的 最好的 努力 在 一个 文学 或者 艺术 感觉 ,

并非是我在文学或艺术意义上最优秀的作品，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ðiː] [best] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [prə'feʃənl] .
but those which contain the best dramatic possibilities for professionals .
但 那些 哪个 包含 这 最好的 戏剧性 可能性 为了 专业人士 .

但那些蕴含着最适合专业人士发挥戏剧潜力的作品。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['poʊəmz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['efərts] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli]
Several of the poems are among my earliest efforts , others were written expressly
一些 的 这 诗歌 是 之中 我的 最早 努力 , 其他的 是 书面 明确地
[fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] .
for this book .
为了 这 书 .

其中几首诗是我早期的作品，另一些则是专门为这本书而作。

[ɪn] “ ['mɛgz] [kɜːrs] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
In “ Meg's Curse , ” which has never before been in print , and in several others ,
在 “ 梅格的 诅咒 , ” 哪个 有 绝不 前 到过 在 打印 , 和 在 一些 其他的 ,

在从未出版过的《梅格的诅咒》以及其他几部作品中，

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] ['riːdər] [ə; eɪ] ['betər]
I ignored all rules of art for the purpose of giving the public reader a better
我 忽略 全部 规则 的 艺术 为了 这 目的 的 给予 这 民众 读者 一个 更好的
[tʃæns] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [elə'kjuːʃəneri] ['paʊɝz] .
chance to exercise his elocutionary powers .
机会 到 锻炼 他的 演讲 权力 .

我无视所有艺术规则，目的是让广大读者有更好的机会发挥他们的表达能力。

[iː] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . { [faɪv] }
E . W . W . { 5 }
E . W . W . { 5 }

EWW{5}

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'baʊt] [meɪ] -
About **May** **132**
关于 可能 -

大约在132年5月

['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] -
After **the** **Engagement** **24**
后 这 订婚 -

订婚后 24

['ænsər] -
Answered **128**
回答 -

回答 128

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [laɪf] -
As **You** **Go** **Through** **Life** **105**
作为 你 去 通过 生活 -

人生旅途 105

['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] -
Baby **in** **the** **House** **,** **A** **80**
婴儿 在 这 房子 , 一个 -

家里有婴儿，80

['beɪbiˌlænd] -
Babyland **71**
婴儿乐园 -

婴儿乐园 71

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] , [ðə; ði] -
Beautiful **Blue** **Danube** **,** **The** **120**
美丽的 蓝色的 多瑙河 , 这 -

美丽的蓝色多瑙河，120

[bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] , [ðə; ði] -
Birth **of** **the** **Opal** **,** **The** **122**
出生 的 这 蛋白石 , 这 -

蛋白石的诞生，第122页

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tuː] -
Breaking **the** **Day** **in** **Two** **95**
打破 这 天 在 二 -

将一天分成两部分 95

['kʌmɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] -
Coming **Man** **,** **The** **143**
未来 男人 , 这 -

即将到来的人，第143集

[del] [ænd; ənd][aɪ] -
Dell **and** **I** **135**
戴尔 和 我 -

戴尔和我 135

['dɪks] ['fæməli] -
Dick's **Family** **147**
迪克的 家庭 -

迪克一家 147

['feɪb(ə)l] , [ə; eɪ] -
Fable **,** **A** **48**
寓言 , 一个 -

寓言，48

['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [θroʊnz] , [ðə; ði] -
Falling of Thrones , The 65
坠落 的 王座 , 这 -

《权力的游戏》第65季

[fɔːls] - { [sɪks] }
False 29 { 6 }
错误的 - { 6 }

错误 29{6}

['fɪʃɪŋ] -
Fishing 73
钓鱼 -

钓鱼 73

['fuːlɪʃ] [elm] , [ðə; ði] -
Foolish Elm , The 82
愚蠢 榆树 , 这 -

愚蠢的榆树，第 82 任

[geθ'semənɪ] -
Gethsemane 141
客西马尼 -

客西马尼园 141

['gɪdi] [gɜːrl] , [ðə; ði] -
Giddy Girl , The 133
头晕 女孩 , 这 -

轻浮女孩，133

['gɜːlz] ['ɔːtəm] ['revəri] , [ə; eɪ] -
Girl's Autumn Reverie , A 139
女孩们 秋天 遐想 , 一个 -

少女的秋日遐想，A 139

['gɔsips] , [ðə; ði] -
Gossips , The 13
八卦 , 这 -

八卦，第13集

['grænˌpɑːz] ['krɪsməs] -
Grandpa's Christmas 20
爷爷的 圣诞节 -

爷爷的圣诞节 20

[hɜːr; hər] [læst] ['letər] -
Her Last Letter 67
她 最后的 信 -

她的最后一封信 67

[hɪz; ɪz] [juːθ] -
His Youth 38
他的 青年 -

他的青年时代 38

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] -
How Does Love Speak 103
如何 做 爱 说话 -

爱如何表达 103

[haʊ] ['sælvəˌtɔːr] [wʌn] [naɪn]
How Salvator Won 9
如何 萨尔瓦托 韩元 9

萨尔瓦托是如何赢得9

[ɪˈlɑːdʒɪkl] -
Illogical 58
不合逻辑 -

不合逻辑的58

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] -
Kingdom of Love , The 34
王国 的 爱 , 这 -

爱之王国，第34集

['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] , [ðə; ði] -
Lady and the Dame , The 109
女士 和 这 贵妇人 , 这 -

女士与贵妇，第109集

['mænz] [rɪˈpentəns] , [ə; eɪ] -
Man's Repentance , A 145
男人的 悔改 , 一个 -

人的忏悔，第145页

['meɪniæk] , [ðə; ði] -
Maniac , The 99
疯子 , 这 -

疯子，99

['mærid] [koʊˈket] , [ə; eɪ] -
Married Coquette , A 111
已婚 卖弄风情的人 , 一个 -

已婚轻佻女子，A 111

['mɛgz] [kɜːrs] -
Meg's Curse 44
梅格的 诅咒 -

梅格的诅咒 44

['mɛməriz] ['rɪvər] - { ['sɛvən] }
Memory's River 106 { 7 }
记忆的 河 - { 7 }

记忆之河 106{7}

['mesɪndʒər] , [ðə; ði] -
Messenger , The 55
信使 , 这 -

信使，第55期

[nuː] [jɪr] [rɪˈzɑːlv] -
New Year Resolve 86
新的 年 解决 -

新年决心 86

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] ” -
“ Now I Lay Me ” 54
“ 现在 我 莱 我 ” -

“现在我躺下” 54

[oʊld][steɪdʒ] [kwiːn] , [ðə; ði] -
Old Stage Queen , The 75
老的 阶段 女王 , 这 -

老舞台皇后，75

[piːk] - [ə; eɪ] - [buː] -
Peek - a - boo 63
窥视 - 一个 - 嘘 -

躲猫猫 63

['fæntəm] [bɔːl] , [ðə; ði] -
Phantom Ball , The 32
幻影 球 , 这 -

幻影球，第32届

[pɪn] , [ə; eɪ] -
Pin , A 92
别针 , 一个 -

别针，A 92

[plə'tɑːnɪk] -
Platonic 16
柏拉图式 -

柏拉图式 16

[pliː] , [ə; eɪ] -
Plea , A 115
恳求 , 一个 -

请求，A 115

['prɪnsɛsɪz] ['fɪŋgər] [neɪl] , [ðə; ði] -
Princess's Finger Nail , The 77
公主的 手指 指甲 , 这 -

公主的指甲，第77期

[reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] , [ðə; ði] -
Rape of the Mist , The 97
强奸 的 这 薄雾 , 这 -

迷雾劫掠，97

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [mis'teik] -
Robin's Mistake 84
罗宾的 错误 -

罗宾的错误 84

['sɜːrviən] ['ledʒənd] , [ə; eɪ] -
Servian Legend , A 60
塞尔维亚 传奇 , 一个 -

塞尔维亚传奇，A 60

[saɪn] - [bɔːrd] , [ðə; ði] -
Sign - board , The 130
符号 - 木板 , 这 -

招牌，130

['sɑːlətuːd] -
Solitude 18
孤独 -

孤独18

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [fiːld] -
Sounds From the Base - ball Field 124
声音 从 这 根据 - 球 场地 -

棒球场上的声音 124

['suːɪsaɪd] , [ðə; ði] -
Suicide , The 51
自杀 , 这 -

自杀，第51期

['sʌmər] [gɜːrl] -
Summer Girl 117
夏天 女孩 -

夏日女孩 117

[tuː] ['glæsɪz] , [ðə; ði] - { [eɪt] }
Two Glasses , The 90 { 8 }
二 眼镜 , 这 - { 8 }

两杯，90{8}

[tuː] ['sɪnərz] -
Two Sinners 42
二 罪人 -

两个罪人 42

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] -
Under the Sheet 36
在下面 这 床单 -

第36页

['vænəti] [fer] -
Vanity Fair 137
虚荣 公平的 -

《名利场》137期

[wɔːlts] - [kwə'drɪl] , [ə; eɪ] -
Waltz - Quadrille , A 126
华尔兹 - 方阵舞 , 一个 -

华尔兹-方舞，A 126

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -
Wanted — a Little Girl 40
通缉 — 一个 小的 女孩 -

通缉——一名40岁的小女孩

['wɑːtʃər] , [ðə; ði] -
Watcher , The 27
观察者 , 这 -

观察者，第27任

[wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] -
Way of It , The 50
方式 的 它 , 这 -

方式，50

[wʌt] [ɪz] [flɜːr'teɪʃn] -
What Is Flirtation 102
什么 是 调情 -

什么是调情入门102

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] - { [naɪn] }
What We Want 88 { 9 }
什么 我们 想 - { 9 }

我们想要的 88{9}

[haʊ] ['sælvəˌtɔːr] [wʌn] .
HOW SALVATOR WON .
如何 萨尔瓦托 韩元 .

萨尔瓦托是如何获胜的。

[hiː; hi] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [aɪ] [roʊd] [aʊt] [ə'loʊn] ,
HE gate was thrown open , I rode out alone ,
他 门 曾是 抛掷 打开 , 我 骑 出去 独自的 ,

大门猛地敞开，我独自骑马走了出去。

[mɔːr] [praʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huː] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
More proud than a monarch who sits on a throne .
更多的 自豪的 比 一个 君主 WHO 坐着 在 一个 王座 .

比坐在王位上的君主还要骄傲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɑːki] , [jet] [ʃaʊt] [ə'pɑːn] [ʃaʊt]

I	am	but	a	jockey	,	yet	shout	upon	shout
我	是	但	一个	骑师	,	然而	喊	之上	喊

我不过是个骑师，却要呐喊连连

[went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][raɪd] [aʊt] ;

Went	up	from	the	people	who	watched	me	ride	out	;
去	向上	从	这	人们	WHO	观看	我	骑	出去	;

从目送我骑马离开的人群中走出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] [ræŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [kraʊd] ,

And	the	cheers	that	rang	forth	from	that	warm	-	hearted	crowd	,
和	这	干杯	那	响铃	前进	从	那	温暖的	-	心地	人群	,

而从那群热情洋溢的观众中爆发出的欢呼声，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːnərk] [ɛə] [boʊd] .

Were	as	earnest	as	those	to	which	monarch	e'er	bowed	.
是	作为	认真	作为	那些	到	哪个	君主	曾经	鞠躬	.

他们和那些曾向君主俯首称臣的人一样虔诚。

[maɪ] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [soʊ] [kiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][peɪn]

My	heart	thrilled	with	pleasure	so	keen	it	was	pain
我的	心	激动不已	和	乐趣	所以	敏锐的	它	曾是	疼痛

我的心因极度的快乐而悸动，这种快乐如此强烈，以至于令人痛苦。

[æz; əz][aɪ] ['pætɪd] [maɪ] - [sɔːft] ['sɪlkən] [meɪn] ;

As	I	patted	my	Salvator's	soft	silken	mane	;
作为	我	轻拍	我的	-	柔软的	丝	鬃毛	;

我轻轻拍了拍我的救世主柔软丝滑的鬃毛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['ʃɪvər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][haɪd][tuː; tə][maɪ][hænd]

And	a	sweet	shiver	shot	from	his	hide	to	my	hand
和	一个	甜的	颤抖	射击	从	他的	隐藏	到	我的	手

一阵酥麻的颤栗从他的皮毛传到我的手上。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

As	we	passed	by	the	multitude	down	to	the	stand	.
作为	我们	通过了	经过	这	民众	向下	到	这	站立	.

我们穿过人群，走向看台。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [keɪm] ['biləuɪŋ] [bæk] ,

The	great	waves	of	cheering	came	billowing	back	,
这	伟大的	波浪	的	欢呼	来了	翻滚	后退	,

欢呼声如潮水般涌来，

[æz; əz][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [breɪv] ['tɛni] [ræŋ] [swɪft] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ;

As	the	hoofs	of	brave	Tenny	rang	swift	down	the	track	;
作为	这	蹄子	的	勇敢的	坦尼	响铃	迅速	向下	这	追踪	;

勇敢的泰尼的马蹄声沿着小路飞快地响起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [boʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ['mʌs(ə)l] ,

And	he	stood	there	beside	us	,	all	bone	and	all	muscle	,
和	他	站立	那里	旁	我们	,	全部	骨	和	全部	肌肉	,

他站在我们旁边，瘦骨嶙峋，浑身肌肉。

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [ə'poʊnənt] , [wel] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌs(ə)l]

Our	noble	opponent	,	well	trained	for	the	tussle
我们的	高贵	对手	,	出色地	受过训练	为了	这	争执

我们高贵的对手，为这场较量做好了充分的准备。

[ðæt] ['weɪtɪd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːrs] .

That	waited	us	there	on	the	smooth	,	shining	course	.
那	等待	我们	那里	在	这	光滑的	,	灼灼	课程	.

那条平坦闪亮的跑道就在那里等着我们。

[maɪ]['sælvəˌtɔːr] , [fer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv] [hɔːrs] , { - }
My Salvator , fair to the lovers of horse , { 10 }
我的 萨尔瓦托 , 公平的 到 这 恋人 的 马 , { - }

我的救世主，对爱马之人公正，{10}

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [fer] [tuː; tə]['mænz] [saɪt] —
As a beautiful woman is fair to man's sight —
作为 一个 美丽的 女士 是 公平的 到 男人的 视线 —

就像美丽的女人赏心悦目一样——

[pjʊr] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] , [kliːn] - [lɪmd] [ænd; ənd] [braɪt] , —
Pure type of the thoroughbred , clean - limbed and bright , —
纯的 类型 的 这 纯种马 , 干净的 - 有肢的 和 明亮的 , —

纯种良驹，四肢匀称，神采奕奕。

[stʊd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [æz; əz]['oʊnlɪ][hɪz; ɪz] [duː] ,
Stood taking the plaudits as only his due ,
站立 采取 这 赞誉 作为 仅有的 他的 到期的 ,

他站在那里，欣然接受所有赞誉，认为这是他应得的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔːr] [nuː] .
And nothing at all unexpected or new .
和 没有什么 在 全部 意外 或者 新的 .

一切都在意料之中，毫无新意。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [braɪt] [flæg][ɪz] [spred] ,
And then , there before us the bright flag is spread ,
和 然后 , 那里 前 我们 这 明亮的 旗帜 是 传播 ,

然后，在我们面前，一面鲜艳的旗帜展开了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][stænd] , [ænd; ənd] - [ə'hed] ;
There's a roar from the grand stand , and Tenny's ahead ;
有 一个 吼 从 这 盛大 站立 , 和 - 前方 ;

看台上传来一阵欢呼声，坦尼领先了；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] " [ə; eɪ][goʊ] !
At the sound of the voices that shouted " a go !
在 这 声音 的 这 声音 那 喊叫 " 一个 去 !

听到"开始！"的喊声

" [hiː; hi] [spræŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
" He sprang like an arrow shot straight from the bow .
" 他 弹簧 喜欢 一个 箭 射击 直的 从 这 弓 .

他像离弦之箭般猛地跃起。

[aɪ] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn] [prɪns] ['tʃɑːrliːz] [greɪt] [sʌn] —
I tighten the reins on Prince Charlie's great son —
我 拧紧 这 缰绳 在 王子 查理的 伟大的 儿子 —

我收紧了对查理王子的优秀儿子的管束——

[hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [bɪ'gʌn] .
He is off like a rocket , the race is begun .
他 是 离开 喜欢 一个 火箭 , 这 种族 是 开始 .

他像火箭一样冲了出去，比赛开始了。

[hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrlɔːŋ] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ,
Half - way down the furlong , their heads are together ,
一半 - 方式 向下 这 弗隆 , 他们的 头部 是 一起 ,

跑到半程时，它们的头碰在一起了。

[skers] [ruːm] - [twɪkst][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə] [wedʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] ;
Scarce room ' twixt their noses to wedge in a feather ;
稀少 房间 - 中间 他们的 鼻子 到 楔 在 一个 羽毛 ;

鼻子之间几乎没有空间塞进一根羽毛；

[pæst][grænd][stænd] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ɪn] [nek] - [tuː; tə] - [nek] [straɪf] ,
Past grand stand , and judges , in neck - to - neck strife ,
过去的 盛大 站立 , 和 法官 , 在 脖子 - 到 - 脖子 冲突 ,

越过看台，法官们陷入了激烈的角逐，

[ɑː] , ['sælvəˌtɔːr] , [bɔɪ] ! - [tɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
Ah , Salvator , boy ! ' tis the race of your life .
啊 , 萨尔瓦托 , 男生 ! - 的 这 种族 的 你的 生活 .

啊，萨尔瓦多，小伙子！这是你人生中最重要的一场比赛。

[aɪ] [pres] [maɪ] [niːz] ['kloʊzər] , [aɪ][koʊks][hɪm; ɪm] , [aɪ][ɜːrdʒ] ,
I press my knees closer , I coax him , I urge ,
我 按 我的 膝盖 更近 , 我 哄 他 , 我 敦促 ,

我把膝盖压得更近，我哄他，我催促他，

[aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] ;
I feel him go out with a leap and a surge ;
我 感觉 他 去 出去 和 一个 飞跃 和 一个 涌 ;

我感觉他带着一股冲劲和一股劲儿冲了出去；

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [kriːp] [ɑːn] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [straɪd] [baɪ] [straɪd] ,
I see him creep on , inch by inch , stride by stride ,
我 看 他 潜行者 在 , 英寸 经过 英寸 , 步幅 经过 步幅 ,

我看到他一步一步、一寸一寸地向前挪动，

[waɪl] ['bækwərd] , [stɪl] ['bækwərd] , [fɔːlz] ['tɛni] [bɪ'saɪd] .
While backward , still backward , falls Tenny beside .
尽管 落后 , 仍然 落后 , 瀑布 坦尼 旁 .

泰尼向后倒去，仍然向后倒去，摔倒在旁边。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn] , [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ɪz][pæst] —
We are nearing the turn , the first quarter is past —
我们 是 临近 这 转动 , 这 第一的 四分之一 是 过去的 —

我们即将进入转折点，第一个季度已经过去——

- [twɪkst] ['liːdər] [ænd; ənd] ['tʃeɪsər] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz][kæst] .
' Twixt leader and chaser the daylight is cast .
- 中间 领导者 和 追逐者 这 日光 是 投掷 .

“在领导者和追逐者之间，日光被照亮。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪ'lɔːŋˌgeɪts] , [stɪl] ['tɛni] [swiːps] [ɑːn] ,
The distance elongates , still Tenny sweeps on ,
这 距离 拉长 , 仍然 坦尼 扫荡 在 ,

距离越来越远，但坦尼依然继续前进。

[æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] - [lɪmd] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] ;
As graceful and free - limbed and swift as a fawn ;
作为 优美 和 自由的 - 有肢的 和 迅速 作为 一个 讨好 ;

像小鹿一样优雅、四肢灵活、行动敏捷；

[hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] ['vænɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɔːl] [streɪnd] —
His awkwardness vanished , his muscles all strained —
他的 尴尬 消失了 , 他的 肌肉 全部 紧张 —

他的笨拙消失了，取而代之的是全身紧绷的肌肉——

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'poʊnənt] , [wel] [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] [treɪnd] . { - }
A noble opponent , well born and well trained . { 11 }
一个 高贵 对手 , 出色地 出生 和 出色地 受过训练 . { - }

一位高贵的对手，出身高贵，训练有素。{11}

[aɪ] [glɑːnst] [ɔː(r)] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [hɑː] !
I glanced o'er my shoulder , ha !
我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 , 哈 !

我回头瞥了一眼，哈！

['tɛni] , [ðə; ði][kɔːst]
Tenny , the cost
坦尼 , 这 成本

坦尼，成本

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['sɛkəndz] ['flægɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] — [ðə; ði] [reɪs] [lɔːst] .
Of that one second's flagging , will be — the race lost .
的 那 一 秒 标记 , 将要 是 — 这 种族 丢失的 .

哪怕只是一秒钟的懈怠，都将导致——比赛的失败。

[wʌn] ['sɛkəndz] [wiːk] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
One second's weak yielding of courage and strength ,
一 秒 虚弱的 屈服 的 勇气 和 力量 ,

一秒钟的软弱屈服，勇气和力量的丧失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bɪ'twiːn] [juː 'es][hæz; həz] ['dʌbld] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
And the daylight between us has doubled its length .
和 这 日光 之间 我们 有 双倍 它是 长度 .

我们之间的距离仿佛拉长了一倍。

[ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɪz] ['kʌvərd] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [maɪn] — [noʊ] !
The first mile is covered , the race is mine — no !
这 第一的 英里 是 涵盖 , 这 种族 是 矿 — 不 !

第一英里已经跑完了，比赛就该是我的了——不！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ʌv; əv] ['tɛni] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bloʊ] .
For the blue blood of Tenny responds to a blow .
为了 这 蓝色的 血 的 坦尼 回应 到 一个 吹 .

泰尼的贵族血统对打击做出了回应。

[hiː; hi] [ʃuːts] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ,
He shoots through the air like a ball from a gun ,
他 芽 通过 这 空气 喜欢 一个 球 从 一个 枪 ,

他像子弹一样射向空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [leŋθs] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ɑːr; ər] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][wʌn] .
And the two lengths between us are shortened to one .
和 这 二 长度 之间 我们 是 缩短 到 一 .

我们之间的两个距离缩短为一个距离。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kən'træktɪd] , [maɪ] [θroʊt] [fiːlz] [ə; eɪ] [lʌmp] ,
My heart is contracted , my throat feels a lump ,
我的 心 是 合同 , 我的 喉 感觉 一个 块 ,

我心跳加速，喉咙像被什么东西堵住了一样。

[fɔːr; fər] - [lɔːŋ] [nek] [ɪz][æt; ət] - [rʌmp] ;
For Tenny's long neck is at Salvator's rump ;
为了 - 长的 脖子 是 在 - 臀部 ;

坦尼的长脖子就在萨尔瓦多的臀部旁边；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , [groʊn] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] ,
And now with new courage , grown bolder and bolder ,
和 现在 和 新的 勇气 , 生长 更大胆 和 更大胆 ,

如今，他鼓起勇气，变得越来越大胆，

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .
I see him once more running shoulder to shoulder .
我 看 他 一次 更多的 跑步 肩膀 到 肩膀 .

我又一次看到他与其他人并肩奔跑。

[wɪð; wɪθ] [niːz] , [hændz][ænd; ənd]['bɑːdi][aɪ] [pres] [maɪ][grænd] [stiːd] ;
With knees , hands and body I press my grand steed ;
和 膝盖 , 双手 和 身体 我 按 我的 盛大 骏马 ;

我用膝盖、双手和身体压住我的骏马；

[aɪ][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] , [aɪ][koʊks][hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːd] !

I	urge	him	,	I	coax	him	,	I	pray	him	to	heed	!
我	敦促	他	,	我	哄	他	,	我	祈祷	他	到	注意	!

我恳求他，我劝说他，我祈求他听从！

[oʊ] , ['sælvəˌtɔːr] !

Oh	,	Salvator	!
哦	,	萨尔瓦托	!

哦，救世主！

['sælvəˌtɔːr] ! [lɪst][tuː; tə][maɪ][kɔːlz] ,

Salvator	!	list	to	my	calls	,
萨尔瓦托	!	列表	到	我的	呼叫	,

救世主！请听我的呼唤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪp] [wɪl] [hɜːrt][bəuθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

For	the	blow	of	my	whip	will	hurt	both	if	it	falls	.
为了	这	吹	的	我的	鞭	将要	伤害	两个都	如果	它	瀑布	.

如果鞭子掉下来，抽打下来会伤到他们两个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][stɔːrm] ,

There's	a	roar	from	the	crowd	like	the	ocean	in	storm	,
有	一个	吼	从	这	人群	喜欢	这	海洋	在	风暴	,

人群发出如同暴风雨中大海般的咆哮声。

[æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l] [liːps] - [greɪt] [fɔːrm] ,

As	close	to	my	saddle	leaps	Tenny's	great	form	,
作为	关闭	到	我的	鞍	跳跃	-	伟大的	形式	,

泰尼矫健的身姿跃近我的马鞍，

[wʌn] [mɔːr] ['maɪti] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [niː] , [lɪm] [ænd; ənd][hænd] ,

One	more	mighty	plunge	,	and	with	knee	,	limb	and	hand	,
一	更多的	强大的	暴跌	,	和	和	膝盖	,	肢	和	手	,

又是一次猛烈的冲刺，膝盖、四肢和手都用上了，

[aɪ] [lɪft] [maɪ] [hɔːrs] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [noʊz] [pæst][ðə; ði][stænd] .

I	lift	my	horse	first	by	a	nose	past	the	stand	.
我	举起	我的	马	第一的	经过	一个	鼻子	过去的	这	站立	.

我先用马鼻尖轻轻托起马，让它越过看台。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɪz] [dʌn] ,

We	are	under	the	string	now	—	the	great	race	is	done	,
我们	是	在下面	这	细绳	现在	—	这	伟大的	种族	是	完毕	,

我们现在已落入圈套——这场伟大的竞赛已经结束了。

[ænd; ənd]['sælvəˌtɔːr] , ['sælvəˌtɔːr] , ['sælvəˌtɔːr] [wʌn] ! { - }

And	Salvator	,	Salvator	,	Salvator	won	!	{	12	}
和	萨尔瓦托	,	萨尔瓦托	,	萨尔瓦托	韩元	!	{	-	}

萨尔瓦托、萨尔瓦托、萨尔瓦托赢了！{12}

[tʃɪr] , ['hɔːr] - ['hedɪd] ['peɪtriːˌɑːks] ; [tʃɪr] [laʊd] , [aɪ] [seɪ] :

Cheer	,	hoar	-	headed	patriarchs	;	cheer	loud	,	I	say	:
欢呼	,	白霜	-	标题	族长	;	欢呼	大声	,	我	说	:

老顽固们，欢呼吧；大声欢呼吧！

- [tɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['witnist] [tuː; tə] - [deɪ] !

'	Tis	the	race	of	a	century	witnessed	to	-	day	!
-	的	这	种族	的	一个	世纪	目击者	到	-	天	!

今天，我们见证了世纪之战！

[ðoʊ] [jiː; ji][lɪv; laɪv] [twaɪs] [ðə; ði] [speɪs] [ðæts] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [men]

Though	ye	live	twice	the	space	that's	allotted	to	men
尽管	是的	居住	两次	这	空间	那就是	分配	到	男人

虽然你们居住的空间是分配给男人的两倍。

[jiː; ji] ['nevər] [wɪl] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [reɪs] [ə'gen] .

Ye	never	will	see	such	a	grand	race	again	.
叶	绝不	将要	看	这样的	一个	盛大	种族	再次	.

你再也看不到如此盛大的比赛了。

[let] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði][sɜːrf]

Let	the	shouts	of	the	populace	roar	like	the	surf
让	这	喊叫	的	这	民众	吼	喜欢	这	冲浪

让民众的呐喊声如同海浪般咆哮。

[fɔːr; fər]['sælvəˌtɔːr] , ['sælvəˌtɔːr] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] !

For	Salvator	,	Salvator	,	king	of	the	turf	!
为了	萨尔瓦托	,	萨尔瓦托	,	国王	的	这	草皮	!

为了萨尔瓦多，萨尔瓦多，草地之王!

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] ;

He	has	broken	the	record	of	thirteen	long	years	;
他	有	破碎的	这	记录	的	十三	长的	年	;

他打破了长达十三年的纪录;

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][væst] [laɪn] [ʌv; əv] [pɪrz] .

He	has	won	the	first	place	in	a	vast	line	of	peers	.
他	有	韩元	这	第一的	地方	在	一个	广阔的	线	的	同龄人	.

他在众多同侪中脱颖而出，荣获第一名。

- [twʌz] [ə; eɪ] [nek] - [tuː; tə] - [nek] ['kɑːntest] , [ə; eɪ][grænd] , ['ɑːnɪst] [reɪs] ,

'	Twas	a	neck	-	to	-	neck	contest	,	a	grand	,	honest	race	,
-	那是	一个	脖子	-	到	-	脖子	竞赛	,	一个	盛大	,	诚实的	种族	,

这是一场势均力敌的较量，一场盛大而公平的比赛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	even	his	enemies	grant	him	his	place	.
和	甚至	他的	敌人	授予	他	他的	地方	.

就连他的敌人也承认他的地位。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [let] [oʊld] ['rekərdz] [biː; bi] [həːld] ,

Down	into	the	dust	let	old	records	be	hurled	,
向下	进入	这	灰尘	让	老的	记录	是	投掷	,

让旧唱片被抛入尘埃之中吧。

[ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt] [ˌtuː'tuː] . - [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . { - }

And	hang	out	2	.	05	in	the	gaze	of	the	world	.	{	13	}
和	悬挂	出去	2	.	-	在	这	目光	的	这	世界	.	{	-	}

在世人的注视下停留 2.05 分钟。{13}

[ðə; ði] ['gɔsips] .

THE	GOSSIPS	.
这	八卦	.

八卦。

[roʊz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ,

ROSE	in	my	garden	,	the	sweetest	and	fairest	,
玫瑰	在	我的	花园	,	这	最甜美的	和	最公平	,

我花园里的玫瑰，最甜美最美丽的，

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['goʊldən] ['aʊərz] ;

Was	hanging	her	head	through	the	long	golden	hours	;
曾是	绞刑	她	头	通过	这	长的	金的	小时	;

漫长的金色时光里，她一直低着头;

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] ['fɔːlɪŋ] ,

And	early	one	morning	I	saw	her	tears	falling	,
和	早期的	一	早晨	我	锯	她	眼泪	坠落	,

一天清晨，我看到她泪流满面。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈgɔsipiŋ] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] .

And	heard	a	low	gossiping	talk	in	the	bowers	.
和	听到	一个	低的	八卦	讲话	在	这	鲍尔斯	.

我听到凉亭里传来低声的闲聊声。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [nəˈstɜːrʃəm] , [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [ɔːl] [ˈfeɪdɪd] ,

The	yellow	Nasturtium	,	a	spinster	all	faded	,
这	黄色的	金莲花	,	一个	单身女子	全部	褪色	,

那株黄色的旱金莲，像个老处女，已经凋零了。

[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði] [pʊr] [roʊz] :

Was	telling	a	Lily	what	ailed	the	poor	Rose	:
曾是	讲述	一个	百合	什么	生病的	这	贫穷的	玫瑰	:

告诉莉莉可怜的罗斯得了什么病:

“ [ðæt] [waɪld] [ˈroʊvɪŋ] [biː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

“	That	wild	roving	Bee	who	was	hanging	about	her	,
“	那	荒野	漫游	蜜蜂	WHO	曾是	绞刑	关于	她	,

“那只在她身边徘徊的野生蜜蜂，

[hæz; həz][ˈdʒɪltɪd][hɜːr; hər] [ˈskwerli] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [noʊz] .

Has	jilted	her	squarely	,	as	everyone	knows	.
有	被抛弃	她	完全	,	作为	每个人	知道	.

众所周知，他已经彻底抛弃了她。

“ [aɪ] [nuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] ,

“	I	knew	when	he	came	,	with	his	singing	and	sighing	,
“	我	知道	什么时候	他	来了	,	和	他的	歌唱	和	叹息	,

“我知道他来了，伴着他的歌声和叹息，

[hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [soʊ] [faɪn]

His	airs	and	his	speeches	so	fine
他的	播出	和	他的	演讲	所以	美好的

他的举止和言辞都如此优雅

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] ,

and	so	sweet	,
和	所以	甜的	,

真甜美，

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [biˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

Just	how	it	would	end	;	but	no	one	would	believe	me	,
只是	如何	它	会	结尾	;	但	不	一	会	相信	我	,

结局究竟会如何，却无人相信。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . ”

For	all	were	quite	ready	to	fall	at	his	feet	.	”
为了	全部	是	相当	准备好	到	落下	在	他的	脚	.	”

所有人都准备好匍匐在他的脚下。

“ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪli] - [bel] [ˈpraʊdli] ;

“	Indeed	,	you	are	wrong	,	”	said	the	Lily	-	belle	proudly	;
“	的确	,	你	是	错误的	,	”	说	这	百合	-	美女	自豪地	;

“你错了，”莉莉贝尔骄傲地说；

“ [aɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː][wʌns] ,

“	I	cared	nothing	for	him	,	he	called	on	me	once	,
“	我	关心	没有什么	为了	他	,	他	称为	在	我	一次	,

“我根本不在乎他，他只来过我一次。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [aɪˈd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

And	would	have	come	often	,	no	doubt	,	if	I'd	asked	him	,
和	会	有	来	经常	,	不	怀疑	,	如果	ID	问	他	,

如果我问他，他肯定会经常来。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌns] . { - }

But	,	though	he	was	handsome	,	I	thought	him	a	dunce	.	{	14	}
但	,	尽管	他	曾是	英俊的	,	我	想法	他	一个	笨蛋	.	{	-	}

但是，虽然他长相英俊，但我认为他是个笨蛋。{14}

“ [naʊ] , [naʊ] , [ðæts] [nɑːt] [truː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌoʊli'ændər] .

“	Now	,	now	,	that's	not	true	,	”	cried	the	tall	Oleander	.
”	现在	,	现在	,	那就是	不是	真的	,	”	哭	这	高的	夹竹桃	.

“哎呀，哎呀，那不是真的，”高大的夹竹桃喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] ;

“	He	has	traveled	and	seen	every	flower	that	grows	;
”	他	有	旅行	和	已见	每一个	花	那	生长	;

“他游历四方，见识过世间所有的花朵；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sʌpt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

And	one	who	has	supped	in	the	garden	of	princes	,
和	一	WHO	有	喝	在	这	花园	的	王子们	,

曾与王子们共进晚餐的人，

[wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʊd] [nɑːt][wed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] . ”

We	all	might	have	known	would	not	wed	with	the	Rose	.	”
我们	全部	可能	有	已知	会	不是	结婚	和	这	玫瑰	.	”

我们或许都知道，她不会和玫瑰结婚。

“ [bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ?

“	But	wasn't	she	proud	when	he	showed	her	attention	?
”	但	不是	她	自豪的	什么时候	他	显示	她	注意力	?

“但是当他表现出对她的关注时，她难道不感到自豪吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [kə'res] [hɜːr; hər] , ” [sed] [slaɪ] [ˌmɪnjə'net] ;

And	she	let	him	caress	her	,	”	said	sly	Mignonette	;
和	她	让	他	抚摸	她	,	”	说	狡猾	米尼奥内特	;

“她让他抚摸她，”狡黠的米尼奥内特说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːli] ,

“	And	I	used	to	see	it	and	blush	for	her	folly	,
”	和	我	用过的	到	看	它	和	脸红	为了	她	蠢事	,

“我以前看到她这样，都会为她的愚蠢而感到羞愧。”

[ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] . ”

The	silly	thing	thinks	he	will	come	to	her	yet	.	”
这	愚蠢的	事物	思考	他	将要	来	到	她	然而	.	”

这个傻瓜还以为他还会来找她呢。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪd] , ” [sed] ['prɪti] [pɜːrt] ['lɑːrkspɜːr] ,

“	I	thought	he	was	splendid	,	”	said	pretty	pert	Larkspur	,
”	我	想法	他	曾是	灿烂	,	”	说	漂亮的	活泼	翠雀	,

“我觉得他棒极了，”活泼可爱的翠雀花说道。

“ [soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ][grænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld] ;

“	So	dark	,	and	so	grand	with	that	gay	cloak	of	gold	;
”	所以	黑暗的	,	和	所以	盛大	和	那	同性恋	披风	的	金子	;

“如此黑暗，又如此宏伟，披着那件华丽的金色斗篷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] !

But	he	tried	once	to	kiss	me	,	the	impudent	fellow	!
但	他	尝试	一次	到	吻	我	,	这	厚颜无耻	同伴	!

但他竟然还试图亲吻我，这个厚颜无耻的家伙！

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'fendɪd] ; [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [boʊld] . ”

And	I	got	offended	;	I	thought	him	too	bold	.	”
和	我	得到	被冒犯了	;	我	想法	他	也	大胆的	.	”

我当时很生气，觉得他太大胆了。

“ [oʊ] , [faɪ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['ɑːmənd] , “ [ðæt] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ Oh , fie ! ” laughed the Almond , “ that does for a story .
“ 哦 , 菲 ! ” 笑了 这 杏仁 , “ 那 做 为了 一个 故事 .

“哦，呸！”杏仁笑道，“这故事讲完了。”

[ðoʊ] [aɪ] [hæŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] , [jet] [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] ;
Though I hang down my head , yet I see all that goes ;
尽管 我 悬挂 向下 我的 头 , 然而 我 看 全部 那 去 ;

虽然我低下了头，但我依然能看到这一切发生；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [riːtʃ] [aʊt] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
And I saw you reach out trying hard to detain him ,
和 我 锯 你 抵达 出去 尝试 难的 到 扣留 他 ,

我看到你伸手试图阻止他，

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [tæpt] [jʊr; jər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fluː] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] .
But he just tapped your cheek and flew by to the Rose .
但 他 只是 轻敲 你的 脸颊 和 飞翔 经过 到 这 玫瑰 .

但他只是轻轻拍了拍你的脸颊，然后就飞向了玫瑰酒馆。

“ [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi]['oʊnli][wʌz; wəz] [flə:tɪŋ]
“ He cared nothing for her , he only was flirting
“ 他 关心 没有什么 为了 她 , 他 仅有的 曾是 调情

他根本不在乎她，他只是在调情而已。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] ['veri] [wel] [nuː] ;
To while away time , as I very well knew ;
到 尽管 离开 时间 , 作为 我 非常 出色地 知道 ;

我非常清楚，打发时间是很重要的；

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,
So I turned a cold shoulder on all his advances ,
所以 我 转向 一个 寒冷的 肩膀 在 全部 他的 进展 ,

所以我对他所有的示好都冷淡对待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] . { - }
Because I was certain his heart was untrue . { 15 }
因为 我 曾是 肯定 他的 心 曾是 不属实 . { - }

因为我确信他的心不忠。{15}

“ [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [sɜːrvd] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪn] ['trʌstɪŋ]
“ The Rose is served right for her folly in trusting
“ 这 玫瑰 是 服务 正确的 为了 她 蠢事 在 信任

“玫瑰因轻信他人而遭报应。”

[æn; ən] ['ɔɪli] - [tʌŋd] ['streɪndʒər] , ” [kwoʊθ] [praʊd] ['kɑːləmbaɪn] .
An oily - tongued stranger , ” quoth proud Columbine .
一个 油腻的 - 舌头 陌生人 , ” 引用 自豪的 科伦拜恩 .

“一个油嘴滑舌的陌生人，”骄傲的科伦拜恩说道。

“ [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌns][aɪ] [wʊd] [wɔːrn][hɜːr; hər] ,
“ I knew what he was , and thought once I would warn her ,
“ 我 知道 什么 他 曾是 , 和 想法 一次 我 会 警告 她 ,

“我知道他是什么样的人，我想过要警告她一次。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] . ”
But of course the affair was no business of mine . ”
但 的 课程 这 事务 曾是 不 商业 的 矿 . ”

当然，这件事与我无关。

“ [oʊ] , [wel] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['piːəni] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
“ Oh , well , ” cried the Peony , shrugging her shoulders ,
“ 哦 , 出色地 , ” 哭 这 牡丹 , 耸肩 她 肩膀 ,

“哦，好吧，”牡丹耸了耸肩说道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜ:rt] ;

“	I	saw	all	along	that	the	Bee	was	a	flirt	;
〃	我	锯	全部	沿着	那	这	蜜蜂	曾是	一个	调情	;

“我一直都看出蜜蜂是个爱调情的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [preɪzd] [ænd; ənd][soʊ] ['petɪd] ,

But	the	Rose	has	been	always	so	praised	and	so	petted	,
但	这	玫瑰	有	到过	总是	所以	赞扬	和	所以	被宠爱	,

但是玫瑰一直以来都备受赞誉和宠爱。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][noʊ][hɜ:rt] .

I	thought	a	good	lesson	would	do	her	no	hurt	.
我	想法	一个	好的	课	会	做	她	不	伤害	.

我觉得好好教训她一下没什么坏处。

〃 [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [sʌŋ] ['swi:tli] ,

〃	Just	then	came	the	sound	of	a	love	-	song	sung	sweetly	,
〃	只是	然后	来了	这	声音	的	一个	爱	-	歌曲	唱	甜蜜地	,

就在这时，传来一首甜美的爱情歌曲的声音。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [praʊd] [roʊz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [boʊd] [hed] ;

I	saw	my	proud	Rose	lifting	up	her	bowed	head	;
我	锯	我的	自豪的	玫瑰	举重	向上	她	鞠躬	头	;

我看到我骄傲的玫瑰抬起了低垂的头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsips] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	the	talk	of	the	gossips	was	hushed	in	a	moment	,
和	这	讲话	的	这	八卦	曾是	静静地	在	一个	片刻	,

闲言碎语瞬间戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:l] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

And	the	flowers	all	listened	to	hear	what	was	said	.
和	这	花朵	全部	听着	到	听到	什么	曾是	说	.

花儿们都侧耳倾听着人们在说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] , ['hænsəm] [bi:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

And	the	dark	,	handsome	Bee	,	with	his	cloak	o'er	his	shoulder	,
和	这	黑暗的	,	英俊的	蜜蜂	,	和	他的	披风	超过	他的	肩膀	,

还有那位英俊黝黑的蜜蜂，披着斗篷，

[keɪm] [swɪft] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][sæd] [roʊz] ,

Came	swift	through	the	sunlight	and	kissed	the	sad	Rose	,
来	迅速	通过	这	阳光	和	亲吻	这	伤心	玫瑰	,

阳光迅速洒下，他吻了吻那朵悲伤的玫瑰。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪv] [rəʊvd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] ,

And	whispered	:	“	My	darling	,	I've	roved	the	world	over	,
和	低声说道	:	“	我的	亲爱的	,	我已经	漫游	这	世界	超过	,

然后低声说道：“亲爱的，我游历了世界各地，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] . { - }

And	you	are	the	loveliest	flower	that	grows	.	{	16	}
和	你	是	这	最可爱的	花	那	生长	.	{	-	}

而你，是盛开的最美丽的花朵。{16}

[plə'tɑ:nɪk] .

PLATONIC	.
柏拉图式的	.

柏拉图式的。

[nu:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

KNEW	it	the	first	of	the	summer	,
知道	它	这	第一的	的	这	夏天	,

夏天第一天我就知道了，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,

I	knew	it	the	same	at	the	end	,
我	知道	它	这	相同的	在	这	结尾	,

我最终也明白了这一点。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [wɜːr; wər] [p'laɪtɪd] ;

That	you	and	your	love	were	plighted	;
那	你	和	你的	爱	是	陷入困境	;

你和你的爱人陷入了困境;

[bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] ?

But	couldn't	you	be	my	friend	?
但	不能	你	是	我的	朋友	?

但你不能做我的朋友吗?

['kudnt] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Couldn't	we	sit	in	the	twilight	,
不能	我们	坐	在	这	暮	,

我们难道不能在暮色中静静地坐着吗?

['kudnt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Couldn't	we	walk	on	the	shore
不能	我们	走	在	这	支撑

我们难道不能在岸边散步吗?

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['frendʃɪp]

With	only	a	pleasant	friendship
和	仅有的	一个	令人愉快的	友谊

仅仅是一段愉快的友谊。

[tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?

To	bind	us	,	and	nothing	more	?
到	绑定	我们	,	和	没有什么	更多的	?

仅仅是为了维系我们之间的关系，仅此而已吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['fɑːli]

There	was	not	a	word	of	folly
那里	曾是	不是	一个	单词	的	蠢事

没有一句愚蠢的话。

['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

Spoken	between	us	two	,
说	之间	我们	二	,

我们两人私下交谈过，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['liŋgə] [ɔːft][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Though	we	lingered	oft	in	the	garden
尽管	我们	徘徊不去	经常	在	这	花园

虽然我们经常在花园里逗留

[tɪl] [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .

Till	the	roses	were	wet	with	dew	.
直到	这	玫瑰	是	湿的	和	露	.

直到玫瑰花被露水打湿。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbdʒekts] —

We	touched	on	a	thousand	subjects	—
我们	感动	在	一个	千	主题	—

我们谈到了上千个话题——

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] , —

The	moon	and	the	worlds	above	,	—
这	月亮	和	这	世界	多于	,	—

月亮和它上面的世界，——

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ,

And	**our**	**talk**	**was**	**tinctured**	**with**	**science**	**,**
和	我们的	讲话	曾是	酊剂	和	科学	,

我们的谈话充满了科学气息。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [seɪv] [lʌv] .

And	**everything**	**else**	**,**	**save**	**love**	**.**
和	一切	别的	,	节省	爱	.

除了爱情之外，其他一切都是如此。

[ə; eɪ] ['hoʊlli] [plə'tɑːnɪk] ['frendʃɪp]

A	**wholly**	**Platonic**	**friendship**
一个	完全	柏拉图式	友谊

纯粹的柏拉图式友谊

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['pruːvn] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	**said**	**I**	**had**	**proven**	**to**	**you**
你	说	我	有	已证实	到	你

你说我已经向你证明了这一点。

[kʊd; kəd][baɪnd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]

Could	**bind**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**
可以	绑定	一个	男人	和	一个	女士

可以束缚一个男人和一个女人

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [θruː] , { - }

The	**whole**	**long**	**season**	**through**	**,**	**{**	**17**	**}**
这	所有的	长的	季节	通过	,	{	-	}

整个漫长的赛季，{17}

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] ,

With	**never**	**a**	**thought**	**of**	**flirting**	**,**
和	绝不	一个	想法	的	调情	,

从未想过要调情，

[ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

Though	**both**	**were**	**in**	**their**	**youth**	**.**
尽管	两个都	是	在	他们的	青年	.

虽然他们当时都还很年轻。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [maɪ]['leɪdi] ,

What	**would**	**you**	**have**	**said**	**,**	**my**	**lady**	**,**
什么	会	你	有	说	,	我的	女士	,

夫人，您会怎么说呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [truːθ] !

If	**you**	**had**	**known**	**the**	**truth**	**!**
如果	你	有	已知	这	真相	!

如果你早知道真相就好了!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ,

What	**would**	**you**	**have**	**done**	**,**	**I**	**wonder**	**,**
什么	会	你	有	完毕	,	我	想知道	,

我想知道你会怎么做。

[hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ]

Had	**I**	**gone**	**on**	**my**	**knees**	**to**	**you**
有	我	已消失	在	我的	膝盖	到	你

我是否曾跪在你面前?

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['pæʃənət] ['stɔːri] ,

And	**told**	**you**	**my**	**passionate**	**story**	**,**
和	讲述	你	我的	热情的	故事	,

我向你讲述了我充满激情的故事，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] .

There	in	the	dusk	and	the	dew	.
那里	在	这	黄昏	和	这	露	.

在黄昏和露水中。

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['bɜːd(ə)nsəm] ['stɔːri] ,

My	burning	,	burdensome	story	,
我的	燃烧	,	负担	故事	,

我那灼烧般沉重的故事

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hʌʃt] [soʊ] [lɔːŋ] —

Hidden	and	hushed	so	long	—
隐	和	静静地	所以	长的	—

隐藏和沉默了这么久——

[maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['lʌvɪŋ] —

My	story	of	hopeless	loving	—
我的	故事	的	绝望	爱	—

我那段无望的爱情故事——

[seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ?

Say	,	would	you	have	thought	it	wrong	?
说	,	会	你	有	想法	它	错误的	?

你觉得这样做错了吗?

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ,

But	I	fought	with	my	heart	and	conquered	,
但	我	战斗	和	我的	心	和	征服	,

但我凭借着内心的力量战斗并取得了胜利。

[aɪ][hɪd][maɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

I	hid	my	wound	from	sight	;
我	隐藏	我的	伤口	从	视线	;

我把伤口藏了起来，不让别人看到;

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	were	going	away	in	the	morning	,
你	是	去	离开	在	这	早晨	,

你早上就要走了，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ə; eɪ][kɑːm] [gʊd] - [naɪt] .

And	I	said	a	calm	good	-	night	.
和	我	说	一个	冷静的	好的	-	夜晚	.

我平静地说了声晚安。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

But	now	when	I	sit	in	the	twilight	,
但	现在	什么时候	我	坐	在	这	暮	,

但现在当我坐在暮色中，

[ɔːr] [wen] [aɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː]

Or	when	I	walk	by	the	sea
或者	什么时候	我	走	经过	这	海

或者当我沿着海边散步时

[ðæt] ['frendʃɪp] , [kwaɪt] [plə'tɑːnɪk] ,

That	friendship	,	quite	Platonic	,
那	友谊	,	相当	柏拉图式	,

那段友谊，完全是柏拉图式的。

[kʌmz] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Comes	surging	over	me	.
来	滔滔	超过	我	.

一股暖流涌上心头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɪlz] [ˌem 'iː]

And	a	passionate	longing	fills	me
和	一个	热情的	渴望	填充	我

我心中充满了强烈的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['roʊziz] , [ðə; ðɪ] [dʌsk] , [ðə; ðɪ] [duː] ;

For	the	roses	,	the	dusk	,	the	dew	;
为了	这	玫瑰	,	这	黄昏	,	这	露	;

为了玫瑰，为了黄昏，为了露水；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['vænɪʃt] ,

For	the	beautiful	summer	vanished	,
为了	这	美丽的	夏天	消失了	,

美好的夏天已经消逝了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [wɔːks] — [ænd; ənd][juː; jʊ] . { - }

For	the	moonlight	walks	—	and	you	.	{	18	}
为了	这	月光	散步	—	和	你	.	{	-	}

为了月光下的漫步——也为了你。{18}

['sɑːlətuːd] .

SOLITUDE	.
孤独	.

孤独。

[ɔː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

AUGH	,	and	the	world	laughs	with	you	;
啊	,	和	这	世界	笑声	和	你	;

啊，全世界都和你一起笑；

[wiːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wiːp] [ə'loʊn] ;

Weep	,	and	you	weep	alone	;
哭泣	,	和	你	哭泣	独自的	;

哭泣吧，你独自哭泣；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sæd][oʊld] [ɜːrθ]

For	the	sad	old	earth
为了	这	伤心	老的	地球

致这悲伤的古老地球

[mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ɪts] [mɜːrθ] ,

Must	borrow	its	mirth	,
必须	借	它是	欢笑	,

必须借用它的欢乐，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

It	has	trouble	enough	of	its	own	.
它	有	麻烦	足够的	的	它是	自己的	.

它自身就面临着诸多问题。

[sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪl] ['ænsər] ;

Sing	,	and	the	hills	will	answer	;
唱歌	,	和	这	丘陵	将要	回答	;

歌唱吧，群山将回应；

[saɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] [er] ;

Sigh	,	it	is	lost	on	the	air	;
叹	,	它	是	丢失的	在	这	空气	;

唉，它消失在了空气中；

[ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [baʊnd]

The	echoes	bound
这	回声	边界

回声束缚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ,
To **a** **joyful** **sound** **,**
到 一个 快乐 声音 ,

伴随着欢快的乐声，

[bʌt; bət] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['vɔɪsɪŋ] [ker] .
But **shrink** **from** **voicing** **care** **.**
但 收缩 从 配音 关心 .

但却不愿表达关心。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][men] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ] ;
Rejoice **,** **and** **men** **will** **seek** **you** **;**
麾 , 和 男人 将要 寻找 你 ;

欢喜快乐，人们就会寻求你；

[griːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] ;
Grieve **,** **and** **they** **turn** **and** **go** **;**
哀悼 , 和 他们 转动 和 去 ;

他们悲伤地转身离去；

[ðeɪ] [wɑːnt] [fʊl] ['meʒər]
They **want** **full** **measure**
他们 想 满的 措施

他们想要全部

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['pleʒər] ,
Of **all** **your** **pleasure** **,**
的 全部 你的 乐趣 ,

尽情享受你的快乐吧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər][woʊ] .
But **they** **do** **not** **want** **your** **woe** **.**
但 他们 做 不是 想 你的 悲哀 .

但他们不想看到你的痛苦。

[biː; bi][glæd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['meni] ;
Be **glad** **,** **and** **your** **friends** **are** **many** **;**
是 高兴的 , 和 你的 朋友们 是 许多 ;

要高兴，因为你有很多朋友；

[biː; bi][sæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
Be **sad** **,** **and** **you** **lose** **them** **all** **;**
是 伤心 , 和 你 失去 他们 全部 ;

悲伤会让你失去一切；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
There **are** **none** **to** **decline**
那里 是 没有任何 到 衰退

无人拒绝

[jʊr; jər] ['nektərd] [waɪn] ,
Your **nectared** **wine** **,**
你的 蜜 葡萄酒 ,

你那甘醇的葡萄酒，

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] ['laɪfs] [gɔːl] . { - }
But **alone** **you** **must** **drink** **life's** **gall** **.** **{** **19** **}**
但 独自的 你 必须 喝 生活的 癯 . { - }

但你必须独自饮尽人生的苦涩。{19}

[fiːst] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔːlz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ;
Feast **,** **and** **your** **halls** **are** **crowded** **;**
盛宴 , 和 你的 大厅 是 挤 ;

宴席开张，大厅里人山人海；

[fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz][baɪ] ;

Fast	,	and	the	world	goes	by	;
快速地	,	和	这	世界	去	经过	;

时间飞逝，世界飞逝;

[sək'siːd] [ænd; ənd] [gɪv] ,

Succeed	and	give	,
成功	和	给	,

成功并给予，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

And	it	helps	you	live	,
和	它	帮助	你	居住	,

它能帮助你生活，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ][daɪ] .

But	it	cannot	help	you	die	.
但	它	不能	帮助	你	死	.

但这并不能让你死。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

There	is	room	in	the	halls	of	pleasure
那里	是	房间	在	这	大厅	的	乐趣

快乐殿堂里还有空位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔːrdli] [treɪn] ;

For	a	long	and	lordly	train	;
为了	一个	长的	和	尊贵的	火车	;

为了一个长长的、高贵的队伍;

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn]

But	one	by	one
但	一	经过	一

但是一个接一个

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [faɪl][ɑːn]

We	must	all	file	on
我们	必须	全部	文件	在

我们都必须提交

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪlz] [ʌv; əv][peɪn] . { - }

Through	the	narrow	aisles	of	pain	.	{	20	}
通过	这	狭窄的	过道	的	疼痛	.	{	-	}

穿过痛苦的狭窄通道。{20}

['græn ɡɑːz] ['krɪsməs] .

GRANDPA'S	CHRISTMAS	.
爷爷的	圣诞节	.

爷爷的圣诞节。

[en][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʊʃnd] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['fendər]

N	his	great	cushioned	chair	by	the	fender
N	他的	伟大的	缓冲	椅子	经过	这	挡泥板

他坐在挡泥板旁那张宽大的软垫椅子上

[æn; ən][oʊld][mæn][sɪts] ['driːmiŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

An	old	man	sits	dreaming	to	-	night	,
一个	老的	男人	坐着	做梦	到	-	夜晚	,

今夜，一位老人静坐做梦。

[hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz] , [likt] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] ,

His	withered	hands	,	licked	by	the	tender	,
他的	干枯	双手	,	舔过	经过	这	投标	,

他枯萎的双手，被温柔地舔舐着，

[wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ænθrəsaɪt] ,
Warm rays of the red anthracite ,
温暖的 射线 的 这 红色的 无烟煤 ,

温暖的红色无烟煤光芒，

[ɑːr; ər]['foʊldɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['lɪstləs] ;
Are folded before him , all listless ;
是 折叠 前 他 , 全部 蔫 ;

它们蜷缩在他面前，无精打采；

[hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] ,
His dim eyes are fixed on the blaze ,
他的 暗淡 眼睛 是 固定的 在 这 火焰 ,

他昏暗的目光紧紧盯着火焰。

[waɪl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [swiːps] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs]
While over him sweeps the resistless
尽管 超过 他 扫荡 这 无力抵抗

而他上方，无可抗拒的风暴正在席卷而来。

[flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
Flood - tide of old days .
洪水 - 潮 的 老的 天 .

昔日的洪流。

[hiː; hi] ['hiːrz] [nɑːt][ðə; ði] [mɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
He hears not the mirth in the hallway ,
他 听到 不是 这 欢笑 在 这 门厅 ,

他听不到走廊里的欢笑声。

[hiː; hi] ['hiːrz] [nɑːt][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
He hears not the sounds of good cheer ,
他 听到 不是 这 声音 的 好的 欢呼 ,

他听不到欢呼声，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [rɪŋ] ['ɔːlweɪ]
That through the old homestead ring alway
那 通过 这 老的 家园 戒指 总是

那条穿过老宅环形路的路总是

[ɪn][ðə; ði][glæd] ['krɪsməs] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
In the glad Christmas - time of the year .
在 这 高兴的 圣诞节 - 时间 的 这 年 .

在一年中最欢乐的圣诞节之际。

[hiː; hi] [hiːdz] [nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [swiːt] ['vɔɪsɪz]
He heeds not the chime of sweet voices
他 注意 不是 这 钟声 的 甜的 声音

他充耳不闻那些甜美的歌声。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [gɪfts] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
As the last gifts are hung on the tree .
作为 这 最后的 礼物 是 悬挂 在 这 树 .

当最后一份礼物被挂在树上时。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [deɪ] [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] —
In a long - vanished day he rejoices —
在 一个 长的 - 消失了 天 他 欢欣鼓舞 —

在早已逝去的岁月里，他欢欣雀跃——

[ɪn][hɪz; ɪz][lɔːst] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
In his lost Used to be .
在 他的 丢失的 用过的 到 是 .

在他失去的过去。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [əˈkrɔːs] [ded] [dɪˈsembər]

He	has	gone	back	across	dead	Decembers
他	有	已消失	后退	穿过	死的	十二月

他回到了死寂的十二月。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [fer] [lænd][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;

To	his	childhood's	fair	land	of	delight	;
到	他的	童年的	公平的	土地	的	喜	;

回到他童年时代的美好乐园;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [swiːt] [smaɪl] [hiː; hi] [riˈmembəz] ,

And	his	mother's	sweet	smile	he	remembers	,
和	他的	母亲的	甜的	微笑	他	记得	,

他还记得母亲甜美的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [hæŋz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . { - }

As	he	hangs	up	his	stocking	at	night	.	{	21	}
作为	他	悬挂	向上	他的	袜	在	夜晚	.	{	-	}

当他晚上挂起长袜时。{21}

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði] [driːm] - [ˈhɔːntɪd] [ˈslʌmbər]

He	remembers	the	dream	-	haunted	slumber
他	记得	这	梦	-	闹鬼的	睡眠

他记得那场噩梦缠身的沉睡。

[ɔːl] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈrestləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

All	broken	and	restless	because
全部	破碎的	和	不安	因为

一切都破碎而躁动不安，因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər]

Of	the	visions	that	came	without	number
的	这	愿景	那	来了	没有	数字

无数的异象涌现

[ʌv; əv] [dɪr] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .

Of	dear	Santa	Claus	.
的	亲爱的	圣诞老人	克劳斯	.

亲爱的圣诞老人。

[əˈgen] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [bɪˈgɪnɪŋ] ,

Again	,	in	his	manhood's	beginning	,
再次	,	在	他的	-	开始	,

再说，在他成年之初，

[hiː; hi] [siːz] [hɪmˈself] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	sees	himself	thrown	on	the	world	,
他	看到	他自己	抛掷	在	这	世界	,

他觉得自己被抛入了这个世界，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ˈsɪnɪŋ]

And	into	the	vortex	of	sinning
和	进入	这	涡流	的	犯罪

坠入罪恶的漩涡

[baɪ] [ˈplɛʒərz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][hiː; hi][ɪz] [həːld] .

By	Pleasure's	strong	arms	he	is	hurled	.
经过	快乐的	强的	武器	他	是	投掷	.

他被普莱瑟强有力的双臂抛了出去。

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [swiːt] [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] ,

He	hears	the	sweet	Christmas	bells	ringing	,
他	听到	这	甜的	圣诞节	铃铛	铃声	,

他听到了悦耳的圣诞钟声，

“ [rɪˈpent] [jiː; jɪ] , [rɪˈpent] [jiː; jɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] ;

“	Repent	ye	,	repent	ye	,	and	pray	;
”	悔改	是的	,	悔改	是的	,	和	祈祷	;

你们要悔改，要悔改，要祷告；

” [bʌt; bət][hiː; hi][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ]

”	But	he	joins	with	his	comrades	in	singing
”	但	他	加入	和	他的	同志们	在	歌唱

但他还是和战友们一起唱歌。

[ə; eɪ] [ˈbækənl] [leɪ] .

A	bacchanal	lay	.
一个	酒神节	躺	.

一场狂欢式的性爱。

[əˈgen] [hiː; hi][stændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɑːli]

Again	he	stands	under	the	holly
再次	他	站立	在下面	这	冬青

他又一次站在冬青树下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

With	a	blushing	face	lifted	to	his	;
和	一个	脸红	脸	抬起	到	他的	;

她羞红了脸，抬起头看向他；

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈfɑːli] ,

For	love	has	been	stronger	than	folly	,
为了	爱	有	到过	更强	比	蠢事	,

因为爱比愚昧更强大，

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][vaɪs] [ˈʌntəˌʌntu] [blɪs] ;

And	has	turned	him	from	vice	unto	bliss	;
和	有	转向	他	从	副	到	极乐	;

并使他从罪恶转向幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][lɪt][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈglɔːri]

And	the	whole	world	is	lit	with	new	glory
和	这	所有的	世界	是	点燃	和	新的	荣耀

整个世界都沐浴在新的荣光之中。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [vaʊz] [ɑːr; ər] [ˈʌtəd] [əˈgen] ,

As	the	sweet	vows	are	uttered	again	,
作为	这	甜的	誓言	是	说出	再次	,

当甜蜜的誓言再次响起时，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] [tel] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri]

While	the	Christmas	bells	tell	the	old	story
尽管	这	圣诞节	铃铛	告诉	这	老的	故事

圣诞钟声诉说着古老的故事

[ʌv; əv] [piːs] [ˈʌntəˌʌntu] [men] .

Of	peace	unto	men	.
的	和平	到	男人	.

愿世界和平。

[əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bruːd] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Again	,	with	his	little	brood	-	round	him	,
再次	,	和	他的	小的	幼虫	-	圆形的	他	,

他的孩子们又一次围在他身边，

[hiː; hi][sɪts][baɪ][ðə; ði] [fer] [ˈmʌðər] - [waɪf] ;

He	sits	by	the	fair	mother	-	wife	;
他	坐着	经过	这	公平的	母亲	-	妻子	;

他坐在美丽的母亲兼妻子身旁；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] [kraʊnd] [hɪm; ɪm]

He	knows	that	the	angels	have	crowned	him
他	知道	那	这	天使	有	加冕	他

他知道天使们已经为他加冕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːɪst] , [best] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;

With	the	truest	,	best	riches	of	life	;
和	这	最真实的	,	最好的	财富	的	生活	;

拥有生命中最真实、最美好的财富;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʌn'trʌbld] ,

And	the	hearts	of	the	children	,	untroubled	,
和	这	心	的	这	孩子们	,	平静无波	,

孩子们的心灵一片宁静，毫无忧虑。

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['krɪsməs] - [taɪd] ;

Are	filled	with	the	gay	Christmas	-	tide	;
是	已填	和	这	同性恋	圣诞节	-	潮	;

充满了欢乐的圣诞气氛;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [fɔːr; fər] [swiːt] ['mɔːdi] [ɑːr; ər] ['dʌbld] ,

And	the	gifts	for	sweet	Maudie	are	doubled	,
和	这	礼物	为了	甜的	莫迪	是	双倍	,

送给可爱的莫迪的礼物翻了一倍。

- [tɪz] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [bɪ'saɪd] . { - }

'	Tis	her	birthday	,	beside	.	{	22	}
-	的	她	生日	,	旁	.	{	-	}

而且，今天是她的生日。{22}

[ə'gen] , — [ɑː] , [dɪr] ['dʒiːzəs] , [hæv; həv] ['pɪti] —

Again	,	—	ah	,	dear	Jesus	,	have	pity	—
再次	,	—	啊	,	亲爱的	耶稣	,	有	遗憾	—

再一次，——啊，亲爱的耶稣，请怜悯我——

[hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] , [weɪnɪŋ] [deɪ] ,

He	finds	in	the	chill	,	waning	day	,
他	发现	在	这	寒意	,	减弱	天	,

他在寒冷、日渐消逝的暮色中发现，

[ðæt] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] —

That	one	has	come	home	from	the	city	—
那	一	有	来	家	从	这	城市	—

那个人从城里回来了——

[freɪl] ['mɔːdi] , [huːm] [lʌv] [led] [ə'streɪ] .

Frail	Maudie	,	whom	love	led	astray	.
脆弱	莫迪	,	谁	爱	引领	误入歧途	.

柔弱的莫迪，被爱情蒙蔽了双眼。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] —

She	lies	with	her	babe	on	her	bosom	—
她	谎言	和	她	宝贝	在	她	怀	—

她抱着孩子躺在床上——

[hæf] - [hɪd][baɪ][ðə; ði] ['snoʊz] ['fliːsi] [spred] ;

Half	-	hid	by	the	snow's	fleecy	spread	;
一半	-	隐藏	经过	这	雪的	羊毛	传播	;

半掩在皑皑白雪的绒毛之下;

[ə; eɪ] [bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['træmpld] ['blɑːsəm] —

A	bud	and	a	poor	trampled	blossom	—
一个	芽	和	一个	贫穷的	践踏	开花	—

一朵花苞和一朵可怜的、被践踏的花朵——

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ded] .

And	both	are	quite	dead	.
和	两个都	是	相当	死的	.

他们俩都已经死了。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ]['frædʒ(ə)l] !

So	fair	and	so	fragile	!
所以	公平的	和	所以	脆弱的	!

如此美好，又如此脆弱!

[dʒʌst] ['twenti] —

just	twenty	—
只是	二十	—

仅仅二十——

[haʊ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [saʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] !

How	mocking	the	bells	sound	to	-	night	!
如何	嘲讽	这	铃铛	声音	到	-	夜晚	!

今晚的钟声多么嘲弄人啊!

[ʃiː; ʃi] [stɑːrvd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ʌv; əv] ['plenti] ,

She	starved	in	this	great	land	of	plenty	,
她	饥饿	在	这	伟大的	土地	的	很多	,

在这片物产丰饶的土地上，她却饿死了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [groʊp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

When	she	tried	to	grope	back	to	the	light	.
什么时候	她	尝试	到	摸索	后退	到	这	光	.

当她试图摸索着回到光明中时。

[kraɪst] , [ɑːr; ər] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [ɪn'hjuːmən] ,

Christ	,	are	Thy	disciples	inhuman	,
基督	,	是	你的	门徒	不人道	,

基督啊，你的门徒难道没有爱吗?

[ɔːr]['oʊnli][fɔːr; fər][men][hæst] [ðaʊ] [daɪd] ?

Or	only	for	men	hast	Thou	died	?
或者	仅有的	为了	男人	哈斯特	你	死亡	?

难道你只为世人而死吗?

[noʊ] ['mɜːrsi] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

No	mercy	is	shown	to	a	woman
不	怜悯	是	所示	到	一个	女士

对女人毫不留情。

[huː] [wʌns] [steps] [ə'saɪd] .

Who	once	steps	aside	.
WHO	一次	步骤	旁边	.

谁会退居幕后呢?

[ə'gen] [hiː; hi] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd]

Again	he	leans	over	the	shrouded
再次	他	倾斜	超过	这	被遮蔽的

他又一次俯身靠近那件裹尸布。

[stɪl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪf] ;

Still	form	of	the	mother	and	wife	;
仍然	形式	的	这	母亲	和	妻子	;

母亲和妻子的静止形态;

['veri] ['loʊnli] [ðə; ði] [weɪ] [siːmz] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ,

Very	lonely	the	way	seems	,	and	clouded	,
非常	孤独	这	方式	似乎	,	和	阴天	,

这条路似乎很孤独，而且阴云密布。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][laɪf] .

As	he	looks	down	the	vista	of	life	.
作为	他	看起来	向下	这	景色	的	生活	.

他俯瞰着人生的全景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] [ðer; ðər][ɪz] ['blendɪd]

With	the	sweet	Christmas	chimes	there	is	blended
和	这	甜的	圣诞节	编钟	那里	是	混合

伴随着甜美的圣诞钟声，

[ðə; ði] [nel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

The	knell	for	a	life	that	is	done	,
这	丧钟	为了	一个	生活	那	是	完毕	,

生命的丧钟，宣告着生命的终结。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['endɪd]

And	he	knows	that	his	joys	are	all	ended
和	他	知道	那	他的	喜悦	是	全部	结束

他知道，他所有的快乐都已结束了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'gʌn] .

And	his	waiting	begun	.
和	他的	等待	开始	.

于是，他的等待开始了。

[soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪn] , [soʊ] ['loʊnli] ,

So	long	have	the	years	been	,	so	lonely	,
所以	长的	有	这	年	到过	,	所以	孤独	,

岁月如此漫长，如此孤独。

[æz; əz][hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm][baɪ] ['krɪsməs] [gɔːn] .

As	he	counts	them	by	Christmases	gone	.
作为	他	计数	他们	经过	圣诞节	已消失	.

他数着过去过的圣诞节。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] , ” [hiː; hi] ['məːməz] ; “ [ɪf] ['oʊnli]

“	I	am	homesick	,	”	he	murmurs	;	“	if	only
“	我	是	想家	,	”	他	低语	;	“	如果	仅有的

“我想家了，”他喃喃自语；“要是……

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] . { - }

The	Angel	would	lead	the	way	on	.	{	23	}
这	天使	会	带领	这	方式	在	.	{	-	}

天使将带头前进。{23}

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , [ɪn] [ðɪs] [tʃɪl] ['wɪntər] ['weðər] ;

I	am	cold	,	in	this	chill	winter	weather	;
我	是	寒冷的	,	在	这	寒意	冬天	天气	;

在这寒冷的冬日里，我感到很冷；

[waɪ] , ['mɔːdi] , [dɪr] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Why	,	Maudie	,	dear	,	where	have	you	been	?
为什么	,	莫迪	,	亲爱的	,	在哪里	有	你	到过	?

亲爱的莫迪，你都去哪儿了?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [swiːt] [waɪf] — [ænd; ənd] [tə'geðər] —

And	you	,	too	,	sweet	wife	—	and	together	—
和	你	,	也	,	甜的	妻子	—	和	一起	—

还有你，亲爱的妻子——你们俩一起——

[oʊ] [kraɪst] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

O	Christ	,	let	me	in	.
哦	基督	,	让	我	在	.

基督啊，让我进去吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

"	The	children	ran	in	from	the	hallway	,
"	这	孩子们	跑	在	从	这	门厅	,

孩子们从走廊跑了进来，

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['grænpɑː] ?

"	Were	you	calling	us	,	grandpa	?
"	是	你	呼叫	我们	,	爷爷	?

“爷爷，您是在给我们打电话吗？”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

[ðen] [ʃræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪr] [ðæt] [kʌmz] ['ɔːlweɪ]

Then	shrank	,	with	that	fear	that	comes	alway
然后	缩小	,	和	那	害怕	那	来	总是

然后，恐惧袭来，我畏缩了。

[wen] [jʌŋ] [aɪz] [lʊk] [ðer; ðər][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ded] .

When	young	eyes	look	their	first	on	the	dead	.
什么时候	年轻的	眼睛	看	他们的	第一的	在	这	死的	.

当年轻的眼睛第一次看到死者时。

[ðə; ði] ['friːdəm] [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɪz]['gɪv(ə)n] .

The	freedom	so	longed	for	is	given	.
这	自由	所以	渴望	为了	是	给定	.

渴望已久的自由终于到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spiːk] [loʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [nɪr] :

The	children	speak	low	and	draw	near	:
这	孩子们	说话	低的	和	画	靠近	:

孩子们低声说话，走近他们：

“ [dɪr] ['grænpɑː] [kiːps] ['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n]

“	Dear	grandpa	keeps	Christmas	in	Heaven
"	亲爱的	爷爷	保持	圣诞节	在	天堂

“亲爱的爷爷在天堂里过圣诞节

[wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] , [ðɪs] [jɪr] . { - }

With	grandma	,	this	year	.	{	24	}
和	奶奶	,	这	年	.	{	-	}

今年和奶奶一起。{24}

['æftər] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

AFTER	THE	ENGAGEMENT	.
后	这	订婚	.

订婚之后。

[el] , ['meɪbəl] , - [tɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['endɪd] —

ELL	,	Mabel	,	'	tis	over	and	ended	—
ELL	,	梅布尔	,	-	的	超过	和	结束	—

艾尔，梅布尔，一切都结束了——

[ðə; ði] [bɔːl] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;

The	ball	I	wrote	was	to	be	;
这	球	我	写道	曾是	到	是	;

我写的那个球将会是；

[ænd; ənd][oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] —

And	oh	!	it	was	perfectly	splendid	—
和	哦	!	它	曾是	完美	灿烂	—

哦！真是太棒了——

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] .

If	you	could	have	been	here	to	see	.
如果	你	可以	有	到过	这里	到	看	.

如果你当时能来这里看看就好了。

[aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ]

I've	a	thousand	things	to	write	you
我已经	一个	千	事物	到	写	你

我有一千件事想写给你。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

That	I	know	you	are	wanting	to	hear	,
那	我	知道	你	是	想要	到	听到	,

我知道你想听的是，

[ænd; ənd][wʌn] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] —

And	one	,	that	is	sure	to	delight	you	—
和	一	,	那	是	当然	到	喜	你	—

还有一件事，一定会让你高兴——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] ['dʒoʊz] ['daɪmənd] , [maɪ] [dɪr] !

I	am	wearing	Joe's	diamond	,	my	dear	!
我	是	穿着	乔的	钻石	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，我戴着乔的钻石!

[jes] , ['mæmə] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stætɪk]

Yes	,	mamma	is	quite	ecstatic
是的	,	妈妈	是	相当	欣喜若狂

是的，妈妈非常高兴

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒoʊ] ;

That	I	am	engaged	to	Joe	;
那	我	是	已订婚的	到	乔	;

我已经和乔订婚了;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪ'rætɪk] ,

She	thinks	I	am	rather	erratic	,
她	思考	我	是	相当	不稳定的	,

她觉得我有点古怪。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] “ [noʊ] .

And	feared	that	I	might	say	“	no	.
和	害怕	那	我	可能	说	“	不	.

我害怕我会说“不”。

” [bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [aɪm] ['twentɪ] - ['sev(ə)n]

”	But	,	Mabel	,	I'm	twenty	-	seven
”	但	,	梅布尔	,	我是	二十	-	七

“但是，梅布尔，我已经二十七岁了。”

([ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr]) ,

(	Though	nobody	dreams	it	,	dear	)	,
(	尽管	无人	梦境	它	,	亲爱的	)	,

（虽然没人会做这样的梦，亲爱的）

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [laɪk] ['dʒoʊz] ['ɪznt] ['gɪv(ə)n]

And	a	fortune	like	Joe's	isn't	given
和	一个	财富	喜欢	乔的	不是	给定

像乔那样的巨额财富并非天上掉下来的。

[tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [wʌnz] [fiːt] [iːtʃ] [jɪr] .

To	lay	at	one's	feet	each	year	.
到	躺	在	一个人的	脚	每个	年	.

每年都跪拜在某人脚下。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][oʊld]['fænsi][fɔːr; fər] ['hæri] —

You	know	my	old	fancy	for	Harry	—
你	知道	我的	老的	想要	为了	哈里	—

你知道我以前很喜欢哈利——

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [gest]

Or	,	at	least	,	I	am	certain	you	guessed
或者	,	在	至少	,	我	是	肯定	你	猜对了

或者，至少，我确信你已经猜到了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [sens] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri]

That	it	took	all	my	sense	not	to	marry
那	它	采取	全部	我的	感觉	不是	到	结婚

我费了九牛二虎之力才忍住没结婚。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt] [west] . { - }

And	go	with	that	fellow	out	west	.	{	25	}
和	去	和	那	同伴	出去	西方	.	{	-	}

然后和那个家伙一起去西部。{25}

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['veri] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] —

But	that	was	my	very	first	season	—
但	那	曾是	我的	非常	第一的	季节	—

但那是我第一个赛季——

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [pʊr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

And	Harry	was	poor	as	could	be	,
和	哈里	曾是	贫穷的	作为	可以	是	,

哈利穷得叮当响。

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [gʊd] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n]

And	mamma's	good	practical	reason
和	妈妈的	好的	实际的	原因

妈妈的理由很实际

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Took	all	the	romance	out	of	me	.
拿	全部	这	浪漫	出去	的	我	.

让我彻底失去了浪漫情怀。

[ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ˌem 'iː][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

She	whisked	me	off	over	the	ocean	,
她	搅拌	我	离开	超过	这	海洋	,

她带着我飞越大海，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,

And	had	me	presented	at	court	,
和	有	我	呈现	在	法庭	,

然后把我带到法庭上。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

And	got	me	all	out	of	the	notion
和	得到	我	全部	出去	的	这	概念

这让我彻底摆脱了那种想法。

[ðæt] [ræntʃ] [laɪf] [aʊt] [west] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːrt] .

That	ranch	life	out	west	was	my	forte	.
那	牧场	生活	出去	西方	曾是	我的	长处	.

西部牧场的生活正是我所擅长的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'pentid] —

Of	course	I	have	never	repented	—
的	课程	我	有	绝不	悔改	—

我当然从未后悔过——

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

I'm	not	such	a	goose	of	a	thing	;
我是	不是	这样的	一个	鹅	的	一个	事物	;

我可不是那种傻瓜;

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [kən'sentid]

But	after	I	had	consented
但	后	我	有	同意

但在我同意之后

[tuː; tə][dʒoʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] —

To	Joe	—	and	he	gave	me	the	ring	—
到	乔	—	和	他	给予	我	这	戒指	—

给乔——他把戒指给了我——

[aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I	felt	such	a	queer	sensation	.
我	毛毡	这样的	一个	酷儿	感觉	.

我感到一种非常奇怪的感觉。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] ,

I	seemed	to	go	into	a	trance	,
我	似乎	到	去	进入	一个	发呆	,

我好像进入了一种恍惚状态,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mjuːzɪks] [pʌl'seɪʃn] ,

Away	from	the	music's	pulsation	,
离开	从	这	音乐的	脉动	,

远离音乐的脉动,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dæns] .

Away	from	the	lights	and	the	dance	.
离开	从	这	灯	和	这	舞蹈	.

远离灯光和舞池。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['preri]

And	the	wind	o'er	the	wild	prairie
和	这	风	超过	这	荒野	草原

风吹过荒野草原

[siːmd] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ,

Seemed	blowing	strong	and	free	,
似乎	吹	强的	和	自由的	,

似乎风力强劲而自由,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][dʒoʊ] , [bʌt; bət] ['hæri]

And	it	seemed	not	Joe	,	but	Harry
和	它	似乎	不是	乔	,	但	哈里

而且看起来不是乔,而是哈里

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Who	was	standing	there	close	to	me	.
WHO	曾是	常设	那里	关闭	到	我	.

当时站在我旁边的是谁?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] ['fiːvərɪʃ] ['fiːlɪŋ]

And	the	funniest	feverish	feeling
和	这	最搞笑	发烧	感觉

还有最滑稽的发烧感觉

[went] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,

Went	up	from	my	feet	to	my	head	,
去	向上	从	我的	脚	到	我的	头	,

从脚部升至头部,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ['sti:lɪŋ] —

With	little	chills	after	it	stealing	—
和	小的	寒意	后	它	偷窃	—

偷走之后，我感到一阵轻微的寒意——

[ænd; ənd][maɪ][hændz][gɑ:t][æz; əz] [nʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .

And	my	hands	got	as	numb	as	the	dead	.
和	我的	双手	得到	作为	麻木的	作为	这	死的	.

我的双手麻木得像死人一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] :

A	moment	,	and	then	it	was	over	:
一个	片刻	,	和	然后	它	曾是	超过	:

片刻之后，一切就结束了：

[ðə; ði] ['daɪmənd] [bleizd] [ʌp][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

The	diamond	blazed	up	in	my	eyes	,
这	钻石	燃烧的	向上	在	我的	眼睛	,

那颗钻石在我眼中闪耀着光芒，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər]

And	I	saw	in	the	face	of	my	lover
和	我	锯	在	这	脸	的	我的	情人

我从爱人的脸上看到了

[ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] , [streɪndʒ] [sər'praɪz] . { - }

A	questioning	,	strange	surprise	.	{	26	}
一个	提问	,	奇怪的	惊喜	.	{	-	}

一个令人疑惑、奇怪的惊喜。{26}

['meɪbi] - [twʌz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Maybe	'	twas	the	scent	of	the	flowers	,
或许	-	那是	这	香味	的	这	花朵	,

或许是花香吧。

[ðæt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [blu:md] [nɪr] ,

That	heavy	with	fragrance	bloomed	near	,
那	重的	和	香味	盛开	靠近	,

那香气浓郁的花朵就在附近盛开，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ;

But	I	didn't	feel	natural	for	hours	;
但	我	没有	感觉	自然的	为了	小时	;

但我好几个小时都感觉很不自在；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [naʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ?

It	was	odd	now	,	wasn't	it	,	dear	?
它	曾是	奇怪的	现在	,	不是	它	,	亲爱的	?

现在感觉很奇怪，不是吗，亲爱的?

[raɪt] [su:n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃənət] ['klærə]

Write	soon	to	your	fortunate	Clara
写	很快	到	你的	幸运	克拉拉

尽快给你的幸运儿克拉拉写信

[hu:] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] ,

Who	has	carried	the	prize	away	,
WHO	有	携带	这	奖	离开	,

谁赢得了奖赏?

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:l] [kʌm] [ɑ:n] [wen] [aɪ] ['mæri] ;

And	say	you'll	come	on	when	I	marry	;
和	说	你会	来	在	什么时候	我	结婚	;

并说你会在我结婚时来；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪn] [meɪ] . { - }
I think it will happen in May . { 27 }
我 思考 它 将要 发生 在 可能 . { - }

我认为这件事会在五月份发生。{27}

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] .
THE WATCHER .
这 观察者 .

观察者。

[θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt]
THINK I hear the sound of horses ' feet
思考 我 听到 这 声音 的 马匹 - 脚

我好像听到了马蹄声。

[ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgrævəld] [ˈævənuː] .
Beating upon the graveled avenue .
殴打 之上 这 碎石 大街 .

敲打着碎石路。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
Go to the window that looks on the street ,
去 到 这 窗户 那 看起来 在 这 街道 ,

走到面向街道的那扇窗户前，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][daɪ][əˈloʊn] , [aɪ] [nuː] .
He would not let me die alone , I knew .
他 会 不是 让 我 死 独自的 , 我 知道 .

我知道，他不会让我孤独地死去。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈwɑːtʃər] [pæst] ,
" Back to the couch the patient watcher passed ,
" 后退 到 这 长椅 这 病人 观察者 通过了 ,

“那位耐心观察的观察者回到了沙发上。”

[ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
And said : " It is the wailing of the blast .
和 说 : " 它 是 这 哀嚎 的 这 爆炸 .

他说：“这是爆炸的哀鸣。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] , ['siːmɪŋ] , [slept] ,
" She turned upon her couch and , seeming , slept ,
" 她 转向 之上 她 长椅 和 , 似乎 , 睡着了 ,

她翻了个身，躺在沙发上，似乎睡着了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['læʃɪz] ['ʃædəuiŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;
The long , dark lashes shadowing her cheek ;
这 长的 , 黑暗的 睫毛 阴影 她 脸颊 ;

长长的黑色睫毛在她脸颊上投下阴影；

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] ['moʊmənts] [krept] ,
And on and on the weary moments crept ,
和 在 和 在 这 厌倦 时刻 悄悄地爬 ,

疲惫的时刻就这样悄然来临。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] :
When suddenly the watcher heard her speak :
什么时候 突然 这 观察者 听到 她 说话 :

突然，观察者听到她说话了：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] —
" I think I hear the sound of horses ' hoofs —
" 我 思考 我 听到 这 声音 的 马匹 - 蹄子 —

“我好像听到了马蹄声——”

" [ænd; ənd] ['ænsər] , "
" And answered , "
" 和 回答 , "

“然后回答说：”

- [tɪz] [ðə; ði] [reɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:fs] .
' Tis the rain upon the roofs .
- 的 这 雨 之上 这 屋顶 .

那是雨水打在屋顶上的声音。

" [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] , ['kwaɪət] , [di:p] , [prə'faʊnd] .
" Unbroken silence , quiet , deep , profound .
" 未破 沉默 , 安静的 , 深的 , 深刻的 .

“寂静无声，安静，深沉，意味深长。”

[ðə; ði] ['restləs] ['sli:pər] [tɜ:rnz] : " [haʊ] [dɑ:rk] , [haʊ] [leɪt] !
The restless sleeper turns : " How dark , how late !
这 不安 轨枕 转弯 : " 如何 黑暗的 , 如何 晚的 !

辗转反侧的睡者说道：“天色已晚，夜色已深！”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [hɪr] — [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [saʊnd] ?
What is it that I hear — a trampling sound ?
什么 是 它 那 我 听到 — 一个 践踏 声音 ?

我听到的是什么声音——是脚步声吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
I think there is a horseman at the gate .
我 思考 那里 是 一个 骑手 在 这 门 .

我想门口应该有个骑马的人。

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [blaɪnd] :
" The watcher turns away her eyes tear - blind :
" 这 观察者 转弯 离开 她 眼睛 撕 - 瞎的 :

“旁观者泪眼模糊地别过脸去：”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] . { - }
“ It is the shutter beating in the wind . { 28 }
“ 它 是 这 快门 殴打 在 这 风 . { - }

“那是快门在风中拍打的声音。”{28}

[ðə; ði] [dred] ['aʊərz] [pæst] ; [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [klɑ:k] [tikt] [ɑ:n] ;
The dread hours passed ; the patient clock ticked on ;
这 恐惧 小时 通过了 ; 这 病人 钟 勾选 在 ;

令人恐惧的时刻过去了；病人的生命倒计时一分一秒地过去；

[ðə; ði] ['wɪri] ['wɑ:tʃər] [mu:vd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
The weary watcher moved not from her place .
这 厌倦 观察者 已搬 不是 从 她 地方 .

疲惫的观察者一动不动地待在原地。

[ðə; ði] [greɪ] [dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n]
The gray dim shadows of the early dawn
这 灰色的 暗淡 阴影 的 这 早期的 黎明

黎明时分灰蒙蒙的阴影

[kɔ:t] ['sʌd(ə)n] ['glɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sli:pərz] [feɪs] .
Caught sudden glory from the sleeper's face .
捕捉 突然 荣耀 从 这 睡眠者的 脸 .

捕捉到睡梦者脸上突然闪现的光芒。

“ [hi:; hi] [kʌmz] !
“ He comes !
“ 他 来 !

他来了！

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的!

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] !
I knew he would !
我 知道 他 会 !

我就知道他会!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" she cried ;
" 她 哭 ;

她哭着说;

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] , [daɪd] . { - }
And smiling sweetly in her slumbers , died . { 29 }
和 微笑 甜蜜地 在 她 睡眠 , 死亡 . { - }

她带着甜美的微笑在睡梦中安详地离世了。{29}

[fɔːls] .
FALSE .
错误的 .

错误的。

[æls] !
ALSE !
此外 !

还有!

[gʊd] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] !
Good God , I am dreaming !
好的 上帝 , 我 是 做梦 !

我的天啊，我是在做梦!

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] —
No , no , it never can be —
不 , 不 , 它 绝不 能 是 —

不，不，绝不可能——

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [truː] [ɪn] ['siːmɪŋ] ,
You who are so true in seeming ,
你 WHO 是 所以 真的 在 似乎 ,

你表面上如此真诚，

[juː; jʊ] , [fɔːls] [tuː; tə][jʊr; jər] [vaʊz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
You , false to your vows and me ?
你 , 错误的 到 你的 誓言 和 我 ?

你背弃了对我的誓言?

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [fer] ['bɔɪz] ['mʌðər]
My wife and my fair boy's mother
我的 妻子 和 我的 公平的 男孩们 母亲

我的妻子和我漂亮儿子的母亲

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] — [maɪ] [kwiːn] —
The star of my life — my queen —
这 星星 的 我的 生活 — 我的 女王 —

我生命中的明星——我的女王——

[tuː; tə] [jiːld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
To yield herself to another
到 屈服 她自己 到 其他

向他人屈服

[laɪk] [sʌm; səm] [laɪt] ['mægdəli:n] !
Like some light Magdalene !
喜欢 一些 光 抹大拉的玛格达琳 !

就像一些轻盈的抹大拉!

[pru:fs] !
Proofs !
证明 !

证据!

[wʌt] [ɑ:r; ər] [pru:fs] — [aɪ][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] !
what are proofs — I defy them !
什么 是 证明 — 我 违抗 他们 !

证据是什么？我根本不屑一顾!

[ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ] [trʌst] ;
They never can shake my trust ;
他们 绝不 能 摇 我的 相信 ;

他们永远无法动摇我的信任;

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]
If you look in my face and deny them
如果 你 看 在 我的 脸 和 否定 他们

如果你看着我的脸否认他们

[aɪ] [wɪl] ['træmp(ə)l][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
I will trample them into the dust .
我 将要 践踏 他们 进入 这 灰尘 .

我会把他们踩成齑粉。

[fɔ:r; fər] [wen'evər] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri]
For whenever I read of the glory
为了 每当 我 读 的 这 荣耀

每当我读到那荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Of the realms of Paradise ,
的 这 领域 的 天堂 ,

天堂的诸界之中，

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]
I sought for the truth of the story
我 寻求 为了 这 真相 的 这 故事

我探寻故事的真相

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [swi:t] [aɪz] .
And found it in your sweet eyes .
和 成立 它 在 你的 甜的 眼睛 .

我在你温柔的眼神中找到了它。

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər]
Why , you are the shy young creature
为什么 , 你 是 这 害羞的 年轻的 生物

为什么呢，你可是个害羞的小家伙啊

[aɪ] [wu:d] [ɪn][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] [greɪs] ;
I wooed in her maiden grace ;
我 追求 在 她 少女 优雅 ;

我以少女的优雅追求她;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(How Salvator Won, and Other Recitations)

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pjʊrəti][ɪn] [i:tʃ] ['fi:tʃər] ,
There **was** **purity** **in** **each** **feature** **,**
那里 曾是 纯度 在 每个 特征 ,

每个特征都纯粹无瑕。

[ænd; ənd][maɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs]
And **my** **heaven** **I** **found** **in** **your** **face**
和 我的 天堂 我 成立 在 你的 脸

我的天堂就在你的脸上

[ænd; ənd] , “ [nɑ:t]['oʊnli] ['mærid] [bʌt; bət]['meɪtɪd] ,
And **,** **“** **not** **only** **married** **but** **mated** **,**
和 , “ 不是 仅有的 已婚 但 已交配 ,

而且，“不仅结婚了，还结了婚”，

” [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
” **I** **would** **say** **in** **my** **pride** **and** **joy** **;**
” 我 会 说 在 我的 自豪 和 喜悦 ;

“我由衷地感到骄傲和喜悦；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['kɔnsəˌmeɪtid]
And **our** **hopes** **were** **all** **consummated**
和 我们的 希望 是 全部 完成

我们的愿望全部实现了。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [geɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] . { - }
When **the** **angels** **gave** **us** **our** **boy** **.** **{** **30** **}**
什么时候 这 天使 给予 我们 我们的 男生 . { - }

天使把我们的孩子赐给了我们。{30}

[naʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][blɑ:t] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ]
Now **you** **could** **not** **blot** **that** **beginning**
现在 你 可以 不是 印迹 那 开始

现在，你无法抹去那段开端。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:] ,
So **beautiful** **,** **pure** **and** **true** **,**
所以 美丽的 , 纯的 和 真的 ,

如此美丽、纯洁、真实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['sɪnɪŋ]
With **a** **record** **of** **wicked** **sinning**
和 一个 记录 的 邪恶 犯罪

劣迹斑斑

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wʊmən] [maɪt] [du:] .
As **a** **common** **woman** **might** **do** **.**
作为 一个 常见的 女士 可能 做 .

就像普通女人会做的那样。

[lʊk] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][fræŋk] ['fæʃ(ə)n] ,
Look **up** **in** **your** **old** **frank** **fashion** **,**
看 向上 在 你的 老的 坦率 时尚 ,

用你以前那种坦率的方式抬起头来，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smaɪl] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɑːrt] ;

With	your	smile	so	free	from	art	;
和	你的	微笑	所以	自由的	从	艺术	;

你那笑容如此纯粹，不带一丝矫饰;

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n]

And	say	that	no	guilty	passion
和	说	那	不	有罪的	热情

并说那并非罪恶的激情

[hæz; həz] ['evər] [krept] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

Has	ever	crept	into	your	heart	.
有	曾经	悄悄地爬	进入	你的	心	.

它是否曾悄悄潜入你的心中?

[haʊ] ['pælɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['tremb(ə)l] !

How	pallid	you	are	,	and	you	tremble	!
如何	苍白	你	是	,	和	你	颤抖	!

你脸色多么苍白，你多么颤抖!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm] [vjuː] !

You	are	hiding	your	face	from	view	!
你	是	隐藏	你的	脸	从	看法	!

你把脸藏起来了!

“ [ðoʊ] - [ə; eɪ] ['sɪnər] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'semb(ə)l] ” —

“	Tho	'	a	sinner	,	you	cannot	dissemble	”	—
“	虽然	-	一个	罪人	,	你	不能	掩饰	”	—

“即便你是罪人，也无法掩饰”——

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ðen] [ðə; ðiː] [teɪl] [ɪz] [truː] ?

then	the	tale	is	true	?
然后	这	故事	是	真的	?

那么这个故事是真的吗?

[truː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

True	and	the	sun	above	us
真的	和	这	太阳	多于	我们

没错，太阳就在我们头顶。

[ʃaɪnz] [ɑːn][ɪn][ðə; ðiː] ['sʌmər] [skaɪz] ?

Shines	on	in	the	summer	skies	?
闪耀	在	在	这	夏天	天空	?

在夏日的天空中闪耀?

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

And	men	say	the	angels	love	us	,
和	男人	说	这	天使	爱	我们	,

人们说天使爱我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

And	that	God	is	good	and	wise	.
和	那	上帝	是	好的	和	明智的	.

上帝是良善而智慧的。

[jet] [hiː; hi] [lets] [ə; eɪ]['wɑːntən] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ]

Yet	he	lets	a	wanton	thing	like	you
然而	他	让我们	一个	放肆	事物	喜欢	你

但他却放任像你这样放荡不羁的人。

['ruːɪn][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] !
Ruin my home and my name !
废墟 我的 家 和 我的 姓名 !

毁了我的家和我的名声!

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [er] [aɪ] [straɪk] [juː; jʊ]
Get out of my sight ere I strike you
得到 出去 的 我的 视线 埃雷 我 罢工 你

滚出我的视线，否则我就揍你!

[ded] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃeɪmləs] [ʃeɪm] !
Dead in your shameless shame !
死的 在 你的 不要脸 耻辱 !

死在你那无耻的耻辱之中!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][waɪld] , [aɪ][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] ;
No , no , I was wild , I was brutal ;
不 , 不 , 我 曾是 荒野 , 我 曾是 野蛮 ;

不，不，我当时很狂野，很残暴;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ,
I would not take your life ,
我 会 不是 拿 你的 生活 ,

我不会夺走你的生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l]
For the efforts of death would be futile
为了 这 努力 的 死亡 会 是 徒劳

因为死亡的努力是徒劳的

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] .
To wipe out the sin of a wife .
到 擦拭 出去 这 罪 的 一个 妻子 .

洗净妻子的罪孽。

[waɪf] — [waɪ] , [ðæt] [wɜːrd] [hæz; həz] [siːmd] ['seɪntɪd] ,
Wife — why , that word has seemed sainted ,
妻子 — 为什么 , 那 单词 有 似乎 圣徒 ,

妻子——为什么，这个词似乎已经被神圣化了呢?

[aɪ] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] .
I uttered it like a prayer .
我 说出 它 喜欢 一个 祷告 .

我像祈祷一样把它说了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪntɪd] —
And now to think it is tainted —
和 现在 到 思考 它 是 受污染的 —

而现在却想到它被玷污了——

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督!

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ber] ! { - }
how much we can bear ! { 31 }
如何 很多 我们 能 熊 ! { - }

我们究竟能承受多少！{31}

“ [sleɪ] [juː; jʊ] !
“ Slay you !
“ 杀 你 !

“杀了你！”

〞 [maɪ] ['bɔɪz] [steɪnd] ['mʌðər] —
〞 my boy's stained mother —
〞 我的 男孩们 染色 母亲 —

“我儿子的污点母亲——

[neɪ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] , [ɔːr] [seɪv] ;
Nay , that would not punish , or save ;
不 , 那 会 不是 惩治 , 或者 节省 ;

不，那样既不会惩罚，也不会拯救；

[ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['aʊtreɪdʒd] [ə'nʌðər]
A soul that has outraged another
一个 灵魂 那 有 义愤填膺 其他

一个激怒了另一个人的灵魂

[faindz][noʊ] ['sʌd(ə)n] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Finds no sudden peace in the grave .
发现 不 突然 和平 在 这 严重 .

即使身处坟墓，也无法获得片刻安宁。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'membər]
I will leave you here to remember
我 将要 离开 你 这里 到 记住

我会留下你在这里，让你记住这一切。

[ðə; ði] ['iːdn] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ,
The Eden that was your own ,
这 伊甸园 那 曾是 你的 自己的 ,

你曾拥有的伊甸园，

[waɪl] [ɑːn] [tɔːrd] [maɪ] ['laɪfs] [dɪ'sembər]
While on toward my life's December
尽管 在 朝向 我的 生活的 十二月

在我人生的十二月之际

[aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] . { - }
I walk in the dark alone . { 32 }
我 走 在 这 黑暗的 独自的 . { - }

我独自走在黑暗中。{32}

[ðə; ði] ['fæntəm] [bɔːl] .
THE PHANTOM BALL .
这 幻影 球 .

幽灵舞会。

[oʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?
OU remember the hall on the corner ?
俄亥俄大学 记住 这 大厅 在 这 角落 ?

你还记得街角的那个大厅吗?

[tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [striːt]
To - night as I walked down street
到 - 夜晚 作为 我 步行 向下 街道

今晚我走在街上

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
I heard the sound of music ,
我 听到 这 声音 的 音乐 ,

我听到了音乐声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] ,
And the rhythmic beat and beat ,
和 这 节奏 打 和 打 ,

还有那有节奏的节拍，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['meʒər]

In	time	to	the	pulsing	measure
在	时间	到	这	脉动	措施

配合着脉动的节奏

[ʌv; əv] ['laɪtli] ['trɪpɪŋ] [fiːt] .

Of	lightly	tripping	feet	.
的	轻轻	绊倒	脚	.

轻盈的脚步声。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] —

And	I	turned	and	entered	the	doorway	—
和	我	转向	和	进入	这	门口	—

于是我转身走进了门口——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] —

It	was	years	since	I	had	been	there	—
它	曾是	年	自从	我	有	到过	那里	—

我已经很多年没去过那里了——

['jɪrz] , [ænd; ənd][laɪf] [siːmd] ['ɔːltərd] :

Years	,	and	life	seemed	altered	:
年	,	和	生活	似乎	已修改	:

岁月流逝，生活似乎发生了改变:

['pleʒər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ker] .

Pleasure	had	changed	to	care	.
乐趣	有	已更改	到	关心	.

快乐已转变为关怀。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

But	again	I	was	hearing	the	music
但	再次	我	曾是	听力	这	音乐

但我又听到了音乐。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [fer] .

And	watching	the	dancers	fair	.
和	观看	这	舞者	公平的	.

欣赏舞者们的精彩表演。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

And	then	,	as	I	stood	and	listened	,
和	然后	,	作为	我	站立	和	听着	,

然后，我站着倾听，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [lɔːst] [ɪts] [gliː] ;

The	music	lost	its	glee	;
这	音乐	丢失的	它是	高兴	;

音乐失去了欢快的气氛;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [wɔːltsərz]

And	instead	of	the	merry	waltzers
和	反而	的	这	欢乐	华尔兹舞者

取而代之的是欢快的华尔兹舞者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] —

There	were	ghosts	of	the	Used	-	to	-	be	—
那里	是	鬼魂	的	这	用过的	-	到	-	是	—

昔日辉煌的幽灵萦绕不去——

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkəz]

Ghosts	of	the	pleasure	-	seekers
鬼魂	的	这	乐趣	-	寻求者

享乐主义者的幽灵

[huː] [wʌns] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . { - }
Who once had danced with me . { 33 }
WHO 一次 有 跳舞 和 我 . { - }

谁曾与我共舞？{33}

[oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['gæstli] ['pɪktʃər] !
Oh , ' twas a ghastly picture !
哦 , - 那是 一个 阴森 图片 !

哦，那真是一幅可怕的画面！

[oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [kraʊd] !
Oh , ' twas a gruesome crowd !
哦 , - 那是 一个 令人毛骨悚然 人群 !

哦，那场面真是惨不忍睹！

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Each bearing a skull on his shoulder ,
每个 轴承 一个 颅骨 在 他的 肩膀 ,

他们肩上都扛着一个骷髅头。

[iːtʃ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ʃraʊd] ,
Each trailing a long white shroud ,
每个 尾随 一个 长的 白色的 裹尸布 ,

每件衣服都拖着一条长长的白色裹尸布，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [dæns] [tə'geðər] ,
As they whirled in the dance together ,
作为 他们 旋转 在 这 舞蹈 一起 ,

他们一起旋转着跳舞，

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['mjuːzɪk] [ʃriːkt] [ə'laʊd] .
And the music shrieked aloud .
和 这 音乐 尖叫 大声 .

音乐刺耳地响起。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðer; ðər] [draɪ] [boʊnz] ['rætld]
As they danced , their dry bones rattled
作为 他们 跳舞 , 他们的 干燥 骨头 摇晃

他们跳舞时，干枯的骨头发出嘎嘎声。

[laɪk] ['ʃʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] [blæst] ;
Like shutters in a blast ;
喜欢 百叶窗 在 一个 爆炸 ;

就像爆炸中的百叶窗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [frʌm; frəm] ['aɪləs] ['sɑːkəts]
And they stared from eyeless sockets
和 他们 凝视 从 无眼 插座

它们从没有眼眶的眼窝里凝视着。

[ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [pæst] ;
On me as they circled past ;
在 我 作为 他们 圈起来 过去的 ;

当他们绕着我盘旋时；

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]
And the music that kept them whirling
和 这 音乐 那 保留 他们 旋转

以及让他们不停旋转的音乐

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɜːrdʒ] [pleɪd] [fæst] .
Was a funeral dirge played fast .
曾是 一个 葬礼 挽歌 玩 快速地 .

是一首节奏很快的葬礼挽歌吗？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ðer; ðər] [feɪs] - [klɔːðz] ,

Some	of	them	wore	their	face	-	cloths	,
一些	的	他们	穿着	他们的	脸	-	布料	,

他们当中有些人戴着面巾，

['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɔtid] [əˈweɪ] .

Others	were	rotted	away	.
其他的	是	腐烂的	离开	.

其余的则腐烂殆尽。

[sʌm; səm][hæd; həd] [moʊld] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ,

Some	had	mould	on	their	garments	,
一些	有	模具	在	他们的	服装	,

有些人的衣服上长了霉，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːmd] [ded] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .

And	some	seemed	dead	but	a	day	.
和	一些	似乎	死的	但	一个	天	.

有些看起来好像死了才一天。

[kɔːpsiz] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm]

Corpses	all	,	but	I	knew	them
尸体	全部	,	但	我	知道	他们

全是尸体，但我认识他们

[æz; əz] [frendz] , [wʌns] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] .

As	friends	,	once	blithe	and	gay	.
作为	朋友们	,	一次	快乐的	和	同性恋	.

曾经是无忧无虑、快乐无比的朋友。

['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] —

Beauty	and	strength	and	manhood	—
美丽	和	力量	和	男子气概	—

美貌、力量和男子气概——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] :

And	this	was	the	end	of	it	all	:
和	这	曾是	这	结尾	的	它	全部	:

一切到此结束：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fæntəmz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

Nothing	but	phantoms	whirling
没有什么	但	幻影	旋转

除了旋转的幻影，什么也没有

[ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['skelɪt(ə)n] [bɔːl] .

In	a	ghastly	skeleton	ball	.
在	一个	阴森	骨骼	球	.

在一个可怕的骷髅球里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ,

But	the	music	ceased	—	and	they	vanished	,
但	这	音乐	停止	—	和	他们	消失了	,

但音乐停止了——他们也消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] . { - }

And	I	came	away	from	the	hall	.	{	34	}
和	我	来了	离开	从	这	大厅	.	{	-	}

我离开了大厅。{34}

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] .

THE	KINGDOM	OF	LOVE	.
这	王国	的	爱	.

爱的王国。

[en][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

N	the	dawn	of	the	day	when	the	sea	and	the	earth
N	这	黎明	的	这	天	什么时候	这	海	和	这	地球

在黎明时分，当海洋和大地.....

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ə'bʌv] ,

Reflected	the	sunrise	above	,
反映	这	日出	多于	,

倒映着上方的日出，

[aɪ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɜːrθ]

I	set	forth	with	a	heart	full	of	courage	and	mirth
我	放	前进	和	一个	心	满的	的	勇气	和	欢笑

我怀着无比的勇气和喜悦出发了。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] .

To	seek	for	the	Kingdom	of	Love	.
到	寻找	为了	这	王国	的	爱	.

去寻找爱的王国。

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

I	asked	of	a	Poet	I	met	on	the	way
我	问	的	一个	诗人	我	遇见	在	这	方式

我问了路上遇到的一位诗人。

[wɪtʃ] [krɔːs] - [roʊd] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] .

Which	cross	-	road	would	lead	me	aright	.
哪个	叉	-	路	会	带领	我	好的	.

哪条十字路口才能让我走对路?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

And	he	said	:	“	Follow	me	,	and	ere	long	you	shall	see
和	他	说	:	“	跟随	我	,	和	埃雷	长的	你	将	看

他说：“跟随我，不久你就会看见

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [laɪt] .

Its	glittering	turrets	of	light	.
它是	闪闪发光	炮塔	的	光	.

它闪闪发光的塔楼。

” [ænd; ənd] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʃoʊn] [fer] .

”	And	soon	in	the	distance	a	city	shone	fair	.
”	和	很快	在	这	距离	一个	城市	闪耀	公平的	.

“很快，远处一座城市闪耀着光芒。”

“ [lʊk] ['jɑːndər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] !

“	Look	yonder	,	”	he	said	;	“	how	it	gleams	!
”	看	远处	,	”	他	说	;	“	如何	它	闪光	!

“看那边，”他说，“它闪闪发光！”

” [bʌt; bət][ə'læs] !

”	But	alas	!
”	但	唉	!

“但是，唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

for	the	hopes	that	were	doomed	to	despair	,
为了	这	希望	那	是	注定失败	到	绝望	,

为了那些注定破灭的希望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] “ ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [driːmz] .

It	was	only	the	“	Kingdom	of	Dreams	.
它	曾是	仅有的	这	“	王国	的	梦想	.

那只是“梦想王国”。

〞 [ðen] [ðə; ði][nekst][mæn][aɪ] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

〞	Then	the	next	man	I	asked	was	a	gay	Cavalier	,
〞	然后	这	下一个	男人	我	问	曾是	一个	同性恋	骑士	,

“然后我问的下一个人是一位同性恋骑士队队员，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

And	he	said	:	“	Follow	me	,	follow	me	;
和	他	说	:	〞	跟随	我	,	跟随	我	;

他说：“跟从我，跟从我；

〞 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [wiː; wi] [went] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

〞	And	with	laughter	and	song	we	went	speeding	along
〞	和	和	笑声	和	歌曲	我们	去	超速	沿着

“我们一路欢笑歌唱，飞驰而去。”

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] . { - }

By	the	shores	of	Life's	beautiful	sea	.	{	35	}
经过	这	海岸	的	生活的	美丽的	海	.	{	-	}

在生命美丽海洋的岸边。{35}

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [mɔːr] ['trɑːpɪk(ə)l][fɑːr]

Then	we	came	to	a	valley	more	tropical	far
然后	我们	来了	到	一个	谷	更多的	热带	远的

然后我们来到了一个更加热带的山谷。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] ,

Than	the	wonderful	vale	of	Cashmere	,
比	这	精彩的	谷	的	羊绒	,

比起美丽的喀什米尔山谷，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baʊər] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]

And	I	saw	from	a	bower	a	face	like	a	flower
和	我	锯	从	一个	凉亭	一个	脸	喜欢	一个	花

我从树荫下看见一张花似的脸

[smaɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] .

Smile	out	on	the	gay	Cavalier	.
微笑	出去	在	这	同性恋	骑士	.

向这位同性恋骑士微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [goʊl] :

And	he	said	:	“	We	have	come	to	humanity's	goal	:
和	他	说	:	〞	我们	有	来	到	人类的	目标	:

他说：“我们已经实现了人类的目标：

[hɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɑːr; ər] [ɪn'tens] .

Here	love	and	delight	are	intense	.
这里	爱	和	喜	是	激烈的	.

这里爱与喜悦浓烈而强烈。

〞 [bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd][ə'læs] !

〞	But	alas	and	alas	!
〞	但	唉	和	唉	!

“但是唉，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] —

for	the	hopes	of	my	soul	—
为了	这	希望	的	我的	灵魂	—

为了我灵魂的希望——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] “ ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [sens] .

It	was	only	the	“	Kingdom	of	Sense	.
它	曾是	仅有的	这	〞	王国	的	感觉	.

那只是“感官王国”。

" [æz; əz][aɪ] ['dʒɝ:niːd] [mɔːr] ['sloʊli] [aɪ][met][ɑːn][ðə; ði][roʊd]

"	As	I	journeyed	more	slowly	I	met	on	the	road
"	作为	我	旅程	更多的	缓慢地	我	遇见	在	这	路

“当我放慢脚步，沿着路走的时候，我遇到了……”

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'teɪnəz] [bɪ'haɪnd] .

A	coach	with	retainers	behind	.
一个	教练	和	预付金	在后面	.

一位背后有金主支持的教练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [ə'boʊd]

And	they	said	:	"	Follow	me	,	for	our	Lady's	abode
和	他们	说	:	"	跟随	我	,	为了	我们的	女士的	住所

他们说：“跟我来，去往圣母的居所。”

[biˈlɔŋz] [ɪn] [ðæt] [relm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] . "

Belongs	in	that	realm	,	you	will	find	.	"
属于	在	那	领域	,	你	将要	寻找	.	"

你会发现，它属于那个领域。

- [twʌz] [ə; eɪ][grænd] [deɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nuːli] - [meɪd] [braɪd] ,

'	Twas	a	grand	dame	of	fashion	,	a	newly	-	made	bride	,
-	那是	一个	盛大	贵妇人	的	时尚	,	一个	新	-	制成	新娘	,

她是一位时尚界的传奇人物，一位新婚新娘，

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][boʊld] ;

I	followed	,	encouraged	and	bold	;
我	随后	,	鼓励	和	大胆的	;

我追随、鼓励、大胆；

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [gliːmz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	my	hopes	died	away	like	the	last	gleams	of	day	,
但	我的	希望	死亡	离开	喜欢	这	最后的	闪光	的	天	,

但我的希望如同夕阳的最后一丝余晖般消逝了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][goʊld] .

For	we	came	to	the	"	Kingdom	of	Gold	.
为了	我们	来了	到	这	"	王国	的	金子	.

因为我们来到了“黄金王国”。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [fer] [meɪd] .

"	At	the	door	of	a	cottage	I	asked	a	fair	maid	.
"	在	这	门	的	一个	小屋	我	问	一个	公平的	女佣	.

“我在一间小屋门口问一位美丽的少女。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [relm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	have	heard	of	that	realm	,	"	she	replied	;
"	我	有	听到	的	那	领域	,	"	她	回复	;

“我听说过那个王国，”她回答说；

“ [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] ['nevər] [roʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

“	But	my	feet	never	roam	from	the	'	Kingdom	of	Home	,
"	但	我的	脚	绝不	漫游	从	这	-	王国	的	家	,

但我的双脚从未离开过“家园王国”，

- [soʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

'	So	I	know	not	the	way	,	"	and	she	sighed	.
-	所以	我	知道	不是	这	方式	,	"	和	她	叹了口气	.

“所以我不知道该怎么走，”她叹了口气。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [haʊ] ['restfl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

I	looked	on	the	cottage	;	how	restful	it	seemed	!
我	看起来	在	这	小屋	;	如何	宁静	它	似乎	!

我望着那间小屋，感觉多么宁静啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .

And	the	maid	was	as	fair	as	a	dove	.
和	这	女佣	曾是	作为	公平的	作为	一个	鸽子	.

那女仆皮肤像鸽子一样白皙。

[greɪt] [laɪt] ['glɔːrɪfaɪd][maɪ][soʊl][æz; əz][aɪ][kraɪd] :

Great	light	glorified	my	soul	as	I	cried	:
伟大的	光	光荣的	我的	灵魂	作为	我	哭	:

当我哭泣时，一道耀眼的光芒照亮了我的灵魂：

“ [waɪ] [hoʊm][ɪz][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] ! { - }

“	Why	home	is	the	'	Kingdom	of	Love	!	{	36	}
“	为什么	家	是	这	-	王国	的	爱	!	{	-	}

“为什么家是‘爱的王国’！{36}

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .

UNDER	THE	SHEET	.
在下面	这	床单	.

在床单下面。

[hæt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] !

HAT	a	terrible	night	!
帽子	一个	糟糕的	夜晚	!

真是个糟糕的夜晚！

[dʌz] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] ['wʌndər] —

Does	the	Night	,	I	wonder	—
做	这	夜晚	,	我	想知道	—

夜色，我好奇——

[ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [veɪl] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

The	Night	,	with	her	black	veil	down	to	her	feet
这	夜晚	,	和	她	黑色的	面纱	向下	到	她	脚

夜幕降临，她的黑色面纱垂至脚踝。

[laɪk] [æn; ən] [ɔː'deɪnd] [nʌn] , [noʊ] [wʌt] [laɪz] ['ʌndər]

Like	an	ordained	nun	,	know	what	lies	under
喜欢	一个	受戒	尼姑	,	知道	什么	谎言	在下面

像一位受过戒律的修女，了解隐藏在表面之下的东西。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['moʊʃnləs] , [snoʊ] - [waɪt] [ʃiːt] ?

That	awful	,	motionless	,	snow	-	white	sheet	?
那	可怕	,	静止不动	,	雪	-	白色的	床单	?

那张可怕的、静止的、雪白的床单？

[ðə; ði]['waɪndz] [siːm] [kreɪzd] , [ænd; ənd] , ['waɪldli] ['haʊlɪŋ] ,

The	winds	seem	crazed	,	and	,	wildly	howling	,
这	风	似乎	疯狂	,	和	,	疯狂地	嚎叫	,

风似乎疯了，狂风怒吼着，

['oʊvər][ðə; ði][sæd] [ɜːrθ] ['blaɪndli][goʊ] .

Over	the	sad	earth	blindly	go	.
超过	这	伤心	地球	盲目地	去	.

盲目地走过这片悲伤的大地。

[duː] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['skaʊlɪŋ] ,

Do	they	and	the	dark	clouds	over	them	scowling	,
做	他们	和	这	黑暗的	云	超过	他们	皱眉	,

他们和笼罩在他们头顶的乌云都显得阴沉着脸。

[duː] [ðeɪ] [driːm] [ɔːr] [noʊ] ?

Do	they	dream	or	know	?
做	他们	梦	或者	知道	?

他们是在做梦还是拥有意识？

[waɪ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]['oʊvər] —
Why , here in the room , not a week or over —
为什么 , 这里 在 这 房间 , 不是 一个 星期 或者 超过 —

为什么，就在这间房间里，不到一周或更久——

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] —
Tho ' it must be a week , not more than one —
虽然 - 它 必须 是 一个 星期 , 不是 更多的 比 一 —

虽然必须是一周，但不能超过一周——

([aɪ]['kænɑːt] ['rekən] [ʌv; əv] [leɪt] [ɔːr] [dɪ'skʌvər]
(I cannot reckon of late or discover
(我 不能 估计 的 晚的 或者 发现

（我无法估算近期的情况或发现）

[wen] [wʌn] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] [ɔːr][wʌn] [bɪ'gʌn]) ,
When one day is ended or one begun) ,
什么时候 一 天 是 结束 或者 一 开始) ,

当一天结束或一天开始时)，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laɪtli] ,
But here in this room we were laughing lightly ,
但 这里 在 这 房间 我们 是 笑 轻轻 ,

但此刻，在这个房间里，我们却在轻松地笑着。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] [biːt] ;
And glad was the measure our two hearts beat ;
和 高兴的 曾是 这 措施 我们的 二 心 打 ;

我们两颗心跳动的程度，便是我们快乐的尺度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [soʊ] ['braɪtli]
And the royal face that was smiling so brightly
和 这 皇家 脸 那 曾是 微笑 所以 明亮地

还有那张笑容灿烂的皇室面孔

[laɪz] ['ʌndər] [ðæt] [ʃiːt] . { - }
Lies under that sheet . { 37 }
谎言 在下面 那 床单 . { - }

躺在那张床单下面。{37}

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,
I know not why — it is strange and fearful ,
我 知道 不是 为什么 — 它 是 奇怪的 和 可怕 ,

我不知道为什么——这很奇怪，也很可怕。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ;
But I am afraid of her , lying there ;
但 我 是 害怕的 的 她 , 说谎 那里 ;

但我害怕她躺在那里；

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
She who was always so gay and cheerful ,
她 WHO 曾是 总是 所以 同性恋 和 快乐 ,

她总是那么快乐开朗，

['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stoʊni] [ster] :
Lying so still with that stony stare :
说谎 所以 仍然 和 那 石质的 盯 :

他一动不动地躺着，目光呆滞：

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [sʌm; səm][grænd] [sʌl'tænə] ,
She who was so like some grand sultana ,
她 WHO 曾是 所以 喜欢 一些 盛大 苏丹娜 ,

她就像一位高贵的苏丹娜，

[fɑːnd][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][gloʊ][ænd; ənd][hiːt] ,

Fond	**of**	**color**	**and**	**glow**	**and**	**heat**	**,**
喜爱	的	颜色	和	辉光	和	热	,

喜欢色彩、光芒和热量，

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [kloʊðd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mænər]

To	**lie**	**there**	**clothed**	**in**	**that**	**awful**	**manner**
到	说谎	那里	穿着衣服	在	那	可怕	方式

穿着那身可怕的衣服躺在那里

[ɪn][ə; eɪ][stɑːrk] [waɪt] [ʃiːt] .

In	**a**	**stark**	**white**	**sheet**	**.**
在	一个	斯塔克	白色的	床单	.

在一张纯白的床单上。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmər] [blɪs] ,

She	**who**	**was**	**made**	**out**	**of**	**summer**	**blisses**	**,**
她	WHO	曾是	制成	出去	的	夏天	幸福	,

她由夏日的幸福构成，

['trɑːpɪk(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪʃəs] , [fer] ,

Tropical	**,**	**beautiful**	**,**	**gracious**	**,**	**fair**	**,**
热带	,	美丽的	,	亲切	,	公平的	,

热带的，美丽的，优雅的，公平的

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][maɪ]['fɑːndəst] ['kɪsɪz] —

To	**lie**	**and**	**stare**	**at**	**my**	**fondest**	**kisses**	**—**
到	说谎	和	盯	在	我的	最爱	吻	—

躺着凝视我最美好的吻——

[gɑːd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['hwaɪtnz] [maɪ] [her] .

no	**wonder**	**it**	**whitens**	**my**	**hair**	**.**
不	想知道	它	漂白剂	我的	头发	.

难怪它会让我的头发变白。

[ʃriːk] , [oʊ] , [wɪnd] !

Shriek	**,**	**oh**	**,**	**wind**	**!**
尖叫	,	哦	,	风	!

呼啸吧，哦，风!

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['loʊnli] ;

for	**the**	**world**	**is**	**lonely**	**;**
为了	这	世界	是	孤独	;

因为世界是孤独的;

[treɪl] [klaʊd] - [veɪl][tuː; tə][ðə; ði][nʌn] ['naɪts] [fiːt] !

Trail	**cloud**	**-**	**veil**	**to**	**the**	**nun**	**Night's**	**feet**	**!**
踪迹	云	-	面纱	到	这	尼姑	夜晚	脚	!

薄云遮蔽了修女夜的双脚!

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [praɪzd] [ɪn][laɪf][ɪz]['oʊnli]

For	**all**	**that**	**I**	**prized**	**in**	**life**	**is**	**only**
为了	全部	那	我	珍贵的	在	生活	是	仅有的

我生命中最珍视的一切，都只是

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] . { - }

A	**shape**	**and**	**a**	**sheet**	**.**	**{**	**38**	**}**
一个	形状	和	一个	床单	.	{	-	}

一个形状和一张纸。{38}

[hɪz; ɪz] [juːθ] .

HIS	**YOUTH**	**.**
他的	青年	.

他的青春。

['jɪŋ] ?

YING	**?**
英	?

英?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['daɪɪŋ] .

I	**am**	**not**	**dying**	**.**
我	是	不是	垂死	.

我不会死。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

Are	**you**	**mad**	**?**
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [greɪs] ?

You	**think**	**I**	**need**	**to**	**ask**	**for**	**heavenly**	**grace**	**?**
你	思考	我	需要	到	问	为了	天上	优雅	?

你觉得我需要祈求上天的恩典吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fiːnd] , [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd]

I	**think**	**you**	**are**	**a**	**fiend**	**,**	**who**	**would**	**be**	**glad**
我	思考	你	是	一个	恶魔	,	WHO	会	是	高兴的

我认为你是个恶魔，谁会乐意呢?

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['dɛθs] [koʊld] [ɪm'breɪs] .

To	**see**	**me**	**struggle**	**in**	**death's**	**cold**	**embrace**	**.**
到	看	我	斗争	在	死亡人数	寒冷的	拥抱	.

眼睁睁看着我在死神的冰冷怀抱中挣扎。

“ [bʌt; bət] , [mæn] , [juː; jʊ][laɪ] !

“	**But**	**,**	**man**	**,**	**you**	**lie**	**!**
“	但	,	男人	,	你	说谎	!

“但是，伙计，你撒谎了！”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] — [ɪn] [truːθ]

for	**I**	**am**	**strong**	**—**	**in**	**truth**
为了	我	是	强的	—	在	真相

因为我的确很强壮

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [suːn]

Stronger	**than**	**I**	**have**	**been**	**in**	**years**	**;**	**and**	**soon**
更强	比	我	有	到过	在	年	;	和	很快

比过去几年都更强壮；而且很快

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] [æz; əz][ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I	**shall**	**feel**	**young**	**again**	**as**	**in**	**my**	**youth**	**,**
我	将	感觉	年轻的	再次	作为	在	我的	青年	,

我将重拾青春活力，如同年轻时一样。

[maɪ] ['glɔːriəs] [juːθ] — ['laɪfs] [wʌn] [greɪt] ['praɪsləs] [buːn] .

My	**glorious**	**youth**	**—**	**life's**	**one**	**great**	**priceless**	**boon**	**.**
我的	辉煌	青年	—	生活的	一	伟大的	无价	恩惠	.

我辉煌的青春——人生是一份无比珍贵的礼物。

“ [oʊ] [juːθ] , [juːθ] , [juːθ] !

“	**O**	**youth**	**,**	**youth**	**,**	**youth**	**!**
“	哦	青年	,	青年	,	青年	!

“哦，青年啊，青年啊，青年啊!

[oʊ][gɑːd] , [ðæt] ['goʊldən] [taɪm] ,
O God , that golden time ,
哦 上帝 , 那 金的 时间 ,

哦，上帝，那段美好的时光!

[wen] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][aɪ] [læft] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] .
When proud and glad I laughed the hours away .
什么时候 自豪的 和 高兴的 我 笑了 这 小时 离开 .

我感到无比自豪和快乐，笑着度过了几个小时。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['sækrɪfaɪs] ([pər'hæps][noʊ] [kraɪm])
Why , there's no sacrifice (perhaps no crime)
为什么 , 有 不 牺牲 (也许 不 犯罪)

为什么？因为没有牺牲（或许也没有犯罪）。

[aɪ'd] [pɔːz] [æt; ət] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'd pause at , could it make me young to - day .
ID 暂停 在 , 可以 它 制作 我 年轻的 到 - 天 .

我会停下来想，它能让我今天重返青春吗?

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][oʊld] !
“ But I'm not old !
“ 但 我是 不是 老的 !

“但我并不老！”

[aɪ] [gruː] — [dʒʌst] [ɪl] , ['sʌmhaʊ] ;
I grew — just ill , somehow ;
我 生长 — 只是 患病的 , 不知何故 ;

我长大了——只是不知为何生病了;

[gruː] [stɪf] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][dɪm][ʌv; əv] [saɪt] .
Grew stiff of limb , and weak , and dim of sight .
成长 僵硬的 的 肢 , 和 虚弱的 , 和 暗淡 的 视线 .

四肢僵硬，身体虚弱，视力模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sɪknəs] .
It was but sickness .
它 曾是 但 疾病 .

那不过是生病而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] ,
I am better now ,
我 是 更好的 现在 ,

我现在好多了。

[oʊ] , ['væstli] ['betər] , ['evər] [sɪns] [læst] [naɪt] .
Oh , vastly better , ever since last night .
哦 , 非常 更好的 , 曾经 自从 最后的 夜晚 .

哦，比昨晚好多了。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [wɔːrm] [flʌdz] [ʌv; əv] ['hæpi] [terz]
“ And I could weep warm floods of happy tears
“ 和 我 可以 哭泣 温暖的 洪水 的 快乐的 眼泪

“我喜极而泣，泪水如泉涌般滚滚而来。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][læst] , { - }
To think my strength is coming back at last , { 39 }
到 思考 我的 力量 是 未来 后退 在 最后的 , { - }

想到我的力量终于要恢复了，{39}

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
For I have dreamed of such an hour for years ,
为了 我 有 梦见 的 这样的 一个 小时 为了 年 ,

多年来，我一直梦想着这一刻的到来。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['glɔːriəs] [pæst] .

As	I	lay	thinking	of	my	glorious	past	.
作为	我	躺	思维	的	我的	辉煌	过去的	.

我躺着，回想起我辉煌的过去。

" [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ?

"	You	shake	your	head	?
"	你	摇	你的	头	?

你摇头?

[waɪ] , [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪn]

Why	,	man	,	if	you	were	sane
为什么	,	男人	,	如果	你	是	理智

为什么呢，老兄，如果你是个正常人的话

[aɪ'd] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [wʊd] , [ɪn] [truːθ] .

I'd	strike	you	to	my	feet	,	I	would	,	in	truth	.
ID	罢工	你	到	我的	脚	,	我	会	,	在	真相	.

我真的会把你打倒在地。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [veɪn] ?

How	dare	you	tell	me	that	my	hopes	are	vain	?
如何	敢	你	告诉	我	那	我的	希望	是	徒劳	?

你怎敢说我的希望是徒劳的?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [maɪ] [juːθ] ? "

How	dare	you	say	I	have	outlived	my	youth	?	"
如何	敢	你	说	我	有	活得更久	我的	青年	?	"

你竟敢说我已经过了青春年华?

- [ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	In	heaven	I	may	regain	it	?
-	在	天堂	我	可能	恢复	它	?

“在天堂我或许能找回它？”

- [oʊ] , [biː; bi] [stɪl] !

'	Oh	,	be	still	!
-	哦	,	是	仍然	!

“哦，安静点！”

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ][glæd] [juːθ] [geɪv] .

I	want	no	heaven	but	what	my	glad	youth	gave	.
我	想	不	天堂	但	什么	我的	高兴的	青年	给予	.

我不想要天堂，只想拥有我快乐青春所拥有的那种天堂。

[ɪts] [lɔːŋ] , [braɪt] ['aʊərz] , [ɪts] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ɪts] [θrɪl] —

Its	long	,	bright	hours	,	its	rapture	and	its	thrill	—
它是	长的	,	明亮的	小时	,	它是	狂喜	和	它是	刺激	—

它漫长而明亮的时光，它的狂喜和刺激——

[oʊ] [juːθ] , [juːθ] , [juːθ] !

O	youth	,	youth	,	youth	!
哦	青年	,	青年	,	青年	!

哦，青年啊，青年啊，青年啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [juːθ] [aɪ] [kreɪv] .

it	is	my	youth	I	crave	.
它	是	我的	青年	我	渴望	.

我渴望的是我的青春。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hev(ə)n] !

"	There	is	no	heaven	!
"	那里	是	不	天堂	!

“根本没有天堂！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp]
There's nothing but a deep
有 没有什么 但 一个 深的

除了深渊，什么也没有。

[ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [greɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃrɪŋk] [ɪn] [fɪr] .
And yawning grave from which I shrink in fear .
和 打哈欠 严重 从 哪个 我 收缩 在 害怕 .

还有那深不见底的坟墓，我害怕得瑟瑟发抖。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [rest] [ɔːr] [sliːp] ;
I am not sure of even rest or sleep ;
我 是 不是 当然 的 甚至 休息 或者 睡觉 ;

我甚至不确定自己能否休息或睡觉；

[pər'hæps][wiː; wi][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] .
Perhaps we lie and think , as I have here .
也许 我们 说谎 和 思考 , 作为 我 有 这里 .

或许我们会撒谎和思考，就像我在这里所做的那样。

“ [θɪŋk] , [θɪŋk] , [θɪŋk] , [θɪŋk] , [æz; əz][wiː; wi][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][rɑːt] ,
“ Think , think , think , think , as we lie there and rot ,
“ 思考 , 思考 , 思考 , 思考 , 作为 我们 说谎 那里 和 腐烂 ,

“想想，想想，想想，想想，当我们躺在那里腐烂的时候，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'bʌv] [juː 'es] [læf] [ɪn] [gliː] .
And hear the young above us laugh in glee .
和 听到 这 年轻的 多于 我们 笑 在 高兴 .

听，楼上年轻人发出欢快的笑声。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] ['daɪɪŋ] !
How dare you say I'm dying !
如何 敢 你 说 我是 垂死 !

你竟敢说我要死了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [gɑːd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
I would curse God if such a thing could be .
我 会 诅咒 上帝 如果 这样的 一个 事物 可以 是 .

如果真有这种事，我一定会诅咒上帝。

“ [waɪ] , [siː] [ˌem 'iː][stænd] !
“ Why , see me stand !
“ 为什么 , 看 我 站立 !

“瞧，我站起来！”

[waɪ] , [hɪr] [ðɪs] [strɔːŋ] , [fʊl] [breθ] —
why , hear this strong , full breath —
为什么 , 听到 这 强的 , 满的 气息 —

听听这强劲而饱满的呼吸声——

[der] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['sɪli] , [beɪs] [ˌʌn'truːθ] ?
Dare you repeat that silly , base untruth ?
敢 你 重复 那 愚蠢的 , 根据 谎言 ?

你竟敢重复这种愚蠢、卑劣的谎言？

” [ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [fɔːl] — [ðə; ði] ['saɪləns] [noʊn] [æz; əz] [deθ]
” A cry — a fall — the silence known as death
” 一个 哭 — 一个 落下 — 这 沉默 已知 作为 死亡

一声哭喊——一次坠落——便是死亡的寂静

[hʌʃt] [hɪz; ɪz][waɪld][wɜːrdz] .
Hushed his wild words .
静静地 他的 荒野 字 .

他压下了那些狂妄的话语。

[wel] , [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ? { - }
Well , has he found his youth ? { 40 }
出色地 , 有 他 成立 他的 青年 ? { - }

他找回青春了吗？{40}

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
WANTED — A LITTLE GIRL .
通缉 — 一个 小的 女孩 .

通缉——一名小女孩。

[hɪr] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
HERE have they gone to — the little girls
这里 有 他们 已消失 到 — 这 小的 女孩们

她们去了这里——这些小女孩们

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænərz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kəːlz] ;
With natural manners and natural curls ;
和 自然的 礼仪 和 自然的 卷发 ;

举止自然，卷发自然；

[huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['dɔliz] [ænd; ənd] [laɪk] [ðer; ðər] [tɔɪz] ,
Who love their dollies and like their toys ,
WHO 爱 他们的 手推车 和 喜欢 他们的 玩具 ,

她们喜欢自己的娃娃和玩具。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
And talk of something besides the boys ?
和 讲话 的 某物 除了 这 男孩们 ?

除了男孩们，还有什么其他话题可以聊吗?

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['plenti] [aɪ][faɪnd] ,
Little old women in plenty I find ,
小的 老的 女性 在 很多 我 寻找 ,

我发现有很多老太太，

[mə'tʃʊr] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][oʊld][ʌv; əv][maɪnd] ;
Mature in manners and old of mind ;
成熟 在 礼仪 和 老的 的 头脑 ;

举止成熟，心智成熟；

['lɪt(ə)l] [oʊld] [flɜːts] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [boʊz] ,
Little old flirts who talk of their “ beaux ,
小的 老的 调情 WHO 讲话 的 他们的 “ 美男子 ,

那些谈论自己“爱慕对象”的老调情者，

” [ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] .
” And vie with each other in stylish clothes .
” 和 争夺 和 每个 其他 在 时髦的 衣服 .

“然后互相攀比穿着时髦的衣服。”

['lɪt(ə)l] [oʊld] [belz] [huː] , [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] ,
Little old belles who , at nine and ten ,
小的 老的 美女 WHO , 在 九 和 十 ,

九岁和十岁的小老太太们，

[ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [men] ;
Are sick of pleasure and tired of men ;
是 生病的 的 乐趣 和 疲劳的 的 男人 ;

厌倦了享乐，也厌倦了男人；

['wɪri] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ʌv; əv] [bɔːlz] , [ʌv; əv] [fʌn] ,

Weary	**of**	**travel**	**,**	**of**	**balls**	**,**	**of**	**fun**	**,**
厌倦	的	旅行	,	的	球	,	的	乐趣	,

厌倦了旅行、舞会和娱乐，

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

And	**find**	**no**	**new**	**thing**	**under**	**the**	**sun**	**.**
和	寻找	不	新的	事物	在下面	这	太阳	.

日光之下，并无新事。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Once	**,**	**in**	**the**	**beautiful**	**long**	**ago**	**,**
一次	,	在	这	美丽的	长的	前	,

很久很久以前，在美丽的过去，

[sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ;

Some	**dear**	**little**	**children**	**I**	**used**	**to**	**know**	**;**
一些	亲爱的	小的	孩子们	我	用过的	到	知道	;

我以前认识的一些可爱的小朋友；

['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['meri] [æz; əz] [læmz] [æt; ət] [pleɪ] ,

Girls	**who**	**were**	**merry**	**as**	**lambs**	**at**	**play**	**,**
女孩们	WHO	是	欢乐	作为	羔羊	在	玩	,

玩耍时像小羊羔一样快乐的女孩们，

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkt] [ðə; ðɪ] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] . { - }

And	**laughed**	**and**	**rollicked**	**the**	**livelong**	**day**	**.**	**{**	**41**	**}**
和	笑了	和	欢快地	这	终身	天	.	{	-	}

他们整天欢声笑语，嬉闹不停。{41}

[ðeɪ] [θɔːt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [staɪl] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

They	**thought**	**not**	**at**	**all**	**of**	**the**	**“**	**style**	**”**	**of**	**their**	**clothes**	**,**
他们	想法	不是	在	全部	的	这	“	风格	”	的	他们的	衣服	,

他们根本不在乎自己衣服的“款式”，

[ðeɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] “ [boʊz] ” —

They	**never**	**imagined**	**that**	**boys**	**were**	**“**	**beaux**	**”**	**—**
他们	绝不	想象	那	男孩们	是	“	美男子	”	—

他们从未想过男孩子也会有“帅哥”这种说法——

“ ['ʌðər] ['gɝːlz] - ['brʌðərz] ” [ænd; ənd] “ [meɪts] ” [wɜːr; wər] [ðeɪ] ;

“	**Other**	**girls**	**'**	**brothers**	**”**	**and**	**“**	**mates**	**”**	**were**	**they**	**;**
”	其他	女孩们	-	兄弟	”	和	“	伙伴们	”	是	他们	;

他们是“其他女孩的兄弟”和“朋友”；

['splendɪd] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

Splendid	**fellows**	**to**	**help**	**them**	**play**	**.**
灿烂	伙伴们	到	帮助	他们	玩	.

很棒的小伙子们帮助他们玩耍。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə] ?

Where	**have**	**they**	**gone**	**to**	**?**
在哪里	有	他们	已消失	到	?

他们去了哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː]

If	**you**	**see**
如果	你	看

如果你看到

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniwer] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	**of**	**them**	**anywhere**	**send**	**her**	**to**	**me**	**.**
一	的	他们	任何地方	发送	她	到	我	.

她们中的任何一个都可以把她送到我这里。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld]

I	would	give	a	medal	of	purest	gold
我	会	给	一个	勋章	的	最纯净的	金子

我愿赠予一枚纯金奖章

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][oʊld] ,

To	one	of	those	dear	little	girls	of	old	,
到	一	的	那些	亲爱的	小的	女孩们	的	老的	,

致一位昔日可爱的小女孩，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [smaɪl] ,

With	an	innocent	heart	and	an	open	smile	,
和	一个	清白的	心	和	一个	打开	微笑	,

怀着一颗纯真的心和灿烂的笑容，

[huː] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [flɜːrt] ” [ɔːr] “ [staɪl] . { - }

Who	knows	not	the	meaning	of	“	flirt	”	or	“	style	.	{	42	}
WHO	知道	不是	这	意义	的	“	调情	”	或者	“	风格	.	{	-	}

谁会不知道“调情”或“风格”的含义呢？{42}

[tuː] ['sɪnərz] .

TWO	SINNERS	.
二	罪人	.

两个罪人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wʌn] [taɪm] ,

HERE	was	a	man	,	it	was	said	one	time	,
这里	曾是	一个	男人	,	它	曾是	说	一	时间	,

据说，这里曾有一个人.....

[huː] [went] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [praɪm] .

Who	went	astray	in	his	youthful	prime	.
WHO	去	误入歧途	在	他的	青春	主要的	.

他在青春年华误入歧途。

[kæn; kən][ðə; ði] [breɪn] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [kiːp] ['kwaɪət]

Can	the	brain	keep	cool	and	the	heart	keep	quiet
能	这	脑	保持	凉爽的	和	这	心	保持	安静的

大脑能保持冷静，心脏能保持平静吗?

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæts] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] ?

When	the	blood	is	a	river	that's	running	riot	?
什么时候	这	血	是	一个	河	那就是	跑步	暴动	?

当鲜血像河流一样肆意奔涌时?

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [ðə; ði][oʊld][foʊks] [seɪ] ,

And	boys	will	be	boys	,	the	old	folks	say	,
和	男孩们	将要	是	男孩们	,	这	老的	各位	说	,

老人们常说，男孩就是男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['betər] [huːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] .

And	a	man	is	the	better	who's	had	his	day	.
和	一个	男人	是	这	更好的	谁是	有	他的	天	.

一个男人，如果曾经有过辉煌的时期，就会变得更好。

[ðə; ði] ['sɪnər] [rɪ'fɔːrmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [toʊld]

The	sinner	reformed	;	and	the	preacher	told
这	罪人	改革后的	;	和	这	牧师	讲述

罪人悔改了；传道者告诉

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [huː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .

Of	the	prodigal	son	who	came	back	to	the	fold	.
的	这	浪子	儿子	WHO	来了	后退	到	这	折叠	.

浪子回头的故事。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðiː] [dɔːr] ,

And	Christian	people	threw	open	the	door	,
和	基督教	人们	扔	打开	这	门	,

基督徒们敞开了大门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['welkəm] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

With	a	warmer	welcome	than	ever	before	.
和	一个	更温暖	欢迎	比	曾经	前	.

欢迎仪式比以往任何时候都更加热烈。

[welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] ,

Wealth	and	honor	were	his	to	command	,
财富	和	荣誉	是	他的	到	命令	,

财富和荣誉都由他掌控，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

And	a	spotless	woman	gave	him	her	hand	.
和	一个	一尘不染	女士	给予	他	她	手	.

一位衣着洁白的女子向他伸出了手。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wɜːrld] [struːd] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ə'bluːm] ,

And	the	world	strewed	their	pathway	with	blossoms	abloom	,
和	这	世界	散落的	他们的	路径	和	花朵	盛开	,

世界为他们的道路铺满了盛开的鲜花，

['kraɪɪŋ] , “ [gɑːd] [bles] - , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [gruːm] !

Crying	,	“	God	bless	layde	,	and	God	bless	groom	!
哭泣	,	“	上帝	保佑	-	,	和	上帝	保佑	新郎	!

哭喊着：“上帝保佑新娘，上帝保佑新郎！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [went] [ə'streɪ] ,

”	There	was	a	maiden	who	went	astray	,
”	那里	曾是	一个	少女	WHO	去	误入歧途	,

从前有个少女误入歧途，

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [dɑːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪfs] [jʌŋ] [deɪ] .

In	the	golden	dawn	of	her	life's	young	day	.
在	这	金的	黎明	的	她	生活的	年轻的	天	.

在她生命中年轻时代的金色黎明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hed] ,

She	had	more	passion	and	heart	than	head	,
她	有	更多的	热情	和	心	比	头	,

她热情似火，但头脑却不太清醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli] [wer] [fɑːnd] [lʌv] [led] .

And	she	followed	blindly	where	fond	Love	led	.
和	她	随后	盲目地	在哪里	喜爱	爱	引领	.

她盲目地跟随爱情的指引。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌʌn'tʃekt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gaɪd]

And	Love	unchecked	is	a	dangerous	guide
和	爱	未经核实	是	一个	危险的	指导

不受约束的爱是一种危险的指引。

[tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['gɝːlz] [saɪd] . { - }

To	wander	at	will	by	a	fair	girl's	side	.	{	43	}
到	漫步	在	将要	经过	一个	公平的	女孩们	边	.	{	-	}

随意地在一位美丽姑娘身边漫步。{43}

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][sɪn] ,

The	woman	repented	and	turned	from	sin	,
这	女士	悔改	和	转向	从	罪	,

那女人悔改了，离弃了罪恶。

[bʌt; bət][noʊ] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] .

But	no	door	opened	to	let	her	in	.
但	不	门	打开	到	让	她	在	.

但是没有门打开让她进去。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [preɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] ,

The	preacher	prayed	that	she	might	be	forgiven	,
这	牧师	祈祷	那	她	可能	是	已原谅	,

牧师祈祷她能得到宽恕。

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] — [ɪn] ['hev(ə)n]

But	told	her	to	look	for	mercy	—	in	heaven
但	讲述	她	到	看	为了	怜悯	—	在	天堂

但他告诉她要向上帝寻求怜悯——在天堂。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [noʊ] :

For	this	is	the	law	of	the	earth	,	we	know	:
为了	这	是	这	法律	的	这	地球	,	我们	知道	:

因为我们知道，这就是地球的法则：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [stoʊnd] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [goʊ] .

That	the	woman	is	stoned	,	while	the	man	may	go	.
那	这	女士	是	吸食大麻	,	尽管	这	男人	可能	去	.

女人会被石头砸死，而男人可以离开。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['wedɪd] [hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] ,

A	brave	man	wedded	her	after	all	,
一个	勇敢的	男人	已婚	她	后	全部	,

最终，一位勇敢的男人娶了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl] . { - }

But	the	world	said	,	frowning	,	“	We	shall	not	call	.	{	44	}
但	这	世界	说	,	皱眉	,	“	我们	将	不是	称呼	.	{	-	}

但世界皱着眉头说：“我们不会打电话。”{44}

['mɛgz] [kɜːrs] .

MEG'S	CURSE	.
梅格的	诅咒	.

梅格的诅咒。

[hiː; hi] [sʌn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]

HE	sun	rode	high	in	a	cloudless	sky
他	太阳	骑	高的	在	一个	无云	天空

太阳高悬于万里无云的天空。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [mɔːrn] .

Of	a	perfect	summer	morn	.
的	一个	完美的	夏天	早晨	.

这是一个完美的夏日清晨。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

She	stood	and	gazed	out	into	the	street	,
她	站立	和	凝视	出去	进入	这	街道	,

她站着，凝视着街道。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	wondered	why	she	was	born	.
和	想知道	为什么	她	曾是	出生	.

她不禁思考自己为何会来到这个世界。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [triː]

On	the	topmost	branch	of	a	maple	-	tree
在	这	最顶层	分支	的	一个	枫	-	树

在枫树最顶端的树枝上

[ðæt] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [gruː] ,
That close by the window grew ,
那 关闭 经过 这 窗户 生长 ,

窗边长出了一株植物，

[ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪn'θrɔːld] :
A robin called to his mate enthralled :
一个 罗宾 称为 到 他的 伴侣 着迷 :

一只知更鸟陶醉地呼唤着它的伴侣:

“ [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
“ I love but you , but you , but you .
“ 我 爱 但 你 , 但 你 , 但 你 .

“我爱你，但你，但你，但你。

” [ə; eɪ] [sɔːft] [lʊk] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɑrdnd] [feɪs] —
” A soft look came in her hardened face —
” 一个 柔软的 看 来了 在 她 硬化 脸 —

她坚硬的脸上闪过一丝柔和的神色——

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [wept] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
She had not wept for years ;
她 有 不是 哭泣 为了 年 ;

她已经多年没有哭过了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [trɪl] , [æz; əz] [sʌm; səm] [saʊndz] [wɪl] ,
But the robin's trill , as some sounds will ,
但 这 罗宾的 颤音 , 作为 一些 声音 将要 ,

但知更鸟的鸣叫声，就像某些声音一样，

['dʒɑːrd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [terz] .
Jarred open the door of tears .
贾里德 打开 这 门 的 眼泪 .

猛然打开了泪水之门。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
She thought of the old home far away ;
她 想法 的 这 老的 家 远的 离开 ;

她想起了远方的老家;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ;
She heard the whir - r - r of the mill ;
她 听到 这 嗡嗡 - r - r 的 这 磨 ;

她听到了磨坊的嗡嗡声;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɝːtəlz] [waɪld] , [swiːt] [kɔːl] ,
She heard the turtle's wild , sweet call ,
她 听到 这 乌龟的 荒野 , 甜的 称呼 ,

她听到了乌龟野性而甜美的叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
And the wail of the whip - poor - will , whip - poor - will , whip - poor - will .
和 这 哀号 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 , 鞭 - 贫穷的 - 将要 , 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

还有夜鹰的哀鸣，夜鹰的哀鸣，夜鹰的哀鸣。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] ['dʌsti] [roʊd]
She saw again that dusty road
她 锯 再次 那 尘土飞扬 路

她再次看到了那条尘土飞扬的道路

[wens] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ;
Whence he came riding down ;
何处 他 来了 骑术 向下 ;

他从哪里骑马下来的;

[ʃiː; ʃi] [smeld] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

She	smelled	once	more	the	flower	she	wore
她	闻起来	一次	更多的	这	花	她	穿着

她再次闻了闻自己佩戴的花朵。

[ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] . { - }

In	the	breast	of	her	simple	gown	.	{	45	}
在	这	胸部	的	她	简单的	袍	.	{	-	}

在她朴素长袍的胸前。{45}

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] ['medoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

Out	on	the	new	-	mown	meadow	she	heard
出去	在	这	新的	-	修剪过的	草地	她	听到

她听到，在刚刚割过的草地上。

[tuː] [bluː] - [dʒeɪz] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [fret] ,

Two	blue	-	jays	quarrel	and	fret	,
二	蓝色的	-	蓝鸟	争吵	和	烦恼	,

两只蓝鸟争吵不休，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] :

And	the	warning	cry	of	a	Phœbe	bird	:
和	这	警告	哭	的	一个	菲比	鸟	:

还有菲比鸟的警告鸣叫:

“ [mɔːr] [wet] , [mɔːr] [wet] , [mɔːr] [wet] .

“	More	wet	,	more	wet	,	more	wet	.
”	更多的	湿的	,	更多的	湿的	,	更多的	湿的	.

“再湿一点，再湿一点，再湿一点。”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blaɪð] “ [hə'loʊ] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ]

”	With	a	blithe	“	hello	”	to	the	men	below
”	和	一个	快乐的	“	你好	”	到	这	男人	以下

“他兴高采烈地向下面的男士们打了个招呼。”

[huː] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

Who	were	spreading	the	new	-	mown	hay	,
WHO	是	传播	这	新的	-	修剪过的	干草	,

谁在撒新割的干草?

[ðə; ði] ['raɪdər] [druː] [reɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] —

The	rider	drew	rein	at	her	window	-	pane	—
这	骑士	画	缰绳	在	她	窗户	-	窗格	—

骑手在她窗玻璃前拉了拉缰绳——

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] !

How	it	all	came	back	to	-	day	!
如何	它	全部	来了	后退	到	-	天	!

今天这一切又重新浮现出来了!

[haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ;

How	young	she	was	,	and	how	fair	she	was	;
如何	年轻的	她	曾是	,	和	如何	公平的	她	曾是	;

她多么年轻，多么美丽;

[wʌt] ['ɪnəsns] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [braʊ] !

What	innocence	crowned	her	brow	!
什么	无辜	加冕	她	眉头	!

她眉宇间洋溢着何等纯真!

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [siːmd] [fer] , [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] —

The	future	seemed	fair	,	for	Love	was	there	—
这	未来	似乎	公平的	,	为了	爱	曾是	那里	—

未来似乎一片光明，因为有爱相伴——

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] .

And	now	—	and	now	—	and	now	.
和	现在	—	和	现在	—	和	现在	.

现在——现在——现在。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [baɪ]

In	a	dingy	glass	on	the	wall	near	by
在	一个	昏暗的	玻璃	在	这	墙	靠近	经过

在附近墙上一个昏暗的玻璃杯里

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [feɪs] .

She	gazed	on	her	faded	face	.
她	凝视	在	她	褪色	脸	.

她凝视着自己黯淡的脸庞。

“ [wel] , [meg] , [aɪ] [dɪ'kler] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Well	,	Meg	,	I	declare	,	what	a	beauty	you	are	!
“	出色地	,	梅格	,	我	宣布	,	什么	一个	美丽	你	是	!

“哇，梅格，我得说，你真是个美人儿！”

” [ʃiː; ʃi] [sniəd] , “ [wʌt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [greɪs] !

”	She	sneered	,	“	What	an	angel	of	grace	!
”	她	冷笑	,	“	什么	一个	天使	的	优雅	!

她冷笑道：“真是个仁慈的天使啊！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	,	ha	,	ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	,	哈	,	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈哈哈哈！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] !

What	a	thing	of	beauty	and	grace	!
什么	一个	事物	的	美丽	和	优雅	!

多么美丽优雅的事物啊！

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .

”	She	reached	out	her	arms	with	a	moaning	sob	.
”	她	达到	出去	她	武器	和	一个	呻吟	哭泣	.

她伸出双臂，发出呜咽的呻吟。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] !

“	Oh	,	if	I	could	go	back	!
“	哦	,	如果	我	可以	去	后退	!

“哦，如果我能回到过去就好了！”

” [ðen] , [swɪft] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ;

”	Then	,	swift	and	strange	,	came	a	sudden	change	;
”	然后	,	迅速	和	奇怪的	,	来了	一个	突然	改变	;

“然后，突然间，发生了一种迅猛而奇怪的变化；

[hɜːr; hər] [braʊ] [gruː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [blæk] .

Her	brow	grew	hard	and	black	.
她	眉头	生长	难的	和	黑色的	.

她的眉毛变得又黑又硬。

“ [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [mæn] ,

“	A	curse	on	the	day	and	a	curse	on	that	man	,
“	一个	诅咒	在	这	天	和	一个	诅咒	在	那	男人	,

“诅咒这一天，诅咒那个人！”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

And	on	all	who	are	his	,	”	she	cried	.
和	在	全部	WHO	是	他的	,	”	她	哭	.

“愿他所有的人都安息，”她哭喊道。

“ [meɪ] [hiː; hi] [stɑːrv] [ænd; ənd][biː; bi][koʊld] , [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld]

“	May	he	starve	and	be	cold	,	may	he	live	to	be	old
“	可能	他	饿死	和	是	寒冷的	,	可能	他	居住	到	是	老的

愿他挨饿受冻，愿他长寿

[wen] [ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][daɪd] . { - }

When	all	who	loved	him	have	died	.	{	46	}
什么时候	全部	WHO	喜爱	他	有	死亡	.	{	-	}

当所有爱他的人都去世之后。{46}

[hɜːr; hər][waɪld] [vɔɪs] ['freɪt(ə)nd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [ə'weɪ]

Her	wild	voice	frightened	the	robin	away
她	荒野	嗓音	害怕	这	罗宾	离开

她那狂野的声音吓跑了知更鸟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ;

From	the	branch	by	the	window	-	sill	;
从	这	分支	经过	这	窗户	-	窗台	;

从窗台旁的树枝上；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ,

And	little	he	knew	as	away	he	flew	,
和	小的	他	知道	作为	离开	他	飞翔	,

他飞走时，对一切都浑然不知。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [trɪl] .

Of	the	memories	stirred	by	his	trill	.
的	这	回忆	搅拌	经过	他的	颤音	.

他的颤音唤起了我许多回忆。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] ,

He	called	to	his	mate	on	the	grass	below	,
他	称为	到	他的	伴侣	在	这	草	以下	,

他向草地上的同伴喊道：

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] [ɑːn] [haɪ] ;

“	Follow	me	,	”	as	he	soared	on	high	;
“	跟随	我	,	”	作为	他	飙升	在	高的	;

“跟我来，”他一边说着，一边翱翔在高空；

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪts] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gʌn]

And	as	mates	have	done	since	the	world	begun
和	作为	伙伴们	有	完毕	自从	这	世界	开始

就像朋友们自世界之初所做的那样

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [nɑːt] [waɪ] .

She	followed	,	and	asked	not	why	.
她	随后	,	和	问	不是	为什么	.

她跟了上去，没有问为什么。

[ðə; ði]['dɪndʒi] [ruːm] [siːmd] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ;

The	dingy	room	seemed	curtained	with	gloom	;
这	昏暗的	房间	似乎	帘幕	和	愁云	;

昏暗的房间仿佛笼罩着一层阴霾；

[meg] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [dred] .

Meg	shivered	with	nameless	dread	.
梅格	瑟瑟发抖	和	无名	恐惧	.

梅格浑身颤抖，心中涌起一股难以名状的恐惧。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['məːdəd] [truːθ]

The	ghost	of	her	youth	and	her	murdered	truth
这	鬼	的	她	青年	和	她	被谋杀	真相

她青春的幽灵和她被谋杀的真相

[siːmd] ['rɪzn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

Seemed	risen	up	from	the	dead	.
似乎	升起	向上	从	这	死的	.

仿佛死而复生。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːt] ,

She	hurried	out	into	the	noisy	street	,
她	慌忙	出去	进入	这	嘈杂	街道	,

她匆匆跑进喧闹的街道，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] ;

For	the	silence	made	her	afraid	;
为了	这	沉默	制成	她	害怕的	;

因为沉默让她感到害怕；

[tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

To	flee	from	thought	was	all	she	sought	,
到	逃跑	从	想法	曾是	全部	她	寻求	,

她所追求的只是逃离思绪。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [streɪd] .

She	cared	not	whither	she	strayed	.
她	关心	不是	往哪里去	她	迷路了	.

她不在乎自己会走到哪里。

[stɪl] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪld] [ʌn'rest]

Still	on	she	pressed	in	her	wild	unrest
仍然	在	她	按下	在	她	荒野	动荡

她依然在狂乱的躁动中挣扎。

[ʌp] ['ævəˌnjʊs] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

Up	avenues	skirting	the	park	,
向上	途径	裙边	这	公园	,

沿着公园周围的大道向上走，

[wer] ['fæʃənz] [θrɔːŋ] [muːvd] ['geili] [ə'lɔːŋ]

Where	fashion's	throng	moved	gayly	along
在哪里	时尚的	人群	已搬	同性恋地	沿着

时尚人群欢快地涌动着

[ɪn] ['vænəti] [fer] — [wen] [hɑːrk] !

In	Vanity	Fair	—	when	hark	!
在	虚荣	公平的	—	什么时候	听着	!

在《名利场》杂志上——听!

[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [daʊn] [ðə; ði] ['stoʊni] [striːt] ,

A	clatter	of	hoofs	down	the	stony	street	,
一个	哒	的	蹄子	向下	这	石质的	街道	,

马蹄声沿着石子路响起，

[ðə; ði] [snɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs]

The	snort	of	a	frightened	horse
这	哼哼	的	一个	害怕	马

受惊的马发出的哼声

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [tʃaɪld]

That	was	running	wild	,	and	a	laughing	child
那	曾是	跑步	荒野	,	和	一个	笑	孩子

那简直太疯狂了，孩子笑个不停。

[æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ɪts] ['veri] [kɔːrs] .

At	play	in	its	very	course	.
在	玩	在	它是	非常	课程	.

在它的发展过程中发挥作用。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [glæns] [meg] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] .

With	one	swift	glance	Meg	saw	it	all	.
和	一	迅速	瞥一眼	梅格	锯	它	全部	.

梅格只消一眼就看穿了一切。

“ [hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [maɪ][gɑ:d] !

“	His	child	—	my	God	!
”	他的	孩子	—	我的	上帝	!

“他的孩子——我的上帝!

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ! { - }

his	child	!	{	47	}
他的	孩子	!	{	-	}

他的孩子！{47}

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]

She	cried	aloud	,	as	she	rushed	through	the	crowd
她	哭	大声	,	作为	她	匆忙	通过	这	人群

她一边大声哭喊，一边冲过人群。

[laɪk] [wʌn] [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪld] .

Like	one	grown	suddenly	wild	.
喜欢	一	生长	突然	荒野	.

就像突然野生的那种。

[ðer; ðər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərn] [fi:t] ,

There	,	almost	under	the	iron	feet	,
那里	,	几乎	在下面	这	铁	脚	,

就在那里，几乎就在铁蹄之下，

[hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [kɑ:rt] ,

Hemmed	in	by	a	passing	cart	,
包边	在	经过	一个	通过	大车	,

被一辆经过的货车包围着，

[stʊd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɔɪ] — [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Stood	the	baby	boy	—	the	pride	and	joy
站立	这	婴儿	男生	—	这	自豪	和	喜悦

男婴站在那里——他是家里的骄傲和喜悦。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Of	the	man	who	had	broken	her	heart	.
的	这	男人	WHO	有	破碎的	她	心	.

那个伤透了她心的男人。

[pæst] [swu:nɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [men]

Past	swooning	women	and	shouting	men
过去的	晕倒	女性	和	喊叫	男人

过去那些晕倒的女人和叫喊的男人

[ʃi:; ʃi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ;

She	fled	like	a	flash	of	light	;
她	逃亡	喜欢	一个	闪光	的	光	;

她像闪电一样逃走了;

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈslendər] [ɑ:rm][ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɑ:rm]

With	her	slender	arm	she	gathered	from	harm
和	她	苗条	手臂	她	聚集	从	伤害

她用纤细的手臂保护自己免受伤害

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [spraɪt] .

The	form	of	the	laughing	sprite	.
这	形式	的	这	笑	精灵	.

笑精灵的形态。

[ðə; ði] [deθ] - [ʃɑːd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [hɔːrs] [biːt]
The death - shod feet of the mad horse beat
这 死亡 - 鞋子 脚 的 这 疯狂的 马 打

疯马的蹄子沉重地敲击着

[hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [greɪ] ;
Her down on the pavings gray ;
她 向下 在 这 铺路 灰色的 ;

她倒在灰色的石板路上;

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [læft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] ,
But the baby laughed out with a merry shout ,
但 这 婴儿 笑了 出去 和 一个 欢乐 喊 ,

但婴儿却发出了一声欢快的笑声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [pleɪ] .
And thought it splendid play .
和 想法 它 灿烂 玩 .

我觉得这是一场精彩的演出。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [seɪ] ,
He pulled her gown and called to her : “ Say ,
他 拉 她 袍 和 称为 到 她 : “ 说 ,

他拉住她的裙子，喊道：“说，

[dɪt] [ʌp] [ænd; ənd][duː][dæt][sʌm; səm] [mɔːr] ;
Dit up and do dat some more ;
迪特 向上 和 做 数据 一些 更多的 ;

起来继续做那件事;

[dæs; dɑːs][ʒuːˌdʒuːs] - ['zeɪ] [weɪ] [maɪ]['pɑːpə] [pleɪ]
Das jus ' ze way my papa play
达斯 果汁 - 泽 方式 我的 爸爸 玩

这就是我爸爸玩耍的方式

[wɪz] [ˌem 'iː][ɑːn]['zeɪ] ['nɜːrsəri] [flɔːr] .
Wiz me on ze nursery floor .
巫师 我 在 泽 苗圃 地面 .

把我放在托儿所的地板上。

” [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɑːðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,
” When the frightened father reached the scene ,
” 什么时候 这 害怕 父亲 达到 这 场景 ,

“当惊恐的父亲赶到现场时，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld]
His boy looked up and smiled
他的 男生 看起来 向上 和 微笑

他的儿子抬起头，笑了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [deθ] - [koʊld] ,
From the stiffening fold of the arm , death - cold ,
从 这 刚度 折叠 的 这 手臂 , 死亡 - 寒冷的 ,

从僵硬的手臂褶皱处，透着死一般的寒冷，

[ʌv; əv][meg] , [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
Of Meg , who had died for his child .
的 梅格 , WHO 有 死亡 为了 他的 孩子 .

梅格为了孩子而牺牲了。

[oʊ] ! ['aɪd(ə)l][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɜːrs]
Oh ! idle words are a woman's curse
哦 ! 闲置的 字 是 一个 女性的 诅咒

唉！空话是女人的诅咒。

[huː] [lʌvz] [æz; əz] ['wʊmən] [kæn; kən] ;
Who loves as woman can ;
WHO 爱 作为 女士 能 ;

谁能像女人那样去爱?

[fɔːr; fər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [hɜːr; hər] [brest]
For put to the test , she will bare her breast
为了 放 到 这 测试 , 她 将要 裸 她 胸部

因为经受考验，她会袒露乳房

[ænd; ənd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] . { - }
And die for the sake of the man . { 48 }
和 死 为了 这 清酒 的 这 男人 . { - }

为了这个人而死。{48}

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[oʊm] [kɔːɪŋ] [krəuz] , [ə; eɪ] ['hutɪŋ] [aʊl] ,
OME cawing Crows , a hooting Owl ,
OME 嘎嘎叫 乌鸦 , 一个 倒彩 猫头鹰 ,

乌鸦的叫声，猫头鹰的鸣叫声，

[ə; eɪ] [hɔːk] , [ə; eɪ] [kə'neri] , [æn; ən] [oʊld] [mɑːrʃ] - [faʊl] ,
A Hawk , a Canary , an old Marsh - Fowl ,
一个 鹰 , 一个 金丝雀 , 一个 老的 沼泽 - 鸡 ,

一只鹰，一只金丝雀，一只老沼泽鸟，

[wʌn] [deɪ] [ɔːl] [met] [tə'geðər]
One day all met together
一 天 全部 遇见 一起

有一天，大家聚到了一起。

[tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kɔːkəs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [feɪt]
To hold a caucus and settle the fate
到 抓住 一个 党团会议 和 定居 这 命运

召开党团会议，决定命运

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bɜːrd] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meit]) ,
Of a certain bird (without a mate) ,
的 一个 肯定 鸟 (没有 一个 伴侣) ,

指某种（没有配偶的）鸟

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['feðər] .
A bird of another feather .
一个 鸟 的 其他 羽毛 .

物以类聚。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [moʊst] [waɪz] ,
“ My friends , ” said the Owl , with a look most wise ,
“ 我的 朋友们 , ” 说 这 猫头鹰 , 和 一个 看 最多 明智的 ,

“我的朋友们，”猫头鹰说着，眼神中充满了智慧。

“ [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [sɔːrɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [skaɪz] ,
“ The Eagle is soaring too near the skies ,
“ 这 鹰 是 翱翔 也 靠近 这 天空 ,

“雄鹰飞得太高了，离天空太近了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'prɑːpər] ;
In a way that is quite improper ;
在 一个 方式 那 是 相当 不当 ;

这种方式非常不妥;

[jet] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ] [aɪm] [toʊld] ,

Yet	**the**	**world**	**is**	**praising**	**her**	**,**	**so**	**I'm**	**told**	**,**
然而	这	世界	是	赞扬	她	,	所以	我是	讲述	,

然而，我听说全世界都在称赞她。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [boʊld]

And	**I**	**think**	**her**	**actions**	**have**	**grown**	**so**	**bold**
和	我	思考	她	行动	有	生长	所以	大胆的

我觉得她的行为越来越大胆了。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] . ”

That	**some**	**of**	**us**	**ought**	**to**	**stop**	**her**	**.**	**”**
那	一些	的	我们	应该	到	停止	她	.	”

我们当中有些人应该阻止她。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ” [kwoʊθ] [hɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

“	**I**	**have**	**heard**	**it**	**said**	**,**	**”**	**quoth**	**Hawk**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
“	我	有	听到	它	说	,	”	引用	鹰	和	一个	叹	,

“我听说过这种说法，”霍克叹了口气说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] [læmz] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

“	**That**	**young**	**lambs**	**died**	**at**	**the**	**glance**	**of**	**her**	**eye**	**,**
“	那	年轻的	羔羊	死亡	在	这	瞥一眼	的	她	眼睛	,

“那些小羊羔在她目光的注视下就死了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['hoʊlli] [skɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

And	**I**	**wholly**	**scorn**	**and**	**despise**	**her**	**.**
和	我	完全	轻蔑	和	鄙视	她	.

我完全鄙视她，厌恶她。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , [ðeɪ] [seɪ] ;

This	**and**	**more**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**	**they**	**say**	**;**
这	和	更多的	,	我	是	讲述	,	他们	说	;

据说，他们说，这还不止这些；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑːpər] [weɪ]

And	**I**	**think**	**that**	**the**	**only**	**proper**	**way**
和	我	思考	那	这	仅有的	恰当的	方式

我认为唯一正确的方法

[ɪz] ['nevər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] . ”

Is	**never**	**to**	**recognize**	**her**	**.**	**”**
是	绝不	到	认出	她	.	”

永远认不出她。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] , ” [sed] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔː] ,

“	**I**	**am**	**quite**	**convinced**	**,**	**”**	**said**	**Crow**	**with**	**a**	**caw**	**,**
“	我	是	相当	确信	,	”	说	乌鸦	和	一个	啼	,

“我深信不疑，”乌鸦叫了一声说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [maɪndz] [noʊ] ['mɔːrəl] [lɔː] ;

“	**That**	**the**	**Eagle**	**minds**	**no**	**moral**	**law**	**;**
“	那	这	鹰	思想	不	道德	法律	;

“雄鹰不遵守道德法则；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ruːli] ['kriːtʃər] . { - }

She's	**a**	**most**	**unruly**	**creature**	**.**	**{**	**49**	**}**
她是	一个	最多	不羁	生物	.	{	-	}

她是个非常桀骜不驯的生物。{49}

“ [ʃiːz] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] , ” [paɪpt] [kə'neri] [bɜːrd] ;

“	**She's**	**an**	**ugly**	**thing**	**,**	**”**	**piped**	**Canary**	**Bird**	**;**
“	她是	一个	丑陋的	事物	,	”	管道	金丝雀	鸟	;

“她长得真丑，”金丝雀说道；

“ [sʌm; səm] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ; [its] [soʊ] [əb'sɜːrd] —

“	Some	call	her	handsome	;	it's	so	absurd	—
”	一些	称呼	她	英俊的	;	它是	所以	荒诞	—

“有人说她长得漂亮；这太荒谬了——”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fiːtʃər] !

She	hasn't	a	decent	feature	!
她	还没有	一个	体面的	特征	!

她没有一个像样的五官！

” [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mɑːrʃ] [hen] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ;

”	Then	the	old	Marsh	Hen	went	hopping	about	;
”	然后	这	老的	沼泽	母鸡	去	跳跃	关于	;

“然后那只老沼泽母鸡就蹦蹦跳跳地走了；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [daʊt] —

She	said	she	was	sure	—	she	hadn't	a	doubt	—
她	说	她	曾是	当然	—	她	之前没有	一个	怀疑	—

她说她确信——她毫不怀疑——

[ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɝːdz] ['stɔːri] ;

Of	the	truth	of	each	bird's	story	;
的	这	真相	的	每个	鸟类	故事	;

关于每只鸟的故事的真相；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,

And	she	thought	it	her	duty	to	stop	her	flight	,
和	她	想法	它	她	责任	到	停止	她	航班	,

她认为阻止她的飞行是她的责任。

[tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [haɪt] ,

To	pull	her	down	from	her	lofty	height	,
到	拉	她	向下	从	她	高远	高度	,

为了把她从高处拉下来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [gɪlt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['glɔːri] .

And	take	the	gilt	from	her	glory	.
和	拿	这	镀金	从	她	荣耀	.

夺走她荣耀中的镀金。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [grænd] ,

But	,	lo	!	from	a	peak	on	the	mountain	grand	,
但	,	洛	!	从	一个	顶峰	在	这	山	盛大	,

但是，瞧！从雄伟山峰的顶峰，

[ðæt] [lʊks] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lænd] ,

That	looks	out	over	the	smiling	land	,
那	看起来	出去	超过	这	微笑	土地	,

从那里可以眺望到那片笑容灿烂的大地。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

And	over	the	mighty	ocean	,
和	超过	这	强大的	海洋	,

越过浩瀚的海洋，

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [wɪŋz] —

The	Eagle	is	spreading	her	splendid	wings	—
这	鹰	是	传播	她	灿烂	翅膀	—

雄鹰正在展开它华丽的翅膀——

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [swɪŋz] ,

She	rises	,	rises	,	and	upward	swings	,
她	上升	,	上升	,	和	向上	摇摆	,

她上升，上升，向上摆动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [mə'dʒestɪk]['moʊʃ(ə)n] .

With	a	slow	,	majestic	motion	.
和	一个	慢的	,	雄伟	运动	.

动作缓慢而庄严。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [skaɪz] ,

Up	in	the	blue	of	God's	own	skies	,
向上	在	这	蓝色的	的	神的	自己的	天空	,

在上帝蔚蓝的天空之上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ,

With	a	cry	of	rapture	,	away	she	flies	,
和	一个	哭	的	狂喜	,	离开	她	苍蝇	,

她发出一声欣喜的叫喊，飞走了。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Close	to	the	Great	Eternal	.
关闭	到	这	伟大的	永恒	.

接近伟大的永恒。

[ʃiː; ʃi] [swiːps] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [saɪt] ;

She	sweeps	the	world	with	her	piercing	sight	;
她	扫荡	这	世界	和	她	冲孔	视线	;

她以敏锐的目光审视世界；

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

Her	soul	is	filled	with	the	Infinite
她	灵魂	是	已填	和	这	无限

她的灵魂充满了无限。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [sʊ'pɜːrnl] .

And	the	joy	of	things	supernal	.
和	这	喜悦	的	事物	超凡	.

还有超凡脱俗的喜悦。

[ðʌs] [raɪz] [fər'evər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Thus	rise	forever	the	chosen	of	God	,
因此	上升	永远	这	选定	的	上帝	,

如此，神的选民将永远崛起。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] - [kraʊnd] [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] - [ʃɑːd] ,

The	genius	-	crowned	or	the	power	-	shod	,
这	天才	-	加冕	或者	这	力量	-	鞋子	,

天才加冕者或权力至上者

['oʊvər][ðə; ði] [dʌst] - [wɜːrld] ['seɪlɪŋ] ;

Over	the	dust	-	world	sailing	;
超过	这	灰尘	-	世界	帆船	;

飞越尘埃世界；

[ænd; ənd] [bæk] [laɪk] ['splɪntərz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

And	back	like	splinters	blown	by	the	winds	,
和	后退	喜欢	碎片	吹	经过	这	风	,

像被风吹散的碎片一样，又散落一地。

[mʌst; məst][fɔːl][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['sɪli] [maɪndz] ,

Must	fall	the	missiles	of	silly	minds	,
必须	落下	这	导弹	的	愚蠢的	思想	,

愚蠢思想的导弹必须落下，

['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] . { - }

Useless	and	unavailing	.	{	50	}
无用	和	徒劳无功	.	{	-	}

无用且徒劳。{50}

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

THE	WAY	OF	IT	.
这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

HIS	is	the	way	of	it	,	wide	world	over	,
他的	是	这	方式	的	它	,	宽的	世界	超过	,

这就是全世界的行事方式。

[wʌn] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['lʌvər] ,

One	is	beloved	,	and	one	is	the	lover	,
一	是	心爱	,	和	一	是	这	情人	,

一个是爱人，一个是爱慕者。

[wʌn] ['gɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

One	gives	and	the	other	receives	,
一	给予	和	这	其他	接收	,

一人付出，一人接受。

[wʌn] ['læviʃiz] [ɔːl][ɪn][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

One	lavishes	all	in	wild	emotion	,
一	奢华	全部	在	荒野	情感	,

一个人将一切都倾注于狂野的情感之中，

[wʌn] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪfs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

One	offers	a	smile	for	a	life's	devotion	,
一	优惠	一个	微笑	为了	一个	生活的	虔诚	,

一人以微笑回报一生的奉献，

[wʌn] [hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'liːvz] .

One	hopes	and	the	other	believes	.
一	希望	和	这	其他	相信	.

一个抱有希望，另一个则深信不疑。

[wʌn] [laɪz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [wiːp] ,

One	lies	awake	in	the	night	to	weep	,
一	谎言	醒	在	这	夜晚	到	哭泣	,

夜里有人辗转反侧，难以入眠，独自哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [drɪfts] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [saʊnd] [sliːp] .

And	the	other	drifts	off	in	a	sweet	,	sound	sleep	.
和	这	其他	漂移	离开	在	一个	甜的	,	声音	睡觉	.

另一个人则沉沉睡去，睡得香甜。

[wʌn] [soʊl] [ɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

One	soul	is	aflame	with	a	godlike	passion	,
一	灵魂	是	燃烧	和	一个	神一般的	热情	,

一颗灵魂燃烧着神圣般的热情，

[wʌn] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][æn; ən][aɪdəlɚz] ['fæʃ(ə)n] ,

One	plays	with	love	in	an	idler's	fashion	,
一	演出	和	爱	在	一个	闲散者	时尚	,

玩弄爱情如同游手好闲之徒，

[wʌn] [spiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hiːrz] .

One	speaks	and	the	other	hears	.
一	说话	和	这	其他	听到	.

一个说话，一个听。

[wʌn] ['sɒbz] “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [wet] [aɪz] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

One	sobs	“	I	love	you	,	”	and	wet	eyes	show	it	,
一	啜泣	“	我	爱	你	,	”	和	湿的	眼睛	展示	它	,

其中一人抽泣着说“我爱你”，泪眼婆娑，难掩悲伤。

[ænd; ənd][wʌn] [lɑ:fs] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [sez] “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	one	laughs	lightly	,	and	says	“	I	know	it	,
和	一	笑声	轻轻	,	和	说道	“	我	知道	它	,

其中一人轻笑一声，说道：“我知道，

” [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [terz] .

”	With	smiles	for	the	other's	tears	.
”	和	微笑	为了	这	其他的	眼泪	.

“用微笑面对对方的眼泪。”

[wʌn] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] ,

One	lives	for	the	other	and	nothing	beside	,
一	生活	为了	这	其他	和	没有什么	旁	,

他们彼此为对方而活，除此之外别无他物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'membəz] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][waɪd] .

And	the	other	remembers	the	world	is	wide	.
和	这	其他	记得	这	世界	是	宽的	.

而另一个人则记得世界很大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sæd] [ɜ:rθ] ['oʊvər] ,

This	is	the	way	of	it	,	sad	earth	over	,
这	是	这	方式	的	它	,	伤心	地球	超过	,

这就是世事，悲伤的大地已然毁灭。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [breɪks] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ,

The	heart	that	breaks	is	the	heart	of	the	lover	,
这	心	那	休息	是	这	心	的	这	情人	,

破碎的心，是恋人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lə:nz] [tu:; tə] [fər'get] .

And	the	other	learns	to	forget	.
和	这	其他	学习	到	忘记	.

而另一个人则学会了遗忘。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['endləs] ['sɑ:roʊ] ?

“	For	what	is	the	use	of	endless	sorrow	?
“	为了	什么	是	这	使用	的	无尽的	悲哀	?

无尽的悲伤有什么用呢?

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

Though	the	sun	goes	down	,	it	will	rise	to	-	morrow	;
尽管	这	太阳	去	向下	,	它	将要	上升	到	-	明天	;

太阳虽然落山，但明天还会升起;

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] .

And	life	is	not	over	yet	.
和	生活	是	不是	超过	然而	.

人生还没有结束。

” [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tru:θ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ,

”	Oh	!	I	know	this	truth	,	if	I	know	no	other	,
”	哦	!	我	知道	这	真相	,	如果	我	知道	不	其他	,

“哦！我知道这个真理，即使我不知道其他真理，

[ðæt] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪz] [peɪnz] [oʊn] ['mʌðər] . { - }

That	passionate	Love	is	Pain's	own	mother	.	{	51	}
那	热情的	爱	是	疼痛的	自己的	母亲	.	{	-	}

那份炽热的爱，正是痛苦的根源。{51}

[ðə; ði] ['su:ɪsaɪd] .

THE	SUICIDE	.
这	自杀	.

自杀。

[ˌeɪ es 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [welθ] [aɪ] ['kærid] [ɪn] ['laɪfs] [pæk] —

AST	**was**	**the**	**wealth**	**I**	**carried**	**in**	**life's**	**pack**	**—**
AST	曾是	这	财富	我	携带	在	生活的	盒	—

AST是我人生旅途中最重要的财富——

[juːθ] , [helθ] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] ; [bʌt; bət] [taɪm]

Youth	**,**	**health**	**,**	**ambition**	**,**	**hope**	**and**	**trust**	**;**	**but**	**Time**
青年	,	健康	,	志向	,	希望	和	相信	;	但	时间

青春、健康、抱负、希望和信任；但时间

[ænd; ənd] [feɪt] , [ðoʊz] ['rɔbəz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [kraɪm] ,

And	**Fate**	**,**	**those**	**robbers**	**fit**	**for**	**any**	**crime**	**,**
和	命运	,	那些	强盗	合身	为了	任何	犯罪	,

还有命运，那些为所欲为的强盗，

[stoʊl] [ɔːl] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empti] [sæk] .

Stole	**all**	**,**	**and**	**left**	**me**	**but**	**the**	**empty**	**sack**	**.**
偷窃	全部	,	和	左边	我	但	这	空的	解雇	.

他们把东西全都偷走了，只给我留下一个空袋子。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [træk]

Before	**me**	**lay**	**a**	**long**	**and**	**lonely**	**track**
前	我	躺	一个	长的	和	孤独	追踪

在我面前是一条漫长而孤独的小径

[ʌv; əv] ['dɑːrklɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['bærən] [stiːps] [tuː; tə] [klaɪm] ;

Of	**darkling**	**hills**	**and**	**barren**	**steeps**	**to**	**climb**	**;**
的	黑暗之子	丘陵	和	荒芜	陡峭	到	爬	;

需要攀登的陡峭山丘和荒凉山崖；

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [leɪ] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [sə'blaɪm]

Behind	**me**	**lay**	**in**	**shadows**	**the**	**sublime**
在后面	我	躺	在	阴影	这	升华

在我身后，阴影中躺着崇高之物。

[lɔːst] [lændz][ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .

Lost	**lands**	**of**	**Love's**	**delight**	**.**
丢失的	土地	的	爱的	喜	.

失落的爱之乐园。

[ə'læk] !

Alack	**!**
呜呼	!

呜呼!

[ə'læk] !

Alack	**!**
呜呼	!

呜呼!

[ʌn'wɪrid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [ɪ'leɪt] ,

Unwearied	**,**	**and**	**with**	**springing**	**steps**	**elate**	**,**
不知疲倦	,	和	和	弹簧	步骤	欣喜	,

他不知疲倦，脚步轻快，兴高采烈。

[aɪ][hæd; həd] [kən'veid] [maɪ] [welθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

I	**had**	**conveyed**	**my**	**wealth**	**along**	**the**	**road**	**.**
我	有	传递	我的	财富	沿着	这	路	.

我一路运送着我的财富。

[ðə; ði] ['empti] [sæk] [pruːvd] [naʊ] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [loʊd] :

The	**empty**	**sack**	**proved**	**now**	**a**	**heavier**	**load**	**:**
这	空的	解雇	已证实	现在	一个	较重	加载	:

空袋子现在却成了更重的负担：

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [biˈniːθ] [ɪts] [ˈwɜːrθləs] [weɪt] .

I	was	borne	down	beneath	its	worthless	weight	.
我	曾是	出生	向下	下面	它是	毫无价值	重量	.

我被它毫无价值的重量压垮了。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈdɛθs] [dɑːrk] [geɪt] .

I	stumbled	on	,	and	knocked	at	Death's	dark	gate	.
我	踉跄	在	,	和	敲门	在	死亡人数	黑暗的	门	.

我跌跌撞撞地来到了死神的黑暗之门前，敲响了它的门扉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[stʌŋ] [baɪ] [ˈsɔːroʊz] [goʊd] ,

Stung	by	sorrow's	goad	,
被蜇了	经过	悲伤的	刺激	,

被悲伤的鞭笞所刺痛

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðæt] [grɪm] [əˈboʊd] ,

I	forced	my	way	into	that	grim	abode	,
我	强制	我的	方式	进入	那	严峻	住所	,

我强行闯入了那间阴森森的住所，

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈlaɪfs] [ˈempti] [sæk] [tuː; tə] [feɪt] . { - }

And	laughed	,	and	flung	Life's	empty	sack	to	Fate	.	{	52	}
和	笑了	,	和	扔	生活的	空的	解雇	到	命运	.	{	-	}

然后他大笑起来，把空空如也的人生之袋扔给了命运。{52}

[ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [aɪ] [pæst] [ɪn]

Unknown	and	uninvited	I	passed	in
未知	和	不速之客	我	通过了	在

我不请自来，不知名地走了进去。

[tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [hæŋz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [goʊlz] ,

To	that	strange	land	that	hangs	between	two	goals	,
到	那	奇怪的	土地	那	悬挂	之间	二	目标	,

前往那片悬于两球之间的奇异土地，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈrɪvər] [roʊlz] —

Round	which	a	dark	and	solemn	river	rolls	—
圆形的	哪个	一个	黑暗的	和	庄严	河	卷	—

一条幽暗而庄严的河流在其周围奔流——

[mɔːr] [dred] [ɪts] [ˈsaɪləns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laʊd] [ˈɝːθs] [dɪn] .

More	dread	its	silence	than	the	loud	earth's	din	.
更多的	恐惧	它是	沉默	比	这	大声	地球的	din	.

比起大地喧嚣，我更惧怕它的寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] ?

And	now	,	where	was	the	peace	I	hoped	to	win	?
和	现在	,	在哪里	曾是	这	和平	我	希望	到	赢	?

而我所期盼的和平，如今又在哪里呢?

[blæk] - [ˈmaːstid] [ʃɪps] [slɪd][pæst][ˌem ˈiː][ɪn] [greɪt] [ʃoʊlz] ,

Black	-	masted	ships	slid	past	me	in	great	shoals	,
黑色的	-	桅杆	船舶	滑行	过去的	我	在	伟大的	浅滩	,

黑桅船成群结队地从我身边滑过，

[ðer; ðər] [ˈblʌdi] [deks] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [mɪˈsteɪkən] [soʊlz] .

Their	bloody	decks	thronged	with	mistaken	souls	.
他们的	血腥	甲板	熙熙攘攘	和	错误	灵魂	.

他们血迹斑斑的甲板上挤满了迷失的灵魂。

([gɑːd] ['pʌniʃiz] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [sɪn] .)

(	God	punishes	mistakes	sometimes	like	sin	.	)
(	上帝	惩罚	错误	有时	喜欢	罪	.	)

（上帝有时会惩罚错误，比如罪恶。）

[nɑːt] [rest] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'blɪviən] [aɪ] [faʊnd] .

Not	rest	and	not	oblivion	I	found	.
不是	休息	和	不是	遗忘	我	成立	.

我找到的既不是安宁，也不是遗忘。

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [self] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

My	suffering	self	dwelt	with	me	just	the	same	;
我的	痛苦	自己	居住	和	我	只是	这	相同的	;

我痛苦的自我依然与我同在;

[bʌt; bət] [hɪr] [noʊ] [sliːp] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ] [swiːt] [driːmz] [keɪm]

But	here	no	sleep	was	,	and	no	sweet	dreams	came
但	这里	不	睡觉	曾是	,	和	不	甜的	梦境	来了

但这里没有睡眠，也没有美梦。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['respɪt] .

To	give	me	respite	.
到	给	我	喘息	.

让我喘口气。

['taɪrənt] [deθ] , [ˌʌn'kraʊnd]

Tyrant	Death	,	uncrowned
暴君	死亡	,	无冕者

暴君死神，无冕之王

[baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [stɪl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] , [fraund]

By	my	own	hand	,	still	King	of	Terrors	,	frowned
经过	我的	自己的	手	,	仍然	国王	的	恐怖	,	皱眉

亲手所为，依然是恐怖之王，皱起了眉头

[ə'pɑːn][maɪ] ['ʃudərɪŋ] [soʊl] , [ðæt] [ʃræŋk] [ɪn] [ʃeɪm]

Upon	my	shuddering	soul	,	that	shrank	in	shame
之上	我的	颤抖	灵魂	,	那	缩小	在	耻辱

我颤抖的灵魂，羞愧地蜷缩着。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [aɪz] [wer] ['sɑːroʊ] [blent][wɪð; wɪθ] [bleɪm] ,

Before	those	eyes	where	sorrow	blent	with	blame	,
前	那些	眼睛	在哪里	悲哀	混合	和	责备	,

在那双悲伤与责备交织的眼睛里，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'kjuːzɪŋ] [lɪps] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

And	those	accusing	lips	that	made	no	sound	.
和	那些	指控	嘴唇	那	制成	不	声音	.

还有那双发出无声指责的嘴唇。

[wʌt] ['gruːsəm] [ʃeɪps] [dɔːnd] [ɑːn][maɪ] ['stɑːrtld] [saɪt] !

What	gruesome	shapes	dawned	on	my	startled	sight	!
什么	令人毛骨悚然	形状	黎明	在	我的	惊慌	视线	!

我惊恐地发现，眼前竟浮现出如此骇人的景象!

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [saɪz] [broʊk] [ɑːn][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] !

What	awful	sighs	broke	on	my	listening	ear	!
什么	可怕	叹息	打破	在	我的	聆听	耳朵	!

我耳边响起的，是怎样凄厉的叹息!

[ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ɔːg'mentɪd] [hɪr]

The	anguish	of	the	earth	,	augmented	here
这	痛苦	的	这	地球	,	增强	这里

地球的苦难，在此加剧

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] , [meɪd] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [naɪt] .

A	thousand	-	fold	,	made	one	continuous	night	.
一个	千	-	折叠	,	制成	一	连续的	夜晚	.

千倍，成就一个不眠之夜。

[ðə; ði] [sæk] [aɪ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɪm'paɪəs¦ɪmpiəs] [spaɪt]

The	sack	I	flung	away	in	impious	spite
这	解雇	我	扔	离开	在	不敬	尽管如此

我出于不敬的怨恨，把麻袋扔掉了。

[hʌŋ] [jet] [ə'pɑːn][¸em 'iː] , [fɪld] , [aɪ] [sɔː] [ɪn] [fɪr] , { - }

Hung	yet	upon	me	,	filled	,	I	saw	in	fear	,	{	53	}
洪	然而	之上	我	,	已填	,	我	锯	在	害怕	,	{	-	}

仍然挂在我身上，充满恐惧，我看到了，{53}

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [reɪnd] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [sfɪr] ,

With	tears	that	rained	from	earth's	adjacent	sphere	,
和	眼泪	那	下雨了	从	地球的	邻近的	领域	,

伴随着从地球邻近星球倾泻而下的泪水，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊnz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] .

And	turned	to	stones	in	falling	from	that	height	.
和	转向	到	石头	在	坠落	从	那	高度	.

从高处坠落后化为石头。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ə'baʊt] [¸em 'iː] [prest] [ə; eɪ] ['griːvɪŋ] [θrɔːŋ] ,

And	close	about	me	pressed	a	grieving	throng	,
和	关闭	关于	我	按下	一个	悲伤	人群	,

我周围挤满了悲伤的人群，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [sæk] , [wɪtʃ] [boʊd] [hɪm; ɪm][soʊ]

Each	with	his	heavy	sack	,	which	bowed	him	so
每个	和	他的	重的	解雇	,	哪个	鞠躬	他	所以

他们每个人都背着沉重的麻袋，几乎要弯下腰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

His	face	was	hidden	.
他的	脸	曾是	隐	.

他的脸被遮住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(How Salvator Won, and Other Recitations)

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɔːnd] : “ [noʊ]
One of these mourned : “ Know
一 的 这些 哀悼 : “ 知道

其中一人哀悼道：“知道

[huː] ['entərz] [hɪr] [bʌt; bət][faindz][ðə; ði] [wei] [mɔːr] [lɔːŋ]
Who enters here but finds the way more long
WHO 进入 这里 但 发现 这 方式 更多的 长的

谁进入此地，却发现路途更长

[tuː; tə] [ðoʊz] [fer] ['rɛlmz] [wer] [saʊndz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] .
To those fair realms where sounds the angels ' song .
到 那些 公平的 领域 在哪里 声音 这 天使 - 歌曲 .

前往那美丽的国度，那里回荡着天使的歌声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] - [meɪd] ['eksɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [woʊ] ;
There is no man - made exit out of woe ;
那里 是 不 男人 - 制成 出口 出去 的 悲哀 ;

人为无法摆脱苦难；

[jiː; ji] ['kænɑːt] [dæʃ] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ]
Ye cannot dash the locked door down and go
叶 不能 短跑 这 已锁定 门 向下 和 去

你不能猛地推开锁着的门就走

[tuː; tə] [kleɪm] [ðaɪ] ['raɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [θruː] [pæðz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
To claim thy rightful joy through paths of wrong .
到 宣称 你的 正当的 喜悦 通过 路径 的 错误的 .

以错误的方式获取你应得的快乐。

” [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm][ænd; ənd] [greɪ] ,
” He passed into the shadows dim and gray ,
” 他 通过了 进入 这 阴影 暗淡 和 灰色的 ,

他消失在昏暗灰蒙的阴影中，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] [pæθ] [ə'loʊn] .
And left me to pursue my path alone .
和 左边 我 到 追求 我的 小路 独自的 .

然后就留下我独自走自己的路。

[wɪð; wɪθ] ['terər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [jet] [hæd; həd] [noʊn] .
With terror greater than I yet had known .
和 恐怖 更大的 比 我 然而 有 已知 .

我感受到了前所未有的恐惧。

[hɑːrd][ɑːn][maɪ] [soʊl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [leɪ] ,
Hard on my soul the awful knowledge lay ,
难的 在 我的 灵魂 这 可怕 知识 躺 ,

这可怕的事实深深刺痛了我的灵魂。

[deθ] [hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] [laɪf] [nɔːr] [faʊnd] ['gɑːdz] [wei] ;
Death had not ended life nor found God's way ;
死亡 有 不是 结束 生活 也不 成立 神的 方式 ;

死亡既没有终结生命，也没有找到通往上帝的道路；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [seɪm] [sæd] [ˈsɔrəuz] [stɪl] [maɪ] [oʊn] ,

But	,	with	my	same	sad	sorrows	still	my	own	,
但	,	和	我的	相同的	伤心	悲伤	仍然	我的	自己的	,

但是，我依然沉浸在同样的悲伤之中。

[wer] [baɪ] - [roʊdz] [led] [tuː; tə][baɪ] - [roʊdz] , [ˈθɪs(ə)l] - [soʊn] ,

Where	by	-	roads	led	to	by	-	roads	,	thistle	-	sown	,
在哪里	经过	-	道路	引领	到	经过	-	道路	,	蓟	-	播种	,

乡间小路通向乡间小路，长满了蓟草。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈwɔndəd] [ɔːf][ænd; ənd] [gɔːn] [əˈstreɪ] .

I	had	but	wandered	off	and	gone	astray	.
我	有	但	漫步	离开	和	已消失	误入歧途	.

但我却走散了，迷路了。

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [stɪl] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ɪts] [saɪz] ,

With	earth	still	near	enough	to	hear	its	sighs	,
和	地球	仍然	靠近	足够的	到	听到	它是	叹息	,

大地依然近在咫尺，我们甚至能听到它的叹息。

[wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] [əˈfɑːr][ænd; ənd] [hel] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈloʊ] ,

With	heaven	afar	and	hell	but	just	below	,
和	天堂	远方	和	地狱	但	只是	以下	,

天堂遥远，地狱近在咫尺。

[stɪl] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ˈloʊnli] [soʊl] [mʌst; məst][goʊ]

Still	on	and	on	my	lonely	soul	must	go
仍然	在	和	在	我的	孤独	灵魂	必须	去

我的孤独灵魂仍要继续前行。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈpærədaɪs] .

Until	I	earn	the	right	to	Paradise	.
直到	我	赚	这	正确的	到	天堂	.

直到我赢得进入天堂的资格。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [skaɪz] ,

We	cannot	force	our	way	into	God's	skies	,
我们	不能	力量	我们的	方式	进入	神的	天空	,

我们无法强行进入上帝的天空，

[nɔːr] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] ;

Nor	rush	into	the	rest	we	long	to	know	;
也不	匆忙	进入	这	休息	我们	长的	到	知道	;

也不要急于了解我们渴望知道的其他事情；

[bʌt; bət] [ˈpeɪʃntli] , [wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

But	patiently	,	with	bleeding	steps	and	slow	,
但	耐心	,	和	出血	步骤	和	慢的	,

但要耐心，一步一步慢慢来，

[tɔɪl] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ˈselfhʊd] [ɪn] [ˈgɑːdhʊd] [daɪz] . { - }

Toil	on	to	where	selfhood	in	Godhood	dies	.	{	54	}
辛劳	在	到	在哪里	个性	在	神性	死亡	.	{	-	}

继续努力，直到自我消亡于神性之中。{54}

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] .

“	NOW	I	LAY	ME	.
“	现在	我	躺	我	.

“现在我躺下了。

” [hen] [aɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [əˈweɪ] ,

”	HEN	I	pass	from	earth	away	,
”	母鸡	我	经过	从	地球	离开	,

“当我离开人世的时候，

['pɔːlzid] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][ænd; ənd] [greɪ] ,
Palsied though I be and gray ,
麻痹症 尽管 我 是 和 灰色的 ,

虽然我患有瘫痪，头发也白了，

[meɪ] [maɪ] ['spɪrɪt] [kiːp] [soʊ] [jʌŋ]
May my spirit keep so young
可能 我的 精神 保持 所以 年轻的

愿我的灵魂永葆青春

[ðæt] [maɪ] ['feɪlɪŋ] , ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ]
That my failing , faltering tongue
那 我的 失败 , 摇摇欲坠 舌头

那我那颤抖、结结巴巴的舌头

[freɪmz] [ðæt] [prer] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Frames that prayer so dear to me ,
框架 那 祷告 所以 亲爱的 到 我 ,

将我珍爱的那篇祷文框起来，

[tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [niː] :
Taught me at my mother's knee :
教授 我 在 我的 母亲的 膝盖 :

我从小就听母亲教导我：

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ Now I lay me down to sleep ,
“ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了，

” (['pæsɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest]
” (Passing to Eternal rest
” (通过 到 永恒 休息

（进入永恒的安息）

[ɑːn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['perənt] [brest])
On the loving parent breast)
在 这 爱 父母 胸部)

在慈爱的父母怀里）

“ [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [kiːp] ;
“ I pray the Lord my soul to keep ;
“ 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 ;

“我祈求主保守我的灵魂；

” ([frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] [seɪf] [ænd; ənd][kɑːm]
” (From all danger safe and calm
” (从 全部 危险 安全的 和 冷静的

（远离一切危险，安全平静）

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] ;)
In the hollow of His palm ;)
在 这 空洞的 的 他的 棕榈 ;)

在祂的掌心凹陷处；）

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] ,
“ If I should die before I wake ,
“ 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

“如果我在醒来之前就死了，

” (['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪtɪd] [breθ]
” (Drifting with a bated breath
” (漂流 和 一个 被 气息

（屏住呼吸，缓缓漂流）

[aʊt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ['ɪntuː] [deθ] ,)

Out	of	slumber	into	death	,	)
出去	的	睡眠	进入	死亡	,	)

从沉睡中走向死亡,)

" [aɪ] [preɪ] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] .

"	I	pray	the	Lord	my	soul	to	take	.
"	我	祈祷	这	主	我的	灵魂	到	拿	.

“我祈求主带走我的灵魂。”

" ([frʌm; frəm][ðə; ðiː]['baːdiːz] [kleɪm] [set] [friː]

"	(	From	the	body's	claim	set	free
"	(	从	这	身体的	宣称	放	自由的

（从身体的诉求中解脱出来）

['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] [tuː; tə][biː; biː] .)

Sheltered	in	the	Great	to	be	.	)
避难所	在	这	伟大的	到	是	.	)

（在伟大的未来中得到庇护。）

['sɪmp(ə)l] [prer] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Simple	prayer	of	trust	and	truth	,
简单的	祷告	的	相信	和	真相	,

简单而真诚的祈祷，充满信任和真理。

[tɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] —

Taught	me	in	my	early	youth	—
教授	我	在	我的	早期的	青年	—

在我年少时就教导过我——

[let] [maɪ] [soʊl] [ɪts] ['bjuːti] [kiːp]

Let	my	soul	its	beauty	keep
让	我的	灵魂	它是	美丽	保持

愿我的灵魂保持它的美丽

[wen] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] . { - }

When	I	lay	me	down	to	sleep	.	{	55	}
什么时候	我	躺	我	向下	到	睡觉	.	{	-	}

当我躺下准备睡觉时。{55}

[ðə; ðiː] ['mesɪndʒər] .

THE	MESSENGER	.
这	信使	.

信使。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

HE	rose	up	in	the	early	dawn	,
他	玫瑰	向上	在	这	早期的	黎明	,

他黎明时分就起身了，

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

And	white	and	silently	she	moved
和	白色的	和	默默	她	已搬

她洁白无辜地动了起来。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [haʊs] .

About	the	house	.
关于	这	房子	.

关于房子。

[fɔːr] [men] [hæd; həd] [gɔːn]

Four	men	had	gone
四	男人	有	已消失

四个人走了

[tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lʌvd] ,

To	battle	for	the	land	they	loved	,
到	战斗	为了	这	土地	他们	喜爱	,

为了保卫他们深爱的土地而战，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ,

And	she	,	the	mother	and	the	wife	,
和	她	,	这	母亲	和	这	妻子	,

而她，作为母亲和妻子，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] .

Waited	for	tidings	from	the	strife	.
等待	为了	消息	从	这	冲突	.

等待战事的消息。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] !

How	still	the	house	seemed	!
如何	仍然	这	房子	似乎	!

房子里静悄悄的!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tred]

and	her	tread
和	她	踏

以及她的步伐

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Was	like	the	footsteps	of	the	dead	.
曾是	喜欢	这	脚步声	的	这	死的	.

仿佛是死者的脚步声。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [pæst] ; [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [keɪm] .

The	long	day	passed	;	the	dark	night	came	.
这	长的	天	通过了	;	这	黑暗的	夜晚	来了	.

漫长的一天过去了，黑夜降临了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

She	had	not	seen	a	human	face	.
她	有	不是	已见	一个	人类	脸	.

她从未见过人脸。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Some	voice	spoke	suddenly	her	name	.
一些	嗓音	辐	突然	她	姓名	.

突然，一个声音喊出了她的名字。

[haʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

How	loud	it	echoed	in	that	place	,
如何	大声	它	回声	在	那	地方	,

那声音在那儿回荡得多么响亮啊!

[wer] , [deɪ] [ɑːn] [deɪ] , [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

Where	,	day	on	day	,	no	sound	was	heard
在哪里	,	天	在	天	,	不	声音	曾是	听到

日复一日，寂静无声。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['futsteps] .

But	her	own	footsteps	.
但	她	自己的	脚步声	.

但她自己的脚步。

“ [brɪŋ] [juː; jʊ][wɜːrd] ,

“	Bring	you	word	,
“	带来	你	单词	,

“带个消息给你，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,
" She cried to whom she could not see ,
" 她 哭 到 谁 她 可以 不是 看 ,

她向看不见的人哭泣，

" [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Word from the battle - plain to me ?
" 单词 从 这 战斗 - 清楚的 到 我 ?

“战场上的消息传到我这里来了？”

" [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" A soldier entered at the door ,
" 一个 士兵 进入 在 这 门 ,

一名士兵从门口走了进来，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['faɪərlaɪt] :
And stood within the dim firelight :
和 站立 之内 这 暗淡 火光 :

他站在昏暗的火光中：

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ,
" I bring you tidings of the four ,
" 我 带来 你 消息 的 这 四 ,

我给你们带来四件大事的消息，

" [hiː; hi] [sed] , " [huː] [left] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] . { - }
" He said , " who left you for the fight . { 56 }
" 他 说 , " WHO 左边 你 为了 这 斗争 . { - }

他说：“谁为了战斗抛弃了你？”{56}

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [frend] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [spiːk] [ɑːn] !
" God bless you , friend , " she cried , " speak on !
" 上帝 保佑 你 , 朋友 , " 她 哭 , " 说话 在 !

“上帝保佑你，朋友，”她喊道，“继续说吧！”

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
For I can bear it .
为了 我 能 熊 它 .

因为我能承受。

[wʌn] [ɪz] [gɔːn] ? "
One is gone ? "
一 是 已消失 ? "

少了一个?

" [eɪ] , [wʌn] [ɪz] [gɔːn] !
" Ay , one is gone !
" 哎 , 一 是 已消失 !

“哎呀，少了一个！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Which one ? "
" 哪个 一 ? "

“哪一个？”

" [dɪr] ['leɪdi] , [hiː; hi] , [jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] .
" Dear lady , he , your eldest son .
" 亲爱的 女士 , 他 , 你的 长子 儿子 .

“亲爱的女士，他是您的大儿子。”

" [ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] [ʃɑːt] [ə'krɔːs]
" A deathly pallor shot across
" 一个 致命的 苍白 射击 穿过

一道死一般的苍白掠过。

[hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] .
Her withered face ; she did not weep .
她 干枯 脸 ; 她 做过 不是 哭泣 .

她面容憔悴，却没有哭泣。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [lɔːs] ,
She said : " It is a grievous loss ,
她 说 : " 它 是 一个 严重的 损失 ,

她说："这是一个令人痛心的损失，

[bʌt; bət][gɑːd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
But God gives His belovèd sleep .
但 上帝 给予 他的 心爱 睡觉 .

但上帝赐予祂所爱的人安眠。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ?
What of the living — of the three ?
什么 的 这 活的 — 的 这 三 ?

那么，活着的那三位——也就是这三位中的两位——又如何呢?

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And when can they come back to me ?
和 什么时候 能 他们 来 后退 到 我 ?

他们什么时候才能回到我身边?

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] :
" The soldier turned away his head :
" 这 士兵 转向 离开 他的 头 :

士兵转过头去：

" ['leɪdi] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tuː] , [ɪz] [ded] .
" Lady , your husband , too , is dead .
" 女士 , 你的 丈夫 , 也 , 是 死的 .

"夫人，您的丈夫也去世了。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ;
" She put her hand upon her brow ;
" 她 放 她 手 之上 她 眉头 ;

她用手抚摸着额头；

[ə; eɪ][waɪld] , [ʃɑːrp] [peɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
A wild , sharp pain was in her eyes .
一个 荒野 , 锋利的 疼痛 曾是 在 她 眼睛 .

她眼中充满了剧烈的疼痛。

" [maɪ] ['hʌzbənd] !
" My husband !
" 我的 丈夫 !

"我的丈夫!

[oʊ] , [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Oh , God , help me now !
哦 , 上帝 , 帮助 我 现在 !

哦，上帝，救救我吧!

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃudəriŋ] [saɪz] .
" The soldier heard her shuddering sighs .
" 这 士兵 听到 她 颤抖 叹息 .

士兵听到了她颤抖的叹息声。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

The	task	was	harder	than	he	thought	.
这	任务	曾是	更难	比	他	想法	.

这项任务比他想象的要难。

“ [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [dɪr] ['mædəm] , [fɔːt]

“	Your	youngest	son	,	dear	madam	,	fought
”	你的	最小的	儿子	,	亲爱的	女士	,	战斗

“夫人，您的小儿子参加了战斗。”

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] ; [bəuθ] [fel]

Close	at	his	father's	side	;	both	fell
关闭	在	他的	父亲的	边	;	两个都	跌倒

紧随父亲身旁；两人都倒下了

[ded] , [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .

Dead	,	by	the	bursting	of	a	shell	.
死的	,	经过	这	爆发	的	一个	壳	.

死于炮弹爆炸。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][moʊn] .

”	She	moved	her	lips	and	seemed	to	moan	.
”	她	已搬	她	嘴唇	和	似乎	到	呻吟	.

她动了动嘴唇，似乎在呻吟。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [tuː; tə]['æʃ(ə)n] [greɪ] :

Her	face	had	paled	to	ashen	gray	:
她	脸	有	苍白	到	铁青	灰色的	:

她的脸色变得苍白如灰：

“ [ðen] [wʌn][ɪz][left][ˌem 'iː] — [wʌn][ə'loʊn] ,

“	Then	one	is	left	me	—	one	alone	,
”	然后	一	是	左边	我	—	一	独自的	,

“然后就只剩下我一个人了——孤身一人，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌv; əv] [fɔːr] [huː] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

”	She	said	,	“	of	four	who	marched	away	.
”	她	说	,	“	的	四	WHO	行军	离开	.

她说：“那四个人离开了。”

[oʊ] , [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] , [ɔːl] - [waɪz][gɑːd] ,

Oh	,	overruling	,	All	-	wise	God	,
哦	,	否决	,	全部	-	明智的	上帝	,

哦，至高无上的全知全能的上帝，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pæs] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [rɑːd] !

How	can	I	pass	beneath	Thy	rod	!
如何	能	我	经过	下面	你的	杆	!

我怎能从你的杖下通过！

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

”	The	soldier	walked	across	the	floor	,
”	这	士兵	步行	穿过	这	地面	,

士兵走过地板，

[pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , { - }

Paused	at	the	window	,	at	the	door	,	{	57	}
暂停	在	这	窗户	,	在	这	门	,	{	-	}

在窗边，在门口，{57}

[waɪpt] [ðə; ði][koʊld] [duː] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

Wiped	the	cold	dew	-	drops	from	his	cheek
擦拭	这	寒冷的	露	-	滴	从	他的	脸颊

他擦去脸颊上的冰冷露珠

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [saɪd] [ə'gen] .

And	sought	the	mourner's	side	again	.
和	寻求	这	哀悼者的	边	再次	.

于是又回到哀悼者身边。

“ [wʌns] [mɔːr] , [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] :

“	Once	more	,	dear	lady	,	I	must	speak	:
”	一次	更多的	,	亲爱的	女士	,	我	必须	说话	:

“亲爱的女士，我必须再次开口：

[jʊr; jər] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [sleɪn]

Your	last	remaining	son	was	slain
你的	最后的	其余的	儿子	曾是	被杀

你最后一个儿子也被杀害了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Just	at	the	closing	of	the	fight	,
只是	在	这	结束	的	这	斗争	,

就在战斗即将结束时，

- [twʌz] [hiː; hi] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

'	Twas	he	who	sent	me	here	to	-	night	.	”
-	那是	他	WHO	发送	我	这里	到	-	夜晚	.	”

“是他今晚派我来的。”

“ [gɑːd] [noʊz] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['æftərwərd] ,

“	God	knows	,	”	the	man	said	afterward	,
”	上帝	知道	,	”	这	男人	说	之后	,

“只有上帝才知道，”那人事后说道。

“ [ðə; ði] [faɪt] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] . { - }

“	The	fight	itself	was	not	so	hard	.	{	58	}
”	这	斗争	本身	曾是	不是	所以	难的	.	{	-	}

“战斗本身并不难。”{58}

[ɪ'lɑːdʒɪkl] .

ILLOGICAL	.
不合逻辑	.

不合逻辑。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

HE	stood	beside	me	while	I	gave	an	order	for	a	bonnet	.
他	站立	旁	我	尽管	我	给予	一个	命令	为了	一个	引擎盖	.

他站在我旁边，看着我下单买一顶女帽。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wen] [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] ['bɜːdz] [wɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	shuddered	when	I	said	,	“	And	put	a	bright	bird's	wing	upon	it	.
她	颤抖	什么时候	我	说	,	”	和	放	一个	明亮的	鸟类	翼	之上	它	.

当我说“并在上面放上一只明亮的鸟的翅膀”时，她浑身颤抖。

” [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəˌbɑːn] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

”	A	member	of	the	Audubon	Society	was	she	;
”	一个	成员	的	这	奥杜邦	社会	曾是	她	;

“她是奥杜邦协会的成员；

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kɑːments] [meɪd] [ɑːn] ['wɜːrldli] [foʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] .

And	cutting	were	her	comments	made	on	worldly	folks	like	me	.
和	切割	是	她	评论	制成	在	世俗	各位	喜欢	我	.

她对像我这样的世故之人说的话尖刻无比。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['helpləs] [bɜːrdz][wiː; wi] ['wɪkɪdli] [wɜːr; wər] [hɑːmɪŋ] ;

She	spoke	about	the	helpless	birds	we	wickedly	were	harming	;
她	辐	关于	这	无助	鸟类	我们	邪恶地	是	伤害	;

她谈到我们正在残忍伤害的那些无助的鸟儿；

[ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] ;

She	quoted	the	statistics	,	and	they	really	were	alarming	;
她	引	这	统计数据	,	和	他们	真的	是	令人担忧	;

她引用了统计数据，这些数据确实令人震惊；

[ʃiː; ʃi] [sed] [gɑːd] [ment] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [skaɪz] ;

She	said	God	meant	His	little	birds	to	sing	in	trees	and	skies	;
她	说	上帝	意思是	他的	小的	鸟类	到	唱歌	在	树木	和	天空	;

她说，上帝希望祂的小鸟在树上和天空中歌唱；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

And	there	was	pathos	in	her	voice	,	and	tears	were	in	her	eyes	.
和	那里	曾是	感伤	在	她	嗓音	,	和	眼泪	是	在	她	眼睛	.

她的声音里充满了悲怆，眼里噙满了泪水。

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] , [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [wɜːrld] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['lʌvli] [θɪŋz]

“	Oh	,	surely	,	in	this	beauteous	world	you	can	find	lovely	things
“	哦	,	一定	,	在	这	美丽的	世界	你	能	寻找	迷人的	事物

“哦，在这个美丽的世界里，你一定能找到美好的事物。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trɪm] [jʊr; jər][hæts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [bɜːrdz] - [wɪŋz] . { - }

Enough	to	trim	your	hats	,	”	she	said	,	“	without	the	dear	birds	'	wings	.	{	59	}
足够的	到	修剪	你的	帽子	,	”	她	说	,	“	没有	这	亲爱的	鸟类	-	翅膀	.	{	-	}

“足够装饰你们的帽子了，”她说，“但不需要那些可爱的鸟儿的翅膀。”{59}

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] —

I	sat	beside	her	that	same	day	,	in	her	own	house	at	dinner	—
我	卫星	旁	她	那	相同的	天	,	在	她	自己的	房子	在	晚餐	—

那天晚上，我在她家吃晚饭时就坐在她旁边——

[æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪnər] !

Angelic	being	that	she	was	to	entertain	a	sinner	!
天使般的	存在	那	她	曾是	到	招待	一个	罪人	!

她宛如天使，却要款待罪人！

[hɜːr; hər] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['teɪbl] [groʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [spred] ;

Her	well	-	appointed	table	groaned	beneath	the	ample	spread	;
她	出色地	-	任命	桌子	呻吟	下面	这	充足	传播	;

她那张布置精美的桌子被丰盛的菜肴压得扁塌了；

[kɔːrs] ['fɑːloʊd] ['æpɪtaɪzɪŋ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , ['seɪtɪd] , [fled] .

Course	followed	appetizing	course	,	and	hunger	,	sated	,	fled	.
课程	随后	令人垂涎的	课程	,	和	饥饿	,	满足	,	逃亡	.

一道道美味佳肴接一道地上，饥饿感顿时消失无踪。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] ['ɜːdʒd] : “ [duː][hæv; həv][ə; eɪ] [riːd] - [bɜːrd] , [dɪr] ;

But	still	my	charming	hostess	urged	:	“	Do	have	a	reed	-	bird	,	dear	;
但	仍然	我的	迷人	女主人	敦促	:	“	做	有	一个	芦苇	-	鸟	,	亲爱的	;

但我那迷人的女主人仍然恳求道：“亲爱的，一定要吃一只芦苇鸟；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . { - }

They	are	so	delicate	and	sweet	at	this	time	of	the	year	.	{	60	}
他们	是	所以	精美的	和	甜的	在	这	时间	的	这	年	.	{	-	}

一年中的这个时候，它们是如此娇嫩甜美。{60}

[ə; eɪ] ['sɜːrviən] ['ledʒənd] .

A	SERVIAN	LEGEND	.
一个	塞尔维亚人	传奇	.

塞尔维亚传奇。

['ɔŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [er] [jet] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [bɪ'gæn] ,

ONG	,	long	ago	,	ere	yet	our	race	began	,
ONG	,	长的	前	,	埃雷	然而	我们的	种族	开始	,

很久以前，在我们种族开始之前，

[wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][mæn] ,

When	**earth**	**was**	**empty**	**,**	**waiting**	**still**	**for**	**man**	**,**
什么时候	地球	曾是	空的	,	等待	仍然	为了	男人	,

当地球空无一物，静静等待着人类的到来时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Before	**the**	**breath**	**of**	**life**	**to**	**him**	**was**	**given**
前	这	气息	的	生活	到	他	曾是	给定

在他被赋予生命气息之前

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [straɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] .

The	**angels**	**fell**	**into**	**a**	**strife**	**in**	**heaven**	**.**
这	天使	跌倒	进入	一个	冲突	在	天堂	.

天使们在天堂里发生了争斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['fjʊriəs] ['diːmən] [grɑːspt] [ðə; ði] [sʌn]

At	**length**	**one**	**furious**	**demon**	**grasped**	**the**	**sun**
在	长度	一	狂怒	恶魔	抓住	这	太阳

最终，一个愤怒的恶魔抓住了太阳。

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ,

And	**sped**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**run**	**,**
和	加速	离开	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	,

然后他拼命地跑开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [mɜːrθ] ,

And	**with**	**a**	**ringing**	**laugh**	**of**	**fiendish**	**mirth**	**,**
和	和	一个	铃声	笑	的	邪恶的	欢笑	,

伴随着一阵邪恶而爽朗的笑声，

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

He	**leaped**	**the**	**battlements**	**and**	**fell**	**to**	**earth**	**.**
他	跳跃	这	城垛	和	跌倒	到	地球	.

他跃过城垛，坠落到地面。

[dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [laɪt] [bɪ'loʊ] ;

Dark	**was**	**it**	**then**	**in**	**heaven**	**,**	**but**	**light**	**below**	**;**
黑暗的	曾是	它	然后	在	天堂	,	但	光	以下	;

那时天上黑暗，人间光明；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['diːmən] ['wɔndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

For	**there**	**the**	**demon**	**wandered**	**to**	**and**	**fro**	**,**
为了	那里	这	恶魔	漫步	到	和	弗	,

因为那恶魔在那里来回游荡，

['tɪltɪŋ] [ə'lɔːft][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [poʊl]

Tilting	**aloft**	**upon**	**a**	**slender**	**pole**
倾斜	高空	之上	一个	苗条	极

倾斜着，架在一根细杆上

[ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] — [ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] [oʊld] [soʊl] .

The	**orb**	**of**	**day**	**—**	**the**	**pilfering**	**old**	**soul**	**.**
这	球体	的	天	—	这	偷窃	老的	灵魂	.

白昼之球——偷窃的古老灵魂。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]

The	**angels**	**wept**	**and**	**wailed**	**;**	**but**	**through**	**the**	**dark**
这	天使	哭泣	和	哀嚎	;	但	通过	这	黑暗的

天使们哭泣哀号；但透过黑暗

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtərz] [vɔɪs] [kraɪd] ['stɜːrnli] : “ [hɑːrk] !

The	**Great**	**Creator's**	**voice**	**cried**	**sternly**	**:**	**“**	**Hark**	**!**
这	伟大的	创作者的	嗓音	哭	严厉地	:	“	听着	!

伟大的造物主严厉地喊道：“听！

[huː] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [laɪt] ,
Who will restore to me the orb of Light ,
WHO 将要 恢复 到 我 这 球体 的 光 ,

谁能将光之宝珠还给我?

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] ['ɑːnər] [ɪn][ɔːl] ['hɛvənz] [saɪt] .
Him will I honor in all heaven's sight .
他 将要 我 荣誉 在 全部 天 视线 .

在天上，我必尊崇他。

" [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [ðer; ðər] [drɑːpt] [ə'nʌðər] .
" Then over the battlements there dropped another .
" 然后 超过 这 城垛 那里 掉落 其他 .

“然后，城垛上又落下了一颗子弹。”

([ə; eɪ] [ʃruːdər] ['eɪndʒl] [wel] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .)
(A shrewder angel well there could not be .)
(一个 精明的 天使 出色地 那里 可以 不是 是 .)

（世上不可能有比这更精明的天使了。）

[kwoʊθ] [hiː; hi] : " [bɪ'hoʊld][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðər] ,
Quoth he : " Behold my love for thee , my brother ,
引用 他 : " 看哪 我的 爱 为了 你 , 我的 兄弟 ,

他说：“看哪，我的兄弟，我对你的爱，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . { - }
For I have left all heaven to stay with thee . { 61 }
为了 我 有 左边 全部 天堂 到 停留 和 你 . { - }

因为我舍弃了整个天堂，只为与你同在。{61}

" [ðaɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ] [wɪl] [ʃer] ,
" Thy loneliness and wanderings I will share ,
" 你的 孤独 和 漫游 我 将要 分享 ,

“我将与你一同承受孤独和漂泊，

[ðaɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] [ber] . "
Thy heavy burden I will help thee bear . "
你的 重的 负担 我 将要 帮助 你 熊 . "

我会帮你分担你的重担。

" [wel] [sed] , " [ðə; ði] ['diːmən] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wel] [dʌn] ,
" Well said , " the demon answered , " and well done ,
" 出色地 说 , " 这 恶魔 回答 , " 和 出色地 完毕 ,

“说得好，”恶魔回答道，“做得好。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][tæks][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] [sʌn] .
But I'll not tax you with this heavy sun .
但 患病的 不是 税 你 和 这 重的 太阳 .

但我不会用这烈日来负担你。

" [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wɪl] [tʃɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" Your company will cheer me , it is true ,
" 你的 公司 将要 欢呼 我 , 它 是 真的 ,

“贵公司会让我感到高兴，这是真的。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɝːdənɪŋ] [juː; jʊ] .
And I could never think of burdening you .
和 我 可以 绝不 思考 的 负担 你 .

我绝不会想给你添麻烦。

" ['aɪdli] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['ɑːnwərd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" Idly they wandered onward , side by side ,
" 闲散地 他们 漫步 向前 , 边 经过 边 ,

他们漫无目的地并肩向前走去，

[tɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [taɪd] .

Till	,	by	and	by	,	they	neared	a	silvery	tide	.
直到	,	经过	和	经过	,	他们	接近	一个	银色	潮	.

过了一会儿，他们接近了一片银色的潮汐。

“ [lets] [beɪð] , ” [ðə; ði]['eɪndʒl] ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	bathe	,	”	the	angel	suddenly	suggested	.
”	我们来吧	洗澡	,	”	这	天使	突然	建议	.

“我们去洗澡吧，”天使突然提议道。

“ [ə'griːd] , ” [ðə; ði]['diːmən] ['ænsər] .

“	Agreed	,	”	the	demon	answered	.
”	同意	,	”	这	恶魔	回答	.

“同意。”恶魔回答道。

“ [aɪl] [goʊ][læst] ,

“	I'll	go	last	,
”	患病的	去	最后的	,

“我最后一个上。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [liːv] [kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd]

Because	I	needs	must	leave	quite	unmolested
因为	我	需求	必须	离开	相当	未受干扰

因为我需要不受干扰地离开

[ðɪs] ['taɪərsəm] [sʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [fæst] .

This	tiresome	sun	,	which	I	will	now	make	fast	.
这	令人厌烦	太阳	,	哪个	我	将要	现在	制作	快速地	.

这令人厌烦的太阳，我现在要让它快点过去。

” [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [poʊl] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] [tɜːrf] ,

”	He	set	the	pole	well	in	the	sandy	turf	,
”	他	放	这	极	出色地	在	这	沙	草皮	,

他把杆子牢牢地插在沙质草地上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [nɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	called	a	jackdaw	near	to	watch	the	place	.
和	称为	一个	寒鸦	靠近	到	手表	这	地方	.

于是叫来一只寒鸦在附近监视这个地方。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['pædld] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

Meanwhile	the	angel	paddled	in	the	surf	,
同时	这	天使	划桨	在	这	冲浪	,

与此同时，天使在海浪中划水。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [derd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .

And	playfully	dared	his	brother	to	a	race	.
和	嬉戏地	敢于	他的	兄弟	到	一个	种族	.

他开玩笑地向哥哥发起挑战，要和他赛跑。

[ðeɪ] [swæm] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

They	swam	around	together	for	awhile	,
他们	游泳	大约	一起	为了	一会儿	,

它们一起游了一会儿，

[ðə; ði] ['diːmən] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

The	demon	always	keeping	near	his	prize	,
这	恶魔	总是	保持	靠近	他的	奖	,

恶魔总是将猎物守在身边。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Till	presently	the	angel	,	with	a	smile	,
直到	目前	这	天使	,	和	一个	微笑	,

直到此刻，天使面带微笑，

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['daɪvɪŋ] ['eksərsaɪz] .

Proposed	a	healthful	diving	exercise	.
建议的	一个	健康的	潜水	锻炼	.

提出了一种有益健康的潜水锻炼方法。

[ðə; ði] ['diːmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	demon	hesitated	.
这	恶魔	犹豫了一下	.

恶魔犹豫了。

“ [bʌt; bət] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	But	,	”	thought	he	,
“	但	,	”	想法	他	,

“但是，”他心想，

“ [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ]

“	The	jackdaw	will	inform	me	with	a	cry
“	这	寒鸦	将要	通知	我	和	一个	哭

“寒鸦会用叫声告诉我。”

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] ['brʌðər] [traɪz] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem 'iː] ;

If	this	good	brother	tries	deceiving	me	;
如果	这	好的	兄弟	尝试	欺骗	我	;

如果这位好兄弟试图欺骗我；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [aɪ] ! { - }

I	will	not	be	outdone	by	him	—	not	I	!	{	62	}
我	将要	不是	是	胜过	经过	他	—	不是	我	!	{	-	}

我绝不会输给他——我绝不会！{62}

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] .

Down	,	down	they	went	.
向下	,	向下	他们	去	.

他们一路向下，向下坠落。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

The	angel	in	a	trice
这	天使	在	一个	瞬间

瞬间化身天使

[roʊz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sped] .

Rose	up	again	,	and	swift	to	shore	he	sped	.
玫瑰	向上	再次	,	和	迅速	到	支撑	他	加速	.

他再次起身，迅速游向岸边。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʃriːkt] , [bʌt; bət] [loʊ] ! [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [aɪs]

The	jackdaw	shrieked	,	but	lo	!	a	mile	of	ice
这	寒鸦	尖叫	,	但	洛	!	一个	英里	的	冰

寒鸦尖叫起来，但瞧！一英里长的冰层。

[ðə; ði] ['diːmən] [faʊnd] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	demon	found	had	frozen	o'er	his	head	.
这	恶魔	成立	有	冷冻	超过	他的	头	.

恶魔被发现时已经冻在了他的头上。

[hiː; hi] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

He	swore	an	oath	,	and	gathered	all	his	force	,
他	发誓	一个	誓言	,	和	聚集	全部	他的	力量	,

他发誓，并集结了所有兵力。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [aɪs] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	broke	the	ice	,	to	see	the	sun	,	of	course	,
和	打破	这	冰	,	到	看	这	太阳	,	的	课程	,

当然，他们打破了冰面，看到了太阳。

[held] ['fɜ:rmli] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['eɪndʒəlz] [hænd] ,

Held	**firmly**	**in**	**the**	**radiant**	**angel's**	**hand**	**,**
握住	牢牢	在	这	辐射状	天使的	手	,

被光芒四射的天使紧紧握在手中，

[hu:] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .

Who	**sailed**	**away**	**toward**	**the**	**heavenly**	**land**	**.**
WHO	航行	离开	朝向	这	天上	土地	.

谁扬帆驶向天国?

[hi:; hi] [geɪv] [pər'su:t] .

He	**gave**	**pursuit**	**.**
他	给予	追逐	.

他追了上去。

[ræθ] [lent] [spi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ;

Wrath	**lent**	**speed**	**to**	**his**	**chase**	**;**
愤怒	借出的	速度	到	他的	追赶	;

愤怒加速了他的追逐;

[ɔ:l] ['hev(ə)n] [li:nd] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] .

All	**heaven**	**leaned**	**down**	**to**	**watch**	**the**	**exciting**	**race**	**.**
全部	天堂	倾斜	向下	到	手表	这	激动人心	种族	.

整个天堂都俯身观看这场激动人心的比赛。

[ɑ:n] , [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn]

On	**,**	**on**	**they**	**came**	**,**	**and**	**still**	**the**	**Evil**	**One**
在	,	在	他们	来了	,	和	仍然	这	邪恶的	一

他们继续来来去去，邪恶之人依然存在。

[geɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .

Gained	**on**	**the**	**angel**	**burdened**	**with**	**the**	**sun**	**.**
获得	在	这	天使	负担	和	这	太阳	.

超越了背负太阳重担的天使。

[wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [waɪt] [æz; əz] ['goʊsts] ,

With	**bated**	**breath**	**and**	**faces**	**white**	**as**	**ghosts**	**,**
和	被	气息	和	面孔	白色的	作为	鬼魂	,

他们屏住呼吸，脸色苍白如鬼，

['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [li:nd] ['hɛvənz] [ə'fraɪt] [həusts] .

Over	**the**	**walls**	**leaned**	**heaven's**	**affrighted**	**hosts**	**.**
超过	这	墙壁	倾斜	天	惊恐	主持人	.

天上的众神惊恐地倚在墙边。

[ʌp] , [ʌp] , [stɪl] [ʌp] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ɔ:lmoʊst] [spent] ,

Up	**,**	**up**	**,**	**still**	**up**	**,**	**the**	**angel**	**almost**	**spent**	**,**
向上	,	向上	,	仍然	向上	,	这	天使	几乎	花费	,

向上，向上，仍然向上，天使几乎筋疲力尽。

[θru:] [wʌn] [fʊt] ['fɔ:rwərd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['bætəlmənt] .

Threw	**one**	**foot**	**forward**	**o'er**	**the**	**battlement**	**.**
扔	一	脚	向前	超过	这	堞	.

一只脚向前迈过城垛。

[ðə; ði] ['di:mən] [si:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;

The	**demon**	**seized**	**the**	**other**	**with**	**a**	**shout**	**;**
这	恶魔	查获	这	其他	和	一个	喊	;

恶魔吼一声，抓住了另一个人;

[soʊ] [fɪrs] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] ,

So	**fierce**	**his**	**clutch**	**he**	**pulled**	**the**	**bottom**	**out**	**,**
所以	凶猛的	他的	离合器	他	拉	这	底部	出去	,

他的离合器太紧了，把底部都拉出来了。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] , ['feɪntɪŋ] , [leɪd][ðə; ði] [sʌn]
As **the** **good** **angel** **,** **fainting** **,** **laid** **the** **sun**
作为 这 好的 天使 , 昏厥 , 铺设 这 太阳

那位善良的天使昏厥过去，放下了太阳

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [kraɪd] : " [wel] [dʌn] !
Down **by** **the** **throne** **of** **God** **,** **who** **cried** **:** **"** **Well** **done** **!**
向下 经过 这 王座 的 上帝 , WHO 哭 : " 出色地 完毕 !

在上帝的宝座前，他喊道："做得好！"

[ðaɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [dɪ'vaɪn] :
Thy **great** **misfortune** **shall** **be** **made** **divine** **:**
你的 伟大的 不幸 将 是 制成 神圣的 :

你的莫大不幸将被化为神圣之事：

[mæn] [wɪl] [aɪ] [kri'eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [laɪk] [ðaɪn] ! { - }
Man **will** **I** **create** **with** **a** **foot** **like** **thine** **!** **{** **63** **}**
男人 将要 我 创造 和 一个 脚 喜欢 你的 ! { - }

我将用你这样的脚创造人！{63}

[piːk] - [ə; eɪ] - [buː] .
PEEK **-** **A** **-** **BOO** **.**
窥视 - 一个 - 嘘 .

躲猫猫。

[hiː; hi] ['kʌnɪŋɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən][duː]
HE **cunningest** **thing** **that** **a** **baby** **can** **do**
他 最狡猾的 事物 那 一个 婴儿 能 做

婴儿能做的最狡猾的事

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ;
Is **the** **very** **first** **time** **it** **plays** **peek** **-** **a** **-** **boo** **;**
是 这 非常 第一的 时间 它 演出 窥视 - 一个 - 嘘 ;

这是它第一次玩躲猫猫游戏；

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] [ɪts] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ɪts][hændz] ,
When **it** **hides** **its** **pink** **little** **face** **in** **its** **hands** **,**
什么时候 它 隐藏 它是粉色的 小的 脸 在 它是 双手 ,

当它把粉嫩的小脸藏在手心里的时候

[ænd; ənd][krəuz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz]
And **crows** **,** **and** **shows** **that** **it** **understands**
和 乌鸦 , 和 演出 那 它 明白

还有乌鸦，这表明它明白

[wʌt] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] , [tuː] ,
What **nurse** **,** **and** **mamma** **and** **papa** **,** **too** **,**
什么 护士 , 和 妈妈 和 爸爸 , 也 ,

护士，还有妈妈和爸爸，

[miːn] [wen] [ðeɪ] [haɪd][ænd; ənd][kraɪ] , " [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] .
Mean **when** **they** **hide** **and** **cry** **,** **"** **Peek** **-** **a** **-** **boo** **,** **peek** **-** **a** **-** **boo** **.**
意思是 什么时候 他们 隐藏 和 哭 , " 窥视 - 一个 - 嘘 , 窥视 - 一个 - 嘘 .

当他们躲起来哭着说"躲猫猫，躲猫猫"时，真是太可恶了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Oh** **,** **what** **a** **wonderful** **thing** **it** **is** **,**
" 哦 , 什么 一个 精彩的 事物 它 是 ,

"哦，这真是一件美好的事！"

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['beɪbi][kæn; kən] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] ;
When **they** **find** **that** **baby** **can** **play** **like** **this** **;**
什么时候 他们 寻找 那 婴儿 能 玩 喜欢 这 ;

当他们发现宝宝可以这样玩耍时；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['lisnz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [truː]

And	everyone	listens	,	and	thinks	it	true
和	每个人	听着	,	和	思考	它	真的

每个人都听了，并且都认为这是真的。

[ðæt] ['beɪbiːz] ['gɜːrgl] [miːnz] “ [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ” ;

That	baby's	gurgle	means	“	Peek	-	a	-	boo	,	peek	-	a	-	boo	”	;
那	婴儿的	咕噜声	方法	“	窥视	-	一个	-	嘘	,	窥视	-	一个	-	嘘	”	;

婴儿的咕咚声意味着“躲猫猫，躲猫猫”;

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [rʌŋ]

And	over	and	over	the	changes	are	rung
和	超过	和	超过	这	变化	是	梯子

而这些变化一次又一次地被敲响。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɪnfənt] [huː] [tɔːks] [soʊ] [jʌŋ] .

On	the	marvelous	infant	who	talks	so	young	.
在	这	奇妙	婴儿	WHO	会谈	所以	年轻的	.

关于这位年纪轻轻就会说话的奇妙婴儿。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] [nuː]

I	wonder	if	any	one	ever	knew
我	想知道	如果	任何	一	曾经	知道

我想知道是否有人知道

[ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['nevər] [pleɪd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ?

A	baby	that	never	played	peek	-	a	-	boo	,	peek	-	a	-	boo	?
一个	婴儿	那	绝不	玩	窥视	-	一个	-	嘘	,	窥视	-	一个	-	嘘	?

一个从未玩过躲猫猫游戏的婴儿?

- [tɪz] [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] .

'	Tis	old	as	the	hills	are	.
-	的	老的	作为	这	丘陵	是	.

它和山一样古老。

[aɪ] [bɪ'liːv]

I	believe
我	相信

我相信

[keɪn] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mʌðər] [iːv] ; { - }

Cain	was	taught	it	by	Mother	Eve	;	{	64	}
该隐	曾是	教授	它	经过	母亲	前夕	;	{	-	}

该隐是从夏娃那里学来的；{64}

[fɔːr; fər] [keɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] , [tuː] ,

For	Cain	was	an	innocent	baby	,	too	,
为了	该隐	曾是	一个	清白的	婴儿	,	也	,

因为该隐也曾是个无辜的婴儿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [pleɪd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] .

And	I	am	sure	he	played	peek	-	a	-	boo	,	peek	-	a	-	boo	.
和	我	是	当然	他	玩	窥视	-	一个	-	嘘	,	窥视	-	一个	-	嘘	.

我确信他玩了躲猫猫游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] ,

And	the	whole	world	full	of	the	children	of	men	,
和	这	所有的	世界	满的	的	这	孩子们	的	男人	,

以及全世界所有人类的孩子，

[hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [sɪns] [ðen] .

Have	all	of	them	played	that	game	since	then	.
有	全部	的	他们	玩	那	游戏	自从	然后	.

从那以后，他们都玩过那款游戏吗?

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['begərz] , [tuː] ,
Kings and princes and beggars , too ,
国王 和 王子们 和 乞丐 , 也 ,

国王、王子，还有乞丐，

['evriwʌn] [hæz; həz] [pleɪd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] .
Everyone has played peek - a - boo , peek - a - boo .
每个人 有 玩 窥视 - 一个 - 嘘 , 窥视 - 一个 - 嘘 .

每个人都玩过躲猫猫游戏。

[θiːf] [ænd; ənd] ['rɑːbər] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [boʊld] ,
Thief and robber and ruffian bold ,
贼 和 强盗 和 痞子 大胆的 ,

小偷、强盗、恶棍，胆大妄为。

[ðə; ði] ['kreɪzi] [træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [oʊld] ,
The crazy tramp and the drunkard old ,
这 疯狂的 流浪汉 和 这 酒鬼 老的 ,

疯疯癫癫的流浪汉和醉醺醺的老人，

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] ['beɪbiːz] [huː] [læft] [ænd; ənd] [nuː]
All have been babies who laughed and knew
全部 有 到过 婴儿 WHO 笑了 和 知道

他们都曾是欢笑的婴儿，并且懂得一切。

[haʊ] [tuː; tə] [haɪd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] . { - }
How to hide , and play peek - a - boo , peek - a - boo . { 65 }
如何 到 隐藏 , 和 玩 窥视 - 一个 - 嘘 , 窥视 - 一个 - 嘘 . { - }

如何躲藏，如何玩躲猫猫游戏。{65}

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [θroʊnz] .
THE FALLING OF THRONES .
这 坠落 的 王座 .

权力的陨落。

['boʊv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l]
BOVE the din of commerce , above the clamor and rattle
上方 这 din 的 商业 , 多于 这 叫嚣 和 嘎嘎作响

在喧嚣的商业声中，在嘈杂和嘈杂声中

[ʌv; əv] ['leɪbər] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [ʌv; əv] ['ænəkists] - [θrets] [ænd; ənd] [grəunz] ,
Of labor disputing with riches , of Anarchists ' threats and groans ,
的 劳动 争议 和 财富 , 的 无政府主义者 - 威胁 和 呻吟 ,

劳动者与财富的斗争，无政府主义者的威胁和呻吟，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] ,
Above the hurry and hustle and roar of that bloodless battle ,
多于 这 匆忙 和 努力奋斗 和 吼 的 那 无血 战斗 ,

在那场没有流血的战斗的匆忙、喧嚣和咆哮之上，

[wer] [men] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [θroʊnz] .
Where men are fighting for riches , I hear the falling of thrones .
在哪里 男人 是 斗争 为了 财富 , 我 听到 这 坠落 的 王座 .

在人们为财富而战的地方，我听到了王座倾覆的声音。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['sævɪdʒ] [hoʊst] , [aɪ] [hɪr] [noʊ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['drʌmɪŋ] ,
I see no savage host , I hear no martial drumming ,
我 看 不 野蛮的 主持人 , 我 听到 不 武术 打鼓 ,

我没看到野蛮的军队，也没听到激烈的鼓声。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [laɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [kraʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
But down in the dust at our feet lie the useless crowns of kings ;
但 向下 在 这 灰尘 在 我们的 脚 说谎 这 无用 皇冠 的 国王 ;

但在我们脚下的尘土中，却散落着毫无用处的国王王冠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪz] ['stedəli] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ,

And	the	mighty	spirit	of	Progress	is	steadily	coming	,	coming	,
和	这	强大的	精神	的	进步	是	稳步	未来	,	未来	,

进步的强大精神正在稳步到来，到来，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][wʌn] [rɪ'pʌblɪk] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [fliŋz] .

And	the	flag	of	one	republic	abroad	to	the	world	he	flings	.
和	这	旗帜	的	一	共和国	国外	到	这	世界	他	投掷	.

他将一个共和国的旗帜抛向世界。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , [wer] [wɜ:rθ] [nɑ:t][bɜ:rθ][ɪz] ['rɔɪəl] ;

The	Universal	Republic	,	where	worth	not	birth	is	royal	;
这	普遍的	共和国	,	在哪里	值得	不是	出生	是	皇家	;

宇宙共和国，出身并非王室，而是皇室；

[wer] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [bɔ:rn] [meɪ] [klaɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['lædər] [tu:; tə] [feɪm] ;

Where	the	lowliest	born	may	climb	on	a	self	-	made	ladder	to	fame	;
在哪里	这	最低级	出生	可能	爬	在	一个	自己	-	制成	梯子	到	名声	;

即使出身卑微，也能凭借自身努力攀登通往成功的阶梯；

[wer] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [praʊdɪst] [bɔ:rn] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [tru:] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

Where	the	highest	and	proudest	born	,	if	he	be	not	true	and	loyal	,
在哪里	这	最高	和	最引以为豪	出生	,	如果	他	是	不是	真的	和	忠诚	,

即使出身最高贵、最骄傲的地方，如果他不忠诚不义，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] ['mæskɪŋ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd][gɪld][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] . { - }

Shall	find	no	masking	title	to	cover	and	gild	his	shame	.	{	66	}
将	寻找	不	掩蔽	标题	到	覆盖	和	镀金	他的	耻辱	.	{	-	}

找不到任何可以掩盖和粉饰其耻辱的头衔。{66}

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['seɪbərz] [hwetɪŋ] ,

Not	with	the	bellow	of	guns	and	not	with	sabres	whetting	,
不是	和	这	下面	的	枪支	和	不是	和	军刀	磨面	,

不是枪炮的轰鸣，也不是刀剑的磨砺，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [maɪndz][ʌv; əv][men][ɪz][weɪdʒd] [ðɪs] ['sɔ:rdləs] [freɪ] ;

But	with	growing	minds	of	men	is	waged	this	swordless	fray	;
但	和	生长	思想	的	男人	是	发动	这	无剑	磨损	;

但随着人类思想的进步，这场无刀之战也随之展开；

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , ['setɪŋ] ,

While	over	the	dim	horizon	the	sun	of	royalty	,	setting	,
尽管	超过	这	暗淡	地平线	这	太阳	的	皇室	,	环境	,

当象征皇室的太阳在昏暗的地平线上缓缓落下时，

[laɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['splendər] , [ðə; ði] ['hʌmbl] - [wei] . { - }

Lights	,	with	a	dying	splendor	,	the	humblest	toiler's	way	.	{	67	}
灯	,	和	一个	垂死	辉煌	,	这	最谦逊的	-	方式	.	{	-	}

灯光，带着逝去的光辉，是最卑微的劳动者的方式。{67}

[hɜ:r; hər] [læst] ['letər] .

HER	LAST	LETTER	.
她	最后的	信	.

她的最后一封信。

[ɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

ITTING	alone	by	the	window	,
伊廷	独自的	经过	这	窗户	,

独自一人靠在窗边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [stri:t] ,

Watching	the	moonlit	street	,
观看	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	,

望着月光下的街道，

['bendɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
Bending my head to listen
弯曲 我的 头 到 听

我低下头倾听

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ,
To the well - known sound of your feet ,
到 这 出色地 - 已知 声音 的 你的 脚 ,

伴着你熟悉的脚步声，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
I have been wondering , darling ,
我 有 到过 好奇 , 亲爱的 ,

亲爱的，我一直在想.....

[haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði][peɪn] ,
How I can bear the pain ,
如何 我 能 熊 这 疼痛 ,

我该如何忍受这痛苦?

[wen] [aɪ] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [aɪz] ,
When I watch , with sighs and tear - wet eyes ,
什么时候 我 手表 , 和 叹息 和 撕 - 湿的 眼睛 ,

当我看着，叹息着，泪眼婆娑，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
And wait for your coming in vain .
和 等待 为了 你的 未来 在 徒劳 .

而你却徒劳地等待着你的到来。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'proʊtʃɪz]
For I know that a day approaches
为了 我 知道 那 一个 天 方法

因为我知道那日子临近了。

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] ['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
When your heart will tire of me ;
什么时候 你的 心 将要 胎 的 我 ;

当你的心厌倦了我;

[wen] [baɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪt] [aɪ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt]
When by door and gate I may watch and wait
什么时候 经过 门 和 门 我 可能 手表 和 等待

当我透过门和栅栏，可以观看和等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] .
For a form I shall not see .
为了 一个 形式 我 将 不是 看 .

我将无法见到的形式。

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['hev(ə)n] ,
When the love that is now my heaven ,
什么时候 这 爱 那 是 现在 我的 天堂 ,

当那份如今已成为我天堂的爱，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [laɪf] ,
The kisses that make my life ,
这 吻 那 制作 我的 生活 ,

那些让我生命充满的吻，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
You will bestow on another ,
你 将要 赐给 在 其他 ,

你会给予他人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] — [jʊr; jər] [waɪf] .
And **that** **other** **will** **be** **—** **your** **wife** **.**
和 那 其他 将要 是 — 你的 妻子 .

而另一个人将会是——你的妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ]
You **will** **grow** **weary** **of** **sinning**
你 将要 生长 厌倦 的 犯罪

你会厌倦犯罪。

([ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ]) ,
(**Though** **you** **do** **not** **call** **it** **so** **)** **,**
(尽管 你 做 不是 称呼 它 所以) ,

（虽然你不这么称呼它）

[juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['pjʊrɚ]
You **will** **long** **for** **a** **love** **that** **is** **purer**
你 将要 长的 为了 一个 爱 那 是 更纯净

你会渴望一份更纯粹的爱情。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [noʊ] .
Than **the** **love** **that** **we** **two** **know** **.**
比 这 爱 那 我们 二 知道 .

胜过我们两人所拥有的爱。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪrli] ,
God **knows** **I** **have** **loved** **you** **dearly** **,**
上帝 知道 我 有 喜爱 你 亲爱的 ,

上帝知道我有多爱你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [strɔːŋ] [æz; əz] [truː] ;
With **a** **passion** **strong** **as** **true** **;**
和 一个 热情 强的 作为 真的 ;

怀着如真似真的热情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ,
But **you** **will** **grow** **tired** **and** **leave** **me** **,**
但 你 将要 生长 疲劳的 和 离开 我 ,

但你终有一天会厌倦，然后离开我。

[ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] . { - }
Though **I** **gave** **up** **all** **for** **you** **.** **{** **68** **}**
尽管 我 给予 向上全部 为了 你 . { - }

虽然我为你放弃了一切。{68}

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
I **was** **as** **pure** **as** **the** **morning**
我 曾是 作为 纯的 作为 这 早晨

我像清晨一样纯洁。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ;
When **I** **first** **looked** **on** **your** **face** **;**
什么时候 我 第一的 看起来 在 你的 脸 ;

当我第一次看到你的脸时；

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ]
I **knew** **I** **never** **could** **reach** **you**
我 知道 我 绝不 可以 抵达 你

我知道我永远也无法联系到你。

[ɪn][jʊr; jər] [haɪ] , [ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] .
In **your** **high** **,** **exalted** **place** **.**
在 你的 高的 , 崇高 地方 .

在你至高无上的位置上。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪpt]

But	I	looked	and	loved	and	worshiped
但	我	看起来	和	喜爱	和	崇拜

但我注视、爱慕、敬拜

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][stɑːr] ,

As	a	flower	might	worship	a	star	,
作为	一个	花	可能	崇拜	一个	星星	,

就像花朵崇拜星星一样，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

And	your	eyes	shone	down	upon	me	,
和	你的	眼睛	闪耀	向下	之上	我	,

你的目光落在了我身上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] — [soʊ][fɑːr] .

And	you	seemed	so	far	—	so	far	.
和	你	似乎	所以	远的	—	所以	远的	.

你似乎离我很远——很远。

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	then	?
和	然后	?

进而?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

Well	,	then	,	you	loved	me	,
出色地	,	然后	,	你	喜爱	我	,

那么，你曾经爱过我。

[lʌvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

Loved	me	with	all	your	heart	;
喜爱	我	和	全部	你的	心	;

你全心全意地爱着我;

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

But	we	could	not	stand	at	the	altar	,
但	我们	可以	不是	站立	在	这	坛	,

但我们不能站在祭坛前，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] .

We	were	so	far	apart	.
我们	是	所以	远的	除	.

我们相距甚远。

[ɪf] [ə; eɪ][stɑːr][ʃʊd; ʃəd] [wed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər]

If	a	star	should	wed	with	a	flower
如果	一个	星星	应该	结婚	和	一个	花

如果一颗星星要和一朵花结婚

[ðə; ði][stɑːr][mʌst; məst][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

The	star	must	drop	from	the	sky	,
这	星星	必须	降低	从	这	天空	,

星星必定会从天上掉下来。

[ɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Or	the	flower	in	trying	to	reach	it
或者	这	花	在	尝试	到	抵达	它

或者说，花朵试图够到它

[wʊd] [druːp] [ɑːn][ɪts] [stɔːk] [ænd; ənd][daɪ] .

Would	droop	on	its	stalk	and	die	.
会	下垂	在	它是	茎	和	死	.

会垂落茎秆上枯死。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,

But	you	said	that	you	loved	me	,	darling	,
但	你	说	那	你	喜爱	我	,	亲爱的	,

但你说过你爱我，亲爱的，

[ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv]

And	swore	by	the	heavens	above
和	发誓	经过	这	天	多于

他们向苍天发誓

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒəlz]

That	the	Lord	and	all	of	His	angels
那	这	主	和	全部	的	他的	天使

主和他的所有天使

[wʊd] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bles] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] .

Would	sanction	and	bless	our	love	.
会	制裁	和	保佑	我们的	爱	.

会认可并祝福我们的爱情。

[ænd; ənd] [aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] [wiːk] , [nɑːt] [ˈwɪkɪd] .

I	was	weak	,	not	wicked	.
我	曾是	虚弱的	,	不是	邪恶	.

我只是软弱，并非邪恶。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [truː] ,

My	love	was	as	pure	as	true	,
我的	爱	曾是	作为	纯的	作为	真的	,

我的爱纯洁如真，

[ænd; ənd] [sɪn] [ɪtˈself] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː]

And	sin	itself	seemed	a	virtue
和	罪	本身	似乎	一个	美德

而罪恶本身似乎也成了一种美德

[ɪf] [ˈoʊnli] [ʃerd] [baɪ][juː; jʊ] .

If	only	shared	by	you	.
如果	仅有的	共享	经过	你	.

如果只有你分享就好了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ,

We	have	been	happy	together	,
我们	有	到过	快乐的	一起	,

我们在一起一直很幸福。

[ðoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɪn] ,

Though	under	the	cloud	of	sin	,
尽管	在下面	这	云	的	罪	,

即使身处罪恶的阴影之下，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [əˈproʊtʃɪz]

But	I	know	that	the	day	approaches
但	我	知道	那	这	天	方法

但我知道那一天终将到来。

[wen] [maɪ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] . { - }

When	my	chastening	must	begin	.	{	69	}
什么时候	我的	惩戒	必须	开始	.	{	-	}

我的惩罚何时开始？{69}

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ,

You	have	been	faithful	and	tender	,
你	有	到过	忠实	和	投标	,

你一直忠诚而温柔，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,

But	you	will	not	always	be	,
但	你	将要	不是	总是	是	,

但你不会永远如此，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ]

And	I	think	I	had	better	leave	you
和	我	思考	我	有	更好的	离开	你

我想我最好还是离开你们吧。

[waɪl] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

While	your	thoughts	are	kind	of	me	.
尽管	你的	想法	是	种类	的	我	.

你对我的想法很好。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['feɪdɪŋ] —

I	know	my	beauty	is	fading	—
我	知道	我的	美丽	是	褪色	—

我知道我的美貌正在消逝——

[sɪn] ['fɜːrəʊz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [braʊ] —

Sin	furrows	the	fairest	brow	—
罪	沟壑	这	最公平	眉头	—

罪恶也会让最美丽的人眉头紧锁——

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] ['wɪri]

And	I	know	that	your	heart	will	weary
和	我	知道	那	你的	心	将要	厌倦

我知道你的心会疲惫不堪

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [juː; jʊ] [smaɪl] [ɑːn] [naʊ] .

Of	the	face	you	smile	on	now	.
的	这	脸	你	微笑	在	现在	.

就是你现在微笑的那张脸。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bʊzəm]

You	will	take	a	bride	to	your	bosom
你	将要	拿	一个	新娘	到	你的	怀

你会把新娘拥入怀中

['æftər][juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

After	you	turn	from	me	;
后	你	转动	从	我	;

你背弃我之后；

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

You	will	sit	with	your	wife	in	the	moonlight	,
你	将要	坐	和	你的	妻子	在	这	月光	,

你将和妻子一起坐在月光下，

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [beɪb] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] .

And	hold	her	babe	on	your	knee	.
和	抓住	她	宝贝	在	你的	膝盖	.

把她的孩子抱在膝上。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	never	could	bear	it	;
我	绝不	可以	熊	它	;

我始终无法忍受;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mædn] [maɪ] [breɪn] , [aɪ] [noʊ] ;

It	would	madden	my	brain	,	I	know	;
它	会	麦登	我的	脑	,	我	知道	;

我知道这会让我抓狂;

[ænd; ənd] [soʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli]

And	so	while	you	love	me	dearly
和	所以	尽管	你	爱	我	亲爱的

所以，尽管你深爱着我

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

I	think	I	had	better	go	.
我	思考	我	有	更好的	去	.

我想我最好还是走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːtər] [tuː; tə] [fiːl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] —

It	is	sweeter	to	feel	,	my	darling	—
它	是	更甜	到	感觉	,	我的	亲爱的	—

亲爱的，这种感觉更甜蜜——

[tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] —

To	know	as	I	fall	asleep	—
到	知道	作为	我	落下	睡着了	—

在我入睡时，我知道——

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [mɔːrn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌem 'iː] ,

That	some	one	will	mourn	me	and	miss	me	,
那	一些	一	将要	哀悼	我	和	错过	我	,

会有人为我哀悼，会有人想念我。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [wiːp] ,

That	some	one	is	left	to	weep	,
那	一些	一	是	左边	到	哭泣	,

有人只能独自哭泣，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

Than	to	die	as	I	should	in	the	future	,
比	到	死	作为	我	应该	在	这	未来	,

比起将来像我应该做的那样死去，

[tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

To	drop	in	the	street	some	day	,
到	降低	在	这	街道	一些	天	,

某天突然出现在街头，

[ˌʌn'noʊn] , [.ʌn'wept] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

Unknown	,	unwept	and	forgotten
未知	,	未哭泣	和	被遗忘的

无人知晓，无人哀悼，已被遗忘

['æftər] [juː; jʊ] [kæst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

After	you	cast	me	away	.
后	你	投掷	我	离开	.

你抛弃我之后。

[pər'hæps] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər]

Perhaps	the	blood	of	the	Saviour
也许	这	血	的	这	救主

或许是救世主的宝血

[kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ] ['gɑːrmənts] [kliːn] ;
Can **wash** **my** **garments** **clean** **;**
能 洗 我的 服装 干净的 ;

可以把我的衣服洗干净;

[pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz]
Perchance **I** **may** **drink** **of** **the** **waters**
或许 我 可能 喝 的 这 水

或许我能喝到这水。

[ðæt] [floʊ] [θruː] ['pɑːstʃəz] [griːn] . { - }
That **flow** **through** **pastures** **green** **.** **{** **70** **}**
那 流动 通过 牧场 绿色的 . { - }

那条小溪流过绿色的牧场。{70}

[pər'tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Perchance **we** **may** **meet** **in** **heaven** **,**
或许 我们 可能 见面 在 天堂 ,

或许我们会在天堂相遇,

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'bʌv] ,
And **walk** **in** **the** **streets** **above** **,**
和 走 在 这 街道 多于 ,

然后漫步在楼上的街道上,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ˌjuː 'es][ɔːr][pɑːrt][ˌjuː 'es]
With **nothing** **to** **grieve** **us** **or** **part** **us**
和 没有什么 到 悲伤 我们 或者 部分 我们

没有什么能让我们悲伤,也没有什么能让我们分离。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [lʌv] .
Since **our** **sinning** **was** **all** **through** **love** **.**
自从 我们的 犯罪 曾是 全部 通过 爱 .

因为我们的罪都是出于爱。

[gɑːd] [sez] , “ [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
God **says** **,** **“** **Love** **one** **another** **,**
上帝 说道 , “ 爱 一 其他 ,

上帝说:“要彼此相爱,

” [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel]
” **And** **down** **to** **the** **depths** **of** **hell**
” 和 向下 到 这 深度 的 地狱

“一直到地狱深处

[wɪl] [hiː; hi] [send] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
Will **he** **send** **the** **soul** **of** **a** **woman**
将要 他 发送 这 灵魂 的 一个 女士

他会送走一个女人的灵魂吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ænd; ənd] [fel] ?
Because **she** **loved** **—** **and** **fell** **?**
因为 她 喜爱 — 和 跌倒 ?

因为她爱过——然后坠入爱河?

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
And **so** **in** **the** **moonlight** **he** **found** **her** **,**
和 所以 在 这 月光 他 成立 她 ,

于是,在月光下,他找到了她。

[ɔːr] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kleɪ] ,
Or **found** **her** **beautiful** **clay** **,**
或者 成立 她 美丽的 黏土 ,

或者找到了她美丽的黏土,

['laɪfləs] [ænd; ənd]['pælɪd][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,
Lifeless and pallid as marble ,
无生命 和 苍白 作为 大理石 ,

像大理石一样毫无生气，苍白无力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .
For the spirit had flown away .
为了 这 精神 有 飞行 离开 .

因为那灵魂已经飞走了。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
The farewell words she had written
这 告别 字 她 有 书面

她写下的告别词

[ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊld] , [waɪt] [brest] ,
She held to her cold , white breast ,
她 握住 到 她 寒冷的 , 白色的 胸部 ,

她紧紧抱着自己冰冷白皙的胸膛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər]
And the buried blade of a dagger
和 这 埋葬 刀刃 的 一个 匕首

还有埋在地下的匕首刀刃

[toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] . { - }
Told how she had gone to rest . { 71 }
讲述 如何 她 有 已消失 到 休息 . { - }

讲述了她如何去休息。{71}

['beɪbiˌlænd] .
BABYLAND .
婴儿乐园 .

婴儿乐园。

['ɑːveɪ][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] ,
AVE you heard of the Valley of Babyland ,
大道 你 听到 的 这 谷 的 婴儿乐园 ,

你听说过婴儿谷吗?

[ðə; ði] [relm] [wer] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [steɪ] ,
The realm where the dear little darlings stay ,
这 领域 在哪里 这 亲爱的 小的 亲爱的们 停留 ,

可爱的小宝贝们居住的王国，

[tɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [stɔːrk] [goʊ] , [æz; əz][ɔːl] [men] [noʊ] ,
Till the kind storks go , as all men know ,
直到 这 种类 鹳 去 , 作为 全部 男人 知道 ,

直到善良的鹳鸟飞走，正如所有人都知道的那样。

[ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] ['tendərli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
And oh , so tenderly bring them away ?
和 哦 , 所以 温柔地 带来 他们 离开 ?

然后，温柔地将他们带走?

[ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][pæst][ɔːl] ['faɪndɪŋ]
The paths are winding and past all finding
这 路径 是 绕线 和 过去的 全部 寻找

小路蜿蜒曲折，难以寻觅。

[baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [stɔːrk] , [huː] [ˌʌndər'stænd]
By all save the storks , who understand
经过 全部 节省 这 鹳 , WHO 理解

除了鹳以外，所有人都明白这一点。

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [baɪ] - [weɪz]

The	gates	and	the	highways	and	the	intricate	by	-	ways
这	大门	和	这	高速公路	和	这	错综复杂	经过	-	方式

城门、公路和错综复杂的小路

[ðæt] [liːd] [tuː; tə]['beɪbiˌlænd] .

That	lead	to	Babyland	.
那	带领	到	婴儿乐园	.

这就导致了婴儿乐园的出现。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd]

All	over	the	Valley	of	Babyland
全部	超过	这	谷	的	婴儿乐园

整个婴儿谷

[swiːt] ['flaʊərz] [bluːm] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [mɔːs] ,

Sweet	flowers	bloom	in	the	soft	green	moss	,
甜的	花朵	盛开	在	这	柔软的	绿色的	苔藓	,

芬芳的花朵在柔软的绿色苔藓中绽放，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɝːnz] [fer] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][plænts][ðer; ðər]

And	under	the	ferns	fair	,	and	under	the	plants	there
和	在下面	这	蕨类植物	公平的	,	和	在下面	这	植物	那里

在美丽的蕨类植物下，在那些植物下

[laɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [laɪk] [spuːlz] [ʌv; əv] [flɑːs] .

Lie	little	heads	like	spools	of	floss	.
说谎	小的	头部	喜欢	线轴	的	牙线	.

小小的脑袋像一卷卷牙线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['nʌmbər] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] ['slʌmbər]

With	a	soothing	number	the	river	of	slumber
和	一个	舒缓	数字	这	河	的	睡眠

伴着舒缓的旋律，睡意袭来。

[floʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɛdˌweɪ] [ʌv; əv]['sɪlvər][sænd] ;

Flows	o'er	a	bedway	of	silver	sand	;
流量	超过	一个	床	的	银	沙	;

水流经银色的沙床；

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

And	angels	are	keeping	watch	o'er	the	sleeping
和	天使	是	保持	手表	超过	这	睡眠

天使们守护着沉睡的人们。

['beɪbz] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] .

Babes	of	Babyland	.
宝贝们	的	婴儿乐园	.

宝贝乐园。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd]

The	path	to	the	Valley	of	Babyland
这	小路	到	这	谷	的	婴儿乐园

通往婴儿谷的道路

['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋli] , [kaɪnd] [stɔːrk] [noʊ] ;

Only	the	kingly	,	kind	storks	know	;
仅有的	这	王者	,	种类	鹳	知道	;

只有高贵仁慈的鹳鸟才知道；

[ɪf] [ðeɪ] [flai]['oʊvər] ['maʊntnz] , [ɔːr] [weɪd] [θruː] ['fauntinz] , { - }

If	they	fly	over	mountains	,	or	wade	through	fountains	,	{	72	}
如果	他们	飞	超过	山脉	,	或者	涉水	通过	喷泉	,	{	-	}

如果他们飞越山脉，或者涉过喷泉，{72}

[noʊ][mæn] [siːz] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɔːr][goʊ] .

No	man	sees	them	come	or	go	.
不	男人	看到	他们	来	或者	去	.

没有人看到他们来来往往。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl] ['meɪbi] , [huː] [gɑːrdz] [sʌm; səm]['beɪbi] ,

But	an	angel	maybe	,	who	guards	some	baby	,
但	一个	天使	或许	,	WHO	守卫	一些	婴儿	,

但也许是位守护婴儿的天使，

[ɔːr][ə; eɪ] ['feri] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] ,

Or	a	fairy	,	perhaps	,	with	her	magic	wand	,
或者	一个	仙女	,	也许	,	和	她	魔法	魔杖	,

或许是一位仙女，手持魔法棒。

[brɪŋz] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['geɪtweɪ]

Brings	them	straightway	to	the	wonderful	gateway
带来	他们	立刻	到	这	精彩的	网关

直接将他们带到美妙的门户

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['beɪbiˌlænd] .

That	leads	to	Babyland	.
那	线索	到	婴儿乐园	.

这就引出了婴儿乐园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] ,

And	there	,	in	the	Valley	of	Babyland	,
和	那里	,	在	这	谷	的	婴儿乐园	,

就在那里，在婴儿谷，

['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

Under	the	mosses	and	leaves	and	ferns	,
在下面	这	苔藓	和	树叶	和	蕨类植物	,

在苔藓、树叶和蕨类植物下，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['stɑːrlɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ]

Like	an	unfledged	starling	they	find	the	darling
喜欢	一个	未成熟的	椋鸟	他们	寻找	这	亲爱的

就像一只羽翼未丰的椋鸟，它们找到了心上人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [jəːnz] ;

For	whom	the	heart	of	a	mother	yearns	;
为了	谁	这	心	的	一个	母亲	渴望	;

谁能唤起一位母亲的渴望?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ænd; ənd] [snʌg] [hɪm; ɪm] ['taɪtli]

And	they	lift	him	lightly	and	snug	him	tightly
和	他们	举起	他	轻轻	和	舒适	他	紧紧

他们轻轻地把他抱起来，紧紧地搂着他。

[ɪn] ['fɛðɝz] [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] ,

In	feathers	soft	as	a	lady's	hand	,
在	羽毛	柔软的	作为	一个	女士的	手	,

羽毛柔软如淑女之手，

[ænd; ənd][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkəˌweɪ] [step] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'weɪ]

And	off	with	a	rockaway	step	they	walk	away
和	离开	和	一个	洛克威	步	他们	走	离开

他们迈着轻快的步伐，离开了。

[aʊt] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] .

Out	of	Babyland	.
出去	的	婴儿乐园	.

走出婴儿乐园。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd]
As they go from the Valley of Babyland
作为 他们 去 从 这 谷 的 婴儿乐园

他们从巴比伦谷出发

[fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'rest] ,
Forth into the world of great unrest ,
第四 进入 这 世界 的 伟大的 动荡 ,

踏入动荡不安的世界，

['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi] [weiks] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ]
Sometimes weeping he wakes from sleeping
有时 哭泣 他 醒来 从 睡眠

他有时会在睡梦中哭泣着醒来

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] .
Before he reaches the mother's breast .
前 他 到达 这 母亲的 胸部 .

在他到达母亲乳房之前。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [blesiz] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kə'resɪs] [hɪm; ɪm] ,
Ah , how she blesses him , how she caresses him ,
啊 , 如何 她 祝福 他 , 如何 她 爱抚 他 ,

啊，她多么祝福他，多么爱抚他！

['bɑːniɪst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [hoʊm][bænd]
Bonniest bird in the bright home band
最美丽的 鸟 在 这 明亮的 家 乐队

家中色彩鲜艳的鸟儿

[ðæt] [ɔː(r)][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði][kaɪnd][stɔːrk] [brɔːt] [hɜːr; hər]
That o'er land and water the kind stork brought her
那 超过 土地 和 水 这 种类 鹳 带来 她

那只善良的鹳鸟，跨越陆地和水域，把她带到了这里。

[frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf]['beɪbiˌlænd] . { - }
From far - off Babyland . { 73 }
从 远的 - 离开 婴儿乐园 . { - }

来自遥远的婴儿国。{73}

['fɪʃɪŋ] .
FISHING .
钓鱼 .

钓鱼。

['eɪbiː] [ðɪs] [ɪz] [fʌn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
AYBE this is fun , sitting in the sun ,
也许 这 是 乐趣 , 坐着 在 这 太阳 ,

或许这样挺有意思的，坐在阳光下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]['pærəsɔːl] , [æz; əz][maɪ]['æŋglər] [wɪʃɪz] ,
With a book and parasol , as my angler wishes ,
和 一个 书 和 阳伞 , 作为 我的 垂钓者 愿望 ,

按照我这位垂钓者的意愿，给他带了一本书和一把阳伞。

[waɪl] [hiː; hi][dɪps][hɪz; ɪz][laɪn][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [braɪn] ,
While he dips his line in the ocean brine ,
尽管 他 蘸酱 他的 线 在 这 海洋 盐水 ,

当他将鱼线浸入海水中时，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [beɪt] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
Under the impression that his bait will catch the fishes .
在下面 这 印象 那 他的 饵 将要 抓住 这 鱼 .

他以为自己的鱼饵能钓到鱼。

- [tɪz] [roʊˈmæntɪk] — [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes]

'	Tis	romantic	—	yes	,	but	I	must	confess
-	的	浪漫的	—	是的	,	但	我	必须	承认

这很浪漫——没错，但我必须承认

[θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdi] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈsʌmhaʊ] [siːm] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

Thoughts	of	shady	rooms	at	home	somehow	seem	more	inviting	.
想法	的	阴凉	房间	在	家	不知何故	似乎	更多的	邀请	.

想到家里阴凉的房间，似乎就觉得更舒适宜人。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑːt] [muːv] — “ [ˈkwaɪət]

But	I	dare	not	move	—	“	Quiet
但	我	敢	不是	移动	—	“	安静的

但我不敢动——“安静”

[ðer; ðər] , [maɪ] [lʌv] !

there	,	my	love	!
那里	,	我的	爱	!

亲爱的，你好！

” [sez] [maɪ] [ˈæŋglər] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [fɪʃ] [ɪz] [ˈbaɪtɪŋ] .

”	Says	my	angler	,	“	for	I	think	a	monster	fish	is	biting	.
”	说道	我的	垂钓者	,	“	为了	我	思考	一个	怪物	鱼	是	咬	.

我的钓鱼伙伴说：“我觉得有条大鱼上钩了。”

” [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [blɪs] — [bʌt; bət] [haʊ] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

”	Oh	,	of	course	,	it's	bliss	—	but	how	hot	it	is	!
”	哦	,	的	课程	,	它是	极乐	—	但	如何	热的	它	是	!

“哦，当然，这真是太棒了——但是天气好热啊！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [grəuz] [ˈhɑːrdər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ;

And	the	rock	I'm	sitting	on	grows	harder	every	minute	;
和	这	岩石	我是	坐着	在	生长	更难	每一个	分钟	;

我坐的这块石头每分钟都变得更硬；

[stɪl] [maɪ] [ˈfɪʃər] [weɪts] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈveriəs] [beɪts] ,

Still	my	fisher	waits	,	trying	various	baits	,
仍然	我的	渔夫	等待	,	尝试	各种各样的	饵料	,

我的渔夫仍在等待，尝试各种鱼饵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [aɪ] [siː] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	the	basket	at	his	side	,	I	see	,	has	nothing	in	it	.
但	这	篮子	在	他的	边	,	我	看	,	有	没有什么	在	它	.

但我发现他身边的篮子里空空如也。

[oʊ] , [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] ,

Oh	,	it's	just	the	way	to	pass	a	July	day	,
哦	,	它是	只是	这	方式	到	经过	一个	七月	天	,

哦，这不就是消磨七月时光的好方法吗?

[ɑːrˈkeɪdiən] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] , ['driːmi] , ['aɪd(ə)l] , ['tʃɑːrmɪŋ] ;

Arcadian	and	sentimental	,	dreamy	,	idle	,	charming	;
阿卡迪亚	和	感伤的	,	梦幻般的	,	闲置的	,	迷人	;

田园牧歌般的感伤，梦幻的，悠闲的，迷人的；

[bʌt; bət] [haʊ] [fɪrs] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fɔːlz] !

But	how	fierce	the	sunlight	falls	!
但	如何	凶猛的	这	阳光	瀑布	!

但阳光多么强烈啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˈɪnsekt] [krɔːlz]

and	the	way	that	insect	crawls
和	这	方式	那	昆虫	爬行

以及昆虫的爬行方式

[əˈlɔːŋ] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [əˈlɑːrmɪŋ] . { - }
Along **my** **neck** **and** **down** **my** **back** **is** **really** **quite** **alarming** **.** **{** **74** **}**
沿着 我的 脖子 和 向下 我的 后退 是 真的 相当 令人担忧 . { - }

我的脖子和背部的情况真的很令人担忧。{74}

“ [ˈeni] [lʌk] ?
“ **Any** **luck** **?**
” 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” [aɪ] [ˈdʒentli] [æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋglər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] ;
” **I** **gently** **ask** **of** **the** **angler** **at** **his** **task** **;**
” 我 轻轻地 问 的 这 垂钓者 在 他的 任务 ;

我轻轻地问正在工作的垂钓者；

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [laɪn] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [aɪv] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **There's** **something** **pulling** **at** **my** **line** **,** **”** **he** **says** **;** **“** **I've** **almost** **caught** **it** **.**
“ 有 某物 拉 在 我的 线 , ” 他 说道 ; “ 我已经 几乎 捕捉 它 .

“有什么东西在拉我的鱼线，”他说；“我几乎就要钓到它了。”

” [bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ˈblɪstərd] [feɪs] , [wiː; wi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [steps] [rɪˈtreɪs] ,
” **But** **when** **,** **with** **blistered** **face** **,** **we** **our** **homeward** **steps** **retrace** **,**
” 但 什么时候 , 和 起泡的 脸 , 我们 我们的 回家 步骤 回溯 ,

“但是，当我们满脸水泡，沿着回家的路走下去时，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] . { - }
We **take** **the** **little** **basket** **just** **as** **empty** **as** **we** **brought** **it** **.** **{** **75** **}**
我们 拿 这 小的 篮子 只是 作为 空的 作为 我们 带来 它 . { - }

我们把小篮子拿走，它还是空空如也。{75}

[ðə; ði] [oʊld] [steɪdʒ] [kwiːn] .
THE **OLD** **STAGE** **QUEEN** **.**
这 老的 阶段 女王 .

老舞台皇后。

[ˈæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɑːks] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈʃeɪdɪd]
ACK **in** **her** **box** **by** **the** **curtains** **shaded**
ACK 在 她 盒子 经过 这 窗帘 阴影

ACK 在窗帘遮蔽下的盒子里

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [əˈloʊn] , [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnˈsiːn] ;
She **sits** **alone** **,** **by** **the** **house** **unseen** **;**
她 坐着 独自的 , 经过 这 房子 看不见 ;

她独自一人坐在房子旁，无人看见；

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] [ˈfeɪdɪd] .
Her **eye** **is** **dim** **and** **her** **cheek** **is** **faded** **.**
她 眼睛 是 暗淡 和 她 脸颊 是 褪色 .

她的眼睛黯淡无光，脸颊也显得苍白无力。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [kwiːn] .
She **who** **once** **was** **the** **people's** **queen** **.**
她 WHO 一次 曾是 这 人们的 女王 .

她曾是人民的女王。

[ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [roʊlz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
The **curtain** **rolls** **up** **,** **and** **she** **sees** **before** **her**
这 窗帘 卷 向上 , 和 她 看到 前 她

帷幕缓缓拉开，她眼前浮现出一幕景象。

[ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
A **vision** **of** **beauty** **and** **youth** **and** **grace** **.**
一个 想象 的 美丽 和 青年 和 优雅 .

美丽、青春和优雅的化身。

[ɑː] ! [noʊ] ['wʌndər] [ɔːl] ['hɑːrts] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ,

Ah	**!**	**no**	**wonder**	**all**	**hearts**	**adore**	**her**	**,**
啊	！	不	想知道	全部	心	崇拜	她	,

啊！难怪人人都喜欢她！

['sɪlvər] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] .

Silver	**-**	**throated**	**and**	**fair**	**of**	**face**	**.**
银	-	喉咙	和	公平的	的	脸	.

嗓音清亮，面容俊美。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ænd; ənd] ['lisnz] :

Out	**of**	**her**	**box**	**she**	**leans**	**and**	**listens**	**:**
出去	的	她	盒子	她	倾斜	和	听着	:

她从盒子里探出身子，侧耳倾听：

[oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper]

O	**!**	**is**	**it**	**with**	**pleasure**	**or**	**with**	**despair**
哦	！	是	它	和	乐趣	或者	和	绝望

哦！是带着喜悦还是带着绝望?

[ðæt] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːk] [peɪlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪm] [aɪ] ['glɪsənz]

That	**her**	**thin**	**cheek**	**pales**	**,**	**and**	**her**	**dim**	**eye**	**glistens**
那	她	薄的	脸颊	苍白	,	和	她	暗淡	眼睛	闪闪发光

她瘦削的脸颊苍白，黯淡的眼睛闪烁着光芒。

[waɪl] [ðæt] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [sɪŋz] [ðə; ði][grænd][oʊld] [er] ?

While	**that**	**fresh**	**young**	**voice**	**sings**	**the**	**grand**	**old**	**air**	**?**
尽管	那	新鲜的	年轻的	嗓音	唱歌	这	盛大	老的	空气	?

当那清新稚嫩的嗓音唱起那首古老的颂歌时?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [pæsts] [braɪt] ['splendər] ,

She	**is**	**back**	**again**	**in**	**her**	**past's**	**bright**	**splendor**	**,**
她	是	后退	再次	在	她	过去的	明亮的	辉煌	,

她又回到了昔日的辉煌之中。

[wen] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] ;

When	**life**	**was**	**worth**	**living**	**and**	**love**	**was**	**a**	**truth**	**;**
什么时候	生活	曾是	值得	活的	和	爱	曾是	一个	真相	;

当生命值得珍惜，爱情是真挚的那一刻；

[er] [taɪm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'rendər]

Ere	**Time**	**had**	**told**	**her**	**she**	**must**	**surrender**
埃雷	时间	有	讲述	她	她	必须	投降

时间早已告诉她，她必须投降

[hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['daʊər] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [juːθ] .

Her	**double**	**dower**	**of**	**fame**	**and**	**youth**	**.**
她	双倍的	嫁妆	的	名声	和	青年	.

她拥有名望和青春的双重馈赠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [huː] [stændz][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ]

It	**is**	**she**	**herself**	**who**	**stands**	**there**	**singing**
它	是	她	她自己	WHO	站立	那里	歌唱

她本人站在那里唱歌。

[tuː; tə] [ðæt] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ðæt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][stəːz] ;

To	**that**	**sea**	**of**	**faces**	**,**	**that**	**shines**	**and**	**stirs**	**;**
到	那	海	的	面孔	,	那	闪耀	和	搅拌	;

致那片闪耀而激动人心的面孔海洋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ɑːn] [tʃɪrz] [ðæt] [goʊ] [ʌp] ['rɪŋɪŋ]

And	**the**	**cheers**	**on**	**cheers**	**that**	**go**	**up**	**ringing**
和	这	干杯	在	干杯	那	去	向上	铃声

欢呼声此起彼伏，响彻云霄。

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [ɑːr; ər][hɜːrz] , [ɔːl][hɜːrz] ! { - }

And	rousing	the	echoes	,	are	hers	,	all	hers	!	{	76	}
和	振奋人心的	这	回声	,	是	她的	,	全部	她的	!	{	-	}

而回声，都是她的，全都是她的！{76}

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn]

Just	for	one	moment	the	sweet	delusion
只是	为了	一	片刻	这	甜的	错觉

仅仅一瞬间的甜蜜幻觉

['kwɪkənz] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd] [blɜːz] [hɜːr; hər] [saɪt] ,

Quickens	her	pulses	,	and	blurs	her	sight	,
加速	她	脉冲	,	和	模糊	她	视线	,

她心跳加速，视线模糊。

[ænd; ənd] [weiks] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n]

And	wakes	within	her	that	wild	confusion
和	醒来	之内	她	那	荒野	困惑

她内心深处那份狂野的迷茫被唤醒了。

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'laɪt] .

Of	joy	that	is	anguish	and	fierce	delight	.
的	喜悦	那	是	痛苦	和	凶猛的	喜	.

既有痛苦的喜悦，也有强烈的快乐。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ]

Then	the	curtain	goes	down	,	and	the	lights	are	gleaming
然后	这	窗帘	去	向下	,	和	这	灯	是	闪闪发光

然后幕布落下，灯光闪耀。

['braɪtli] [ɔː(r)] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][bɑːks][ænd; ənd] [stɔːl] ;

Brightly	o'er	circle	and	box	and	stall	;
明亮地	超过	圆圈	和	盒子	和	摊位	;

明亮地照耀着圆圈、箱子和摊位；

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][laɪk][ə; eɪ] ['sliːpər] [huː] [weiks] [frʌm; frəm] ['driːmiŋ] :

She	starts	like	a	sleeper	who	wakes	from	dreaming	:
她	开始	喜欢	一个	轨枕	WHO	醒来	从	做梦	:

她起床的样子就像一个刚从梦中醒来的人：

[hɜːr; hər] [juːθ] [laɪz] ['ʌndər] ['taɪmz] ['fjuːnərəl][pɔːl] .

Her	youth	lies	under	Time's	funeral	pall	.
她	青年	谎言	在下面	时间	葬礼	灵柩	.

她的青春已然被时间的裹尸布掩埋。

[hɜːr; hər] [deɪ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][stɑːr] [dɪ'sendɪd]

Her	day	is	dead	,	and	her	star	descended
她	天	是	死的	,	和	她	星星	下降

她的时代已经过去，她的星光也已陨落。

['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ɔːr][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'gen] ;

Never	to	rise	or	to	shine	again	;
绝不	到	上升	或者	到	闪耀	再次	;

再也不会崛起或闪耀；

[hɜːr; hər] [reɪn] [ɪz]['oʊvər] , [hɜːr; hər] ['kwinʃɪp] ['endɪd] —

Her	reign	is	over	,	her	queenship	ended	—
她	在位	是	超过	,	她	女王身份	结束	—

她的统治结束了，她的女王生涯也结束了——

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][men] .

A	new	name	is	sounded	and	sung	by	men	.
一个	新的	姓名	是	听起来	和	唱	经过	男人	.

男人们齐声吟唱着一个新名字。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd] ['splendər] ,

All	the	glitter	and	glow	and	splendor	,
全部	这	闪光	和	辉光	和	辉煌	,

所有的闪光、光芒和辉煌，

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] [deɪ] ,

All	the	glory	of	that	lost	day	,
全部	这	荣耀	的	那	丢失的	天	,

那逝去的一天的所有荣耀，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [siːmd] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [siːmd] ['tendər] ,

With	the	friends	that	seemed	true	and	the	love	that	seemed	tender	,
和	这	朋友们	那	似乎	真的	和	这	爱	那	似乎	投标	,

那些看似真挚的朋友，那些看似温柔的爱情，

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] [buˈkeɪ] !

Why	,	what	is	it	all	but	a	dead	bouquet	!
为什么	,	什么	是	它	全部	但	一个	死的	花束	!

那不就是一束枯萎的花束吗!

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [goʊ] ; [hæz; həz] [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] ['koʊldɚ] ?

She	rises	to	go	;	has	the	night	turned	colder	?
她	上升	到	去	;	有	这	夜晚	转向	更冷	?

她起身要走；夜色变冷了吗?

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] ['ænsər] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ;

The	new	queen	answers	to	call	and	shout	;
这	新的	女王	答案	到	称呼	和	喊	;

新女王回应呼唤和呐喊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kwiːn] [lʊks] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

And	the	old	queen	looks	back	over	her	shoulder
和	这	老的	女王	看起来	后退	超过	她	肩膀

老女王回头望了一眼。

[æz; əz] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [aʊt] . { - }

As	,	all	unnoticed	,	she	passes	out	.	{	77	}
作为	,	全部	未被察觉	,	她	通过	出去	.	{	-	}

不知不觉中，她昏了过去。{77}

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɪŋgər] - [neɪl] .

THE	PRINCESS'S	FINGER	-	NAIL	.
这	公主的	手指	-	指甲	.

公主的指甲。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [lænd] .

A	TALE	OF	NONSENSE	LAND	.
一个	故事	的	废话	土地	.

荒诞之地的故事。

[əl] [θruː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred] [iːz] ,

LL	through	the	Castle	of	High	-	bred	Ease	,
二	通过	这	城堡	的	高的	-	繁殖	舒适	,

LL穿过高贵安逸城堡，

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ,

Where	the	chief	employment	was	do	-	as	-	you	-	please	,
在哪里	这	首席	就业	曾是	做	-	作为	-	你	-	请	,

主要工作内容是随心所欲，

[spred] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪld] [dɪ'sper] .

Spread	consternation	and	wild	despair	.
传播	惊愕	和	荒野	绝望	.

散播惊恐和绝望。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [her] ;
The queen was wringing her hands and hair ;
这 女王 曾是 拧干 她 双手 和 头发 ;

女王不停地搓着手和头发;

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] ;
The maids of honor were sad and solemn ;
这 女佣 的 荣誉 是 伤心 和 庄严 ;

伴娘们神情悲伤而庄重;

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [lʊkt] [blæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['kɑːləm] ;
The pages looked blank as they stood in column ;
这 页面 看起来 空白的 作为 他们 站立 在 柱子 ;

这些页面呈竖列摆放，看起来空白无字;

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['dʒestər] ['blʌbəd] , " [buː] - [huː] , [buː] - [huː] " ;
The court - jester blubbered , " Boo - hoo , boo - hoo " ;
这 法庭 - 小丑 呜咽 , " 嘘 - 呼 , 嘘 - 呼 " ;

宫廷小丑呜咽着说："呜呜呜，呜呜呜";

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [drɑːpt] [terz] [ɪn][ðə; ði] [stuː] ;
The cook in the kitchen dropped tears in the stew ;
这 厨师 在 这 厨房 掉落 眼泪 在 这 炖 ;

厨房里的厨师把眼泪滴进了炖菜里;

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [went] [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [weɪl] ,
And all through the castle went sob and wail ,
和 全部 通过 这 城堡 去 哭泣 和 哀号 ,

整个城堡都回荡着哭泣和哀嚎声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [neɪl] :
For the princess had broken her finger - nail :
为了 这 公主 有 破碎的 她 手指 - 指甲 :

因为公主的指甲断了:

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [red] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [roʊz] ,
The beautiful Princess Red - as - a - Rose ,
这 美丽的 公主 红色的 - 作为 - 一个 - 玫瑰 ,

美丽的红玫瑰公主

[braɪd] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] - [noʊz] ,
Bride - elect of the Lord High - Nose ,
新娘 - 选 的 这 主 高的 - 鼻子 ,

高鼻勋爵的准新娘

['broʊkən][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [neɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] —
Broken her finger - nail down to the quick —
破碎的 她 手指 - 指甲 向下 到 这 快的 —

她把指甲掰断了，一直折到指腹——

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [sɪk] .
No wonder the queen and her court were sick .
不 想知道 这 女王 和 她 法庭 是 生病的 .

难怪女王和她的朝臣们都病倒了。

['nevər] ['sɑːroʊ] [soʊ] [dred] [bɪ'fɔːr]
Never sorrow so dread before
绝不 悲哀 所以 恐惧 前

从未有过如此可怕的悲伤

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['kæs(ə)l] [dɔːr] .
Had dared to enter that castle door .
有 敢于 到 进入 那 城堡 门 .

他竟敢踏入那座城堡的大门。

[oʊ] ! [wʌt] [wʊd] [maɪ] [lɔːrd] [hɪz; ɪz] - [haɪ] - [noʊz] [seɪ]
Oh ! what would my Lord His - High - Nose say
哦 ! 什么 会 我的 主 他的 - 高的 - 鼻子 说

哦！我那高傲的鼻祖会怎么说呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌv] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?
When she took off her glove on her wedding - day ?
什么时候 她 采取 离开 她 手套 在 她 婚礼 - 天 ?

她婚礼当天什么时候摘下手套的?

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɪnses] [ɪn] ['nɑːnsens] [lænd] ,
The fairest princess in Nonsense Land ,
这 最公平 公主 在 废话 土地 ,

荒诞国最美丽的公主

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['fɪŋgər] - [neɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] !
With a broken finger - nail on her hand !
和 一个 破碎的 手指 - 指甲 在 她 手 !

她手上的指甲断了!

- [twʌz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] , { - }
' Twas a terrible , terrible accident , { 78 }
- 那是 一个 糟糕的 , 糟糕的 事故 , { - }

这是一场可怕的事故，{78}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;
And they called a meeting of parliament ;
和 他们 称为 一个 会议 的 议会 ;

于是他们召开了议会;

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['rɔɪəl] [kɔːrt]
And never before that royal Court
和 绝不 前 那 皇家 法庭

此前从未有过这样的皇家宫廷

[hæd; həd] [kʌm] [sʌtʃ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːrt]
Had come such question of grave import
有 来 这样的 问题 的 严重 进口

这个问题事关重大。

[æz; əz] " [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ə; eɪ] [neɪl] [tuː; tə] [groʊ] ?
As " How could you hurry a nail to grow ?
作为 " 如何 可以 你 匆忙 一个 指甲 到 生长 ?

“怎样才能让指甲快速生长呢？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
" And the skill of the kingdom was called to show .
" 和 这 技能 的 这 王国 曾是 称为 到 展示 .

“天国的技艺被召来展示。”

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [faɪl] - - [ɪm] - [ɔːf] ;
They sent for Monsieur File - ' em - off ;
他们 发送 为了 先生 文件 - - 呃 - 离开 ;

他们把“锉刀先生”叫来了;

[hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [soʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [rʌf] .
He smoothed down the corners so ragged and rough .
他 平滑 向下 这 角落 所以 破烂不堪 和 粗糙的 .

他把那些参差不齐、粗糙不平的边角都磨平了。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['mædəm] [lɑː] ['daɪmənd] - [dʌst] ,
They sent for Madame la Diamond - Dust ,
他们 发送 为了 夫人 拉 钻石 - 灰尘 ,

他们派人去请钻石尘夫人。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['ʌpər] - [krʌst] ;
Who lived on the fingers of upper - crust ;
WHO 居住地 在 这 手指 的 上 - 地壳 ;

那些靠上流社会生活的人;

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [prə'fesər] [diː] ['ʃæmwɑː] - [skɪn] ,
They sent for Professor de Chamois - Skin ,
他们 发送 为了 教授 德 麂皮 - 皮肤 ,

他们请来了德沙莫瓦-斯金教授,

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
Who took her powder and rubbed it in ;
WHO 采取 她 粉末 和 摩擦 它 在 ;

谁拿了她的爽身粉抹在脸上?

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌdʒi] [nɜːrs] [fæt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [boʊn]
They sent for the pudgy nurse Fat - on - the - bone
他们 发送 为了 这 胖乎乎的 护士 胖的 - 在 - 这 - 骨

他们叫来了那个胖乎乎的护士,人称"骨肥"。

[tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] ;
To bathe her finger in eau de Cologne ;
到 洗澡 她 手指 在 水 德 科隆 ;

用古龙水浸润她的手指;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrdʒən] , [mə'sjɜːr] [red] - [teɪp] ,
And they called the Court surgeon , Monsieur Red - Tape ,
和 他们 称为 这 法庭 外科医生 , 先生 红色的 - 磁带 ,

他们把宫廷外科医生称为"繁文缛节先生"。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [neɪlz] [ʃeɪp] .
To hear what he thought of the new nail's shape .
到 听到 什么 他 想法 的 这 新的 指甲 形状 .

想知道他对这种新钉子的形状有何看法。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] ['telɪgræm] [fluː]
Over the kingdom the telegrams flew
超过 这 王国 这 电报 飞翔

电报飞越整个王国

[wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [neɪl] ['θraɪvd] [ænd; ənd] [gruː] ;
Which told how the finger - nail thrived and grew ;
哪个 讲述 如何 这 手指 - 指甲 蓬勃发展 和 生长 ;

讲述了指甲如何生长发育;

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [lænd]
And all through the realm of Nonsense Land
和 全部 通过 这 领域 的 废话 土地

以及整个荒诞之地

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ʌp] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd] .
They offered up prayers for the princess's hand .
他们 提供 向上 祈祷 为了 这 公主的 手 .

他们为求得公主的婚事而祈祷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
At length the glad tidings were heard with a shout
在 长度 这 高兴的 消息 是 听到 和 一个 喊

最终,喜讯伴随着一声欢呼传来。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɪŋgər] - [neɪl][hæd; həd] [groʊn] [aʊt] :
That the princess's finger - nail had grown out :
那 这 公主的 手指 - 指甲 有 生长 出去 :

公主的指甲长长了:

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Pointed	**and**	**polished**	**and**	**pink**	**and**	**clean**	**,**
尖	和	抛光	和	粉色的	和	干净的	,

尖尖的，光滑的，粉嫩的，干净的，

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] - [deɪ] [kwiːn] .

Befitting	**the**	**hand**	**of**	**a**	**some**	**-**	**day**	**queen**	**.**
合适	这	手	的	一个	一些	-	天	女王	.

配得上未来女王的手。

[sə'luːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd]

Salutes	**were**	**fired**	**all**	**over**	**the**	**land**
敬礼	是	被解雇	全部	超过	这	土地

全国各地都鸣放了礼炮。

[baɪ] [ðə; ði] [hoʊm] - [gɑːrd] ['bætəri] [pɑːp] - [gʌn] [bænd] ;

By	**the**	**home**	**-**	**guard**	**battery**	**pop**	**-**	**gun**	**band**	**;**
经过	这	家	-	警卫	电池	流行音乐	-	枪	乐队	;

由国民警卫队炮兵乐队演奏;

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [haɪ] - [noʊz] ,

And	**great**	**was**	**the**	**joy**	**of**	**my**	**Lord**	**High**	**-**	**Nose**	**,**
和	伟大的	曾是	这	喜悦	的	我的	主	高的	-	鼻子	,

我的高鼻大人真是高兴极了!

[huː] ['streɪtˌweɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [kloʊðz] , { - }

Who	**straightway**	**ordered**	**his**	**wedding**	**clothes**	**,**	**{**	**79**	**}**
WHO	立刻	订购	他的	婚礼	衣服	,	{	-	}

他立即订购了他的结婚礼服，{79}

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] , [dɑːn] [weɪt] - [fɔːr; fər] - [aɪ] ,

And	**paid**	**his**	**tailor**	**,**	**Don**	**Wait**	**-**	**for**	**-**	**aye**	**,**
和	有薪酬的	他的	裁缝	,	大学教师	等待	-	为了	-	是的	,

然后付钱给他的裁缝唐·韦特福·艾，

[huː] [daɪd] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [deɪ] .

Who	**died**	**of**	**amazement**	**the**	**self**	**-**	**same**	**day**	**.**
WHO	死亡	的	惊愕	这	自己	-	相同的	天	.

当天，他因惊奇而死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(How Salvator Won, and Other Recitations)

[maɪ][lɔːrd][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪn'seɪn] ;

My	lord	by	a	jury	was	judged	insane	;
我的	主	经过	一个	陪审团	曾是	评判	疯狂的	;

我的大人被陪审团判定为精神失常；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,

For	they	said	,	and	the	truth	of	the	saying	was	plain	,
为了	他们	说	,	和	这	真相	的	这	说	曾是	清楚的	,

因为他们说，而且这话的真理显而易见：

[ðæt] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [haɪ] ['pedɪgriː]

That	a	lord	of	such	very	high	pedigree
那	一个	主	的	这样的	非常	高的	谱系

那是一位出身高贵的领主

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Would	never	be	paying	his	bills	,	you	see	,
会	绝不	是	付费	他的	账单	,	你	看	,

你看，他永远也付不起账单。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][soʊ]

Unless	he	was	out	of	his	head	;	and	so
除非	他	曾是	出去	的	他的	头	;	和	所以

除非他神志不清；所以

[ðeɪ] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

They	locked	him	up	without	more	ado	.
他们	已锁定	他	向上	没有	更多的	阿多	.

他们二话没说就把他关了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [red] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [roʊz]

And	the	beautiful	Princess	Red	-	as	-	a	-	Rose
和	这	美丽的	公主	红色的	-	作为	-	一个	-	玫瑰

还有那位美丽的红玫瑰公主

['paɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [maɪ][lɔːrd] [haɪ] - [noʊz] ,

Pined	for	her	lover	,	my	Lord	High	-	Nose	,
松开	为了	她	情人	,	我的	主	高的	-	鼻子	,

她思念着她的爱人，我的高鼻大人，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][veɪl] —

Till	she	entered	a	convent	and	took	the	veil	—
直到	她	进入	一个	修道院	和	采取	这	面纱	—

直到她进入修道院，戴上圣袍——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːnsens] [teɪl] . { - }

And	this	is	the	end	of	my	nonsense	tale	.	{	80	}
和	这	是	这	结尾	的	我的	废话	故事	.	{	-	}

我的胡言乱语就到此为止了。{80}

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

A	BABY	IN	THE	HOUSE	.
一个	婴儿	在	这	房子	.

家里添了个宝宝。

[nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
KNEW that a baby was hid in the house ;
知道 那 一个 婴儿 曾是 隐藏 在 这 房子 ;

知道房子里藏着一个婴儿;

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [noʊ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ][kraɪ] ,
Though I saw no cradle and heard no cry ,
尽管 我 锯 不 摇篮 和 听到 不 哭 ,

虽然我没有看到摇篮，也没有听到哭声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] ['tɪpˌtəʊɪŋ] - [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,
But the husband went tiptoeing - round like a mouse ,
但 这 丈夫 去 踮着脚尖 - 圆形的 喜欢 一个 老鼠 ,

但丈夫却像老鼠一样蹑手蹑脚地走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['lʌləbaɪ] ;
And the good wife was humming a soft lullaby ;
和 这 好的 妻子 曾是 哼唱 一个 柔软的 催眠曲 ;

贤惠的妻子哼着轻柔的摇篮曲;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər]
And there was a look on the face of that mother
和 那里 曾是 一个 看 在 这 脸 的 那 母亲

那位母亲脸上露出了某种表情。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
That I knew could mean only one thing , and no other .
那 我 知道 可以 意思是 仅有的 一 事物 , 和 不 其他 .

我知道这只能意味着一件事，没有别的意思。

“ [ðə; ði] ['mʌðər] ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː]
“ The mother ” I said to myself ; for I knew
“ 这 母亲 ” 我 说 到 我 ; 为了 我 知道

“母亲，”我对自己说；因为我知道

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ,
That the woman before me was certainly that ,
那 这 女士 前 我 曾是 当然 那 ,

眼前的这位女士的确如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ]['taɪni] [klɔːθ] [ʃuː] ,
For there lay in the corner a tiny cloth shoe ,
为了 那里 躺 在 这 角落 一个 微小的 布 鞋 ,

因为角落里躺着一只小小的布鞋，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][hæt] ;
And I saw on the stand such a wee little hat ;
和 我 锯 在 这 站立 这样的 一个 哇 小的 帽子 ;

我在展台上看到了一顶非常小的帽子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
And the beard of the husband said plain as could be ,
和 这 胡须 的 这 丈夫 说 清楚的 作为 可以 是 ,

丈夫的胡须仿佛在说：

“ [tuː] [fæt] , ['tʃʌbi] [hændz][hæv; həv] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Two fat , chubby hands have been tugging at me .
“ 二 胖的 , 胖乎乎的 双手 有 到过 拉扯 在 我 .

“两只胖乎乎的手一直在拉扯我。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
” And he took from his pocket a gay picture - book ,
” 和 他 采取 从 他的 口袋 一个 同性恋 图片 - 书 ,

“然后他从口袋里掏出一本同性恋题材的图画书，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʊd] [bɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ;

And	a	dog	that	would	bark	if	you	pulled	on	a	string	;
和	一个	狗	那	会	吠	如果	你	拉	在	一个	细绳	;

还有一条只要你拉一下绳子就会吠叫的狗;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] [leɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ;

And	the	wife	laid	them	up	with	such	a	pleased	look	;
和	这	妻子	铺设	他们	向上	和	这样的	一个	高兴	看	;

妻子面带笑容地把他们安顿好;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ]

And	I	said	to	myself	,	"	There	is	no	other	thing
和	我	说	到	我	,	"	那里	是	不	其他	事物

我对自己说："没有别的了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ]

But	a	babe	that	could	bring	about	all	this	,	and	so
但	一个	宝贝	那	可以	带来	关于	全部	这	,	和	所以

但一个能带来这一切的婴儿，所以

[ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] ['sʌmwer] , [aɪ] [noʊ] . { - }

That	one	is	in	hiding	here	somewhere	,	I	know	.	{	81	}
那	一	是	在	隐藏	这里	某处	,	我	知道	.	{	-	}

我知道，它就藏在这附近的某个地方。{81}

[aɪ] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

I	stayed	but	a	moment	,	and	saw	nothing	more	,
我	入住	但	一个	片刻	,	和	锯	没有什么	更多的	,

我只停留了片刻，之后什么也没看到。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [jet] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ;

And	heard	not	a	sound	,	yet	I	knew	I	was	right	;
和	听到	不是	一个	声音	,	然而	我	知道	我	曾是	正确的	;

我什么声音也没听到，但我知道我的判断是对的;

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ʃuː] [miːn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

What	else	could	the	shoe	mean	that	lay	on	the	floor	,
什么	别的	可以	这	鞋	意思是	那	躺	在	这	地面	,

地板上的那只鞋还能代表什么呢?

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][soʊ] [braɪt] ?

The	book	and	the	toy	,	and	the	faces	so	bright	?
这	书	和	这	玩具	,	和	这	面孔	所以	明亮的	?

书和玩具，还有那些明亮的脸庞?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ?

And	what	made	the	husband	as	still	as	a	mouse	?
和	什么	制成	这	丈夫	作为	仍然	作为	一个	老鼠	?

是什么让丈夫像老鼠一样一动不动?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['veri] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . { - }

I	am	sure	,	very	sure	,	there's	a	babe	in	that	house	.	{	82	}
我	是	当然	,	非常	当然	,	有	一个	宝贝	在	那	房子	.	{	-	}

我非常肯定，那房子里有个女婴。{82}

[ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [elm] .

THE	FOOLISH	ELM	.
这	愚蠢	榆树	.

愚蠢的榆树。

[hiː; hi][boʊld] [jʌŋ] ['ɔːtəm] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

HE	bold	young	Autumn	came	riding	along
他	大胆的	年轻的	秋天	来了	骑术	沿着

大胆的年轻秋骑马而来

[wʌn] [deɪ] [wer] [æn; ən] [elm] - [triː] [gruː] .

One	day	where	an	elm	-	tree	grew	.
一	天	在哪里	一个	榆树	-	树	生长	.

有一天，在长出一棵榆树的地方。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fer] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,

“	You	are	fair	,	”	he	said	,	as	she	bent	down	her	head	,
”	你	是	公平的	,	”	他	说	,	作为	她	弯曲	向下	她	头	,

“你很公正，”他说道，她低下了头。

“ [tuː] [fer] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [-] [dʌl] [hjuː] .

“	Too	fair	for	your	robe's	dull	hue	.
”	也	公平的	为了	你的	长袍	乏味的	色调	.

“你的肤色太白了，和你那暗淡的袍子不相称。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːrb] [soʊ] [oʊld] ;

You	are	far	too	young	for	a	garb	so	old	;
你	是	远的	也	年轻的	为了	一个	外衣	所以	老的	;

你年纪太小，不适合穿这么古老的衣服；

[jʊr; jər] ['bjuːti] [niːdz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃiːn] .

Your	beauty	needs	color	and	sheen	.
你的	美丽	需求	颜色	和	光泽	.

你的美丽需要色彩和光泽。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [kloʊð] [juː; jʊ] [ɪn] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [goʊld]

Oh	,	I	would	clothe	you	in	scarlet	and	gold
哦	,	我	会	衣服	你	在	猩红	和	金子

哦，我愿为你披上猩红与金色的衣裳。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .

Befitting	the	grace	of	a	queen	.
合适	这	优雅	的	一个	女王	.

宛如女王般优雅。

“ [fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] , [swiːt] [elm] ,

“	For	one	little	kiss	on	your	lips	,	sweet	elm	,
”	为了	一	小的	吻	在	你的	嘴唇	,	甜的	榆树	,

“只为在你唇上轻轻一吻，甜榆树，

[fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] , [noʊ] [mɔːr] ,

For	one	little	kiss	,	no	more	,
为了	一	小的	吻	,	不	更多的	,

只愿一个吻，仅此而已。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [swer] , [ə; eɪ] [roʊb] [mɔːr] [fer]

I	would	give	you	,	I	swear	,	a	robe	more	fair
我	会	给	你	,	我	发誓	,	一个	长袍	更多的	公平的

我发誓，我会给你一件更漂亮的袍子。

[ðæn; ðən] ['evər] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɔːr] .

Than	ever	a	princess	wore	.
比	曾经	一个	公主	穿着	.

比公主以往穿过的任何服饰都更胜一筹。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɑːn] [ðoʊz] [lɪps] , [maɪ] [pet] ,

One	little	kiss	on	those	lips	,	my	pet	,
一	小的	吻	在	那些	嘴唇	,	我的	宠物	,

轻轻吻一下你的嘴唇，我的宝贝。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] , [aɪ] [seɪ] ,
you shall stand , I say ,
你 将 站立 , 我 说 ,

我说，你必须站住。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] , ['betər] [jet] ,
Queen of the forest , and , better yet ,
女王 的 这 森林 , 和 , 更好的 然而 ,

森林女王，而且，更确切地说，

[kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪ] .
Queen of my heart alway .
女王 的 我的 心 总是 .

她永远是我心中的女王。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [kɪs] —
" She tossed her head , but he took the kiss —
" 她 抛掷 她 头 , 但 他 采取 这 吻 —

她甩了甩头，但他还是吻了她——

- [tɪz] [ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [boʊld] —
' Tis the way of lovers bold —
- 的 这 方式 的 恋人 大胆的 —

这是勇敢恋人的行事方式——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [dres] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [kə'res]
And a gorgeous dress for that sweet caress
和 一个 华丽的 裙子 为了 那 甜的 抚摸

还有一件华丽的连衣裙，用来享受那甜蜜的爱抚。

[hiː; hi] [geɪv] [er] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld] . { - }
He gave ere the morning was old . { 83 }
他 给予 埃雷 这 早晨 曾是 老的 . { - }

他在清晨还未完全过去的时候就给了。{83}

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ə; eɪ] [kwiːn]
For a week and a day she ruled a queen
为了 一个 星期 和 一个 天 她 裁决 一个 女王

她统治了一周零一天，如同女王一般。

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ə'taɪər] ;
In beauty and splendid attire ;
在 美丽 和 灿烂 服装 ;

身着华美华丽的服饰；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [aɪ] [wiːn] ,
For a week and a day she was loved , I ween ,
为了 一个 星期 和 一个 天 她 曾是 喜爱 , 我 温 ,

整整一周零一天，她都备受宠爱，我哭了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [lʌv] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
With the love that is born of desire .
和 这 爱 那 是 出生 的 欲望 .

源于欲望的爱。

[ðen] [boʊld] - [aɪd] ['ɔːtəm] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
Then bold - eyed Autumn went on his way
然后 大胆的 - 眼睛 秋天 去 在 他的 方式

然后，目光炯炯的秋天继续他的旅程。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [mɔːr] [fer] ;
In search of a tree more fair ;
在 搜索 的 一个 树 更多的 公平的 ;

寻找一棵更漂亮的树；

[ænd; ənd][mɑːb]['waɪndz] ['tætərd] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['skætərd]

And	mob	winds	tattered	her	garments	and	scattered
和	暴民	风	破烂	她	服装	和	疏散

狂风撕破了她的衣衫，将她驱散。

[hɜːr; hər]['faɪnəri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Her	finery	here	and	there	.
她	服饰	这里	和	那里	.

她时不时会穿上华丽的服饰。

[pʊr] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd][koʊld]

Poor	and	faded	and	ragged	and	cold
贫穷的	和	褪色	和	破烂不堪	和	寒冷的

贫穷、褪色、破烂、寒冷

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [dɪ'stres] ,

She	rocked	in	her	wild	distress	,
她	摇滚	在	她	荒野	痛苦	,

她极度痛苦地摇晃着身体，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [griːn] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld]

And	longed	for	the	dull	green	gown	she	had	sold
和	渴望	为了	这	乏味的	绿色的	袍	她	有	卖

她怀念起自己卖掉的那件暗绿色长袍。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪk(ə)l] ['lʌvɜ-z] [kə'res] .

For	her	fickle	lover's	caress	.
为了	她	反复无常	恋人的	抚摸	.

为了她那善变的爱人的爱抚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['wɪntər] [keɪm] ,

And	the	days	went	by	and	Winter	came	,
和	这	天	去	经过	和	冬天	来了	,

日子一天天过去，冬天来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪrənəs] ['tempɪsts] [biːt]

And	his	tyrannous	tempests	beat
和	他的	暴虐	暴风雨	打

他那暴戾的风暴击败了

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [triː] , [huːz] [roʊbz] [ʌv; əv] [fleɪm]

On	the	shivering	tree	,	whose	robes	of	flame
在	这	瑟瑟发抖	树	,	谁	长袍	的	火焰

在那棵颤抖的树上，它身披火焰般的长袍

[hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	had	trampled	under	his	feet	.
他	有	践踏	在下面	他的	脚	.

他曾践踏过他的脚下。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [skaɪz]

I	saw	her	reach	up	to	the	mocking	skies
我	锯	她	抵达	向上	到	这	嘲讽	天空

我看见她伸手去够那嘲弄的天空。

[hɜːr; hər] [pʊr] [ɑːrmz] , [ber] [ænd; ənd] [θɪn] ;

Her	poor	arms	,	bare	and	thin	;
她	贫穷的	武器	,	裸	和	薄的	;

她瘦弱的双臂，裸露而纤细；

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Ah	,	well	-	a	-	day	!
啊	,	出色地	-	一个	-	天	!

啊，真是美好的一天！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ðə; ði] [wei]
it **is** **ever** **the** **way**
它 是 曾经 这 方式

一直都是这样

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [treɪdz] [wɪð; wɪθ][sɪn] . { - }
With **a** **woman** **who** **trades** **with** **sin** **.** **{** **84** **}**
和 一个 女士 WHO 交易 和 罪 . { - }

与一个从事罪恶交易的女人。{84}

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [mis'teik] .
ROBIN'S **MISTAKE** **.**
罗宾的 错误 .

罗宾的错误。

[hæt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [red] ['rɑːbɪn]
HAT **do** **you** **think** **Red** **Robin**
帽子 做 你 思考 红色的 罗宾

你觉得红罗宾怎么样?

[faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊ] [ʌv; əv] [heɪ] ?
Found **by** **a** **mow** **of** **hay** **?**
成立 经过 一个 刈 的 干草 ?

在干草堆旁发现的?

[waɪ] , [ə; eɪ][flæsk] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
Why **,** **a** **flask** **brimful** **of** **liquor** **,**
为什么 , 一个 烧瓶 满满的 的 酒 ,

为什么? 一壶满满的酒,

[ðæt] [ðə; ði] ['moʊər] [brɔːt] [ðæt] [deɪ]
That **the** **mowers** **brought** **that** **day**
那 这 割草机 带来 那 天

那天割草机带来的

[tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] .
To **slake** **their** **thirst** **in** **the** **hayfield** **.**
到 熄灭 他们的 口渴 在 这 干草地 .

在干草地上解渴。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
And **Robin** **he** **shook** **his** **head** **:**
和 罗宾 他 摇晃 他的 头 :

罗宾摇了摇头:

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Now** **,** **I** **wonder** **what** **they** **call** **it** **,**
“ 现在 , 我 想知道 什么 他们 称呼 它 ,

“现在,我想知道他们怎么称呼它,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ?
And **how** **it** **tastes** **?**
和 如何 它 口味 ?

味道如何?

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['moʊər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] —
“ **I** **have** **seen** **the** **mowers** **drink** **it** **—**
“ 我 有 已见 这 割草机 喝 它 —

我亲眼见过割草机喝这种水——

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Why isn't it good for me ?
为什么 不是 它 好的 为了 我 ?

为什么它对我不好?

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] ['stɑːpər]
So I'll just draw out the stopper
所以 患病的 只是 画 出去 这 塞子

所以我只需把塞子抽出来就行了。

[ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [siː] !
And get at the stuff , and see !
和 得到 在 这 东西 , 和 看 !

拿到东西来，看看吧!

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['rɑːbɪn] ,
for the curious Robin ,
为了 这 好奇的 罗宾 ,

对于好奇的知更鸟来说，

[wʌn] [drɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
One draught , and he burned his throat
一 草稿 , 和 他 烧伤 他的 喉

只喝了一口，他就把喉咙烧伤了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['krɑːps]['laɪnɪŋ] ,
From his bill to his poor crop's lining ,
从 他的 账单 到 他的 贫穷的 作物的 衬垫 ,

从他的账单到他那可怜的庄稼的内衬，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][noʊt] .
And he could not utter a note .
和 他 可以 不是 说出 一个 笔记 .

他发不出一个音符。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
And his head grew light and dizzy ,
和 他的 头 生长 光 和 晕眩的 ,

他感到头晕目眩，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [left][ænd; ənd] [raɪt] ,
And he staggered left and right ,
和 他 交错 左边 和 正确的 ,

他踉跄着左右摇晃，

[tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv]['brændi] ,
Tipped over the flask of brandy ,
倾斜 超过 这 烧瓶 的 白兰地 ,

白兰地酒瓶被打翻了，

[ænd; ənd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [maɪt] . { - }
And spilled it , every mite . { 85 }
和 洒了 它 , 每一个 螨虫 . { - }

一丝不苟地洒了出来。{85}

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['səubəd] ,
But after awhile he sobered ,
但 后 一会儿 他 清醒 ,

但过了一会儿，他清醒了过来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [fluː] [ə'weɪ] ,
And **quietly** **flew** **away** **,**
和 悄悄 飞翔 离开 ,

然后静静地飞走了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][hæz; həz]['teɪstɪd] ['lɪkər] ,
And **he** **never** **has** **tasted** **liquor** **,**
和 他 绝不 有 尝过 酒 ,

他从未尝过酒。

[ɔːr] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Or **touched** **it** **,** **since** **that** **day** **.**
或者 感动 它 , 自从 那 天 .

或者说，从那天起，就有人碰过它。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,
But **I** **heard** **him** **say** **to** **his** **kindred** **,**
但 我 听到 他 说 到 他的 亲属 ,

但我听见他对他的亲属说：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] ,
In **the** **course** **of** **a** **friendly** **chat** **,**
在 这 课程 的 一个 友好的 聊天 ,

在一次友好的交谈中，

“ [ðiːz] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
“ **These** **men** **think** **they** **are** **above** **us** **,**
“ 这些 男人 思考 他们 是 多于 我们 ,

“这些人自以为高人一等，

[jet] [ðeɪ] [drɪŋk] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] !
Yet **they** **drink** **such** **stuff** **as** **that** **!**
然而 他们 喝 这样的 东西 作为 那 !

但他们竟然会喝这种东西！

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'greɪdɪd] ['kriːtʃərz] !
Oh **,** **the** **poor** **degraded** **creatures** **!**
哦 , 这 贫穷的 退化的 生物 !

哦，这些可怜的、堕落的生物！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] !
I **am** **glad** **I** **am** **only** **a** **bird** **!**
我 是 高兴的 我 是 仅有的 一个 鸟 !

我很高兴我只是一只鸟！

” [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ,
” **Then** **he** **flew** **up** **over** **the** **meadow** **,**
” 然后 他 飞翔 向上 超过 这 草地 ,

然后他飞过草地，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] . { - }
And **that** **was** **all** **I** **heard** **.** **{** **86** **}**
和 那 曾是 全部 我 听到 . { - }

我听到的就只有这些了。{86}

[nuː] [jɪr] [rɪ'zɑːlv] .
NEW **YEAR** **RESOLVE** **.**
新的 年 解决 .

新年决心。

[es][ðə; ði] [ded] [jɪr] [ɪz] [klɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [dɪ'sembər] ,
S **the** **dead** **year** **is** **clasped** **by** **a** **dead** **December** **,**
S 这 死的 年 是 紧握 经过 一个 死的 十二月 ,

S 死寂的年份被死寂的十二月紧紧包裹着，

[soʊ][let][jʊr; jər] [ded] [sɪnz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ded] [deɪz] [laɪ] .

So	let	your	dead	sins	with	your	dead	days	lie	.
所以	让	你的	死的	罪孽	和	你的	死的	天	说谎	.

所以，就让那些死去的罪孽和死去的日子一起安息吧。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .

A	new	life	is	yours	and	a	new	hope	.
一个	新的	生活	是	你的	和	一个	新的	希望	.

你将拥有崭新的生活和新的希望。

[rɪ'membər]

Remember

记住

记住

[wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lædərz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

We	build	our	own	ladders	to	climb	to	the	sky	.
我们	建造	我们的	自己的	梯子	到	爬	到	这	天空	.

我们自己搭建通往天空的阶梯。

[stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [fə'getiŋ]

Stand	out	in	the	sunlight	of	promise	,	forgetting
站立	出去	在	这	阳光	的	承诺	,	遗忘

在充满希望的阳光下脱颖而出，忘却一切。

[wət'evər] [ðə; ði][pæst] [held] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Whatever	the	past	held	of	sorrow	and	wrong	.
任何	这	过去的	握住	的	悲哀	和	错误的	.

无论过去充满了悲伤和错误。

[wiː; wi] [weɪst] [hæf]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] [rɪ'grɛtɪŋ] ;

We	waste	half	our	strength	in	a	useless	regretting	;
我们	浪费	一半	我们的	力量	在	一个	无用	后悔	;

我们把一半的精力浪费在无谓的后悔上；

[wiː; wi][sɪt][baɪ][oʊld] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tuː] [lɔːŋ] .

We	sit	by	old	tombs	in	the	dark	too	long	.
我们	坐	经过	老的	陵墓	在	这	黑暗的	也	长的	.

我们在黑暗中坐在古老的墓碑旁太久了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ɪn][jʊr; jər][eɪm] ?

Have	you	missed	in	your	aim	?
有	你	错过	在	你的	目的	?

你没打中目标吗?

[wel] , [ðə; ði][mɑːrk][ɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

Well	,	the	mark	is	still	shining	.
出色地	,	这	标记	是	仍然	灼灼	.

嗯，这个标记依然闪耀着光芒。

[dɪd][juː; jʊ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ?

Did	you	faint	in	the	race	?
做过	你	头晕的	在	这	种族	?

你在比赛中晕倒了吗?

[wel] , [teɪk] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

Well	,	take	breath	for	the	next	.
出色地	,	拿	气息	为了	这	下一个	.

好了，喘口气，准备迎接下一个挑战。

[dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] ?

Did	the	clouds	drive	you	back	?
做过	这	云	驾驶	你	后退	?

是云层把你吓跑了吗?

[bʌt; bət] [siː] ['jɑːndər] [ðer; ðər] ['laɪnɪŋ] .

But	see	yonder	their	lining	.
但	看	远处	他们的	衬垫	.

但看看它们那边的衬里。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['temptɪd] [ænd; ənd] [fel] ?

Were	you	tempted	and	fell	?
是	你	受诱惑	和	跌倒	?

你是否受到诱惑而堕落了?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tekst] . { - }

Let	it	serve	for	a	text	.	{	87	}
让	它	服务	为了	一个	文本	.	{	-	}

就把它当作文本吧。{87}

[æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] ['hɜːri] [baɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n]

As	each	year	hurries	by	,	let	it	join	that	procession
作为	每个	年	匆忙	经过	,	让	它	加入	那	游行

随着岁月匆匆流逝，让它也加入这漫长的岁月吧。

[ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] [ʃeɪps] [ðæt] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pæst]

Of	skeleton	shapes	that	march	down	to	the	past
的	骨骼	形状	那	行进	向下	到	这	过去的

骷髅的形状向过去行进

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ,

While	you	take	your	place	in	the	line	of	progression	,
尽管	你	拿	你的	地方	在	这	线	的	进展	,

当你按部就班地走完晋升之路后，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hevəns] , [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blæst] .

With	your	eyes	to	the	heavens	,	your	face	to	the	blast	.
和	你的	眼睛	到	这	天	,	你的	脸	到	这	爆炸	.

仰望苍穹，面朝爆炸。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [kæn; kən] [hoʊld] [noʊ] ['tɛrərz]

I	tell	you	the	future	can	hold	no	terrors
我	告诉	你	这	未来	能	抓住	不	恐怖

我告诉你，未来不会有恐惧。

[fɔːr; fər] ['eni] [sæd] [soʊl] [waɪl] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [rɪ'vɑːlv] ,

For	any	sad	soul	while	the	stars	revolve	,
为了	任何	伤心	灵魂	尽管	这	明星	围绕	,

当星辰运转，任何悲伤的灵魂，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [fɜːrm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erərz] ,

If	he	will	stand	firm	on	the	grave	of	his	errors	,
如果	他	将要	站立	公司	在	这	严重	的	他的	错误	,

如果他执意站在自己错误的坟墓上，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'greɪtɪŋ] — [rɪ'zɑːlv] , [rɪ'zɑːlv] !

And	instead	of	regretting	—	resolve	,	resolve	!
和	反而	的	后悔	—	解决	,	解决	!

与其后悔，不如下定决心，下定决心!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] ,

It	is	never	too	late	to	begin	rebuilding	,
它	是	绝不	也	晚的	到	开始	重建	,

重建永远不嫌晚。

[ðoʊ] [ɔːl] ['ɪntuː] ['ruːɪnz] [jʊr; jər] [laɪf] [siːmz] [həːld] ;

Though	all	into	ruins	your	life	seems	hurled	;
尽管	全部	进入	废墟	你的	生活	似乎	投掷	;

虽然你的生活似乎已经彻底崩溃;

[fɔːr; fər] [siː] !
For see !
为了 看 !

瞧!

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] ['gɪldɪŋ]
how the light of the New Year is gilding
如何 这 光 的 这 新的 年 是 镀金

新年之光如何镀上金边

[ðə; ði][wɑːn] , [wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [oʊld][wɜːrld] . { - }
The wan , worn face of the bruised old world . { 88 }
这 万 , 磨损 脸 的 这 瘀伤 老的 世界 . { - }

饱经风霜的旧世界苍白而憔悴的面容。{88}

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] .
WHAT WE WANT .
什么 我们 想 .

我们想要什么。

[əl] [heɪl][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ['breɪkɪŋ] ,
LL hail the dawn of a new day breaking ,
二 冰雹 这 黎明 的 一个 新的 天 打破 ,

LL 欢呼迎接新的一天的到来，

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ]
When a strong - armed nation shall take away
什么时候 一个 强的 - 武装 国家 将 拿 离开

当一个强权国家夺走

[ðə; ði] ['wɪri] ['bəːdənz] [frʌm; frəm] [bæks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ]
The weary burdens from backs that are aching
这 厌倦 负担 从 背部 那 是 疼痛

背部疼痛难忍，疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ]['mæksɪməm]['leɪbər][ænd; ənd] ['mɪnɪməm] [peɪ] ;
With maximum labor and minimum pay ;
和 最大限度 劳动 和 最低限度 支付 ;

以最大的劳动投入和最低的工资；

[wen] [noʊ][mæn][ɪz] ['ɑːnərd] [huː] [hɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] ;
When no man is honored who hoards his millions ;
什么时候 不 男人 是 荣幸 WHO 囤积物 他的 百万 ;

当一个人囤积巨额财富时，没有人会受到尊敬；

[wen] [noʊ][mæn] [fiːsts] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [tɔɪl] .
When no man feasts on another's toil .
什么时候 不 男人 盛宴 在 另一个的 辛劳 .

当没有人享用他人的劳动成果时。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] , ['straɪvɪŋ] ['bɪljənz]
And God's poor suffering , striving billions
和 神的 贫穷的 痛苦 , 努力 数十亿

上帝可怜的亿万受苦受难者

[ʃæl; ʃəl] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [sɔɪl] .
Shall share his riches of sun and soil .
将 分享 他的 财富 的 太阳 和 土壤 .

他将分享他丰饶的阳光和土壤。

[ðer; ðər][ɪz][goʊld][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] [brɔːd] ['bʊzəm] ,
There is gold for all in the earth's broad bosom ,
那里 是 金子 为了 全部 在 这 地球的 广阔 怀 ,

地球广阔的胸怀中蕴藏着人人都能获得的黄金。

[ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lændz] [greɪt] [stɔːr] ;

There	is	food	for	all	in	the	land's	great	store	;
那里	是	食物	为了	全部	在	这	土地的	伟大的	店铺	;

这片土地的粮仓里有足够的食物供所有人食用;

[ɪ'nʌf] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [ɪf] ['raɪtlɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ;

Enough	is	provided	if	rightly	divided	;
足够的	是	假如	如果	没错	分割	;

如果分配得当，就能提供足够的资源;

[let] [iːtʃ] [mæn] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] — [noʊ] [mɔːr] .

Let	each	man	take	what	he	needs	—	no	more	.
让	每个	男人	拿	什么	他	需求	—	不	更多的	.

每个人都应该拿走自己需要的东西——不多不少。

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði]['maɪzər][wɪð; wɪθ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['rɪtʃɪz] ,

Shame	on	the	miser	with	unused	riches	,
耻辱	在	这	吝啬鬼	和	未使用的	财富	,

守财奴拥有大量闲置财富，真可耻!

[huː] [rɑːbz][ðə; ði] ['tɔɪlər] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] ,

Who	robs	the	toiler	to	swell	his	hoard	,
WHO	抢劫	这	苦力	到	膨胀	他的	囤	,

谁掠夺劳动者的劳动成果来充实自己的财富?

[huː] [biːts] [daʊn] [ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgər] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] ,

Who	beats	down	the	wage	of	the	digger	of	ditches	,
WHO	节拍	向下	这	工资	的	这	挖掘机	的	沟渠	,

谁来压低挖沟工人的工资?

[ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [bɔːrd] .

And	steals	the	bread	from	the	poor	man's	board	.
和	偷窃	这	面包	从	这	贫穷的	男人的	木板	.

他从穷人的饭桌上偷走了面包。

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [maɪnz] [huːz] ['kruːəl]

Shame	on	the	owner	of	mines	whose	cruel
耻辱	在	这	所有者	的	矿井	谁	残忍的

矿主残忍至极，令人不齿。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['meʒərz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [welθ] ,

And	selfish	measures	have	brought	him	wealth	,
和	自私	措施	有	带来	他	财富	,

自私的手段为他带来了财富。

[waɪl] [ðə; ði] ['rægɪd] [retʃɪz] [huː] [dɪg][hɪz; ɪz]['fjuːəl]

While	the	ragged	wretches	who	dig	his	fuel
尽管	这	破烂不堪	可怜虫	WHO	挖	他的	燃料

而那些衣衫褴褛的苦命人却在挖他的燃料

[ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [helθ] . { - }

Are	robbed	of	comfort	and	hope	and	health	.	{	89	}
是	被抢劫	的	舒适	和	希望	和	健康	.	{	-	}

被剥夺了舒适、希望和健康。{89}

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði]['ruːlər] [huː] [raɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

Shame	on	the	ruler	who	rides	in	his	carriage
耻辱	在	这	统治者	WHO	骑行	在	他的	运输

乘坐马车的统治者真可耻。

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hæf] - [peɪd] [men] —

Bought	with	the	labor	of	half	-	paid	men	—
买	和	这	劳动	的	一半	-	有薪酬的	男人	—

用半薪工人的劳动换来的——

[men] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

Men	who	are	shut	out	of	home	and	marriage
男人	WHO	是	关闭	出去	的	家	和	婚姻

被拒之门外、无法结婚的男人

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [həːdid] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [pen] .

And	are	herded	like	sheep	in	a	hovel	pen	.
和	是	放牧	喜欢	羊	在	一个	茅屋	笔	.

像羊群一样被赶进简陋的羊圈里。

[let] [ðə; ði]['klærɪən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [weɪk] [hɪm; ɪm]

Let	the	clarion	voice	of	the	nation	wake	him
让	这	号角	嗓音	的	这	国家	唤醒	他

让国家的嘹亮之声唤醒他。

[tuː; tə] ['brɔːdər] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fɛrɝ] [pleɪ] ;

To	broader	vision	and	fairer	play	;
到	更广泛	想象	和	更公平	玩	;

为了更广阔的视野和更公平的竞争;

[ɔːr] [let] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm]

Or	let	the	hand	of	a	just	law	shake	him
或者	让	这	手	的	一个	只是	法律	摇	他

或者让公正的法律之手握住他的手。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [geɪnd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʃæl; ʃəl][roʊl] [ə'weɪ] .

Till	his	ill	-	gained	dollars	shall	roll	away	.
直到	他的	患病的	-	获得	美元	将	卷	离开	.

直到他那些不义之财化为乌有。

[let] [noʊ][mæn] [dwel] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,

Let	no	man	dwell	under	a	mountain	of	plunder	,
让	不	男人	住	在下面	一个	山	的	掠夺	,

不要让任何人居住在掠夺之山下,

[let] [noʊ][mæn] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ænd; ənd][koʊld] ;

Let	no	man	suffer	with	want	and	cold	;
让	不	男人	遭受	和	想	和	寒冷的	;

愿无人饱受饥饿和匮乏之苦;

[wiː; wi][wɑːnt] [raɪt] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt] [mɪr] [ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] ;

We	want	right	living	,	not	mere	alms	-	giving	;
我们	想	正确的	活的	,	不是	仅仅	施舍	-	给予	;

我们想要的是正直的生活方式，而不仅仅是施舍;

[wiː; wi][wɑːnt][dʒʌst] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][goʊld] . { - }

We	want	just	dividing	of	labor	and	gold	.	{	90	}
我们	想	只是	分割	的	劳动	和	金子	.	{	-	}

我们只想要劳动分工和黄金。{90}

[ðə; ði] [tuː] ['glæsɪz] .

THE	TWO	GLASSES	.
这	二	眼镜	.

两个玻璃杯。

[hɪr] [sæt] [tuː] ['glæsɪz] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

HERE	sat	two	glasses	,	filled	to	the	brim	,
这里	卫星	二	眼镜	,	已填	到	这	帽檐	,

这里放着两个盛满水的杯子,

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] , [rɪm][tuː; tə][rɪm] .

On	a	rich	man's	table	,	rim	to	rim	.
在	一个	富有的	男人的	桌子	,	轮缘	到	轮缘	.

在富人的餐桌上，从桌沿到桌沿。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

One	was	ruddy	and	red	as	blood	,
一	曾是	红润	和	红色的	作为	血	,

其中一只脸色红润，像血一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [flʌd] .

And	one	was	as	clear	as	the	crystal	flood	.
和	一	曾是	作为	清除	作为	这	水晶	洪水	.

其中一幅清晰得如同水晶般的水面。

[sed] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪlər] ['brʌðər] :

Said	the	glass	of	wine	to	his	paler	brother	:
说	这	玻璃	的	葡萄酒	到	他的	肤色较浅	兄弟	:

那杯酒对它肤色较浅的兄弟说道：

“ [let] [juː 'es] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Let	us	tell	tales	of	the	past	to	each	other	.
“	让	我们	告诉	故事	的	这	过去的	到	每个	其他	.

让我们互相讲述过去的故事吧。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ['revl] , [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,

I	can	tell	of	banquet	,	and	revel	,	and	mirth	,
我	能	告诉	的	宴会	,	和	陶醉	,	和	欢笑	,

我可以讲述宴会、狂欢和欢乐，

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ruːld] [ɪn] [maɪt] ;

Where	I	was	king	,	for	I	ruled	in	might	;
在哪里	我	曾是	国王	,	为了	我	裁决	在	可能	;

我曾是王，因为我以武力统治；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['grændəst] [soʊlz] [ɑːn] [ɜːrθ]

And	the	proudest	and	grandest	souls	on	earth
和	这	最引以为豪	和	最宏伟	灵魂	在	地球

以及地球上最骄傲、最伟大的灵魂

[fel] ['ʌndər] [maɪ] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [blaɪt] .

Fell	under	my	touch	,	as	though	struck	with	blight	.
费尔	在下面	我的	触碰	,	作为	尽管	击	和	枯萎病	.

一碰就倒了，仿佛得了瘟疫。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːrn] [ðə; ði] [kraʊn] ;

From	the	heads	of	kings	I	have	torn	the	crown	;
从	这	头部	的	国王	我	有	撕裂	这	王冠	;

我已从君王的头上扯下王冠；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] [aɪ] [hæv; həv] [həːld] [men] [daʊn] ;

From	the	heights	of	fame	I	have	hurled	men	down	;
从	这	高度	的	名声	我	有	投掷	男人	向下	;

我曾将人从荣耀之巅推下；

[aɪ] [hæv; həv] ['blæstɪd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnərd] [neɪm] ;

I	have	blasted	many	an	honored	name	;
我	有	炸毁	许多	一个	荣幸	姓名	;

我曾诋毁过许多受人尊敬的名字；

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʃeɪm] ;

I	have	taken	virtue	and	given	shame	;
我	有	已采取	美德	和	给定	耻辱	;

我取了美德，却使人蒙羞；

[aɪ] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪp] , [ə; eɪ] [teɪst] ,

I	have	tempted	the	youth	,	with	a	sip	,	a	taste	,
我	有	受诱惑	这	青年	,	和	一个	啜饮	,	一个	品尝	,

我曾用一小口、一小口的滋味诱惑过年轻人，

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] .

That	has	made	his	future	a	barren	waste	.
那	有	制成	他的	未来	一个	荒芜	浪费	.

这让他的未来变得毫无希望。

[fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

Far	greater	than	any	king	am	I	,
远的	更大的	比	任何	国王	是	我	,

我比任何国王都伟大得多，

[ɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] .

Or	than	any	army	under	the	sky	.
或者	比	任何	军队	在下面	这	天空	.

比世上任何军队都强大。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [feɪl] ,

I	have	made	the	arm	of	the	driver	fail	,
我	有	制成	这	手臂	的	这	司机	失败	,

我已经使驾驶员的手臂失灵了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['aɪərn] [reɪl] .

And	sent	the	train	from	its	iron	rail	.
和	发送	这	火车	从	它是	铁	轨	.

并将火车从铁轨上甩了下来。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ʃɪps] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [si:] ,

I	have	made	good	ships	go	down	at	sea	,
我	有	制成	好的	船舶	去	向下	在	海	,

我曾使许多好船沉没在大海上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] [wɜ:r; wər] [swi:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

And	the	shrieks	of	the	lost	were	sweet	to	me	.
和	这	尖叫	的	这	丢失的	是	甜的	到	我	.

而迷失者的哀嚎对我来说却是甜美的。

[feɪm] , [streŋθ] , [welθ] , ['dʒi:niəs] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [fɔ:l] ,

Fame	,	strength	,	wealth	,	genius	,	before	me	fall	,
名声	,	力量	,	财富	,	天才	,	前	我	落下	,

名望、力量、财富、才华，都将在我面前陨落。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] [ɔ:l] .

And	my	might	and	power	are	over	all	.
和	我的	可能	和	力量	是	超过	全部	.

我的力量和权力凌驾于一切之上。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [peɪl] ['brʌðər] , ” [læft] [ðə; ði] [waɪn] ,

Ho	!	ho	!	pale	brother	,	”	laughed	the	wine	,
何	!	何	!	苍白	兄弟	,	”	笑了	这	葡萄酒	,

“嚄！嚄！苍白的兄弟，”酒笑着说。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [di:dz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪn] ? { - }

“	Can	you	boast	of	deeds	as	great	as	mine	?	{	91	}
“	能	你	夸	的	契约	作为	伟大的	作为	矿	?	{	-	}

“你能夸耀自己有像我一样伟大的功绩吗？{91}

[sed] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] : “ [aɪ] ['kænɑ:t] [boʊst]

Said	the	glass	of	water	:	“	I	cannot	boast
说	这	玻璃	的	水	:	“	我	不能	夸

一杯水说：“我不能自夸。”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [di'θrəund] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mə:dəd] [hoʊst] ;

Of	a	king	dethroned	or	a	murdered	host	;
的	一个	国王	被废黜	或者	一个	被谋杀	主持人	;

被废黜的国王或被屠杀的军队；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər][sæd] ,

But	I	can	tell	of	hearts	that	were	sad	,
但	我	能	告诉	的	心	那	是	伤心	,

但我能体会到那些悲伤的心灵，

[baɪ][maɪ]['krɪst(ə)l][drɑːps] [meɪd] [laɪt] [ænd; ənd][glæd] .

By	my	crystal	drops	made	light	and	glad	.
经过	我的	水晶	滴	制成	光	和	高兴的	.

我的水晶水滴带来光明和快乐。

[ʌv; əv] [θəːsts] [aɪ][hæv; həv] [kwentʃt] , [ænd; ənd] [braʊz] [aɪ][hæv; həv] [leɪvd] ;

Of	thirsts	I	have	quenched	,	and	brows	I	have	laved	;
的	口渴	我	有	淬火	,	和	眉毛	我	有	拉韦德	;

我解了渴，也洗净了眉毛；

[ʌv; əv][hændz][aɪ][hæv; həv] [kuːld] [ænd; ənd] [soʊlz] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] .

Of	hands	I	have	cooled	and	souls	I	have	saved	.
的	双手	我	有	冷却	和	灵魂	我	有	已保存	.

我抚慰过他们的双手，拯救过他们的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

I	have	leaped	through	the	valley	and	dashed	down	the	mountain	;
我	有	跳跃	通过	这	谷	和	虚线	向下	这	山	;

我跃过山谷，飞奔下山；

[slept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Slept	in	the	sunshine	and	dripped	from	the	fountain	.
睡着了	在	这	阳光	和	滴落	从	这	喷泉	.

睡在阳光下，从喷泉里滴落下来。

[aɪ][hæv; həv][bɜːrst][maɪ][klaʊd] - ['fetərz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

I	have	burst	my	cloud	-	fetters	and	dropped	from	the	sky	,
我	有	爆裂	我的	云	-	镣铐	和	掉落	从	这	天空	,

我挣脱了云端的束缚，从天而降。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['glædnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [aɪ] .

And	everywhere	gladdened	the	landscape	and	eye	.
和	到处	高兴	这	景观	和	眼睛	.

处处都令人赏心悦目。

[aɪ][hæv; həv] [iːzd] [ðə; ði][hɑːt] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd][peɪn] ;

I	have	eased	the	hot	forehead	of	fever	and	pain	;
我	有	缓解	这	热的	前额	的	发烧	和	疼痛	;

我已经缓解了额头的发热和疼痛；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [medəuz] [groʊ] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ;

I	have	made	the	parched	meadows	grow	fertile	with	grain	;
我	有	制成	这	干渴	草地	生长	沃	和	粮食	;

我使干旱的草地长满了谷物，变得肥沃；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wiːl] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] ,

I	can	tell	of	the	powerful	wheel	o	'	the	mill	,
我	能	告诉	的	这	强大的	车轮	o	-	这	磨	,

我可以讲述磨坊那强大的轮子的故事，

[ðæt] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][maɪ] [wɪl] ;

That	ground	out	the	flour	and	turned	at	my	will	;
那	地面	出去	这	面粉	和	转向	在	我的	将要	;

那东西磨碎了面粉，并按照我的意愿转动；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [dɪ'beɪst] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	can	tell	of	manhood	,	debased	by	you	,
我	能	告诉	的	男子气概	,	堕落	经过	你	,

我可以告诉你，你玷污了男子气概。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ə'nuː] .

That	I	have	uplifted	and	crowned	anew	.
那	我	有	提升	和	加冕	重新	.

我已将其提升并重新加冕。

[aɪ] [tʃɪr] , [aɪ] [help] , [aɪ]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][eɪd] ,

I	cheer	,	I	help	,	I	strengthen	and	aid	,
我	欢呼	,	我	帮助	,	我	加强	和	援助	,

我欢呼，我帮助，我增强力量，我援助，

[aɪ] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd] ;

I	gladden	the	heart	of	man	and	maid	;
我	格拉登	这	心	的	男人	和	女佣	;

我能使男女老少都感到快乐；

[aɪ][set][ðə; ði] [tʃeɪnd] [waɪn] - ['kæptɪv] [friː] ,

I	set	the	chained	wine	-	captive	free	,
我	放	这	连锁	葡萄酒	-	俘虏	自由的	,

我释放了被锁链束缚的葡萄酒囚徒，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	all	are	better	for	knowing	me	.
和	全部	是	更好的	为了	会心	我	.

认识我的人都会变得更好。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	These	are	the	tales	they	told	each	other	,
"	这些	是	这	故事	他们	讲述	每个	其他	,

“这些是他们彼此讲述的故事，

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['peɪlər] ['brʌðər] ,

The	glass	of	wine	,	and	its	paler	brother	,
这	玻璃	的	葡萄酒	,	和	它是肤色较浅		兄弟	,

一杯葡萄酒，以及它的淡色兄弟，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

As	they	sat	together	,	filled	to	the	brim	,
作为	他们	卫星	一起	,	已填	到	这	帽檐	,

他们并肩而坐，酒杯盛得满满的，

[ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] , [rɪm][tuː; tə][rɪm] . { - }

On	the	rich	man's	table	,	rim	to	rim	.	{	92	}
在	这	富有的	男人的	桌子	,	轮缘	到	轮缘	.	{	-	}

在富人的餐桌上，从桌沿到桌沿。{92}

[ə; eɪ] [pɪn] .

A	PIN	.
一个	别针	.

别针。

[eɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,

H	,	I	know	a	certain	woman	who	is	reckoned	with	the	good	,
H	,	我	知道	一个	肯定	女士	WHO	是	估计	和	这	好的	,

H，我认识一位被公认为很善良的女士，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['terər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['laɪən][kʊd; kəd] .

But	she	fills	me	with	more	terror	than	a	raging	lion	could	.
但	她	填充	我	和	更多的	恐怖	比	一个	愤怒	狮子	可以	.

但她带给我的恐惧，比一头咆哮的狮子还要强烈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [hwen'eə(r),hwən-][wiː; wi] [miːt] ,

The	little	chills	run	up	and	down	my	spine	whene'er	we	meet	,
这	小的	寒意	跑步	向上	和	向下	我的	脊柱	无论何时	我们	见面	,

每次见面，我都会感到一阵阵寒意袭上脊背。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] .

Though	she	seems	a	gentle	creature	and	she's	very	trim	and	neat	.
尽管	她	似乎	一个	温和的	生物	和	她是	非常	修剪	和	整洁的	.

虽然她看起来很温柔，而且身材苗条整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ək'nɑːlɪdʒd] [sɪn] ,

And	she	has	a	thousand	virtues	and	not	one	acknowledged	sin	,
和	她	有	一个	千	美德	和	不是	一	已确认	罪	,

她拥有上千种美德，却没有一项被承认的罪过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd]['laɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] .

But	she	is	the	sort	of	person	you	could	liken	to	a	pin	.
但	她	是	这	种类	的	人	你	可以	像	到	一个	别针	.

但她就像一根大头针一样，细小得可怜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [priks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪks] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [sed] —

And	she	pricks	you	,	and	she	sticks	you	,	in	a	way	that	can't	be	said	—
和	她	刺痛	你	,	和	她	棍子	你	,	在	一个	方式	那	不能	是	说	—

她会刺你，会戳你，以一种无法言喻的方式——

[wen] [juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [hed] .

When	you	seek	for	what	has	hurt	you	,	why	,	you	cannot	find	the	head	.
什么时候	你	寻找	为了	什么	有	伤害	你	,	为什么	,	你	不能	寻找	这	头	.

当你寻找伤害你的原因时，你却找不到问题的根源。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [peɪn] —

But	she	fills	you	with	discomfort	and	exasperating	pain	—
但	她	填充	你	和	不适	和	可气	疼痛	—

但她却让你感到不适和恼人的痛苦——

[ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][juː; jʊ] [waɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

If	anybody	asks	you	why	,	you	really	can't	explain	.
如果	任何人	问	你	为什么	,	你	真的	不能	解释	.

如果有人问你为什么，你真的解释不了。

[ə; eɪ][pɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] —

A	pin	is	such	a	tiny	thing	—	of	that	there	is	no	doubt	—
一个	别针	是	这样的	一个	微小的	事物	—	的	那	那里	是	不	怀疑	—

别针是如此微小的东西——这一点毋庸置疑——

[jet] [wen] [its] ['stɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] , [jʊə(r)] ['retʃɪd] [tɪl] [its] [aʊt] ! { - }

Yet	when	it's	sticking	in	your	flesh	,	you're	wretched	till	it's	out	!	{	93	}
然而	什么时候	它是	粘性	在	你的	肉	,	你是	可怜	直到	它是	出去	!	{	-	}

然而，当它扎进你的肉里时，你会痛苦不堪，直到它被取出来！{93}

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

She	is	wonderfully	observing	.
她	是	太棒了	观察	.

她观察力非常敏锐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl]

When	she	meets	a	pretty	girl
什么时候	她	满足	一个	漂亮的	女孩

当她遇到一个漂亮的女孩

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər] “ [bæŋ] ” [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][kɜːrl] .

She	is	always	sure	to	tell	her	if	her	“	bang	”	is	out	of	curl	.
她	是	总是	当然	到	告诉	她	如果	她	“	砰	”	是	出去	的	卷曲	.

她总会在她刘海没卷好的时候告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [huːz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

And	she	is	so	sympathetic	;	to	her	friend	who's	much	admired	,
和	她	是	所以	交感神经	;	到	她	朋友	谁是	很多	钦佩	,

她非常富有同情心，对她那位备受敬仰的朋友也是如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [riˈmɑːkɪŋ] : “ [dɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd] !

She	is	often	heard	remarking	:	“	Dear	,	you	look	so	worn	and	tired	!
她	是	经常	听到	评论	:	“	亲爱的	,	你	看	所以	磨损	和	疲劳的	!

人们经常听到她说道：“亲爱的，你看上去好憔悴好累啊！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['krɪtɪk] ; [fɔːr; fər][ɑːn] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [aɪd]

”	And	she	is	a	careful	critic	;	for	on	yesterday	she	eyed
”	和	她	是	一个	小心	评论家	;	为了	在	昨天	她	眼睛

“而且她是一位谨慎的评论家；因为昨天她仔细观察了……”

[ðə; ði] [nuː] [dres] [aɪ][wʌz; wəz] ['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl][praɪd] ,

The	new	dress	I	was	airing	with	a	woman's	natural	pride	,
这	新的	裙子	我	曾是	播出	和	一个	女性的	自然的	自豪	,

我怀着女人与生俱来的自豪感，展示着我的新裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] , [haʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] !

And	she	said	:	“	Oh	,	how	becoming	!
和	她	说	:	“	哦	,	如何	成为	!

她说道：“哦，多么合适啊！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː]

”	and	then	softly	added	,	“	It
”	和	然后	轻轻	额外	,	“	它

然后他轻声补充道：“它

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði][bæskˌbɑːsk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] .

Is	really	a	misfortune	that	the	basque	is	such	a	fit	.
是	真的	一个	不幸	那	这	巴斯克	是	这样的	一个	合身	.

巴斯克布料如此合身，真是件不幸的事。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['jestɪrɪv] , [aɪm] [ʃʊr] , [maɪ] [frend] ,

”	Then	she	said	:	“	If	you	had	heard	me	yestereve	,	I'm	sure	,	my	friend	,
”	然后	她	说	:	“	如果	你	有	听到	我	昨天	,	我是	当然	,	我的	朋友	,

然后她说：“如果你昨天听过我说话，我的朋友，我确信……”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

You	would	say	I	am	a	champion	who	knows	how	to	defend	.
你	会	说	我	是	一个	冠军	WHO	知道	如何	到	保卫	.

你会说我是个懂得防守的冠军。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ][ə'vɜːr] —

”	And	she	left	me	with	a	feeling	—	most	unpleasant	,	I	aver	—
”	和	她	左边	我	和	一个	感觉	—	最多	令人不快的	,	我	断言	—

“她留给我的是一种——我敢说——极其不愉快的感觉——”

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	the	whole	world	would	despise	me	if	it	hadn't	been	for	her	.
那	这	所有的	世界	会	鄙视	我	如果	它	之前没有	到过	为了	她	.

如果不是因为她，全世界都会鄙视我。

[wen'evər] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪ]

Whenever	I	encounter	her	,	in	such	a	nameless	way
每当	我	遇到	她	,	在	这样的	一个	无名	方式

每当我遇到她，都是以这种难以言喻的方式。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ][wɜːrst] [ðæt] [deɪ] ; { - }

She	gives	me	the	impression	I	am	at	my	worst	that	day	;	{	94	}
她	给予	我	这	印象	我	是	在	我的	最差	那	天	;	{	-	}

她让我觉得那天我状态最差；{94}

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrtɪd] ([ænd; ənd] [ðæt] [kɔːst][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['sɑːnɪt])

And	the	hat	that	was	imported	(	and	that	cost	me	half	a	sonnet	)
和	这	帽子	那	曾是	进口	(	和	那	成本	我	一半	一个	十四行诗	)

还有那顶进口的帽子（它花了我半首十四行诗的价钱）

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['baʊəri] ['bɑːnɪt] .

With	just	one	glance	from	her	round	eyes	becomes	a	Bowery	bonnet	.
和	只是	一	瞥一眼	从	她	圆形的	眼睛	变成	一个	鲍厄里	引擎盖	.

她圆圆的眼睛一瞥，就仿佛戴上了鲍厄里帽。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrʌst] ;

She	is	always	bright	and	smiling	,	sharp	and	shining	for	a	thrust	;
她	是	总是	明亮的	和	微笑	,	锋利的	和	灼灼	为了	一个	推力	;

她总是神采奕奕，笑容灿烂，思维敏捷，充满活力；

[juːz] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [blʌnt] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['gæðər] [rʌst] .

Use	does	not	seem	to	blunt	her	point	,	nor	does	she	gather	rust	.
使用	做	不是	似乎	到	钝	她	观点	,	也不	做	她	收集	锈	.

使用似乎并没有削弱她的能力，她也没有生锈。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['hæpləs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [bɪ'gɪn]

Oh	!	I	wish	some	hapless	specimen	of	mankind	would	begin
哦	!	我	希望	一些	不幸的	标本	的	人类	会	开始

哦！我真希望某个倒霉的人类能开始

[tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pɪn] . { - }

To	tidy	up	the	world	for	me	,	by	picking	up	this	pin	.	{	95	}
到	整齐的	向上	这	世界	为了	我	,	经过	挑选	向上	这	别针	.	{	-	}

拿起这枚别针，就能为我整理好这个世界。{95}

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tuː] .

BREAKING	THE	DAY	IN	TWO	.
打破	这	天	在	二	.

将一天分成两部分。

[hen] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [nuːn] [siːmz] [wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] ,

HEN	from	dawn	till	noon	seems	one	long	day	,
母鸡	从	黎明	直到	中午	似乎	一	长的	天	,

从黎明到中午，感觉就像漫长的一天。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [naɪt] [ə'nʌðər] ,

And	from	noon	till	night	another	,
和	从	中午	直到	夜晚	其他	,

从中午到晚上，还有另一次，

[oʊ] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [pleɪ] ,

Oh	,	then	should	a	little	boy	come	from	play	,
哦	,	然后	应该	一个	小的	男生	来	从	玩	,

哦，那么如果一个小男孩玩耍回来的话……

[ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	creep	into	the	arms	of	his	mother	.
和	潜行者	进入	这	武器	的	他的	母亲	.

然后悄悄地钻进母亲的怀抱。

['snʌgli] [kriːp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

Snugly	creep	and	fall	asleep	,
舒适地	潜行者	和	落下	睡着了	,

舒舒服服地爬起来，然后睡着了。

[oʊ] [kʌm] , [maɪ]['beɪbi] , [duː] ;

O	come	,	my	baby	,	do	;
哦	来	,	我的	婴儿	,	做	;

哦，来吧，我的宝贝，做吧；

[kriːp] ['ɪntuː][maɪ][læp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næp] ,

Creep	into	my	lap	,	and	with	a	nap	,
潜行者	进入	我的	膝	,	和	和	一个	午睡	,

悄悄爬到我腿上，打了个盹儿，

[wiːl] [breɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tuː] .
We'll break the day in two .
出色地 休息 这 天 在 二 .

我们将一天分成两部分。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [slænt][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] ,
When the shadows slant for afternoon ,
什么时候 这 阴影 倾斜 为了 下午 ,

当午后的阴影倾斜时，

[wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɪz]['oʊvər] ;
When the midday meal is over ;
什么时候 这 正午 一顿饭 是 超过 ;

午餐结束后；

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ,
When the winds have sung themselves into a swoon ,
什么时候 这 风 有 唱 他们自己 进入 一个 昏厥 ,

当风儿吟唱着歌声，渐渐沉入梦乡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [droʊn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] .
And the bees drone in the clover .
和 这 蜜蜂 无人机 在 这 三叶草 .

蜜蜂在三叶草丛中嗡嗡叫着。

[ðen] [haɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] —
Then hie to me , hie , for a lullaby —
然后 嗨 到 我 , 嗨 , 为了 一个 催眠曲 —

然后快来我身边，快来，听我唱首摇篮曲——

[kʌm] , [maɪ]['beɪbi] , [duː] ;
Come , my baby , do ;
来 , 我的 婴儿 , 做 ;

来吧，我的宝贝，做吧；

[kriːp] ['ɪntuː][maɪ][læp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næp]
Creep into my lap , and with a nap
潜行者 进入 我的 膝 , 和 和 一个 午睡

悄悄溜到我腿上，打个盹儿

[wiːl] [breɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tuː] . { - }
We'll break the day in two . { 96 }
出色地 休息 这 天 在 二 . { - }

我们将一天分成两部分。{96}

[wiːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [sɔːŋ] ,
We'll break it in two with a crooning song ,
出色地 休息 它 在 二 和 一个 低吟浅唱 歌曲 ,

我们将用一首柔情似水的歌把它一分为二。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['nʌmbər] ;
With a soft and soothing number ;
和 一个 柔软的 和 舒缓 数字 ;

伴随着柔和舒缓的旋律；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ]
For the day has no right to be so long
为了 这 天 有 不 正确的 到 是 所以 长的

一天不应该这么长

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]['beɪbi][frʌm; frəm] ['slʌmbər] .
And keep my baby from slumber .
和 保持 我的 婴儿 从 睡眠 .

而且还会让我的宝宝睡不着觉。

[ðen] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [rɑːk] , [meɪ] [waɪt] [driːmz] [flɑːk]
Then rock - a - by , rock , may white dreams flock
然后 岩石 - 一个 - 经过 , 岩石 , 可能 白色的 梦境 群

摇篮曲，摇啊摇，愿洁白的梦境成群结队

[laɪk] ['eɪndʒəlz]['oʊvər][juː; jʊ] ;
Like angels over you ;
喜欢 天使 超过 你 ;

如同天使守护着你;

['beɪbiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn]
Baby's gone , and the deed is done
婴儿的 已消失 , 和 这 契据 是 完毕

孩子走了，事情也结束了。

[wiːv] ['broʊkən][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tuː] . { - }
We've broken the day in two . { 97 }
我们已经 破碎的 这 天 在 二 . { - }

我们把一天分成了两部分。{97}

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
THE RAPE OF THE MIST .
这 强奸 的 这 薄雾 .

迷雾的强奸。

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃoʊn] ,
IGH o'er the clouds a Sunbeam shone ,
IGH 超过 这 云 一个 阳光 闪耀 ,

一道阳光穿透云层，

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
And far down under him ,
和 远的 向下 在下面 他 ,

在他下方很远的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,
With a subtle grace that was all her own ,
和 一个 微妙的 优雅 那 曾是 全部 她 自己的 ,

她以一种独有的优雅姿态，

[ðə; ði] [mɪst] [gliːmd] , [fer] [ænd; ənd] [dɪm] .
The Mist gleamed , fair and dim .
这 薄雾 闪闪发光 , 公平的 和 暗淡 .

薄雾闪烁着，朦胧而明亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz]
He looked at her with his burning eyes
他 看起来 在 她 和 他的 燃烧 眼睛

他用燃烧的眼神望着她。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;
And longed to fall at her feet ;
和 渴望 到 落下 在 她 脚 ;

并渴望匍匐在她的脚下;

[ʌv; əv] [ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Of all sweet things there under the skies ,
的 全部 甜的 事物 那里 在下面 这 天空 ,

在这片天空下所有美好的事物中，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [swiːt] .
He thought her the thing most sweet .
他 想法 她 这 事物 最多 甜的 .

他觉得她是最可爱的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ɔːft] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [meɪ] ,

He	had	wooed	oft	,	as	a	sunbeam	may	,
他	有	追求	经常	,	作为	一个	阳光	可能	,

他曾多次追求她，就像阳光一样。

[weɪv] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ;

Wave	,	and	blossom	,	and	flower	;
海浪	,	和	开花	,	和	花	;

波浪，绽放，盛开；

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sweɪ]

But	never	before	had	he	felt	the	sway
但	绝不	前	有	他	毛毡	这	摇摆

但他以前从未感受到这种摇摆。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvz] ['maɪti] ['paʊər] .

Of	a	great	love's	mighty	power	.
的	一个	伟大的	爱的	强大的	力量	.

伟大的爱拥有强大的力量。

[tɔːl] [klaʊd] - ['maʊntnz] [ænd; ənd][væst] [speɪs] - ['siːz] ,

Tall	cloud	-	mountains	and	vast	space	-	seas	,
高的	云	-	山脉	和	广阔的	空间	-	海域	,

高耸的云山和浩瀚的太空海洋，

[wɪnd] , [ænd; ənd] ['tempɪst] , [ænd; ənd]['faɪər] —

Wind	,	and	tempest	,	and	fire	—
风	,	和	暴风雨	,	和	火	—

风、暴风和火——

[wʌt] [ɑːr; ər]['ɑːbstək(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]

What	are	obstacles	such	as	these
什么	是	障碍	这样的	作为	这些

这些障碍是什么?

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ?

To	a	heart	that	is	filled	with	desire	?
到	一个	心	那	是	已填	和	欲望	?

一颗充满渴望的心?

['boʊldli][hiː; hi][trɑːd]['oʊvər] [klaʊd] [ænd; ənd][stɑːr] ,

Boldly	he	trod	over	cloud	and	star	,
大胆地	他	践踏	超过	云	和	星星	,

他大胆地踏过云层和星辰，

['boʊldli][hiː; hi][swæm] [θruː] [speɪs] ,

Boldly	he	swam	through	space	,
大胆地	他	游泳	通过	空间	,

他大胆地游弋于太空之中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fɑːr]

She	caught	the	glow	of	his	eyes	afar
她	捕捉	这	辉光	的	他的	眼睛	远方

她远远地瞥见了他眼中的光芒。

[ænd; ənd] [veɪld] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] . { - }

And	veiled	her	delicate	face	.	{	98	}
和	含蓄	她	精美的	脸	.	{	-	}

她用面纱遮住了自己娇嫩的脸庞。{98}

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ,

He	was	so	strong	and	he	was	so	bright	,
他	曾是	所以	强的	和	他	曾是	所以	明亮的	,

他非常强壮，也非常聪明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

And	his	breath	was	a	breath	of	flame	;
和	他的	气息	曾是	一个	气息	的	火焰	;

他的呼吸如同火焰般炽热;

[ðə; ðɪ][mɪst] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [streɪndʒ] [fraɪt] ,

The	Mist	grew	pale	with	a	vague	,	strange	fright	,
这	薄雾	生长	苍白	和	一个	模糊的	,	奇怪的	惊吓	,

迷雾因一种模糊而奇怪的恐惧而变得苍白。

[æz; əz][fɑːnd] , [jet] [fɪrs] , [hiː; hi] [keɪm] .

As	fond	,	yet	fierce	,	he	came	.
作为	喜爱	,	然而	凶猛的	,	他	来了	.

他来了，既温柔又凶狠。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [kɪst] ;

Close	to	his	heart	she	was	clasped	and	kissed	;
关闭	到	他的	心	她	曾是	紧握	和	亲吻	;

她被他紧紧拥在胸前，他吻了她;

[ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ɪn] ['lʌvz] [ə'lɑːmz] ,

She	swooned	in	love's	alarms	,
她	晕倒	在	爱的	警报	,

她被爱情的警报声迷晕了，

[ænd; ənd] [ded] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [feɪst] [mɪst]

And	dead	lay	the	beautiful	pale	-	faced	Mist
和	死的	躺	这	美丽的	苍白	-	面对	薄雾

美丽的苍白面雾，就此长眠。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnˌbiːmz] ['pæʃənət] [ɑːrmz] . { - }

In	the	Sunbeam's	passionate	arms	.	{	99	}
在	这	阳光的	热情的	武器	.	{	-	}

在阳光的热情怀抱中。{99}

[ðə; ðɪ] ['meɪniæk] .

THE	MANIAC	.
这	疯子	.

疯子。

[sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ;

SAW	them	sitting	in	the	shade	;
锯	他们	坐着	在	这	阴影	;

看见他们坐在树荫下;

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [griːn] [vaɪnz] [hʌŋ] ['oʊvər] ,

The	long	green	vines	hung	over	,
这	长的	绿色的	藤蔓	悬挂	超过	,

长长的绿色藤蔓垂了下来，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ðɪ][goʊld] - ['herd] [meɪd]

But	could	not	hide	the	gold	-	haired	maid
但	可以	不是	隐藏	这	金子	-	头发	女佣

但却藏不住那位金发女仆。

[ænd; ənd] [ɜːrl] , [maɪ][dɑːrk] - [aɪd] ['lʌvər] .

And	Earl	,	my	dark	-	eyed	lover	.
和	伯爵	,	我的	黑暗的	-	眼睛	情人	.

还有我的黑眼睛情人厄尔。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [klɑːspt] [soʊ][kloʊz] , [soʊ][kloʊz] ,

His	arm	was	clasped	so	close	,	so	close	,
他的	手臂	曾是	紧握	所以	关闭	,	所以	关闭	,

他的手臂紧紧地抓着，抓得那么近，那么近。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['lɪftɪd] ,

Her	**eyes**	**were**	**softly**	**lifted**	**,**
她	眼睛	是	轻轻	抬起	,

她轻轻抬起眼帘，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][roʊz]

While	**his**	**eyes**	**drank**	**the**	**cheek**	**of**	**rose**
尽管	他的	眼睛	喝	这	脸颊	的	玫瑰

他的目光贪婪地注视着玫瑰的脸颊。

[ænd; ənd] [brests] [laɪk] ['snəufleiks] ['drɪftɪd] .

And	**breasts**	**like**	**snowflakes**	**drifted**	**.**
和	乳房	喜欢	雪花	漂移	.

乳房像雪花一样飘落。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [breɪn] ;

A	**strange**	**noise**	**sounded**	**in**	**my**	**brain**	**;**
一个	奇怪的	噪音	听起来	在	我的	脑	;

我脑海中响起一阵奇怪的声音;

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌn'bɪd(ə)n] .

I	**was**	**a**	**guest**	**unbidden**	**.**
我	曾是	一个	客人	未邀请的	.

我是未经邀请的客人。

[aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [ə'gen]

I	**stole**	**away**	**,**	**but**	**came**	**again**
我	偷窃	离开	,	但	来了	再次

我偷偷溜走了，但又回来了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [naɪvz] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] .

With	**two**	**knives**	**snugly**	**hidden**	**.**
和	二	刀具	舒适地	隐	.

里面藏着两把刀。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

I	**stood**	**behind**	**them**	**.**
我	站立	在后面	他们	.

我站在他们身后。

[kloʊz] [ðeɪ] [kɪst] ,

Close	**they**	**kissed**	**,**
关闭	他们	亲吻	,

他们紧紧地吻在一起，

[waɪl] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;

While	**eye**	**to**	**eye**	**was**	**speaking**	**;**
尽管	眼睛	到	眼睛	曾是	请讲	;

两人面对面交谈时;

[aɪ] [eɪmd] [maɪ] [stiːlz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mɪst]

I	**aimed**	**my**	**steels**	**,**	**and**	**neither**	**missed**
我	旨在	我的	钢材	,	和	两者都不	错过

我瞄准了钢靶，两枪都命中目标。

[ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪŋ] .

The	**heart**	**I**	**sent**	**it**	**seeking**	**.**
这	心	我	发送	它	寻求	.

我送它去寻找的那颗心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [deθ] - [ʃriːks] ['miŋgld] [soʊ]

There	**were**	**two**	**death**	**-**	**shrieks**	**mingled**	**so**
那里	是	二	死亡	-	尖叫	混合	所以

两声临终尖叫混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] .

It	seemed	like	one	voice	crying	.
它	似乎	喜欢	一	嗓音	哭泣	.

听起来像是一个人在哭泣。

[aɪ] [læft] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [blɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	laughed	—	it	was	such	bliss	,	you	know	,
我	笑了	—	它	曾是	这样的	极乐	,	你	知道	,

我笑了——你知道，那真是太幸福了。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] . { - }

To	hear	and	see	them	dying	.	{	100	}
到	听到	和	看	他们	垂死	.	{	-	}

亲耳听到、亲眼看到他们死去。{100}

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [waɪl] [aɪ] [stʊd]

I	laughed	and	shouted	while	I	stood
我	笑了	和	喊叫	尽管	我	站立

我站着，又笑又喊。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [geɪzɪŋ]

Above	the	lovers	,	gazing
多于	这	恋人	,	凝视

恋人们在上方凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [rɪlz] [ʌv; əv] [blʌd]

Upon	the	trickling	rills	of	blood
之上	这	涓涓细流	小溪	的	血

在涓涓细流之上

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [fæst] ['gleɪzɪŋ] .

And	frightened	eyes	fast	glazing	.
和	害怕	眼睛	快速地	玻璃	.

惊恐的眼神迅速变得呆滞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][roʊz]

It	was	such	joy	to	see	the	rose
它	曾是	这样的	喜悦	到	看	这	玫瑰

看到这朵玫瑰真是太令人高兴了

[feɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [fər'evər] ;

Fade	from	her	cheek	forever	;
褪色	从	她	脸颊	永远	;

永远从她的脸颊上消失；

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][lɪps][hiː; hi] [kɪst] [soʊ][kloʊz]

To	know	the	lips	he	kissed	so	close
到	知道	这	嘴唇	他	亲吻	所以	关闭

想知道他曾如此近距离亲吻过的嘴唇。

[kʊd; kəd] ['ænsər] ['nevər] , ['nevər] .

Could	answer	never	,	never	.
可以	回答	绝不	,	绝不	.

可以回答：绝不，绝不。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [groʊ] [stɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,

To	see	his	arm	grow	stark	and	cold	,
到	看	他的	手臂	生长	斯塔克	和	寒冷的	,

眼睁睁看着他的手臂变得冰冷僵硬，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] ;

And	know	it	could	not	hold	her	;
和	知道	它	可以	不是	抓住	她	;

而且她也知道这无法困住她；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [gruː] [oʊld]
To know that while the world grew old
到 知道 那 尽管 这 世界 生长 老的

知道当世界渐渐老去

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈhoʊld] [hɜːr; hər] .
His eyes could not behold her .
他的 眼睛 可以 不是 看哪 她 .

他不敢直视她。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [θrɔŋd] [əˈbaʊt] ,
A crowd of people thronged about ,
一个 人群 的 人们 熙熙攘攘 关于 ,

周围挤满了人，

[brɔːt] [ˈðɪðər] [baɪ] [maɪ] [ˈlæftər] ;
Brought thither by my laughter ;
带来 那里 经过 我的 笑声 ;

是我的笑声带到这里；

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [læst] [traɪˈʌmfənt] [ʃaʊt] —
I gave one last triumphant shout —
我 给予 一 最后的 凯 喊 —

我发出了最后一次胜利的呐喊——

[ðen] [ˈdɑːrknəs] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] .
Then darkness followed after .
然后 黑暗 随后 后 .

随后，黑暗降临。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;
That was a thousand years ago ;
那 曾是 一个 千 年 前 ;

那是一千年前的事了；

[iːtʃ] [ˈaʊər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ,
Each hour I live it over ,
每个 小时 我 居住 它 超过 ,

我每过一个小时都重新经历一遍，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
For there , just out of reach , you know ,
为了 那里 , 只是 出去 的 抵达 , 你 知道 ,

因为那里，就在触手可及的地方，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɜːrl] , [maɪ] [ˈlʌvər] .
She lies , with Earl , my lover .
她 谎言 , 和 伯爵 , 我的 情人 .

她和我的情人厄尔躺在一起。

[ðeɪ] [laɪ] [ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] , [ˈsterɪŋ] [soʊ]
They lie there , staring , staring so
他们 说谎 那里 , 凝视 , 凝视 所以

他们躺在那里，凝视着，如此凝视着。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] , [gleɪzd] [aɪz] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem ˈiː] .
With great , glazed eyes to taunt me .
和 伟大的 , 釉面 眼睛 到 嘲讽 我 .

用那双呆滞的大眼睛嘲弄我。

[wɪl] [noʊ] [wʌn] [ˈberi] [ðem; ðəm] [daʊn] [loʊ] ,
Will no one bury them down low ,
将要 不 一 埋葬 他们 向下 低的 ,

没有人会把他们埋在地下吗?

[wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] ?

Where	**they**	**shall**	**cease**	**to**	**haunt**	**me**	**?**
在哪里	他们	将	停止	到	出没	我	?

它们何时才能停止困扰我?

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] , [nɑːt] [maɪn] ; [ðə; ði] ['flaʊərz]

He	**kissed**	**her**	**lips**	**,**	**not**	**mine**	**;**	**the**	**flowers**
他	亲吻	她	嘴唇	,	不是	矿	;	这	花朵

他吻了她的嘴唇，而不是我的；花儿

[ænd; ənd] [vaɪnz] [hʌŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

And	**vines**	**hung**	**all**	**about**	**them**	**.**
和	藤蔓	悬挂	全部	关于	他们	.

藤蔓垂挂在他们周围。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [læf] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

Sometimes	**I**	**sit**	**and**	**laugh**	**for**	**hours**
有时	我	坐	和	笑	为了	小时

有时我会坐着笑上几个小时。

[tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . { - }

To	**think**	**just**	**how**	**I**	**found**	**them**	**.**	**{**	**101**	**}**
到	思考	只是	如何	我	成立	他们	.	{	-	}

想想我是怎么找到它们的。{101}

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [stænd][ænd; ənd] [ʃriːk]

And	**then**	**I**	**sometimes**	**stand**	**and**	**shriek**
和	然后	我	有时	站立	和	尖叫

然后我有时会站起来尖叫

[ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] ;

In	**agony**	**of**	**terror**	**;**
在	痛苦	的	恐怖	;

在极度恐惧中;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [red] [wɔːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

I	**see**	**the**	**red**	**warm**	**in**	**her**	**cheek**	**,**
我	看	这	红色的	温暖的	在	她	脸颊	,

我看到她脸颊上泛起了一抹温暖的红晕。

[ðen] [læf] [laʊd] [æt; ət][maɪ] ['erər] .

Then	**laugh**	**loud**	**at**	**my**	**error**	**.**
然后	笑	大声	在	我的	错误	.

然后大声嘲笑我的错误。

[maɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [peɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

My	**cheek**	**was**	**all**	**too**	**pale**	**,**	**he**	**thought**	**;**
我的	脸颊	曾是	全部	也	苍白	,	他	想法	;

他心想，我的脸颊太苍白了;

[hiː; hi] [diːmd] [hɜːrz][fɑːr][ðə; ði] ['braɪtəst] .

He	**deemed**	**hers**	**far**	**the**	**brightest**	**.**
他	被认为	她的	远的	这	最亮的	.

他认为她的眼睛是最明亮的。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[bʌt; bət][maɪ] ['dægər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][spɑːt]

but	**my**	**dagger**	**touched**	**a**	**spot**
但	我的	匕首	感动	一个	点

但我的匕首碰到了一个地方

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['waɪtɪst] !
That made her face the whitest !
那 制成 她 脸 这 最白 !

那让她的脸变得格外白!

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [siːm] ['veri] [lɔːŋ] ,
But oh , the days seem very long ,
但 哦 , 这 天 似乎 非常 长的 ,

但是，唉，日子似乎过得很漫长。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɜːrl] , [maɪ] ['lʌvər] ;
Without my Earl , my lover ;
没有 我的 伯爵 , 我的 情人 ;

没有了我的伯爵，我的爱人;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [siːmz] [rɔːŋ]
And something in my head seems wrong
和 某物 在 我的 头 似乎 错误的

我总觉得哪里不对劲。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
The more I think it over .
这 更多的 我 思考 它 超过 .

我越想越觉得。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lʊk] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] — [lʊk] [ðer; ðər] !
look — she is not dead — look there !
看 — 她 是 不是 死的 — 看 那里 !

看——她没死——看那里!

[ʃiːz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !
She's standing close beside me !
她是 常设 关闭 旁 我 !

她就站在我旁边!

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] — [haʊ] [ðeɪ] [ster] !
Her eyes are open — how they stare !
她 眼睛 是 打开 — 如何 他们 盯 !

她的眼睛睁着——它们凝视着你!

[oʊ] , [haɪd] [ˌem 'iː] !
Oh , hide me !
哦 , 隐藏 我 !

哦，快藏起来!

[haɪd] [ˌem 'iː] !
hide me !
隐藏 我 !

藏好我!

[haɪd] [ˌem 'iː] ! { - }
hide me ! { 102 }
隐藏 我 ! { - }

藏好我！{102}

[wʌt] [ɪz] [flɜːr'teɪʃn] ?
WHAT IS FLIRTATION ?
什么 是 调情 ?

什么是调情?

[hæt] [ɪz] [flɜːr'teɪʃn] ?
HAT is flirtation ?
帽子 是 调情 ?

什么是调情?

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
How can I tell you that ?
如何 能 我 告诉 你 那 ?

我该如何告诉你呢?

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [aɪ] [siː] [ɪts] [waɪlz] ,
But when she smiles I see its wiles ,
但 什么时候 她 微笑 我 看 它是 诡计 ,

但当她微笑时，我却看到了她笑容背后的狡黠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hæt] .
And when he lifts his hat .
和 什么时候 他 电梯 他的 帽子 .

当他摘下帽子的时候。

- [tɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
' Tis walking in the moonlight ,
- 的 步行 在 这 月光 ,

那是在月光下漫步，

- [tɪz] ['bʌtnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [glʌv] ,
' Tis buttoning on a glove ,
- 的 扣纽扣 在 一个 手套 ,

这是给手套扣扣子，

- [tɪz] [lɪps] [ðæt] [spiːk] [ʌv; əv] [pleɪz] [nekst] [wiːk] ,
' Tis lips that speak of plays next week ,
- 的 嘴唇 那 说话 的 演出 下一个 星期 ,

有人透露下周将上演戏剧，

[waɪl] [aɪz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [lʌv] .
While eyes are talking love .
尽管 眼睛 是 说 爱 .

眼神中诉说着爱意。

- [tɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,
' Tis meeting in the ball - room ,
- 的 会议 在 这 球 - 房间 ,

这是在舞厅举行的会议，

- [tɪz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] ;
' Tis whirling in the dance ;
- 的 旋转 在 这 舞蹈 ;

它在舞蹈中旋转;

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɪd] ,
' Tis something hid beneath the lid ,
- 的 某物 隐藏 下面 这 盖 ,

这是藏在盖子下面的东西，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [glæns] .
More than a simple glance .
更多的 比 一个 简单的 瞥一眼 .

不仅仅是匆匆一瞥。

- [tɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
' Tis lingering in the hallway ,
- 的 挥之不去的 在 这 门厅 ,

它萦绕在走廊里，

- [tɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,
' Tis sitting on the stair ,
- 的 坐着 在 这 楼梯 ,

它就放在楼梯上，

- [tɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps][ɑːn]['fɪŋgər] - [tɪps] ,
' Tis bearded lips on finger - tips ,
- 的 留着胡子的 嘴唇 在 手指 - 尖端 ,

那是指尖上的胡须状嘴唇，

[ɪf] ['mæmə] ['iznt][ðer; ðər] .
If mamma isn't there .
如果 妈妈 不是 那里 .

如果妈妈不在的话。

- [tɪz] ['tʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
' Tis tucking in the carriage ,
- 的 塞进 在 这 运输 ,

正在给马车盖上被子，

- [tɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] ;
' Tis asking for a call ;
- 的 问 为了 一个 称呼 ;

它请求接听电话；

- [tɪz] [lɔːŋ] [gʊd] - [naɪts] [ɪn] ['tendər] [laɪts] ,
' Tis long good - nights in tender lights ,
- 的 长的 好的 - 夜晚 在 投标 灯 ,

在温柔的灯光下，度过漫长的美好夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] !
And that is — no , not all !
和 那 是 — 不 , 不是 全部 !

而那只是——不，并非全部！

- [tɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wen] [ɪts] ['oʊvər] ,
' Tis parting when it's over ,
- 的 离别 什么时候 它是 超过 ,

那是结束时的离别，

[ænd; ənd][wʌn] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] ;
And one goes home to sleep ;
和 一 去 家 到 睡觉 ;

然后一个人回家睡觉；

[best] [dʒɔɪz][mʌst; məst][end] , [trɑː][lɑː] , [maɪ] [frend] ,
Best joys must end , tra la , my friend ,
最好的 喜悦 必须 结尾 , tra 拉 , 我的 朋友 ,

最美好的快乐终会结束，唉，我的朋友。

[bʌt; bət][wʌn] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [wiːp] ! { - }
But one goes home to weep ! { 103 }
但 一 去 家 到 哭泣 ! { - }

但有人却要回家哭泣！{103}

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
HOW DOES LOVE SPEAK ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[aʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
OW does Love speak ?
OW 做 爱 说话 ?

爱会说话吗?

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [tʃiːk] ,
In the faint flush upon the tell - tale cheek ,
在 这 头晕的 冲洗 之上 这 告诉 - 故事 脸颊 ,

在脸颊上那抹淡淡的红晕中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pælər] [ðæt] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ]
And in the pallor that succeeds it ; by
和 在 这 苍白 那 成功 它 ; 经过

以及随之而来的苍白;通过

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'vəːtid] [aɪ] —
The quivering lid of an averted eye —
这 颤抖 盖 的 一个 避免了 眼睛 —

一只躲闪的眼睛,眼睑微微颤动——

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] :
The smile that proves the parent of a sigh :
这 微笑 那 证明 这 父母 的 一个 叹 :

那笑容,正是叹息背后的父母:

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] .
Thus doth Love speak .
因此 确实 爱 说话 .

这就是爱的语言。

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[baɪ][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [hɑːrt] - [θrɔbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friːk]
By the uneven heart - throbs , and the freak
经过 这 不均匀 心 - 悸动 , 和 这 怪物

因心跳不规律,以及怪异

[ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [ðæt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [eɪk] ,
Of bounding pulses that stand still and ache ,
的 边界 脉冲 那 站立 仍然 和 疼痛 ,

剧烈跳动的脉搏停滞不前,隐隐作痛,

[waɪl] [nuː] [i'məuʃənz] , [laɪk] [streɪndʒ] [bɑːdʒz] , [meɪk]
While new emotions , like strange barges , make
尽管 新的 情绪 , 喜欢 奇怪的 驳船 , 制作

而新的情感,就像陌生的驳船,使

[ə'lɔːŋ] [veɪn] - ['tʃænlz] [ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [kɔːrs] ,
Along vein - channels their disturbing course ,
沿着 静脉 - 频道 他们的 令人不安 课程 ,

它们沿着静脉通道进行着令人不安的行进,

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔnz] [swɪft] [fɔːrs] :
Still as the dawn , and with the dawn's swift force :
仍然 作为 这 黎明 , 和 和 这 黎明 迅速 力量 :

静如黎明,又如黎明般迅疾:

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] .
Thus doth Love speak .
因此 确实 爱 说话 .

这就是爱的语言。

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[ɪn][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] —
In the avoidance of that which we seek —
在 这 回避 的 那 哪个 我们 寻找 —

在逃避我们所追求之物的过程中——

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [wen] [nɪr] ;
The sudden silence and reserve when near ;
这 突然 沉默 和 预订 什么时候 靠近 ;

靠近时突然变得沉默而矜持;

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ˈglɪsənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈʃed] [ter; tɪ(ə)r] ;
The eye that glistens with an unshed tear ;
这 眼睛 那 闪闪发光 和 一个 未开 撕 ;

眼中闪烁着未落泪光;

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [siːmz] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
The joy that seems the counterpart of fear ,
这 喜悦 那 似乎 这 对应物 的 害怕 ,

那种似乎是恐惧的反面的喜悦,

[æz; əz][ðə; ði] - [hɑːrt] [liːps] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,
As the alarmèd heart leaps in the breast ,
作为 这 - 心 跳跃 在 这 胸部 ,

胸腔中惊恐的心脏怦怦直跳,

[ænd; ənd] [noʊz] , [ænd; ənd] [neɪmz] , [ænd; ənd] [griːts] [ɪts] [ˈgɑːdlaɪk] [gest] :
And knows , and names , and greets its godlike guest :
和 知道 , 和 姓名 , 和 问候 它是 神一般的 客人 :

它知道、命名并迎接这位神一般的客人:

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] . { - }
Thus doth Love speak . { 104 }
因此 确实 爱 说话 . { - }

这就是爱的语言。{104}

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [miːk] ,
In the proud spirit suddenly grown meek ,
在 这 自豪的 精神 突然 生长 温顺 ,

骄傲的灵魂突然变得温顺,

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [hɑːrt] [groʊn] [ˈhʌmb(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər]
The haughty heart grown humble ; in the tender
这 傲慢 心 生长 谦逊的 ; 在 这 投标

傲慢的心变得谦卑; 在温柔中

[ænd; ənd] [ˌʌnˈneɪmd] [laɪt] [ðæt] [flʌdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] ;
And unnamed light that floods the world with splendor ;
和 无名氏 光 那 洪水 这 世界 和 辉煌 ;

还有那无名之光, 它以辉煌照亮世界;

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːnd] [aɪz] [treɪs]
In the resemblance which the fond eyes trace
在 这 相似 哪个 这 喜爱 眼睛 痕迹

在充满爱意的目光中, 我们能看出彼此的相似之处。

[ɪn] [ɔːl] [fer] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ;
In all fair things to one beloved face ;
在 全部公平的 事物 到 一 心爱 脸 ;

在所有美好的事物中，都献给一位心爱的人；

[ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hændz] [ðæt] [θrɪl] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ;
In the shy touch of hands that thrill and tremble ;
在 这 害羞的 触碰 的 双手 那 刺激 和 颤抖 ;

在羞涩而颤抖的双手间；

[ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'semb(ə)l] :
In looks and lips that can no more dissemble :
在 看起来 和 嘴唇 那 能 不 更多的 掩饰 :

眼神和嘴唇再也无法掩饰：

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] .
Thus doth Love speak .
因此 确实 爱 说话 .

这就是爱的语言。

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[ɪn] [waɪld] [wɜːrdz] [ðæt] ['ʌtəd] [siːm] [soʊ] [wiːk]
In wild words that uttered seem so weak
在 荒野 字 那 说出 似乎 所以 虚弱的

那些脱口而出的狂妄之语，听起来如此软弱无力。

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['saɪləns] ; [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər]
They shrink ashamed to silence ; in the fire
他们 收缩 羞愧 到 沉默 ; 在 这 火

他们羞愧地缩回了沉默；在火中

[glæns] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [glæns] , [swɪft] ['flæʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Glance strikes with glance , swift flashing high and higher ,
瞥一眼 罢工 和 瞥一眼 , 迅速 闪烁 高的 和 更高 ,

目光交汇，疾速掠过，越飞越高。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['maɪti] [stɔːrm] ;
Like lightnings that precede the mighty storm ;
喜欢 闪电 那 先于 这 强大的 风暴 ;

就像暴风雨来临前的闪电；

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] , ['soʊlf(ə)l] ['stɪlnəs] ; [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ,
In the deep , soulful stillness ; in the warm ,
在 这 深的 , 深情的 寂静 ; 在 这 温暖的 ,

在深沉而宁静的氛围中；在温暖的，

[ɪm'pæʃnd] [taɪd] [ðæt] [swiːps] [θruː] - [θrɑːbɪŋ] [veɪnz] ,
Impassioned tide that sweeps thro ' throbbing veins ,
热情洋溢 潮 那 扫荡 喉咙 - 悸动 静脉 ,

汹涌澎湃的浪潮席卷着跳动的血管，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kiːn] [di'laɪts] [ænd; ənd] [peɪnz] ;
Between the shores of keen delights and pains ;
之间 这 海岸 的 敏锐的 美味 和 疼痛 ;

在极致的快乐与痛苦之间；

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wer] ['mædnəs] [melts] [ɪn] [blɪs] ,
In the embrace where madness melts in bliss ,
在 这 拥抱 在哪里 疯狂 融化 在 极乐 ,

在疯狂融化于极乐的拥抱中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] :

And	in	the	convulsive	rapture	of	a	kiss	:
和	在	这	痉挛	狂喜	的	一个	吻	:

在令人心醉神迷的亲吻中:

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] . { - }

Thus	doth	Love	speak	.	{	105	}
因此	确实	爱	说话	.	{	-	}

这就是爱的语言。{105}

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [laɪf] .

AS	YOU	GO	THROUGH	LIFE	.
作为	你	去	通过	生活	.

当你经历人生时。

[ˌɒnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [laɪf] ;

ON't	look	for	the	flaws	as	you	go	through	life	;
不	看	为了	这	缺陷	作为	你	去	通过	生活	;

不要在人生旅途中寻找缺点;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And	even	when	you	find	them	,
和	甚至	什么时候	你	寻找	他们	,

即使你找到了它们,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [blaɪnd]

It	is	wise	and	kind	to	be	somewhat	blind
它	是	明智的	和	种类	到	是	有些	瞎的

保持一定的盲目性是明智且仁慈的。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

And	look	for	the	virtue	behind	them	.
和	看	为了	这	美德	在后面	他们	.

并寻找它们背后的美德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klaʊdiɪst] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [laɪt]

For	the	cloudiest	night	has	a	hint	of	light
为了	这	最阴天	夜晚	有	一个	暗示	的	光

即使是最阴沉的夜晚,也透着一丝光亮。

['sʌmwer] [ɪn][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ['haɪdɪŋ] ;

Somewhere	in	its	shadows	hiding	;
某处	在	它是	阴影	隐藏	;

藏身于它的阴影之中;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [baɪ][fɑːr][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] ,

It	is	better	by	far	to	hunt	for	a	star	,
它	是	更好的	经过	远的	到	打猎	为了	一个	星星	,

寻找一颗星星要比寻找一颗星星好得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ə'baɪdɪŋ] .

Than	the	spots	on	the	sun	abiding	.
比	这	地点	在	这	太阳	遵守	.

比太阳上的斑点更持久。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] [rʌnz] ['evər] [ə'weɪ]

The	current	of	life	runs	ever	away
这	当前的	的	生活	跑步	曾经	离开

生命的洪流永远奔涌而去

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

To	the	bosom	of	God's	great	ocean	.
到	这	怀	的	神的	伟大的	海洋	.

投入上帝浩瀚海洋的怀抱。

[dəunt] [set] [jʊr; jər] [fɔːrs] - [genst] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [kɔːrs]

Don't	set	your	force	'	gainst	the	river's	course
不	放	你的	力量	-	对抗	这	河流的	课程

不要逆流而上。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] .

And	think	to	alter	its	motion	.
和	思考	到	改变	它是	运动	.

并考虑改变它的运动状态。

[dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] —

Don't	waste	a	curse	on	the	universe	—
不	浪费	一个	诅咒	在	这	宇宙	—

不要把诅咒浪费在宇宙上——

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Remember	it	lived	before	you	.
记住	它	居住地	前	你	.

记住，它比你更早存在。

[dəunt] [bʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pjuːni] [fɔːrm] ,

Don't	butt	at	the	storm	with	your	puny	form	,
不	屁股	在	这	风暴	和	你的	弱小	形式	,

不要用你渺小的身躯去对抗风暴，

[bʌt; bət] [bend] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɔː(r)] [juː; jʊ] .

But	bend	and	let	it	go	o'er	you	.
但	弯曲	和	让	它	去	超过	你	.

但弯下腰，让它从你身上流过。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [ə'dʒʌst] [ɪt'self]

The	world	will	never	adjust	itself
这	世界	将要	绝不	调整	本身

世界永远不会自我调整

[tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] [wɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .

To	suit	your	whims	to	the	letter	.
到	套装	你的	心血来潮	到	这	信	.

完全按照你的意愿来。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst] [goʊ] [rɔːŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] ,

Some	things	must	go	wrong	your	whole	life	long	,
一些	事物	必须	去	错误的	你的	所有的	生活	长的	,

你一生中注定会遇到一些不顺心的事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] .

And	the	sooner	you	know	it	the	better	.
和	这	很快	你	知道	它	这	更好的	.

而且你越早知道越好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

It	is	folly	to	fight	with	the	Infinite	,
它	是	蠢事	到	斗争	和	这	无限	,

与无限对抗是愚蠢的。

[ænd; ənd] [goʊ] ['ʌndər] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['res(ə)l] ;

And	go	under	at	last	in	the	wrestle	;
和	去	在下面	在	最后的	在	这	搏斗	;

最终在摔跤比赛中落败；

[ðə; ði] ['waɪzər] [mæn] [ʃeɪps] ['ɪntuː] ['gɑːdz] [plæn]

The	wiser	man	shapes	into	God's	plan
这	更明智	男人	形状	进入	神的	计划

智者会顺应上帝的计划

[æz; əz]['wɔːtər] [ʃeɪps] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l] . { - }

As	water	shapes	into	a	vessel	.	{	106	}
作为	水	形状	进入	一个	血管	.	{	-	}

水像水一样塑造成容器的形状。{106}

['mɛməriz] ['rɪvər] .

MEMORY'S	RIVER	.
记忆的	河	.

记忆之河。

[en] ['neɪtʃɚz] [braɪt] ['blɔsəmz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'pəʊziz]

N	Nature's	bright	blossoms	not	always	reposes
N	自然的	明亮的	花朵	不是	总是	休息

大自然绚丽的花朵并非总是静静绽放

[ðæt] [streɪndʒ] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [bluːm] ,

That	strange	subtle	essence	more	rare	than	their	bloom	,
那	奇怪的	微妙的	本质	更多的	稀有的	比	他们的	盛开	,

那比花朵更稀有的奇特而微妙的本质，

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

Which	lies	in	the	hearts	of	carnations	and	roses	,
哪个	谎言	在	这	心	的	康乃馨	和	玫瑰	,

那蕴藏在康乃馨和玫瑰花心间的，

[ðæt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][men] [kɔːld] [pər'fjuːm] .

That	unexplained	something	by	men	called	perfume	.
那	无法解释	某物	经过	男人	称为	香水	.

那是一种男人称之为香水的、无法解释的东西。

[ðoʊ] ['mɑːdɪst][ðə; ði] ['flaʊər] , [jet] [greɪt] [ɪz][ɪts] ['paʊər]

Though	modest	the	flower	,	yet	great	is	its	power
尽管	谦虚的	这	花	,	然而	伟大的	是	它是	力量

虽然花朵不起眼，但它的力量却很强大。

[ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [iːtʃ] ['pɪstɪl][ænd; ənd] [liːf] ,

And	pregnant	with	meaning	each	pistil	and	leaf	,
和	孕	和	意义	每个	雌蕊	和	叶子	,

每一朵雌蕊、每一片叶子都蕴含着丰富的意义。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['haɪdz][ðer; ðər] , [ɪf] ['oʊnli][ə'baidz][ðer; ðər] ,

If	only	it	hides	there	,	if	only	abides	there	,
如果	仅有的	它	隐藏	那里	,	如果	仅有的	遵守	那里	,

如果它就藏在那里，如果它就停留在那里，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] .

The	fragrance	suggestive	of	love	,	joy	and	grief	.
这	香味	暗示性的	的	爱	,	喜悦	和	悲伤	.

这种香气让人联想到爱情、喜悦和悲伤。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ə; eɪ]['mæstər] [kəm'pəuziz]

Not	always	the	air	that	a	master	composes
不是	总是	这	空气	那	一个	掌握	组成

并非总是大师创作的那种氛围

[kæn; kən][stɜːr]['hjuːmən] [hɑːrt] - [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] .

Can	stir	human	heart	-	strings	with	pleasure	or	pain	.
能	搅拌	人类	心	-	字符串	和	乐趣	或者	疼痛	.

能拨动人类的心弦，带来快乐或痛苦。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] ['kɔrdz] , [laɪk] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

But	strange	,	subtle	chords	,	like	the	scent	of	the	roses	,
但	奇怪的	,	微妙的	和弦	,	喜欢	这	香味	的	这	玫瑰	,

但那些奇特而微妙的旋律，就像玫瑰的香气一样，

[briːð] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['meʒərz] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [streɪn] .

Breathe	**out**	**of**	**some**	**measures**	**,**	**though**	**simple**	**the**	**strain**	**.**
呼吸	出去	的	一些	措施	,	尽管	简单的	这	拉紧	.

采取一些措施来缓解压力，虽然这很简单。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪr] [ðem; ðəm] ,

when	**you**	**hear**	**them**	**,**	**you**	**love**	**them**	**and**	**fear**	**them**	**,**
什么时候	你	听到	他们	,	你	爱	他们	和	害怕	他们	,

当你听到他们的声音时，你会既爱他们又畏惧他们。

[juː; jʊ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [juː; jʊ] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , { - }

You	**tremble**	**with**	**anguish**	**,**	**you**	**thrill**	**with**	**delight**	**,**	**{**	**107**	**}**
你	颤抖	和	痛苦	,	你	刺激	和	喜	,	{	-	}

你因痛苦而颤抖，你因喜悦而激动，{107}

[fɔːr; fər] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['slʌmbər] [oʊld] [driːmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

For	**back**	**of**	**them**	**slumber**	**old**	**dreams**	**without**	**number**	**,**
为了	后退	的	他们	睡眠	老的	梦境	没有	数字	,

在它们背后，沉睡着无数古老的梦想。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [pɪr] [aʊt] ['ɪntuː] [saɪt] .

And	**faces**	**long**	**vanished**	**peer**	**out**	**into**	**sight**	**.**
和	面孔	长的	消失了	同伴	出去	进入	视线	.

那些早已消失的面孔重新浮现眼前。

[ðoʊz] [dɪr] ['fuːlɪʃ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [ɔːl] ['bjuːti] ,

Those	**dear**	**foolish**	**days**	**when**	**the**	**earth**	**seemed**	**all**	**beauty**	**,**
那些	亲爱的	愚蠢	天	什么时候	这	地球	似乎	全部	美丽	,

那些美好而愚蠢的日子，那时大地似乎处处皆美。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][sæd] ;

Before	**you**	**had**	**knowledge**	**enough**	**to**	**be**	**sad**	**;**
前	你	有	知识	足够的	到	是	伤心	;

在你懂得悲伤之前;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(How Salvator Won, and Other Recitations)

[wen] [juːθ] [held] [noʊ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['duːti]
When youth held no higher ideal of duty
什么时候 青年 握住 不 更高 理想的 的 责任

当青年人没有更高的责任理想时

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [lɪlt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] .
Than just to lilt on through the world and be glad .
比 只是 到 轻快 在 通过 这 世界 和 是 高兴的 .

与其只是轻快地走过这个世界，然后感到快乐。

[ɑːn] ['hɑːrməniz] ['rɪvər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] ['hɪðər]
On harmony's river they seemed to float hither
在 和谐的 河 他们 似乎 到 漂浮 这里

在和谐之河上，他们仿佛漂流而来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['fænsis] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [ðæt] [taɪm] —
With all the sweet fancies that hung round that time —
和 全部 这 甜的 幻想 那 悬挂 圆形的 那 时间 —

以及当时萦绕在周围的所有美好幻想——

['laɪfs] ['bəːdənz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [tɜːrn] ['ɪntuː] [er] - ['bʌblz]
Life's burdens and troubles turn into air - bubbles
生活的 负担 和 麻烦 转动 进入 空气 - 气泡

生活中的重担和烦恼都变成了气泡。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪks] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [raɪm] .
And break on the music's swift current of rhyme .
和 休息 在 这 音乐的 迅速 当前的 的 韵 .

并打破音乐中韵律的迅疾洪流。

[fer] ['fɑːli] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [spel] [waɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n]
Fair Folly comes back with her spell while you listen
公平的 蠢事 来 后退 和 她 拼写 尽管 你 听

当你聆听时，愚仙仙子带着她的魔法回来了。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [peðz] [wer] [ʃiː; ʃi] [led] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [oʊld] .
And points to the paths where she led you of old .
和 积分 到 这 路径 在哪里 她 引领 你 的 老的 .

并指向她过去曾引领你走过的道路。

[juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn] [pæst] ['sʌnsets] , [juː; jʊ] [siː] [ded] [stɑːrz] ['glɪs(ə)n] ,
You gaze on past sunsets , you see dead stars glisten ,
你 目光 在 过去的 日落 , 你 看 死的 明星 闪亮 ,

你凝视着过去的日落，你会看到死去的星星闪烁着光芒，

[juː; jʊ] [beɪð] [ɪn] ['laɪfs] ['glɔːri] , [juː; jʊ] [swuːn] [ɪn] ['dɛθs] [koʊld] .
You bathe in life's glory , you swoon in death's cold .
你 洗澡 在 生活的 荣耀 , 你 昏厥 在 死亡人数 寒冷的 .

你沐浴在生命的荣光中，你沉沦于死亡的冰冷之中。

[ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pleʒərz] [sɜːrdʒ] [ʌp] [θruː] [ðoʊz] ['meʒərz] ,
All pains and all pleasures surge up through those measures ,
全部 疼痛 和 全部 快乐 涌 向上 通过 那些 措施 ,

所有的痛苦和快乐都通过这些尺度涌现出来。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [rentʃt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['əːθkweiks] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

Your	heart	is	wrenched	open	with	earthquakes	of	sound	;
你的	心	是	扭动	打开	和	地震	的	声音	;

震耳欲聋的声响撕裂了你的心扉；

[frʌm; frəm] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['embərz] [raɪz] [dʒuːnz][ænd; ənd] [dɪ'sembər] ,

From	ashes	and	embers	rise	Junes	and	Decembers	,
从	灰烬	和	余烬	上升	六月	和	十二月	,

六月和十二月从灰烬和余烬中升起。

[lɔːst] ['aɪləndz] [ɪn] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌriː'faʊnd] . { - }

Lost	islands	in	fathoms	of	feeling	refound	.	{	108	}
丢失的	岛屿	在	英寻	的	感觉	退款	.	{	-	}

迷失的岛屿，在情感的深渊中重获新生。{108}

[sʌm; səm] ['ɛrz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['aʊtlets] [ʌv; əv] ['mɛməriz] ['oʊʃnz] ,

Some	airs	are	like	outlets	of	memory's	oceans	,
一些	播出	是	喜欢	商店	的	记忆的	海洋	,

有些空气就像记忆海洋的出口，

[ðeɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ;

They	rise	in	the	past	and	flow	into	the	heart	;
他们	上升	在	这	过去的	和	流动	进入	这	心	;

它们从过去升起，流入心中；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [floʊt] ['ʃɪpˌreks] [ʌv; əv] ['maɪti] [i'məuʃənz] ,

And	down	them	float	shipwrecks	of	mighty	emotions	,
和	向下	他们	漂浮	沉船	的	强大的	情绪	,

而承载着强烈情感的沉船残骸则顺着它们漂流而下。

[ɔːl] [siː] - [soʊkt] [ænd; ənd] [stɔːrm] - [tɔːst] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt] :

All	sea	-	soaked	and	storm	-	tossed	and	drifting	apart	:
全部	海	-	浸泡过	和	风暴	-	抛掷	和	漂流	除	:

都被海水浸泡，饱受风暴侵袭，渐渐漂向远方：

[ðer; ðər] [fer] ['tɪmbɚz] ['bætərd] , [ðer; ðər] ['lɔːrdli] [seɪlz] ['tætərd] ,

Their	fair	timbers	battered	,	their	lordly	sails	tattered	,
他们的	公平的	木材	伤痕累累	,	他们的	尊贵的	帆	破烂	,

它们美丽的船体残破不堪，它们高贵的船帆也破烂不堪。

[ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] [kruː] [ʌv; əv] [ded] [deɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [deks] ;

Their	skeleton	crew	of	dead	days	on	their	decks	;
他们的	骨骼	全体人员	的	死的	天	在	他们的	甲板	;

他们甲板上只有寥寥几名船员，整天无所事事；

[ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['kɔrdz] ['blendɪŋ] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [æn; ən] ['endɪŋ] —

Then	a	crash	of	chords	blending	,	a	crisis	,	an	ending	—
然后	一个	碰撞	的	和弦	混合	,	一个	危机	,	一个	结束	—

然后是一阵和弦交织的碰撞，一场危机，一个结局——

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [reks] . { - }

The	music	is	over	,	and	vanished	the	wrecks	.	{	109	}
这	音乐	是	超过	,	和	消失了	这	残骸	.	{	-	}

音乐结束了，残骸也消失了。{109}

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] .

THE	LADY	AND	THE	DAME	.
这	女士	和	这	贵妇人	.

女士与夫人。

[oʊ] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði][ɑːrt] , [gʊd] [deɪm] , [ðaʊ] [sweə] ,

O	thou	hast	the	art	,	good	dame	,	thou	swearest	,
哦	你	哈斯特	这	艺术	,	好的	贵妇人	,	你	最粗鲁的	,

“哦，你掌握了这门技艺，好女人，”你发誓道。

[tuː; tə] [kiːp] ['taɪmz] ['perɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [æt; ət] [beɪ]

To	keep	Time's	perishing	touch	at	bay
到	保持	时间	消亡	触碰	在	湾

为了抵御时间的侵蚀

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊziət] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [soʊ] ['tendər] ,

From	the	roseate	splendor	of	the	cheek	so	tender	,
从	这	玫瑰	辉煌	的	这	脸颊	所以	投标	,

从那娇嫩脸颊上泛起的玫瑰色光彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [ə'weɪ] ;

And	the	silver	threads	from	the	gold	away	;
和	这	银	线程	从	这	金子	离开	;

金线被银线抽走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [baɪ][juː 'es]

And	the	tell	-	tale	years	that	have	hurried	by	us
和	这	告诉	-	故事	年	那	有	慌忙	经过	我们

而那些匆匆而过的岁月，却已悄然流逝。

[ʃæl; ʃəl] ['tɪptoʊ] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [gʊd] - [wɪl] ,

Shall	tiptoe	back	,	and	,	with	kind	good	-	will	,
将	脚尖	后退	,	和	,	和	种类	好的	-	将要	,

蹑手蹑脚地退后，带着友好的善意，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [frʌm; frəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,

They	shall	take	their	traces	from	off	our	faces	,
他们	将	拿	他们的	痕迹	从	离开	我们的	面孔	,

他们将抹去我们脸上的痕迹，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [skɪl] .

If	we	will	trust	to	thy	magic	skill	.
如果	我们	将要	相信	到	你的	魔法	技能	.

如果我们信赖你的魔法技艺。

[ðaʊ] ['spiːkɪst] ['ferli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n]

Thou	speakest	fairly	;	but	if	I	listen
你	演讲者	相当	;	但	如果	我	听

你说的没错；但如果我听从

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [pruːv] [ɪts] [truːθ] ,

And	buy	thy	secret	and	prove	its	truth	,
和	买	你的	秘密	和	证明	它是	真相	,

买下你的秘密，并证明它的真实性。

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk] ['loʊʃn]

Hast	thou	the	potion	and	magic	lotion
哈斯特	你	这	药水	和	魔法	洗剂

你是否拥有那药水和魔法乳液?

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] ?

To	give	me	also	the	heart	of	youth	?
到	给	我	还	这	心	的	青年	?

也赐予我一颗青春的心吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

With	the	cheek	of	rose	and	the	eye	of	beauty	,
和	这	脸颊	的	玫瑰	和	这	眼睛	的	美丽	,

拥有玫瑰般的脸颊和美丽的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['laɪfs] [lɔːst] [praɪm] ,

And	the	lustrous	locks	of	life's	lost	prime	,
和	这	光泽的	锁	的	生活的	丢失的	主要的	,

还有生命逝去的黄金时代里那闪亮的秀发，

[wɪlt] [ðaʊ] [brɪŋ] [θrɔŋɪŋ] [iːtʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

Wilt	**thou**	**bring**	**thronging**	**each**	**hope**	**and**	**longing**
枯萎	你	带来	熙熙攘攘	每个	希望	和	渴望

你能否将每一份希望和渴望都带给熙熙攘攘的人群?

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [taɪm] ?

That	**made**	**the**	**glory**	**of**	**that**	**dead**	**Time**	**?**
那	制成	这	荣耀	的	那	死的	时间	?

那段逝去的时光，其荣耀便由此而来?

[wen] [ðə; ði] [sæp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [sets] [jʌŋ] [bʌdz] ['bɜːrstɪŋ] ,

When	**the**	**sap**	**in**	**the**	**trees**	**sets**	**young**	**buds**	**bursting**	**,**
什么时候	这	树液	在	这	树木	套	年轻的	花蕾	爆发	,

当树木中的树液促使幼芽萌发时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [laɪk] [spreɪ] ,

And	**the**	**song**	**of**	**the**	**birds**	**fills**	**the**	**air**	**like**	**spray**	**,**
和	这	歌曲	的	这	鸟类	填充	这	空气	喜欢	喷	,

鸟儿的歌声如同水雾般弥漫在空气中。

[wɪl] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] ['stiːlɪŋ]

Will	**rivers**	**of**	**feeling**	**come**	**once**	**more**	**stealing**
将要	河流	的	感觉	来	一次	更多的	偷窃

情感的洪流是否会再次涌来，悄然流淌?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ? { - }

From	**the**	**beautiful**	**hills**	**of**	**the**	**far**	**-**	**away**	**?**	**{**	**110**	**}**
从	这	美丽的	丘陵	的	这	远的	-	离开	?	{	-	}

从遥远的美丽山丘? {110}

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]

Wilt	**thou**	**demolish**	**the**	**tower**	**of**	**reason**
枯萎	你	拆除	这	塔	的	原因

你愿摧毁理性之塔吗?

[ænd; ənd] [flɪŋ] [fər'evər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] ,

And	**fling**	**forever**	**down**	**into**	**the**	**dust**	**,**
和	一扔	永远	向下	进入	这	灰尘	,

永远坠入尘埃，

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [taɪm] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [laɪf] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

The	**caution**	**time**	**brought**	**me**	**,**	**the**	**lessons**	**life**	**taught**	**me**	**,**
这	警告	时间	带来	我	,	这	课程	生活	教授	我	,

那段谨慎的时光带给我的，以及生活教会我的种种教训，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [maɪ] [oʊld] [swiːt] [trʌst] ?

And	**put**	**in**	**their**	**places**	**my**	**old**	**sweet**	**trust**	**?**
和	放	在	他们的	地方	我的	老的	甜的	相信	?

用我昔日甜蜜的信任来取代它们吗?

[ɪf] ['taɪmz] ['fʊtprɪnt] [frʌm; frəm] [maɪ] [braʊ] [ɪz] ['drɪvn] ,

If	**Time's**	**footprint**	**from**	**my**	**brow**	**is**	**driven**	**,**
如果	时间	脚印	从	我的	眉头	是	驱动	,

如果时间的印记从我的额头消逝，

[kænst] [ðaʊ] , [tuː] , [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sʌt(ə)l] ['paʊɚz]

Canst	**thou**	**,**	**too**	**,**	**take**	**with**	**thy**	**subtle**	**powers**
罐	你	,	也	,	拿	和	你的	微妙的	权力

你也能凭借你那精妙的技巧做到吗?

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['drɪŋkɪŋ]

The	**burden**	**of**	**thinking**	**,**	**and**	**let**	**me**	**go**	**drinking**
这	负担	的	思维	,	和	让	我	去	喝

思考的重担卸下，让我去喝酒吧。

[ðə; ði] ['kerləs] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['juːθs] [braɪt] ['aʊərz] ?

The	careless	pleasures	of	youth's	bright	hours	?
这	粗心	快乐	的	青年的	明亮的	小时	?

青春鼎盛时期的无忧无虑的快乐?

[ɪf] ['sɪlvər] [θredz] [frʌm; frəm][maɪ] ['tresɪz] ['vænɪʃ] ,

If	silver	threads	from	my	tresses	vanish	,
如果	银	线程	从	我的	头发	消失	,

如果我发丝中的银丝消失了，

[ɪf] [ə; eɪ] [gloʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [peɪl] [tʃiːk] [gliːmz] ,

If	a	glow	once	more	in	my	pale	cheek	gleams	,
如果	一个	辉光	一次	更多的	在	我的	苍白	脸颊	闪光	,

如果我苍白的脸颊上再次泛起红晕，

[wɪlt] [ðaʊ] [sleɪ] ['duːti][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːti]

Wilt	thou	slay	duty	and	give	back	the	beauty
枯萎	你	杀戮	责任	和	给	后退	这	美丽

你愿舍弃责任，归还美丽吗?

[ʌv; əv] [deɪz] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət] [driːmz] ?

Of	days	untroubled	by	aught	but	dreams	?
的	天	平静无波	经过	零	但	梦境	?

除了美梦之外，没有其他任何烦恼的日子?

[wen] [ðə; ði][sɔːft] , [fer] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] ['sʌmər]

When	the	soft	,	fair	arms	of	the	siren	Summer
什么时候	这	柔软的	,	公平的	武器	的	这	警笛	夏天

当美人鱼柔软而美丽的双臂在夏天

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgərəs] [foʊld] ,

Encircle	the	earth	in	their	languorous	fold	,
包围	这	地球	在	他们的	慵懒的	折叠	,

用它们慵懒的褶皱环绕地球，

[wɪl] [væst] , [diːp] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [swiːt] [i'məuʃənz]

Will	vast	,	deep	oceans	of	sweet	emotions
将要	广阔的	,	深的	海洋	的	甜的	情绪

将会是浩瀚无垠、深邃无垠的甜蜜情感海洋

[sɜːrdʒ] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ˞ːdʒd] [ʌv; əv][oʊld] ?

Surge	through	my	veins	as	they	surged	of	old	?
涌	通过	我的	静脉	作为	他们	激增	的	老的	?

像往常一样，它们再次涌入我的血管?

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] ['vænɪʃt]

Canst	thou	bring	back	from	a	day	long	vanished
罐	你	带来	后退	从	一个	天	长的	消失了

你能否将逝去的一天带回来?

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [eɪm] ?

The	leaping	pulse	and	the	boundless	aim	?
这	跳跃	脉冲	和	这	无边无际	目的	?

那跃动的脉搏和无垠的目标?

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðiː] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ,

I	will	pay	thee	double	for	all	thy	trouble	,
我	将要	支付	你	双倍的	为了	全部	你的	麻烦	,

我会加倍支付你所有麻烦的报酬。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [ðiːz] , [gʊd] [deɪm] . { - }

If	thou	wilt	restore	all	these	,	good	dame	.	{	111	}
如果	你	枯萎	恢复	全部	这些	,	好的	贵妇人	.	{	-	}

如果你愿意归还这一切，好夫人。{111}

[ə; eɪ] ['mærid] [koʊ'ket] .

A	MARRIED	COQUETTE	.
一个	已婚	卖弄风情的人	.

已婚的轻浮女子。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪks] !

IT	still	,	I	say	,	and	dispense	with	heroics	!
它	仍然	,	我	说	,	和	分配	和	英雄主义	!

我说，它依然存在，无需逞英雄!

[aɪ][hɜːrt][jʊr; jər] [rɪsts] ?

I	hurt	your	wrists	?
我	伤害	你的	手腕	?

我弄伤你的手腕了吗?

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] .

Well	,	you	have	hurt	me	.
出色地	,	你	有	伤害	我	.

你伤了我的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['stoʊɪks] ,

It	is	time	you	found	out	that	all	men	are	not	stoics	,
它	是	时间	你	成立	出去	那	全部	男人	是	不是	斯多葛学派	,

是时候让你明白，并非所有男人都是斯多葛主义者了。

[nɔːr] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][jʊr; jər] [muːd] [meɪ] [biː; bi] .

Nor	toys	to	be	used	as	your	mood	may	be	.
也不	玩具	到	是	用过的	作为	你的	情绪	可能	是	.

也不是那种可以随心所欲使用的玩具。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [nɔːr] [liːv] [juː; jʊ]

I	will	not	let	go	of	your	hands	,	nor	leave	you
我	将要	不是	让	去	的	你的	双手	,	也不	离开	你

我不会放开你的手，也不会离开你。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

Until	I	have	spoken	.
直到	我	有	说	.

直到我发言为止。

[noʊ][mæn] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

No	man	,	you	say	,
不	男人	,	你	说	,

你说，没有男人。

[derd] ['evər][soʊ] [triːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

Dared	ever	so	treat	you	before	?
敢于	曾经	所以	对待	你	前	?

以前竟敢这样款待你?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

I	believe	you	,
我	相信	你	,

我相信你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [delt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	you	have	dealt	only	with	boys	till	to	-	day	.
为了	你	有	已处理	仅有的	和	男孩们	直到	到	-	天	.

因为直到今天，你都只和男孩打交道。

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [leɪ] [stres] [ɑːn][jʊr; jər] [faɪn] [pər'sepʃ(ə)n] ,

You	women	lay	stress	on	your	fine	perception	,
你	女性	躺	压力	在	你的	美好的	洞察力	,

你们女人太注重自己的敏锐感知力了，

[jʊr; jər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [preɪtid] [ə'baʊt] ;
Your intuitions are prated about ;
你的 直觉 是 评级 关于 ;

你的直觉被人吹捧；

[juː; jʊ] [kleɪm] [æn; ən] [ə'kʌlt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n]
You claim an occult sort of conception
你 宣称 一个 神秘学 种类 的 概念

你声称自己拥有某种神秘的观念

[ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [men] [mʌst; məst] ['riːz(ə)n] [aʊt] .
Of matters which men must reason out .
的 事情 哪个 男人 必须 原因 出去 .

一些需要人们理性思考的事情。

[soʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː]['kaɪndli]
So then , of course , when you asked me kindly
所以 然后 , 的 课程 , 什么时候 你 问 我 亲切地

所以，当然，当你好心地问我的时候

“ [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [suːn] , ” [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .
“ To call again soon , ” you read my heart .
“ 到 称呼 再次 很快 , ” 你 读 我的 心 .

“下次再联系，”你仿佛看穿了我的心思。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] ['blaɪndli] ;
I cannot believe you were acting blindly ;
我 不能 相信 你 是 表演 盲目地 ;

我无法相信你当时是盲目行事的；

[juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .
You saw my passion for you from the start .
你 锯 我的 热情 为了 你 从 这 开始 .

从一开始你就看到了我对你的热情。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [tʃɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ;
You are one of those women who charm without trying ;
你 是 一 的 那些 女性 WHO 魅力 没有 尝试 ;

你是那种不费吹灰之力就能散发魅力的女人；

[ðə; ði] [kleɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪz] ['mægnət] [ɔːr] ,
The clay you are made of is magnet ore ,
这 黏土 你 是 制成 的 是 磁铁 矿石 ,

你身体里的黏土是磁铁矿。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [stiːl] ; [jet] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ]
And I am the steel ; yet , there's no denying
和 我 是 这 钢 ; 然而 , 有 不 否认

我就是钢铁；然而，这无可否认。

[juː; jʊ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . { - }
You led me to loving you more and more . { 112 }
你 引领 我 到 爱 你 更多的 和 更多的 . { - }

你让我越来越爱你。{112}

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fænɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [meɪ] [bɜːrn] [tuː] ['braɪtli] ,
You are fanning a flame that may burn too brightly ,
你 是 扇形 一个 火焰 那 可能 烧伤 也 明亮地 ,

你这是在煽风点火，火势可能会烧得太旺。

[ɔːft] ['iːzəli] ['kɪndld] , [bʌt; bət] [hɑːrd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ;
Oft easily kindled , but hard to put out ;
经常 容易地 点燃 , 但 难的 到 放 出去 ;

易燃易灭；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtli] ,

I	am	not	a	man	to	be	played	with	lightly	,
我	是	不是	一个	男人	到	是	玩	和	轻轻	,

我可不是好惹的。

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [paʊt] .

To	come	at	a	gesture	and	go	at	a	pout	.
到	来	在	一个	手势	和	去	在	一个	噘	.

以一个手势来，以一个撅嘴走。

[ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn'hjuːmən] ;

A	brute	you	call	me	,	a	creature	inhuman	;
一个	蛮力	你	称呼	我	,	一个	生物	不人道	;

你称我为野兽，非人的生物；

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][goʊ] .

You	say	I	insult	you	,	and	bid	me	go	.
你	说	我	侮辱	你	,	和	出价	我	去	.

你说我侮辱了你，并让我离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seɪntli] ['wʊmən] ,

Oh	,	you	are	a	saintly	woman	,
哦	,	你	是	一个	圣洁的	女士	,

哦，你真是个圣洁的女人!

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] .

With	thoughts	as	pure	as	the	drifted	snow	.
和	想法	作为	纯的	作为	这	漂移	雪	.

思绪纯净如雪。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtiːz]

you	are	but	one	of	a	thousand	beauties
你	是	但	一	的	一个	千	美女

你不过是千百位美女之一。

[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zempləri] [laɪvz; lɪvz] .

Who	think	they	are	living	exemplary	lives	.
WHO	思考	他们	是	活的	典范	生活	.

他们自认为过着堪称楷模的生活。

[ðeɪ] [breɪk] [noʊ] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðer; ðər] ['duːtiz]

They	break	no	commandments	,	and	do	all	their	duties
他们	休息	不	诫命	,	和	做	全部	他们的	职责

他们不违背任何诫命，尽职尽责。

[æz; əz] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [waɪvz] .

As	Christian	women	and	spotless	wives	.
作为	基督教	女性	和	一尘不染	妻子们	.

作为基督徒女性和无瑕疵的妻子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv][lɪdz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

But	with	drooping	of	lids	,	and	lifting	of	faces	,
但	和	下垂	的	盖子	,	和	举重	的	面孔	,

但随着眼睑下垂和面部上提，

[ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] [saɪz] ,

And	baring	of	shoulders	,	and	well	-	timed	sighs	,
和	禁止	的	肩膀	,	和	出色地	-	定时	叹息	,

露出肩膀，适时叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈsʌt(ə)l] [ˈgreɪsɪz] ,

And	the	devil	knows	what	other	subtle	graces	,
和	这	魔鬼	知道	什么	其他	微妙的	恩典	,

而魔鬼知道还有哪些微妙的恩惠，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈment(ə)l] [ˈwɔntənz] , [huː] [sɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] .

You	are	mental	wantons	,	who	sin	with	the	eyes	.
你	是	精神的	放荡者	,	WHO	罪	和	这	眼睛	.

你们是思想放荡之徒，用眼睛犯罪。

[juː; jʊ] [lʊr] [lʌv] [tuː; tə] [weɪk] , [jet] [bɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] [ˈʌndər] ,

You	lure	love	to	wake	,	yet	bid	it	keep	under	,
你	饵	爱	到	唤醒	,	然而	出价	它	保持	在下面	,

你引诱爱情醒来，却又让它沉睡，

[juː; jʊ] [tempt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət][bɪd] [ˈriːz(ə)n] [kənˈtroʊl] ;

You	tempt	us	to	fall	,	but	bid	reason	control	;
你	诱惑	我们	到	落下	,	但	出价	原因	控制	;

你诱惑我们堕落，但要让理性控制我们；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈwʌndər]

And	then	you	are	full	of	an	outraged	wonder
和	然后	你	是	满的	的	一个	义愤填膺	想知道

然后你心中充满了愤怒和惊奇

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

When	we	get	to	wanting	you	,	body	and	soul	.
什么时候	我们	得到	到	想要	你	,	身体	和	灵魂	.

当我们想要你的时候，身心都渴望你。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] !

Why	,	look	at	yourself	!
为什么	,	看	在	你自己	!

瞧瞧你自己!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][ˈstreɪndʒər]

You	were	no	stranger
你	是	不	陌生人

你并非陌生人

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ˈfaɪər] .

To	the	fact	that	my	heart	was	already	on	fire	.
到	这	事实	那	我的	心	曾是	已经	在	火	.

因为我的心早已燃烧起来。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [nuː] [maɪ][ˈdeɪndʒər] ,

When	you	asked	me	to	call	you	knew	my	danger	,
什么时候	你	问	我	到	称呼	你	知道	我的	危险	,

你让我打电话的时候，就知道我身处险境。

[jet] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [aɪ][ədˈmaɪər] ;

Yet	here	you	are	,	dressed	in	the	gown	I	admire	;
然而	这里	你	是	,	穿着	在	这	袍	我	钦佩	;

然而，你却穿着我所欣赏的那件礼服；

[fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪnˈventɪd]

For	half	of	the	evil	on	earth	is	invented
为了	一半	的	这	邪恶的	在	地球	是	发明

世间一半的罪恶都是人为捏造的。

[baɪ] [veɪn] , ['prɪti] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] { - }

By	vain	,	pretty	women	with	nothing	to	do	{	113	}
经过	徒劳	,	漂亮的	女性	和	没有什么	到	做	{	-	}

虚荣、漂亮、无所事事的女人{113}

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] ['mænɪkjʊrd] , ['paʊdərd] [ænd; ənd] ['sentɪd] ,

But	to	keep	themselves	manicured	,	powdered	and	scented	,
但	到	保持	他们自己	修剪	,	粉末状	和	香味	,

但为了保持她们的仪容整洁、妆容精致和香气怡人，

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [sen'seiʃənz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] .

And	seek	for	sensations	amusing	and	new	.
和	寻找	为了	感觉	有趣	和	新的	.

追求有趣和新奇的感受。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pleɪ] [æt; ət] [lʌv] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪdiːz] [kə'mændɪŋ] ,

But	when	I	play	at	love	at	a	lady's	commanding	,
但	什么时候	我	玩	在	爱	在	一个	女士的	指挥	,

但当我在一位女士的指挥下扮演爱情角色时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn] [wʌn] [geɪm] ;

I	always	am	certain	to	win	one	game	;
我	总是	是	肯定	到	赢	一	游戏	;

我总是确信自己能赢一场比赛；

[soʊ][ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] !

So	there	—	there	—	there	!
所以	那里	—	那里	—	那里	!

好了好了！

[aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['brændɪŋ]

I	will	leave	my	branding
我	将要	离开	我的	品牌推广

我会保留我的品牌标识。

[ɑːn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [naʊ] [tuː; tə][kraɪ] “ [ʃeɪm] , [ʃeɪm] !

On	the	lips	that	are	free	now	to	cry	“	Shame	,	shame	!
在	这	嘴唇	那	是	自由的	现在	到	哭	“	耻辱	,	耻辱	!

现在，那些自由的嘴唇可以喊出“耻辱，耻辱！”

” [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

”	You	hate	me	?
”	你	恨	我	?

你恨我吗?

[kwaɪt] ['laɪkli] !

Quite	likely	!
相当	可能	!

很有可能!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ,

It	does	not	surprise	me	,
它	做	不是	惊喜	我	,

这并不令我感到意外。

[bruːt] [fɔːrs] ?

Brute	force	?
蛮力	力量	?

蛮力?

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪst] ;

I	confess	it	;	but	still	you	were	kissed	;
我	承认	它	;	但	仍然	你	是	亲吻	;

我承认，但你还是被吻了。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː]

And	one	thing	is	certain	—	you	cannot	despise	me
和	一	事物	是	肯定	—	你	不能	鄙视	我

有一件事是肯定的——你不能轻视我。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [kən'troʊld] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

For	having	been	played	with	,	controlled	,	and	dismissed	.
为了	拥有	到过	玩	和	,	受控	,	和	解雇	.

因为曾被玩弄、被控制、被抛弃。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'træktɪd]

And	the	next	time	you	see	that	a	man	is	attracted
和	这	下一个	时间	你	看	那	一个	男人	是	吸引

下次当你看到一个男人被吸引时

[baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

By	the	beauty	and	graces	that	are	not	for	him	,
经过	这	美丽	和	恩典	那	是	不是	为了	他	,

因那不属于他的美丽和恩典，

[dəunt] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][biː; bi][hæf] [dɪ'stræktɪd] ;

Don't	lead	him	on	to	be	half	distracted	;
不	带领	他	在	到	是	一半	愣	;

不要让他分心；

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtərz] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] .

Keep	out	of	deep	waters	although	you	can	swim	.
保持	出去	的	深的	水	虽然	你	能	游泳	.

即使你会游泳，也要远离深水区。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

For	when	he	is	caught	in	the	whirlpool	of	passion	,
为了	什么时候	他	是	捕捉	在	这	漩涡	的	热情	,

当他陷入激情漩涡时，

[wer] ['meni] [boʊld] ['swɪmər] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [draʊn] ,

Where	many	bold	swimmers	are	seen	to	drown	,
在哪里	许多	大胆的	游泳运动员	是	已见	到	溺水	,

许多勇敢的游泳者在那里溺水身亡，

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] , [ɪn] ['despərət] ['fæʃ(ə)n] ,

A	man	will	reach	out	and	,	in	desperate	fashion	,
一个	男人	将要	抵达	出去	和	,	在	绝望的	时尚	,

一个男人会伸出手，并且，以绝望的方式，

[wɪl] [dræg] [huː'evər] [ɪz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Will	drag	whoever	is	nearest	him	down	.
将要	拖	谁	是	最近的	他	向下	.

会把离他最近的人拖下去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [rentʃt] [ænd; ənd] ['rɪvn]

Though	the	strings	of	his	heart	may	be	wrenched	and	riven
尽管	这	字符串	的	他的	心	可能	是	扭动	和	裂隙

尽管他内心的琴弦可能已被撕裂、撕裂

[baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [koʊ'ket] [huː] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

By	a	maiden	coquette	who	has	led	him	along	,
经过	一个	少女	卖弄风情的人	WHO	有	引领	他	沿着	,

被一个引诱他的轻佻少女，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] [fə'givn] ,

She	can	be	pardoned	,	excused	and	forgiven	,
她	能	是	赦免	,	已原谅	和	已原谅	,

她可以被赦免、原谅和宽恕。

[fɔːr; fər] ['ɪnəsns] ['blaɪndfoʊldɪd] [wɔːks] ['ɪntuː] [rɔːŋ] . { - }

For	innocence	blindfolded	walks	into	wrong	.	{	114	}
为了	无辜	蒙眼	散步	进入	错误的	.	{	-	}

天真无邪的人蒙着眼睛走进了歧途。{114}

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] ['wɪlɪŋli] ['teɪkən][ðə; ði] ['fetər]

But	she	who	has	willingly	taken	the	fetter
但	她	WHO	有	心甘情愿	已采取	这	束缚

但她却甘愿戴上枷锁。

[ðæt] ['kjuːpɪd] [fɔːdʒz] [æt; ət] [haɪmənz] [kə'mænd] —

That	Cupid	forges	at	Hymen's	command	—
那	丘比特	锻造厂	在	处女膜	命令	—

丘比特奉许门之命锻造——

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ;

Well	,	she	is	the	woman	who	ought	to	know	better	;
出色地	,	她	是	这	女士	WHO	应该	到	知道	更好的	;

她本该更懂事才对;

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ]['mɜːrsi] [æt; ət] ['eni] ['mænz][hænd] .

She	needs	no	mercy	at	any	man's	hand	.
她	需求	不	怜悯	在	任何	男人的	手	.

她不需要任何男人的怜悯。

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] ['wɪnər] ,

In	the	game	of	hearts	,	though	a	woman	be	winner	,
在	这	游戏	的	心	,	尽管	一个	女士	是	优胜者	,

在扑克牌游戏中，即使赢家是女性，

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər]['evər] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

The	odds	are	ever	against	her	,	you	know	;
这	赔率	是	曾经	反对	她	,	你	知道	;

你知道，她总是处于不利地位;

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

The	world	is	ready	to	call	her	a	sinner	,
这	世界	是	准备好	到	称呼	她	一个	罪人	,

世人已准备好称她为罪人。

[ænd; ənd][mæn][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] .

And	man	is	ready	to	make	her	so	.
和	男人	是	准备好	到	制作	她	所以	.

而男人已经准备好让她变成那样。

[ʃeɪm] [ɪz] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

Shame	is	likely	,	and	sorrow	is	certain	,
耻辱	是	可能	,	和	悲哀	是	肯定	,

羞愧难免，悲伤是必然的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [end] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

And	the	man	has	the	best	of	it	,	end	as	it	may	.
和	这	男人	有	这	最好的	的	它	,	结尾	作为	它	可能	.

无论结局如何，这个人最终都得到了最好的结果。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [wiːl] [drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

So	now	,	my	lady	,	we'll	drop	the	curtain	,
所以	现在	,	我的	女士	,	出色地	降低	这	窗帘	,

那么，女士，现在我们要拉开帷幕了。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

And	put	out	the	lights	.
和	放	出去	这	灯	.

然后关灯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] . { - }

We	are	through	with	our	play	.	{	115	}
我们	是	通过	和	我们的	玩	.	{	-	}

我们的游戏结束了。{115}

[ə; eɪ] [pliː] .

A	PLEA	.
一个	恳求	.

请求。

[oʊlʌmbiːə] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['tendər] ,

OLUMBIA	,	large	-	hearted	and	tender	,
奥伦比亚	,	大的	-	心地	和	投标	,

奥伦比亚，心胸宽广，温柔体贴

[tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɪn]

Too	long	for	the	good	of	your	kin
也	长的	为了	这	好的	的	你的	亲属

对你的家人来说，时间太长了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] [jʊr; jər] ['hoʊmz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['splendər]

You	have	shared	your	home's	comfort	and	splendor
你	有	共享	你的	家的	舒适	和	辉煌

您分享了您家的舒适和辉煌。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

With	all	who	have	asked	to	come	in	.
和	全部	WHO	有	问	到	来	在	.

接待所有要求进入的人。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truː] [aɪz] [hæz; həz] ['laɪtɪd]

The	smile	of	your	true	eyes	has	lighted
这	微笑	的	你的	真的	眼睛	有	照明

你眼中流露出的真挚笑容已然闪耀。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] ;

The	way	to	your	wide	-	open	door	;
这	方式	到	你的	宽的	-	打开	门	;

通往你敞开的大门的道路；

[juː; jʊ][hæv; həv] [held] [aʊt] [fʊl] [hændz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

You	have	held	out	full	hands	and	invited
你	有	握住	出去	满的	双手	和	受邀

你已伸出双手，热情邀请。

[ðə; ði] ['begər] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stɔːr] .

The	beggar	to	take	from	your	store	.
这	乞丐	到	拿	从	你的	店铺	.

从你店里带走的乞丐。

[jʊr; jər] ['oʊvərʌn] [praʊd] ['sɪstər] [neiʃəns] ,

Your	overrun	proud	sister	nations	,
你的	超限	自豪的	姐姐	国家	,

你那些被征服的骄傲的姐妹国家，

[huːz] ['ɔːfsprɪŋ] [juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ,

Whose	offspring	you	help	them	to	keep	,
谁	后代	你	帮助	他们	到	保持	,

你帮助他们抚养谁的后代，

[ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['puːrɪst] [rɪ'leɪʃnz] —

Are	sending	their	poorest	relations	—
是	发送	他们的	最贫困	关系	—

把他们最贫困的亲戚送去——

[ðer; ðər] [ʌn'ru:li] , ['vɪʃəs] [blæk] [ʃi:p] .

Their	unruly	,	vicious	black	sheep	.
他们的	不羁	,	恶毒	黑色的	羊	.

他们桀骜不驯、恶毒的害群之马。

[ˌʌn'wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Unwashed	and	unlettered	you	take	them	,
未洗的	和	胸无点墨	你	拿	他们	,

你把那些衣衫褴褛、目不识丁的人带走，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ni:] ;

we	are	pushed	from	your	knee	;
我们	是	推动	从	你的	膝盖	;

我们被你的膝盖推开;

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

We	are	governed	by	laws	as	they	make	them	,
我们	是	受统治	经过	法律	作为	他们	制作	他们	,

我们受法律约束，而法律正是由他们制定的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] .

We	are	slaves	in	the	land	of	the	free	.
我们	是	奴隶	在	这	土地	的	这	自由的	.

我们身处自由之地，却成了奴隶。

[kə'lʌmbiə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Columbia	,	you	know	the	devotion
哥伦比亚	,	你	知道	这	虔诚

哥伦比亚，你知道那种奉献精神

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɔɪl] .

Of	those	who	have	sprung	from	your	soil	.
的	那些	WHO	有	弹簧	从	你的	土壤	.

那些从你的土地上诞生的人。

[ʃæl; ʃəl]['eɪliənz][bɔ:rn]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Shall	aliens	born	over	the	ocean
将	外星人	出生	超过	这	海洋

那些出生在海洋彼岸的外星人

[dɪ'spju:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔɪl] ? { - }

Dispute	us	the	fruits	of	our	toil	?	{	116	}
争议	我们	这	水果	的	我们的	辛劳	?	{	-	}

你们要质疑我们辛勤劳动的成果吗？{116}

[moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

Most	noble	and	gracious	of	mothers	,
最多	高贵	和	亲切	的	母亲们	,

最尊贵、最仁慈的母亲们

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'mænd]

Your	children	rise	up	and	demand
你的	孩子们	上升	向上	和	要求

你们的孩子起来要求

[ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][noʊ] [mɔ:r] ['fɑ:stər] - ['brʌðərz]

That	you	bring	us	no	more	foster	-	brothers
那	你	带来	我们	不	更多的	促进	-	兄弟

你不要再给我们带来义兄弟了。

[tuː; tə] [briːd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

To	breed	discontent	in	the	land	.
到	品种	不满	在	这	土地	.

煽动民众不满。

[biː; bi]['pruːd(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['zeləs] —

Be	prudent	before	you	are	zealous	—
是	谨慎	前	你	是	热心	—

先谨慎后热情——

[nɑːt] ['dʒenərəs] ['oʊnli] , [bʌt; bət][dʒʌst] ;

Not	generous	only	,	but	just	;
不是	慷慨的	仅有的	,	但	只是	;

不仅慷慨，而且公正；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [groʊn] ['ræθfl] [ænd; ənd] ['dʒeləs]

Our	hearts	are	grown	wrathful	and	jealous
我们的	心	是	生长	愤怒的	和	嫉妒的

我们心中充满了愤怒和嫉妒。

[tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [jʊr; jər] [trʌst] .

Toward	those	who	have	outraged	your	trust	.
朝向	那些	WHO	有	义愤填膺	你的	相信	.

致那些辜负你信任的人。

[ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kraʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,

They	jostle	and	crowd	in	our	places	,
他们	推搡	和	人群	在	我们的	地方	,

他们挤占了我们的位置，

[ðeɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfəts] [juː; jʊ] [geɪv] ;

They	sneer	at	the	comforts	you	gave	;
他们	冷笑	在	这	舒适	你	给予	;

他们嘲笑你给予的舒适；

[wiː; wi] [seɪ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

We	say	,	shut	the	door	in	their	faces
我们	说	,	关闭	这	门	在	他们的	面孔

我们说，把门关在他们面前。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

Until	they	have	learned	to	behave	.
直到	他们	有	学习	到	表现	.

直到他们学会守规矩为止。

[ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['griːdi] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ,

In	hearts	that	are	greedy	and	hateful	,
在	心	那	是	贪婪的	和	可恶	,

在贪婪和仇恨的心中，

[ðeɪ] ['hɑːrbər] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ;

They	harbor	ill	-	will	and	deceit	;
他们	港口	患病的	-	将要	和	欺骗	;

他们心怀恶意，诡计多端；

[ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ['feɪvərz] , [ʌn'greɪtfl]

They	ask	for	more	favors	,	ungrateful
他们	问	为了	更多的	恩惠	,	忘恩负义

他们不知感恩，还索要更多好处。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

For	those	you	have	poured	at	their	feet	.
为了	那些	你	有	倾倒	在	他们的	脚	.

献给那些你曾跪倒在他们脚下的人。

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['grændʒər] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

Rise	up	in	your	grandeur	,	and	straightway
上升	向上	在	你的	宏伟	,	和	立刻

挺身而出，展现你的威严，然后立刻

[bɑːr] [aʊt] [ðə; ði] [boʊld] , ['klæmərɪŋ] [mæs] ;

Bar	out	the	bold	,	clamoring	mass	;
酒吧	出去	这	大胆的	,	喧闹	大量的	;

排除喧嚣嘈杂的人群；

[let] ['sentənəlz] [stænd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['geɪtweɪ] ,

Let	sentinels	stand	at	your	gateway	,
让	哨兵	站立	在	你的	网关	,

让哨兵守卫你的大门，

[tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [pæs] .

To	see	who	is	worthy	to	pass	.
到	看	WHO	是	值得	到	经过	.

看看谁有资格通过。

[gɪv] [fɜːrst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['feɪθf(ə)l] ['tɔɪlərz]

Give	first	to	your	own	faithful	toilers
给	第一的	到	你的	自己的	忠实	辛勤劳作者

首先给予你那些忠心耿耿的劳动者。

[ðə; ði] ['friːdəm] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] ,

The	freedom	our	birthright	should	claim	,
这	自由	我们的	与生俱来的权利	应该	宣称	,

我们与生俱来的自由，理应得到保障。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ruːθləs] [dɪ'spɔɪlərz]

And	take	from	these	ruthless	despoilers
和	拿	从	这些	无情	掠夺者

并从这些无情的掠夺者身上汲取教训

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] .

The	power	which	they	use	to	our	shame	.
这	力量	哪个	他们	使用	到	我们的	耻辱	.

他们利用这种权力让我们蒙羞。

[kə'lʌmbiə] , [tuː] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dælɪd]

Columbia	,	too	long	you	have	dallied
哥伦比亚	,	也	长的	你	有	拖延

哥伦比亚，你拖延得太久了。

[wɪð; wɪθ] [foʊz] [huːm] [juː; jʊ] [fiːd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [stɔːr] ;

With	foes	whom	you	feed	from	your	store	;
和	敌人	谁	你	喂养	从	你的	店铺	;

与那些从你的粮仓中汲取养分的敌人为伍；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɔːdnz] [wɜːr; wər] ['rælid]

It	is	time	that	your	wardens	were	rallied
它	是	时间	那	你的	狱警	是	集结

是时候召集你们的狱警了。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] . { - }

And	stationed	outside	the	locked	door	.	{	117	}
和	驻	外部	这	已锁定	门	.	{	-	}

并守在紧锁的门外。{117}

[ðə; ði] ['sʌmər] [gɜːrl] .

THE	SUMMER	GIRL	.
这	夏天	女孩	.

夏日女孩。

['hiːz] [ðə; ði] ['dʒɔːntɪɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ,

HE's	the	jauntiest	of	creatures	,	she's	the	daintiest	of	misses	,
他是	这	最轻快的	的	生物	,	她是	这	最精致的	的	错过	,

他是最活泼的生物，她是最娇小的小姐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pæt(ə)nt] ['leðəz] [ɔːr][hɜːr; hər]['ælɪgeɪtər] [taɪz] ,

With	her	pretty	patent	leathers	or	her	alligator	ties	,
和	她	漂亮的	专利	皮革	或者	她	鳄鱼	领带	,

她穿着漂亮的漆皮鞋或鳄鱼皮领带，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɪsɪz] ,

With	her	eyes	inviting	glances	and	her	lips	inviting	kisses	,
和	她	眼睛	邀请	眼神	和	她	嘴唇	邀请	吻	,

她眼神迷人，双唇诱人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr] [strəulz] ['ʌndər] ['kʌntri] [skaɪz] .

As	she	wanders	by	the	ocean	or	strolls	under	country	skies	.
作为	她	漫游	经过	这	海洋	或者	漫步	在下面	国家	天空	.

当她漫步海边或在乡村天空下徜徉时。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['dresər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pærəˌsɔːlz][ɑːr; ər] ['stʌnɪŋ] ,

She's	a	captivating	dresser	,	and	her	parasols	are	stunning	,
她是	一个	引人入胜	梳妆台	,	和	她	阳伞	是	令人惊叹的	,

她衣着打扮很有魅力，她的阳伞也很漂亮。

[hɜːr; hər] [fædz] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər][hæts][ɑːr; ər] [driːmz] [ʌv; əv] [staɪl] ;

Her	fads	will	take	your	breath	away	,	her	hats	are	dreams	of	style	;
她	时尚潮流	将要	拿	你的	气息	离开	,	她	帽子	是	梦境	的	风格	;

她的时尚品味令人惊艳，她的帽子是时尚的梦想；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['bʊkɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌrepɑːr'tiː] [ænd; ənd] ['pʌnɪŋ]

She	is	not	so	very	bookish	,	but	with	repartee	and	punning
她	是	不是	所以	非常	书卷气	,	但	和	妙语连珠	和	双关语

她并不怎么爱读书，但却很会妙语连珠，喜欢玩文字游戏。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][set][ðə; ði][sæ'vɑːnts] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .

She	can	set	the	savants	laughing	;	and	make	even	dudelets	smile	.
她	能	放	这	学者	笑	;	和	制作	甚至	小伙子们	微笑	.

她能让博学之士开怀大笑；甚至能让小伙子们露出笑容。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ə'tæks] [ʌv; əv]['tælənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][steɪdʒ] - [strʌk] ['meɪd(ə)n] ;

She	has	no	attacks	of	talent	,	she	is	not	a	stage	-	struck	maiden	;
她	有	不	攻击	的	天赋	,	她	是	不是	一个	阶段	-	击	少女	;

她没有天赋，她不是一个痴迷舞台的少女；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['hɑːbiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv][noʊ] " [kə'rɪr] ; { - }

She	is	wholly	free	from	hobbies	,	and	she	dreams	of	no	"	career	;	{	118	}
她	是	完全	自由的	从	爱好	,	和	她	梦境	的	不	"	职业	;	{	-	}

她没有任何爱好，也没有"职业"的梦想；{118}

[ʃiː; ʃi][ɪz]['moʊstli] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['nevər] [sæd][ɔːr] [ker] - [bɛledən] ,

She	is	mostly	gay	and	happy	,	never	sad	or	care	-	beladen	,
她	是	大多	同性恋	和	快乐的	,	绝不	伤心	或者	关心	-	负重	,

她大部分时间都很快乐，从不悲伤或忧虑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [saɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [nɪr] .

Though	she	sometimes	sighs	a	little	if	a	gentleman	is	near	.
尽管	她	有时	叹息	一个	小的	如果	一个	绅士	是	靠近	.

不过，如果有男士在附近，她有时会轻轻叹口气。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['wɔːkər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪvz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ,

She's	a	sturdy	little	walker	and	she	braves	all	kinds	of	weather	,
她是	一个	结实的	小的	沃克	和	她	勇士们	全部	种类	的	天气	,

她是个很结实的小家伙，走路很稳，各种天气她都能勇敢面对。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɔːr] [fɑːg] [ɔːr] [mɪst] [draɪv] ['raɪv(ə)l] [krɪmps] [ə; eɪ] - [rek] ,

And	when	the	rain	or	fog	or	mist	drive	rival	crimps	a	-	wreck	,
和	什么时候	这	雨	或者多雾路段		或者	薄雾	驾驶	竞争对手	压接	一个	-	破坏	,

当雨水、雾气或薄雾导致竞争对手的比赛失利时，

[hɜːr; hər] ['flʌfi] [her] [goʊz] ['kɜːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋkt] - [ʌp] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər]

Her	fluffy	hair	goes	curling	like	a	kinked	-	up	ostrich	feather
她	蓬松的	头发	去	冰壶	喜欢	一个	扭曲的	-	向上	鸵鸟	羽毛

她蓬松的头发像卷曲的鸵鸟羽毛一样蓬松起来。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [neɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] .

Around	her	ears	and	forehead	and	the	white	nape	of	her	neck	.
大约	她	耳朵	和	前额	和	这	白色的	颈背	的	她	脖子	.

她的耳朵周围、额头和白皙的后颈。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] ['wɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [reɪnz] [ænd; ənd] ['rækɪt] ;

She	is	like	a	fish	in	water	;	she	can	handle	reins	and	racket	;
她	是	喜欢	一个	鱼	在	水	;	她	能	处理	缰绳	和	球拍	;

她就像鱼儿在水中一样自如；她能驾驭缰绳和球拍；

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [toʊ] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ʃiːz] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] ;

From	head	to	toe	and	finger	-	tips	she's	thoroughly	alive	;
从	头	到	脚趾	和	手指	-	尖端	她是	彻底	活	;

从头到脚到指尖，她都充满活力；

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stræktɪŋ] ['dʒækɪt] ,

When	she	goes	promenading	in	a	most	distracting	jacket	,
什么时候	她	去	漫步	在	一个	最多	分散注意力	夹克	,

当她穿着一件非常引人注目的外套去散步时，

[ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [haʊ] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [meɪ] [θraɪv] .

The	rustle	round	her	feet	suggests	how	laundresses	may	thrive	.
这	沙沙	圆形的	她	脚	建议	如何	洗衣妇	可能	蓬勃发展	.

她脚边的沙沙声暗示着洗衣妇们是如何过上富裕的生活的。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [der] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [brə'vɑːdoʊ] ['mænər] ,

She	can	dare	the	wind	and	sunshine	in	the	most	bravado	manner	,
她	能	敢	这	风	和	阳光	在	这	最多	虚张声势	方式	,

她能以最勇敢的方式挑战风和阳光。

[ænd; ənd] ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mɪrli] [tʃiːks] [ʌv; əv] [roʊz] ;

And	after	hours	of	sailing	she	has	merely	cheeks	of	rose	;
和	后	小时	的	帆船	她	有	仅仅	脸颊	的	玫瑰	;

航行数小时后，她只剩下淡淡的红晕；

[oʊld] [soʊl] [hɪm'self] [siːmz] ['smɪtn] [ænd; ənd] [æt; ət] [moʊst] [wɪl] ['oʊnli] [tæn] [hɜːr; hər] ,

Old	Sol	himself	seems	smitten	and	at	most	will	only	tan	her	,
老的	索尔	他自己	似乎	迷恋	和	在	最多	将要	仅有的	棕褐色	她	,

老太阳神似乎对她着迷了，最多只会给她晒晒太阳。

[ðoʊ] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] [noʊz] . { - }

Though	to	everybody	else	he	gives	a	danger	-	signal	nose	.	{	119	}
尽管	到	大家	别的	他	给予	一个	危险	-	信号	鼻子	.	{	-	}

虽然在其他人看来，他却用鼻子发出危险信号。{119}

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

She's	a	trifle	sentimental	,	and	she's	fond	of	admiration	,
她是	一个	琐事	感伤的	,	和	她是	喜爱	的	钦佩	,

她有点多愁善感，也喜欢被人赞美。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [flə:ts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːzənz] ['gɪdi] [wɜːrl] ;

And	she	sometimes	flirts	a	little	in	the	season's	giddy	whirl	;
和	她	有时	调情	一个	小的	在	这	本季	头晕	旋转	;

在节日的喧嚣中，她有时也会略带调情；

[bʌt; bət] [wɪn] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] [jʊr; jər] ['laɪfs] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

But	win	her	if	you	can	,	sir	,	she	may	prove	your	life's	salvation	,
但	赢	她	如果	你	能	,	先生	,	她	可能	证明	你的	生活的	救恩	,

但是先生，如果您能赢得她的芳心，她或许会成为您人生的救赎。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɔːft] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['sʌmər] [gɜːrl] . { - }

For	an	angel	masquerading	oft	is	she	,	the	summer	girl	.	{	120	}
为了	一个	天使	伪装	经常	是	她	,	这	夏天	女孩	.	{	-	}

她常常伪装成天使，那就是夏日少女。{120}

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .

“	THE	BEAUTIFUL	BLUE	DANUBE	.
“	这	美丽的	蓝色的	多瑙河	.

美丽的蓝色多瑙河。

” [[wɪð; wɪθ] “ [bluː] ['dænjuːb] [wɔːlts] ” [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] .]

”	[	With	“	Blue	Danube	Waltz	”	as	musical	accompaniment	.	]
”	[	和	“	蓝色的	多瑙河	华尔兹	”	作为	音乐	伴奏	.	]

【配乐：《蓝色多瑙河圆舞曲》】

[heɪ] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] ,

HEY	drift	down	the	hall	together	,
嘿	漂移	向下	这	大厅	一起	,

嘿，一起沿着走廊飘下去吧。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [aɪz] ;

He	smiles	in	her	lifted	eyes	;
他	微笑	在	她	抬起	眼睛	;

他看着她抬起的双眼，露出微笑；

[laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['rɪvər] ,

Like	waves	of	that	mighty	river	,
喜欢	波浪	的	那	强大的	河	,

如同那条奔腾大河的波浪，

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['dænjuːb] ” [raɪz] .

The	strains	of	the	“	Danube	”	rise	.
这	菌株	的	这	“	多瑙河	”	上升	.

《多瑙河》的旋律响起。

[ðeɪ] [floʊt] [ɑːn] [ɪts] ['rɪðmɪk] ['meʒər] ,

They	float	on	its	rhythmic	measure	,
他们	漂浮	在	它是	节奏	措施	,

它们随着它的节奏漂浮，

[laɪk] [liːvz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [striːm] ;

Like	leaves	on	a	summer	stream	;
喜欢	树叶	在	一个	夏天	溪流	;

如同夏日溪流上的落叶；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

And	here	,	in	this	scene	of	pleasure	,
和	这里	,	在	这	场景	的	乐趣	,

而在这里，在这欢乐的场景中，

[aɪ] ['beri] [maɪ] [swiːt] , [ded] [driːm] .

I	bury	my	sweet	,	dead	dream	.
我	埋葬	我的	甜的	,	死的	梦	.

我埋葬了我那甜蜜却已逝去的梦想。

[θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʌski] ['tresɪz] ,

Through	the	cloud	of	her	dusky	tresses	,
通过	这	云	的	她	昏暗	头发	,

透过她乌黑的秀发，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃaɪnz] [aʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
Like a star shines out her face ;
喜欢 一个 星星 闪耀 出去 她 脸 ;

她脸上如同星光般闪耀;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
And the form his strong arm presses ,
和 这 形式 他的 强的 手臂 出版社 ,

他强壮的手臂压在人身上，

[ɪz] [sɪlf] - [laɪk][ɪn][ɪts] [greɪs] .
Is sylph - like in its grace .
是 精灵 - 喜欢 在 它是 优雅 .

它身姿轻盈，宛如仙子。

[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['rɪvər]
As a leaf on the bounding river
作为 一个 叶子 在 这 边界 河

如同河岸边的一片树叶

[ɪz] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [siː] ,
Is lost on the seething sea ,
是 丢失的 在 这 沸腾 海 ,

迷失在波涛汹涌的大海上，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər]
I know that forever and ever
我 知道 那 永远 和 曾经

我知道，直到永远。

[maɪ] [driːm] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My dream is lost to me .
我的 梦 是 丢失的 到 我 .

我的梦想破灭了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]
And still the viols are playing
和 仍然 这 维奥尔斯 是 玩耍

维奥尔琴仍在演奏

[ðæt] [grænd][oʊld] ['wɜːrdləs] [raɪm] ;
That grand old wordless rhyme ;
那 盛大 老的 无言 韵 ;

那首古老而优美的无词韵诗;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['sweɪɪŋ]
And still those two are swaying
和 仍然 那些 二 是 摇晃

而那两人仍在摇摆不定

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [tuːn] [ænd; ənd] [taɪm] . { - }
In perfect tune and time . { 121 }
在 完美的 调 和 时间 . { - }

音准和节奏都完美无瑕。{121}

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [bə'suːnz] [ðæt] ['mʌtər] ,
If the great bassoons that mutter ,
如果 这 伟大的 巴松管 那 低声 ,

如果那些低沉的低音管，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌklæriə'net] [ðæt] [bloʊ] ,
If the clarionets that blow ,
如果 这 单簧管 那 吹 ,

如果吹奏的单簧管，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ʌtər]

Were	given	a	voice	to	utter
是	给定	一个	嗓音	到	说出

我们被赋予了表达的权利。

[ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] ,

The	secret	things	they	know	,
这	秘密	事物	他们	知道	,

他们知道的秘密，

[wʊd] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [huː] ['slʌmbər]

Would	the	lists	of	the	slain	who	slumber
会	这	列表	的	这	被杀	WHO	睡眠

那些沉睡的亡灵名单会是怎样的呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['dænjuːbz] ['bæt(ə)l] - [pleɪnz]

On	the	Danube's	battle	-	plains
在	这	多瑙河的	战斗	-	平原

在多瑙河的战场上

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [həusts] [ˌaʊt'nʌmbər]

The	unknown	hosts	outnumber
这	未知	主持人	人数占优

未知宿主数量超过其他宿主。

[huː] [daɪ] , - [niːθ] [ðə; ði] “ ['dænjuːbz] ” [streɪnz] ?

Who	die	,	'	neath	the	“	Danube's	”	strains	?
WHO	死	,	-	下方	这	“	多瑙河的	”	菌株	?

在《多瑙河》的旋律下，谁会死去?

[ðoʊz] [fɔːl] [wer] ['kænənz] ['ræt(ə)l] ,

Those	fall	where	cannons	rattle	,
那些	落下	在哪里	大炮	嘎嘎作响	,

他们倒在了炮火隆隆之处。

- [mɪd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ;

'	Mid	the	rain	of	shot	and	shell	;
-	中	这	雨	的	射击	和	壳	;

在枪林弹雨中;

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['bæt(ə)l] ,

But	these	,	in	a	fiercer	battle	,
但	这些	,	在	一个	更凶猛	战斗	,

但是，在一场更为激烈的战斗中，

[faɪnd] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪks] [swel] .

Find	death	in	the	music's	swell	.
寻找	死亡	在	这	音乐的	膨胀	.

在音乐的澎湃中寻找死亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [rɔːr] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

With	the	river's	roar	of	passion
和	这	河流的	吼	的	热情

伴随着激情澎湃的河流咆哮

[ɪz] ['blendɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [groʊn] ;

Is	blended	the	dying	groan	;
是	混合	这	垂死	呻吟	;

临终的呻吟声融入其中;

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

But	here	,	in	the	halls	of	fashion	,
但	这里	,	在	这	大厅	的	时尚	,

但是在这里，在时尚殿堂里，

['hɑːrts] [breɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [moʊn] .
Hearts break and make no moan .
红心 休息 和 制作 不 呻吟 .

心碎了也不会发出哀号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ,
And the music , swelling and sweeping ,
和 这 音乐 , 肿胀 和 扫荡 ,

音乐声势浩大，气势磅礴。

[laɪk] [ðə; ði]['rɪvər] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
Like the river , knows it all ;
喜欢 这 河 , 知道 它 全部 ;

就像河流一样，它无所不知；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɔːr] ['kiːpɪŋ]
But none are counting or keeping
但 没有任何 是 计数 或者 保持

但没有人计数或记录

[ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːl] . { - }
The lists of those who fall . { 122 }
这 列表 的 那些 WHO 落下 . { - }

阵亡者名单。{122}

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] .
THE BIRTH OF THE OPAL .
这 出生 的 这 蛋白石 .

蛋白石的诞生。

[hiː; hi] ['sʌnbiːm] [lʌvd] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
HE Sunbeam loved the Moonbeam ,
他 阳光 喜爱 这 月光 ,

阳光爱上了月光，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ;
And followed her low and high ;
和 随后 她 低的 和 高的 ;

他一路跟随她，从低处到高处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnbiːm] [fled] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] —
But the Moonbeam fled and hid her head —
但 这 月光 逃亡 和 隐藏 她 头 —

但月光女神逃走了，把头藏了起来——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ] [ʃaɪ] .
She was so shy , so shy .
她 曾是 所以 害羞的 , 所以 害羞的 .

她非常害羞，非常害羞。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wuːd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
The Sunbeam wooed with passion ,
这 阳光 追求 和 热情 ,

阳光热情地追求着，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [boʊld] ;
he was a lover bold ;
他 曾是 一个 情人 大胆的 ;

他是个大胆的情人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][mæd][dɪˈzaɪər]

And	his	heart	was	afire	with	mad	desire
和	他的	心	曾是	着火	和	疯狂的	欲望

他心中燃起了疯狂的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] , [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

For	the	Moonbeam	,	pale	and	cold	.
为了	这	月光	,	苍白	和	寒冷的	.

为月光，苍白而冰冷。

[ʃiː; ʃi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

She	fled	like	a	dream	before	him	,
她	逃亡	喜欢	一个	梦	前	他	,

她像梦境般在他面前逃走了，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʃiːn] ;

Her	hair	was	a	shining	sheen	;
她	头发	曾是	一个	灼灼	光泽	;

她的头发闪闪发亮；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðæt] [feɪt] [wʊd] [əˈnaɪəleɪt]

And	,	oh	,	that	Fate	would	annihilate
和	,	哦	,	那	命运	会	歼灭

哦，命运将会毁灭一切

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] !

The	space	that	lay	between	!
这	空间	那	躺	之间	!

两者之间的空间!

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [leɪ] [ˈpæntɪŋ]

Just	as	the	Day	lay	panting
只是	作为	这	天	躺	喘息

就像白昼喘息着一样

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [dɪm] ,

In	the	arms	of	the	Twilight	dim	,
在	这	武器	的	这	暮	暗淡	,

在暮色昏暗的怀抱中，

[ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [kɔːt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt]

The	Sunbeam	caught	the	one	he	sought
这	阳光	捕捉	这	一	他	寻求

阳光捕获了他要找的人。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	drew	her	close	to	him	.
和	画	她	关闭	到	他	.

他把她拉到自己身边。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːrm] [ɑːrmz] [ˈstɑːrtld] ,

But	out	of	his	warm	arms	startled	,
但	出去	的	他的	温暖的	武器	惊慌	,

却突然从他温暖的怀抱中惊醒，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ] [ˈlʌvz] [fɜːrst] [ʃɑːk] ,

And	stirred	by	love's	first	shock	,
和	搅拌	经过	爱的	第一的	震惊	,

被爱情最初的冲击所感动，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈfreɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [meɪd] ,

She	sprang	afraid	,	like	a	trembling	maid	,
她	弹簧	害怕的	,	喜欢	一个	发抖	女佣	,

她惊恐地跳了起来，像个颤抖的少女。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːk] . { - }
And hid in the niche of a rock . { 123 }
和 隐藏 在 这 小众市场 的 一个 岩石 . { - }

然后躲在岩石的凹槽里。{123}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
And the Sunbeam followed and found her ,
和 这 阳光 随后 和 成立 她 ,

于是，太阳光束也跟着找到了她。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌvz] [oʊn] [fiːst] ,
And led her to love's own feast ,
和 引领 她 到 爱的 自己的 盛宴 ,

并引领她进入爱的盛宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wed][ɑːn] [ðæt] ['rɑːki] [bed] ,
And they were wed on that rocky bed ,
和 他们 是 结婚 在 那 岩石 床 ,

他们在岩石床上举行了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [priːst] .
And the dying Day was their priest .
和 这 垂死 天 曾是 他们的 牧师 .

而垂死之日便是他们的祭司。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊp(ə)l] ,
And , lo ! the beautiful Opal ,
和 , 洛 ! 这 美丽的 蛋白石 ,

瞧！美丽的蛋白石！

[ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dʒem] ,
That rare and wondrous gem ,
那 稀有的 和 奇妙的 宝石 ,

那颗罕见而奇妙的宝石，

[wer] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [blend] ['ɪntuː][wʌn] ,
Where the Moon and Sun blend into one ,
在哪里 这 月亮 和 太阳 混合 进入 一 ,

日月合一之处

[ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] . { - }
Is the child that was born to them . { 124 }
是 这 孩子 那 曾是 出生 到 他们 . { - }

是他们所生的孩子。{124}

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːld] .
SOUNDS FROM THE BASEBALL FIELD .
声音 从 这 棒球 场地 .

棒球场上传来的声音。

['ætə] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [pleɪs] ,
ATTER in the home place ,
更 在 这 家 地方 ,

在家中

[ðæt] [wʌz; wəz]['noʊbli] [dʌn] ;
That was nobly done ;
那 曾是 高贵地 完毕 ;

那是一项高尚的行为；

[traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] —
Try and get the first base —
尝试 和 得到 这 第一的 根据 —

争取先上垒——

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步!

[rʌn] ! [rʌn] !
Run ! RUN !
跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑!

[ɑː] , [ðer; ðər] , [ʃɔːrt] [stɑːp] , [wɪl] [juː; jʊ] [mɪs] ?
Ah , there , short stop , will you miss ?
啊 , 那里 , 短的 停止 , 将要 你 错过 ?

啊，游击手，你会投丢吗?

[hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hɪs] ,
Hear the people cheer and hiss ,
听到 这 人们 欢呼 和 嘶 ,

听听人们的欢呼声和嘘声，

[hɪr] [ðem; ðəm] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
Hear them yell and shout .
听到 他们 叫喊 和 喊 .

听见他们的叫喊声。

['twɪŋklɪŋ] [legz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fiːt] —
Twinkling legs and flying feet —
闪烁 腿 和 飞行 脚 —

轻快的双腿和飞快的脚步——

([oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [biːt] !)
(Oh , I wonder who will beat !)
(哦 , 我 想知道 WHO 将要 打 !)

（哦，我很好奇谁会赢！）

['fæstər] , ['fæstər] , [aʊt] !
Faster , faster , out !
快点 , 快点 , 出去 !

快点，快点，出去!

['ʌmpaɪər] , ['ʌmpaɪər] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] ;
Umpire , umpire , go along ;
裁判 , 裁判 , 去 沿着 ;

裁判，裁判，走吧;

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
That was wrong , sir , that was wrong .
那 曾是 错误的 , 先生 , 那 曾是 错误的 .

先生，那样做是错的，那样做是错的。

['pɪtʃər] ['pɪtʃɪz] , [fɔːr] [bɔːlz] ,
Pitcher pitches , four balls ,
投手 投球 , 四 球 ,

投手投球，四个坏球

“ [teɪk] [jʊr; jər] [beɪs] , [maɪ][mæn] ,
“ Take your base , my man ,
“ 拿 你的 根据 , 我的 男人 ,

“守住你的基地，兄弟，

” [tɔːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [naʊ] [hiː; hi] [krɔːlz] —
” Toward the second now he crawls —
” 朝向 这 第二 现在 他 爬行 —

“到了第二步，他开始爬行——”

“ [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Steal it if you can .
“ 偷 它 如果 你 能 .

“能偷就偷。”

” [oʊ] , [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] [haɪ] ,
” Oh , the ball has gone so high ,
” 哦 , 这 球 有 已消失 所以 高的 ,

“哦，球飞得好高啊！”

[kæn; kən] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][flaɪ] ?
Can they catch it on the fly ?
能 他们 抓住 它 在 这 飞 ?

它们能当场抓住它吗?

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,
Ah , there is no doubt ,
啊 , 那里 是 不 怀疑 ,

啊，毫无疑问。

[hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz][θɜːrd] , [aɪ] [vaʊ] —
He will get his third , I vow —
他 将要 得到 他的 第三 , 我 发誓 —

我发誓，他一定会拿到第三个——

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[ðə; ði][bɔːl][hæz; həz][gɑːt][ðer; ðər] [naʊ] ,
the ball has got there now ,
这 球 有 得到 那里 现在 ,

球已经到那儿了。

“ [tuː] [men] [aʊt] !
“ Two men out !
“ 二 男人 出去 !

“两名男子出局！”

” [ˈʌmpaɪər] , [ˈʌmpaɪər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
” Umpire , umpire , that was wrong ;
” 裁判 , 裁判 , 那 曾是 错误的 ;

“裁判，裁判，那是错的；

[goʊ] [əˈlɔːŋ] , [sɜːr] , [goʊ] [əˈlɔːŋ] . { - }
Go along , sir , go along . { 125 }
去 沿着 , 先生 , 去 沿着 . { - }

请跟我来，先生，请跟我来。{125}

[wʌn] [mæn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] ,
One man on the first base ,
一 男人 在 这 第一的 根据 ,

一垒上有一名跑垒员，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rʌn] .
Not a single run .
不是 一个 单身的 跑步 .

一次也没有。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] —
Boys are warming to the race —
男孩们 是 变暖 到 这 种族 —

男孩们越来越喜欢这项运动了——

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
Now look out for fun .
现在 看 出去 为了 乐趣 .

现在就好好享受乐趣吧。

['pɪtʃɚz] [ɑːrm] ['meɪbi] [ɪz] ['taɪərd] ;
Pitcher's arm maybe is tired ;
投手 手臂 或许 是 疲劳的 ;

投手的胳膊可能累了;

['bætər] ['sʌd(ə)n] [siːmz] [ɪn'spaɪərd] ,
Batter sudden seems inspired ,
连击 突然 似乎 灵感 ,

巴特尔突然灵感迸发,

[graʊndz] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [wɪn] .
Grounds the ball to win .
理由 这 球 到 赢 .

触地得分。

[rʌn] [ðer; ðər] , [rʌn] [ðer; ðər] , [rʌn] [jʊr; jər] [best] ,
Run there , run there , run your best ,
跑步 那里 , 跑步 那里 , 跑步 你的 最好的 ,

跑过去，跑过去，尽你所能地跑!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] :
I am screaming with the rest :
我 是 尖叫 和 这 休息 :

我和其他人一起尖叫:

“ [tuː] [men] [ɪn] !
“ Two men in !
” 二 男人 在 !

“两名男子进来！”

” ['ʌmpaɪər] , ['ʌmpaɪər] , [goʊ] [ə'weɪ] ;
” Umpire , umpire , go away ;
” 裁判 , 裁判 , 去 离开 ;

“裁判，裁判，走开;

[ded] [rɔːŋ] , [ded] [rɔːŋ] , [sɜːr] , [aɪ] [seɪ] .
Dead wrong , dead wrong , sir , I say .
死的 错误的 , 死的 错误的 , 先生 , 我 说 .

大错特错，大错特错，先生，我说。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [preɪ] ?
What's the matter now , pray ?
是什么 这 事情 现在 , 祈祷 ?

现在到底出了什么事?

['teɪkɪŋ] [breθ] , [ðæts] [ɔːl] ;
Taking breath , that's all ;
采取 气息 , 那就是 全部 ;

呼吸，仅此而已;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['restləs] ['piːp(ə)l] [seɪ]
But the restless people say
但 这 不安 人们 说

但那些不安分的人们说

“ [pleɪ] [bɔːl] , [pleɪ] [bɔːl] .
“ Play ball , play ball .
” 玩 球 , 玩 球 .

“开始比赛，开始比赛。”

" [wʌn] [bɔːl] , [tuː] [straɪks] , [tuː] [bɔːlz] — " [faʊl]
" One ball , two strikes , two balls — " Foul
" 一 球 , 二 罢工 , 二 球 — " 犯规

“一好球，两好球，两坏球——”出局

" ['ʌmpaɪər] [kɔːlz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [haʊl] :
" Umpire calls , and people howl :
" 裁判 呼叫 , 和 人们 嗥 :

裁判喊叫，人群发出嚎叫:

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ə'baʊt] ?
" What is he about ?
" 什么 是 他 关于 ?

“他是做什么的？”

" [rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [rʌn] .
" Run , run , run , run .
" 跑步 , 跑步 , 跑步 , 跑步 .

“跑，跑，跑，跑。”

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] !
Run , Run , RUN !
跑步 , 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑，快跑！

[hæf] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [naʊ] [ɪz] [dʌn] ,
Half the inning now is done ,
一半 这 局 现在 是 完毕 ,

半局已经结束了。

" [θriː] [men] [aʊt] !
" Three men out !
" 三 男人 出去 !

“三名男子出局！”

" ['ʌmpaɪər] , ['ʌmpaɪər] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] ;
" Umpire , umpire , go along ;
" 裁判 , 裁判 , 去 沿着 ;

“裁判，裁判，走吧；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] . { - }
You are always , always wrong . { 126 }
你 是 总是 , 总是 错误的 . { - }

你总是错的。{126}

[ə; eɪ] [wɔːlts] - [kwə'drɪl] .
A WALTZ - QUADRILLE .
一个 华尔兹 - 方阵舞 .

华尔兹方舞。

[[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] .]
[With Musical Accompaniment .]
[和 音乐 伴奏 .]

[配有音乐伴奏。]

[hiː; hi] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːlts] - [kwə'drɪl] ;
HE band was playing a waltz - quadrille ;
他 乐队 曾是 玩耍 一个 华尔兹 - 方阵舞 ;

乐队演奏的是华尔兹四对舞曲;

[aɪ] [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] ['feðər] ,
I felt as light as a wind - blown feather ,
我 毛毡 作为 光 作为 一个 风 - 吹 羽毛 ,

我感觉自己轻如鸿毛，就像被风吹动的羽毛一样。

[æz; əz][wi:; wi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔlɚz] [wɪl] ,

As	we	floated	away	at	the	caller's	will	,
作为	我们	漂浮	离开	在	这	来电者的	将要	,

我们按照来电者的意愿飘走了，

[θru:] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , ['meɪzi] [dæns] [tə'geðər] .

Through	the	intricate	,	mazy	dance	together	.
通过	这	错综复杂	,	迷宫	舞蹈	一起	.

共同经历复杂迷宫般的舞蹈。

[laɪk] ['mɪmɪk] ['ɑ:miz] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] ,

Like	mimic	armies	our	lines	were	meeting	,
喜欢	模仿	军队	我们的	线条	是	会议	,

我们的队伍就像模仿的军队一样对峙着，

['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:tɪŋ]

Slowly	advancing	,	and	then	retreating
缓慢地	前进	,	和	然后	撤退

缓慢推进，然后撤退

[ɔ:l] [dekt] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [ə'reɪ] ;

All	decked	in	their	bright	array	;
全部	甲板	在	他们的	明亮的	大批	;

他们都穿着鲜艳的服装；

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪks] [raɪm]

And	back	and	forth	to	the	music's	rhyme
和	后退	和	前进	到	这	音乐的	韵

随着音乐的节奏来回摇摆

[wi:; wi] [mu:vd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]

We	moved	together	,	and	all	the	time
我们	已搬	一起	,	和	全部	这	时间

我们一起搬家，而且一直如此

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	knew	you	were	going	away	.
我	知道	你	是	去	离开	.

我知道你要走了。

[ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]

The	fold	of	your	strong	arm	sent	a	thrill
这	折叠	的	你的	强的	手臂	发送	一个	刺激

你强壮手臂的折叠让我感到一阵酥麻。

[frʌm; frəm] [hɑ:rt] [tu:; tə] [breɪn] [æz; əz][wi:; wi] ['dʒentli] [glaidid] ,

From	heart	to	brain	as	we	gently	glided	,
从	心	到	脑	作为	我们	轻轻地	滑翔	,

从心底到脑海，我们轻轻滑行，

[laɪk] [li:vz] , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:lts] - [kwə'drɪl] ,

Like	leaves	,	on	the	wave	of	that	waltz	-	quadrille	,
喜欢	树叶	,	在	这	海浪	的	那	华尔兹	-	方阵舞	,

像树叶一样，随着那华尔兹四对舞的波浪飘落，

['pɑ:rtɪd] , [met] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd] —

Parted	,	met	,	and	again	divided	—
分手了	,	遇见	,	和	再次	分割	—

离别，重逢，再次分离——

[ju:; jʊ] ['drɪftɪŋ] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ;

You	drifting	one	way	,	and	I	another	;
你	漂流	一	方式	,	和	我	其他	;

你朝着一个方向漂泊，我朝着另一个方向漂泊；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fəɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
Then suddenly turning and facing each other ;
然后 突然 转弯 和 面向 每个 其他 ;

然后突然转身，面对面站着；

[ðen] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪð] - ;
Then off in the blithe chassée ;
然后 离开 在 这 快乐的 - ;

然后兴高采烈地骑马出发；

[ðen] ['erəli] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] ['sweɪɪŋ] ,
Then airily back to our places swaying ,
然后 轻盈地 后退 到 我们的 地方 摇晃 ,

然后轻盈地回到各自的位置，摇曳生姿。

[waɪl] ['evri] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːmd] ['seɪɪŋ]
While every beat of the music seemed saying
尽管 每一个 打 的 这 音乐 似乎 说

音乐的每一个节拍似乎都在诉说着什么

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . { - }
That you were going away . { 127 }
那 你 是 去 离开 . { - }

你要离开了。{127}

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] : " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɪl]
I said to my heart : " Let us take our fill
我 说 到 我的 心 : " 让 我们 拿 我们的 充满

我对自己的心说："让我们尽情享受吧。"

[ʌv; əv] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] ;
Of mirth , and music , and love and laughter ;
的 欢笑 , 和 音乐 , 和 爱 和 笑声 ;

充满欢乐、音乐、爱和笑声；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mʌst; məst] [end] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔːlts] - [kwə'drɪl] ,
For it all must end with this waltz - quadrille ,
为了 它 全部 必须 结尾 和 这 华尔兹 - 方阵舞 ,

这一切都将以这支华尔兹四对舞结束。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ['æftər] .
And life will be never the same life after .
和 生活 将要 是 绝不 这 相同的 生活 后 .

此后，生活将不再一样。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːlər] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] ,
Oh , that the caller might go on calling ,
哦 , 那 这 呼叫者 可能 去 在 呼叫 ,

哦，但愿来电者能继续打下去。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ]
Oh , that the music might go on falling
哦 , 那 这 音乐 可能 去 在 坠落

哦，但愿这音乐能继续落下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spreɪ] ,
Like a shower of silver spray ,
喜欢 一个 淋浴 的 银 喷 ,

如同银色水雾般喷涌而出

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːrl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] [fər'evər] ,
While we whirled on to the vast Forever ,
尽管 我们 旋转 在 到 这 广阔的 永远 ,

当我们旋转着驶向浩瀚的永恒时，

[wer] [noʊ] [hɑːrt] [breɪks] , [ænd; ənd][noʊ][taɪz] ['sevər] ,
Where no heart breaks , and no ties sever ,
在哪里 不 心 休息 , 和 不 领带 断绝 ,

那里没有心碎，也没有情谊断绝，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [goʊz] [ə'weɪ] .
And no one goes away .
和 不 一 去 离开 .

而且没有人会离开。

" [ə; eɪ]['klæmər] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [stɪl] —
" A clamor , a crash , and the band was still —
" 一个 叫嚣 , 一个 碰撞 , 和 这 乐队 曾是 仍然 —

“一阵喧闹，一声巨响，乐队却静止了——”

- [twʌz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ;
' Twas the end of the dream , and the end of the measure ;
- 那是 这 结尾 的 这 梦 , 和 这 结尾 的 这 措施 ;

梦醒了，尺度也结束了；

[ðə; ði][læst] [loʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːlts] - [kwə'drɪl]
The last low notes of that waltz - quadrille
这 最后的 低的 笔记 的 那 华尔兹 - 方阵舞

那首华尔兹四对舞曲的最后几个低音

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Seemed like a dirge o'er the death of Pleasure .
似乎 喜欢 一个 挽歌 超过 这 死亡 的 乐趣 .

仿佛是一首哀悼快乐消逝的挽歌。

[juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['oʊvər] —
You said good - night , and the spell was over —
你 说 好的 - 夜晚 , 和 这 拼写 曾是 超过 —

你说了晚安，魔法就此结束——

[tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] —
Too warm for a friend , and too cold for a lover —
也 温暖的 为了 一个 朋友 , 和 也 寒冷的 为了 一个 情人 —

对朋友来说太热情，对爱人来说又太冷漠——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ;
There was nothing else to say ;
那里 曾是 没有什么 别的 到 说 ;

没什么好说的了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [lʊkt] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['wɪri] ,
But the lights looked dim , and the dancers weary ,
但 这 灯 看起来 暗淡 , 和 这 舞者 厌倦 ,

但灯光昏暗，舞者们也显得疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] , [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['drɪri] ,
And the music was sad and , the hall was dreary ,
和 这 音乐 曾是 伤心 和 , 这 大厅 曾是 凄凉 ,

音乐很悲伤，大厅也很阴沉。

['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . { - }
After you went away . { 128 }
后 你 去 离开 . { - }

你离开之后。{128}

['ænsər] .
ANSWERED .
回答 .

已回答。

[ʊd] - [baɪ] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

OOD	**-**	**BYE**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**going**	**.**
OOD	-	再见	—	是的	,	我	是	去	.

再见——是的，我要走了。

['sʌd(ə)n] ?

Sudden	**?**
突然	?

突然?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

Well	**,**	**you**	**are**	**right**	**;**
出色地	,	你	是	正确的	;

嗯，你说得对;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [truːθ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	**a**	**startling**	**truth**	**came**	**home**	**to**	**me**
但	一个	令人震惊	真相	来了	家	到	我

但一个惊人的真相却让我恍然大悟。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [læst] [naɪt] .

With	**sudden**	**force**	**last**	**night**	**.**
和	突然	力量	最后的	夜晚	.

昨晚突然爆发。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] —

Shall	**I**	**tell**	**you**	**—**
将	我	告诉	你	—

我该告诉你吗——

[neɪ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][goʊ] ;

Nay	**,**	**that**	**is**	**why**	**I**	**go**	**;**
不	,	那	是	为什么	我	去	;

不，这就是我去的原因;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

I	**am**	**running**	**away**	**from**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**
我	是	跑步	离开	从	这	战斗	-	场地	,

我正在逃离战场。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] .

Turning	**my**	**back**	**on**	**the**	**foe**	**.**
转弯	我的	后退	在	这	敌人	.

背弃敌人。

['ridlz] ?

Riddles	**?**
谜语	?

谜语?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['kruːəl] !

You	**think**	**me**	**cruel**	**!**
你	思考	我	残忍的	!

你觉得我残忍!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] ?

Have	**you**	**not**	**been**	**most**	**kind**	**?**
有	你	不是	到过	最多	种类	?

你真是太好了!

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt]
Why , when you question me like that
为什么，什么时候 你 问题 我 喜欢 那

为什么你这样问我?

[wʌt] ['ænsər] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] ?
What answer can I find ?
什么 回答 能 我 寻找 ?

我能找到什么答案?

[juː; jʊ] [fɪr] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,
You fear you failed to amuse me ,
你 害怕 你 失败的 到 娱乐 我 ,

你担心你没能逗我开心，

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [frend] [ænd; ənd] [gest] ,
Your husband's friend and guest ,
你的 丈夫的 朋友 和 客人 ,

你丈夫的朋友兼客人，

[huːm] [hiː; hi] [beɪd] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [pliːz] ?
Whom he bade you entertain and please ?
谁 他 巴德 你 招待 和 请 ?

他吩咐你招待谁?

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] .
Well , you have done your best .
出色地 , 你 有 完毕 你的 最好的 .

你已经尽力了。

[ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] ?
Then why am I going ?
然后 为什么 是 我 去 ?

那我为什么要走?

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'brɔːd] ,
A friend of mine abroad ,
一个 朋友 的 矿 国外 ,

我的一位国外朋友，

[huːz] ['θɪərɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ,
Whose theories I have been acting upon ,
谁 理论 我 有 到过 表演 之上 ,

我一直践行的是他的理论，

[hæz; həz] ['pruːvn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frɔːd] . { - }
Has proven himself a fraud . { 129 }
有 已证实 他自己 一个 欺诈罪 . { - }

已证明自己是个骗子。{129}

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['pleɪtoʊ]
You have heard me quote from Plato
你 有 听到 我 引用 从 柏拉图

你们都听我引用过柏拉图的话。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] [daʊt] ;
A thousand times , no doubt ;
一个 千 时代 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，至少有一千次;

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Well	,	I	have	discovered	he	did	not	know
出色地	,	我	有	发现	他	做过	不是	知道

嗯，我发现他并不知道

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

What	he	was	talking	about	.
什么	他	曾是	说	关于	.

他当时在说什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['streɪndʒli] ?

You	think	I	am	speaking	strangely	?
你	思考	我	是	请讲	奇怪的	?

你觉得我说话方式很奇怪吗?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

You	cannot	understand	?
你	不能	理解	?

你不明白吗?

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,

Well	,	let	me	look	down	into	your	eyes	,
出色地	,	让	我	看	向下	进入	你的	眼睛	,

让我低头看看你的眼睛。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər][hænd] .

And	let	me	hold	your	hand	.
和	让	我	抓住	你的	手	.

让我牵着你的手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] —

I	am	running	away	from	danger	—
我	是	跑步	离开	从	危险	—

我正在逃离危险——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fɔːl] ;

I	am	flying	before	I	fall	;
我	是	飞行	前	我	落下	;

我先飞翔，后坠落;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl]

I	am	going	because	with	heart	and	soul
我	是	去	因为	和	心	和	灵魂

我发自内心地要去。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

I	love	you	—	that	is	all	.
我	爱	你	—	那	是	全部	.

我爱你——仅此而已。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

There	,	now	,	you	are	white	with	anger	;
那里	,	现在	,	你	是	白色的	和	愤怒	;

现在，你气得脸色发白;

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

I	knew	it	would	be	so	.
我	知道	它	会	是	所以	.

我就知道会是这样。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kwestʃən] [ə; eɪ][mæn] [tuː] [kloʊz]

You	should	not	question	a	man	too	close
你	应该	不是	问题	一个	男人	也	关闭

你不应该过分质问一个与你关系太近的人。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] . { - }
When he tells you he must go . { 130 }
什么时候 他 讲述 你 他 必须 去 . { - }

当他告诉你他必须走了的时候。{130}

[ðə; ði] [saɪn] - [bɔːrd] .
THE SIGN - BOARD .
这 符号 - 木板 .

招牌。

[wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪn] , [rʌmsəlɚ] ,
WILL paint you a sign , rumseller ,
将要 画 你 一个 符号 , 朗姆酒卖家 ,

我会给你画个牌子，卖朗姆酒的。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [dɔːr] ;
And hang it above your door ;
和 悬挂 它 多于 你的 门 ;

把它挂在门上方；

[ə; eɪ] [trʊ] [ænd; ənd] ['betər] ['saɪnbɔːrd]
A truer and better signboard
一个 更真实 和 更好的 招牌

更真实、更好的招牌

[ðæn; ðən] ['evər] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
Than ever you had before .
比 曾经 你 有 前 .

比以往任何时候都更甚。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
I will paint with the skill of a master ,
我 将要 画 和 这 技能 的 一个 掌握 ,

我将以大师的技艺作画。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [tuː; tə] [siː]
And many shall pause to see
和 许多 将 暂停 到 看

许多人会驻足观看

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
This wonderful piece of painting ,
这 精彩的 片 的 绘画 ,

这幅精美的画作，

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ri'ælәti] .
So like the reality .
所以 喜欢 这 现实 .

就像现实一样。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [jɔːr'self] , [rʌmsəlɚ] ,
I will paint yourself , rumseller ,
我 将要 画 你自己 , 朗姆酒卖家 ,

我会为你画像，卖朗姆酒的。

[æz; əz][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [fer] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
As you wait for that fair young boy ,
作为 你 等待 为了 那 公平的 年轻的 男生 ,

当你等待那位英俊的少年时，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
Just in the morning of manhood ,
只是 在 这 早晨 的 男子气概 ,

就在成年之初，

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

A	mother's	pride	and	joy	.
一个	母亲的	自豪	和	喜悦	.

一位母亲的骄傲和喜悦。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ,

He	has	no	thought	of	stopping	,
他	有	不	想法	的	停止	,

他没有停下来的打算。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [griːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

But	you	greet	him	with	a	smile	,
但	你	迎接	他	和	一个	微笑	,

但你面带微笑地向他问好，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['frendli] ,

And	you	seem	so	blithe	and	friendly	,
和	你	似乎	所以	快乐的	和	友好的	,

你看起来如此开朗友好，

[ðæt] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'waɪl] .

That	he	pauses	to	chat	awhile	.
那	他	停顿	到	聊天	一会儿	.

他停下来和人聊了一会儿。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [rʌmsəlɚ] ,

I	will	paint	you	again	,	rumseller	,
我	将要	画	你	再次	,	朗姆酒卖家	,

我会再画你一次，卖朗姆酒的人。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] ,

I	will	paint	you	as	you	stand	,
我	将要	画	你	作为	你	站立	,

我会画出你站立时的样子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər]

With	a	foaming	glass	of	liquor
和	一个	起泡	玻璃	的	酒

一杯泡沫丰富的酒

[ɪk'stendɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] . { - }

Extended	in	your	hand	.	{	131	}
扩展	在	你的	手	.	{	-	}

伸到你手中。{131}

[hiː; hi] ['weɪvərz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] —

He	wavers	,	but	you	urge	him	—
他	摇摆不定	,	但	你	敦促	他	—

他犹豫不决，但你劝他——

[drɪŋk] , [pledʒ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] !

Drink	,	pledge	me	just	this	one	!
喝	,	保证	我	只是	这	一	!

喝吧，就喝这一杯!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dreɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	takes	the	glass	and	drains	it	,
和	他	需要	这	玻璃	和	排水沟	它	,

他拿起杯子，一饮而尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helɪʃ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

And	the	hellish	work	is	done	.
和	这	地狱般的	工作	是	完毕	.

地狱般的工作终于完成了。

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] —

And	next	I	will	paint	a	drunkard	—
和	下一个	我	将要	画	一个	酒鬼	—

接下来我要画一个醉汉——

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [floʊn] ,

Only	a	year	has	flown	,
仅有的	一个	年	有	飞行	,

仅仅一年就过去了，

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðæt] ['loʊðsəm] ['kriːtʃər]

But	into	that	loathsome	creature
但	进入	那	令人厌恶的	生物

但变成了那种令人厌恶的生物

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [bɔɪ] [hæz; həz] [groʊn] .

The	fair	young	boy	has	grown	.
这	公平的	年轻的	男生	有	生长	.

那个俊俏的小男孩已经长大了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

The	work	was	sure	and	rapid	.
这	工作	曾是	当然	和	迅速的	.

工作完成得既稳妥又迅速。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [laɪz] .

I	will	paint	him	as	he	lies	.
我	将要	画	他	作为	他	谎言	.

我会把他描绘成他撒谎的样子。

[ɪn] [ə; eɪ]['tɔːrpɪd] , ['drʌŋkən] ['slʌmbər] ,

In	a	torpid	,	drunken	slumber	,
在	一个	迟钝	,	醉	睡眠	,

在昏昏沉沉、醉醺醺的睡梦中，

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪz] .

Under	the	wintry	skies	.
在下面	这	冬季	天空	.

在冬日的天空下。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər]

I	will	paint	the	form	of	the	mother
我	将要	画	这	形式	的	这	母亲

我将描绘母亲的形象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [saɪd] ,

As	she	kneels	at	her	darling's	side	,
作为	她	跪着	在	她	亲爱的	边	,

她跪在爱人身边，

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ]

Her	beautiful	boy	that	was	dearer
她	美丽的	男生	那	曾是	更贵

她那可爱的儿子更受宠爱

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] .

Than	all	the	world	beside	.
比	全部	这	世界	旁	.

胜过世上所有其他的一切。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,

I	will	paint	the	shape	of	a	coffin	,
我	将要	画	这	形状	的	一个	棺材	,

我将画一个棺材的形状。

['leɪb(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɜːrd] — “ [lɔːst] ,
Labeled with one word — “ lost ,
标签 和 一 单词 — ” 丢失的 ,

被贴上一个词的标签——“迷失”，

” [aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ɔːl] [ðɪs] , [rʌmsəlɚ] ,
” I will paint all this , rumseller ,
” 我 将要 画 全部 这 , 朗姆酒卖家 ,

“我会把这一切都画下来，卖朗姆酒的人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] [ʌv; əv] [kɔːst] .
And will paint it free of cost .
和 将要 画 它 自由的 的 成本 .

而且会免费粉刷。

[ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ,
The sin and the shame and the sorrow ,
这 罪 和 这 耻辱 和 这 悲哀 ,

罪恶、羞耻和悲伤，

[ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [woʊ]
The crime and the want and the woe
这 犯罪 和 这 想 和 这 悲哀

犯罪、贫困和悲哀

[ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ðer; ðər] [ɪn] [jʊr; jər] ['wɜːrkʃɑːp] ,
That are born there in your workshop ,
那 是 出生 那里 在 你的 车间 ,

它们就诞生于你的工作室，

[noʊ] [hænd] [kæn; kən] [peɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
No hand can paint , you know .
不 手 能 画 , 你 知道 .

你知道，没有人能用手作画。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [saɪn] , [rʌmsəlɚ] ,
But I'll paint you a sign , rumseller ,
但 患病的 画 你 一个 符号 , 朗姆酒卖家 ,

但我会给你画个牌子，卖朗姆酒的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː]
And many shall pause to view
和 许多 将 暂停 到 看法

许多人会驻足观看

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪŋɪŋ] ['saɪnbɔːrd] ,
This wonderful swinging signboard ,
这 精彩的 摇摆 招牌 ,

这个奇妙的摇摆招牌，

[soʊ] ['terəbli] , ['fɪrfəli] [truː] . { - }
So terribly , fearfully true . { 132 }
所以 可怕 , 恐惧地 真的 . { - }

真是可怕地真实。{132}

[ə'baʊt] [meɪ] .
ABOUT MAY .
关于 可能 .

大约五月份。

[en iː] [naɪt] [nɜːrs] [sliːp] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd]
NE night Nurse Sleep held out her hand
东北 夜晚 护士 睡觉 握住 出去 她 手

夜班护士Sleep伸出手

[tuː; tə]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [meɪ] .

To	tired	little	May	.
到	疲劳的	小的	可能	.

致疲惫的小梅。

“ [kʌm] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌndərlænd] ,

“	Come	,	go	with	me	to	Wonderland	,
”	来	,	去	和	我	到	仙境	,

来吧，跟我一起去仙境吧，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

”	She	said	,	“	I	know	the	way	.
”	她	说	,	“	我	知道	这	方式	.

她说：“我知道路。”

[dʒʌst] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] — [hʌm] — [em] — [em] ,

Just	rock	-	a	-	by	—	hum	—	m	—	m	,
只是	岩石	-	一个	-	经过	—	哼	—	米	—	米	,

就轻轻摇晃——哼——嗯——嗯，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wiː; wi] [kʌm]

we	come
我们	来

我们来了

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [driːm] - ['gɝːlz] [pleɪ] .

To	the	place	where	the	dream	-	girls	play	.
到	这	地方	在哪里	这	梦	-	女孩们	玩	.

前往梦中情人嬉戏的地方。

” [bʌt; bət] ['nɔːti] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ə'weɪ]

”	But	naughty	May	,	she	wriggled	away
”	但	淘气	可能	,	她	扭动	离开

“但是淘气的梅，她挣脱逃走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(How Salvator Won, and Other Recitations)

[frʌm; frəm] [sliːps] [sɔːft] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] :

From	Sleep's	soft	arms	,	and	said	:
从	睡眠的	柔软的	武器	,	和	说	:

从睡梦柔软的怀抱中，他说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [əˈweɪk] [tɪl] [aɪ] [iːt] [maɪ] [keɪk] ,

"	I	must	stay	awake	till	I	eat	my	cake	,
"	我	必须	停留	醒	直到	我	吃	我的	蛋糕	,

“我必须熬夜才能吃到我的蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ;

And	then	I	will	go	to	bed	;
和	然后	我	将要	去	到	床	;

然后我就去睡觉了；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baɪ] - [loʊ] , [əˈweɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

With	a	by	-	lo	,	away	I	will	go	.
和	一个	经过	-	洛	,	离开	我	将要	去	.

我将乘着小船离开。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	good	nurse	shook	her	head	.
"	但	这	好的	护士	摇晃	她	头	.

“但是那位善良的护士摇了摇头。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [sped] ,

She	shook	her	head	and	away	she	sped	,
她	摇晃	她	头	和	离开	她	加速	,

她摇了摇头，然后飞快地走了。

[waɪl] [meɪ] [sæt] [mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [krʌm] .

While	May	sat	munching	her	crumb	.
尽管	可能	卫星	咀嚼	她	屑	.

梅坐在那里津津有味地吃着面包屑。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [keɪk] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [eɪk] ,

But	after	the	cake	there	came	an	ache	,
但	后	这	蛋糕	那里	来了	一个	疼痛	,

但吃完蛋糕后，却感到一阵疼痛。

[ðoʊ] [meɪ] [kraɪd] : " [kʌm] , [sliːp] , [kʌm] ,

Though	May	cried	:	"	Come	,	Sleep	,	come	,
尽管	可能	哭	:	"	来	,	睡觉	,	来	,

尽管五月哭喊着：“来吧，睡吧，来吧，

[ænd; ənd] [its] [oʊ] !

And	it's	oh	!
和	它是	哦	!

哦！

[maɪ] !

my	!
我的	!

我的！

[let] [ˌjuː 'es] [baɪ] - [loʊ] - [baɪ] ” —
let us by - lo - by ” —
让 我们 经过 - 洛 - 经过 ” —

让我们顺道拜访”——

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [dʌm] .
All save the echoes were dumb .
全部 节省 这 回声 是 哑的 .

除了回声之外，其他的一切都很愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['æftər] [sliːp] [tɔːrd] ['wʌndərlænd] ,
She ran after Sleep toward Wonderland ,
她 跑 后 睡觉 朝向 仙境 ,

她追着睡梦奔向仙境，

[ræn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
Ran till the morning light ;
兰 直到 这 早晨 光 ;

一直跑到天亮；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [hænd] ,
And just as she caught her and grasped her hand ,
和 只是 作为 她 捕捉 她 和 抓住 她 手 ,

就在她抓住她并握住她的手时，

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fraɪt] .
A nightmare gave her a fright .
一个 恶梦 给予 她 一个 惊吓 .

噩梦吓坏了她。

[ænd; ənd] [its] [baɪ] - [loʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [noʊ]
And it's by - lo , I hope she'll know
和 它是 经过 - 洛 , 我 希望 壳 知道

而且，我希望她会知道。

['betər] [ə'nʌðər] [naɪt] . { - }
Better another night . { 133 }
更好的 其他 夜晚 . { - }

再过一晚更好。{133}

[ðə; ði] ['gɪdi] [gɜːrl] .
THE GIDDY GIRL .
这 头晕 女孩 .

轻浮的女孩。

[[ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [wɔːlts]
[This recitation is intended to be given with an accompaniment of waltz
[这 背诵 是 故意的 到 是 给定 和 一个 伴奏 的 华尔兹
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

[这段朗诵应伴以华尔兹音乐，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [dæns] - [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] : “ [wɪð; wɪθ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
introducing dance - steps at the refrain : “ With one , two , three , ” etc
介绍 舞蹈 - 步骤 在 这 避免 : “ 和 一 , 二 , 三 , ” ETC
.]
:]
.]

在副歌部分加入舞步：“一、二、三……”等等。

['gɪdi] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,
GIDDY young maiden with nimble feet ,
头晕 年轻的 少女 和 灵活 脚 ,

轻快活泼的年轻少女，脚步轻盈。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !
Heigh - ho ! alack and alas !
身高 - 何 ! 呜呼 和 唉 !

唉！唉！

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [dæns] [ðæn; ðən] [iːt] ,
Declared she would far rather dance than eat ,
声明 她 会 远的 相当 舞蹈 比 吃 ,

她宣称自己宁愿跳舞也不愿吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
And the truth of it came to pass .
和 这 真相 的 它 来了 到 经过 .

而事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] ;
For she danced all day and she danced all night ;
为了 她 跳舞 全部 天 和 她 跳舞 全部 夜晚 ;

她白天跳舞，晚上跳舞；

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tɪl] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɜːrθ] ['feɪdɪd] [waɪt] ;
She danced till the green earth faded white ;
她 跳舞 直到 这 绿色的 地球 褪色 白色的 ;

她跳舞直到绿色的土地褪成白色；

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ten] ['pɑːrtnərz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;
She danced ten partners out of breath ;
她 跳舞 十 合作伙伴 出去 的 气息 ;

她和十个舞伴跳了舞，累得气喘吁吁；

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʌn] [kwaɪt] [tuː; tə] [deθ] ;
She danced the eleventh one quite to death ;
她 跳舞 这 第十一 一 相当 到 死亡 ;

她把第十一个舞跳到死；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] —
And still she redowaed up and down —
和 仍然 她 - 向上 和 向下 —

她仍然上下摆动着——

[ðə; ðɪ] ['gɪdiɪst] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] .
The giddiest girl in town .
这 最晕眩的 女孩 在 镇 .

全城最轻浮的女孩。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [kɪk] ;
With one , two , three ; one , two , three ; one , two , three — kick ;
和 一 , 二 , 三 ; 一 , 二 , 三 ; 一 , 二 , 三 — 踢 ;

一、二、三；一、二、三；一、二、三——踢；

- [bæk] , - [bæk] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] [kwɪk] .
Chassée back , chassée back , whirl around quick .
- 后退 , - 后退 , 旋转 大约 快的 .

后退，后退，快速旋转。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmzl] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][iː] —
The name of this damsel ended with E —
这 姓名 的 这 闺女 结束 和 E —

这位少女的名字以字母E结尾——

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [ə'læk] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [deɪ] !

Heigh	-	ho	!	alack	and	a	-	day	!
身高	-	何	!	呜呼	和	一个	-	天	!

嘿哟！唉！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] ,

And	she	was	as	fair	as	a	maiden	need	be	,
和	她	曾是	作为	公平的	作为	一个	少女	需要	是	,

她容貌姣好，完全符合少女的标准。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ə'weɪ] . { - }

Till	she	danced	her	beauty	away	.	{	134	}
直到	她	跳舞	她	美丽	离开	.	{	-	}

直到她翩翩起舞，美貌消逝。{134}

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [hɜ:r; hər][bɪg] [toʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ;

She	danced	her	big	toes	out	of	joint	;
她	跳舞	她	大的	脚趾	出去	的	联合的	;

她跳舞时大脚趾都脱臼了；

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [toʊz] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ;

She	danced	her	other	toes	all	to	a	point	;
她	跳舞	她	其他	脚趾	全部	到	一个	观点	;

她把其他脚趾都伸到了尖处；

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [aʊt] ['slɪpər] [ænd; ənd] [bu:t] [ænd; ənd] [ʃu:] ;

She	danced	out	slipper	and	boot	and	shoe	;
她	跳舞	出去	拖鞋	和	启动	和	鞋	;

她穿着拖鞋、靴子和鞋子跳了出来；

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] [keɪm] [θru:] .

She	danced	till	the	bones	of	her	feet	came	through	.
她	跳舞	直到	这	骨头	的	她	脚	来了	通过	.

她跳舞跳到脚骨都露出来了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] - , [wɔ:ltst] [ænd; ənd] [wɜ:rl] —

And	still	she	redowaed	,	waltzed	and	whirled	—
和	仍然	她	-	,	华尔兹	和	旋转	—

她依然翩翩起舞，旋转跳跃——

[ðə; ði] ['gɪdiɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	giddiest	girl	in	the	world	.
这	最晕眩的	女孩	在	这	世界	.

世界上最兴奋的女孩。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , [tu:] , [θri:] ; [wʌn] , [tu:] , [θri:] ; [wʌn] , [tu:] , [θri:] — [kɪk] ;

With	one	,	two	,	three	;	one	,	two	,	three	;	one	,	two	,	three	—	kick	;
和	一	,	二	,	三	;	一	,	二	,	三	;	一	,	二	,	三	—	踢	;

一、二、三；一、二、三；一、二、三——踢；

- [bæk] , - [bæk] , [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [kwɪk] .

Chassée	back	,	chassée	back	,	whirl	around	quick	.
-	后退	,	-	后退	,	旋转	大约	快的	.

后退，后退，快速旋转。

[naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri][ɪz][sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] —

Now	the	end	of	my	story	is	sad	to	relate	—
现在	这	结尾	的	我的	故事	是	伤心	到	涉及	—

现在，我的故事要讲到结尾，这让我感到很悲伤——

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] !

and	away	we	go	!
和	离开	我们	去	!

我们出发!

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdnz] ['faɪn(ə)l] [feɪt]

For	this	beautiful	maiden's	final	fate
为了	这	美丽的	少女的	最终的	命运

这位美丽少女的最终命运

[ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [woʊ] .

Is	shrouded	in	gloom	and	woe	.
是	被遮蔽的	在	愁云	和	悲哀	.

笼罩在阴霾和悲伤之中。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][tɑːp] ;

She	danced	herself	into	a	patent	top	;
她	跳舞	她自己	进入	一个	专利	顶部	;

她跳着舞把自己裹进了一件漆皮上衣里;

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [wɜːrl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ;

She	whirled	and	whirled	till	she	could	not	stop	;
她	旋转	和	旋转	直到	她	可以	不是	停止	;

她不停地旋转，直到无法停止;

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [soʊ][fɑːr] ,

She	danced	and	bounded	and	sprang	so	far	,
她	跳舞	和	有界	和	弹簧	所以	远的	,

她翩翩起舞，蹦蹦跳跳，跑得那么远。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [æt; ət] [læst][ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɑːr] ;

That	she	stuck	at	last	on	a	pointed	star	;
那	她	卡住	在	最后的	在	一个	尖	星星	;

她最终粘在了一颗尖星上;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dæns] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

And	there	she	must	dance	till	the	Judgment	Day	,
和	那里	她	必须	舞蹈	直到	这	判断	天	,

她必须在那里跳舞直到审判日。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ]

And	after	it	,	too	,	for	she	danced	away
和	后	它	,	也	,	为了	她	跳舞	离开

之后，她也翩翩起舞地离开了。

[hɜːr; hər] [soʊl] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Her	soul	,	you	see	,	so	she	has	no	place	anywhere	out	of	space	,
她	灵魂	,	你	看	,	所以	她	有	不	地方	任何地方	出去	的	空间	,

你看，这是她的灵魂，所以除了宇宙之外，她没有其他归宿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [kɪk] ;

With	her	one	,	two	,	three	;	one	,	two	,	three	;	one	,	two	,	three	—	kick	;
和	她	一	,	二	,	三	;	一	,	二	,	三	;	一	,	二	,	三	—	踢	;

她一、二、三; 一、二、三; 一、二、三——踢;

- [bæk] , - [bæk] , [wɜːrl] [ə'baʊt] [kwɪk] . { - }

Chassée	back	,	chassée	back	,	whirl	about	quick	.	{	135	}
-	后退	,	-	后退	,	旋转	关于	快的	.	{	-	}

后退，后退，快速旋转。{135}

[del] [ænd; ənd][aɪ] .

DELL	AND	I	.
戴尔	和	我	.

戴尔和我。

[en][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][grænd] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

N	**a**	**mansion**	**grand**	**,**	**just**	**over**	**the**	**way**	**,**
N	一个	大厦	盛大	,	只是	超过	这	方式	,

就在街对面，一座宏伟的豪宅，

[laɪvz; lɪvz] ['bɑːni] , ['bjuːtɪf(ə)l] [del] ;

Lives	**bonny**	**,**	**beautiful**	**Dell**	**;**
生活	邦妮	,	美丽的	戴尔	;

生活美好，美丽的戴尔；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [geɪ] ,

You	**may**	**have**	**heard**	**of**	**this**	**lady**	**gay**	**,**
你	可能	有	听到	的	这	女士	同性恋	,

你可能听说过这位女同性恋者，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bel] .

For	**she**	**is**	**a**	**famous**	**belle**	**.**
为了	她	是	一个	著名的	美女	.

因为她是一位著名的美女。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kɑːt] ['ɑːpəzɪt] ,

I	**live**	**in**	**a**	**low**	**cot**	**opposite**	**,**
我	居住	在	一个	低的	婴儿床	对面的	,

我住在对面的一张矮床上，

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

You	**never**	**have**	**heard**	**of**	**me**	**;**
你	绝不	有	听到	的	我	;

你从未听说过我；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] ,

For	**when**	**the**	**lady**	**moon**	**shines**	**bright**	**,**
为了	什么时候	这	女士	月亮	闪耀	明亮的	,

当月亮女神高悬月下之时，

[huː] [wʊd] [ə; eɪ] [peɪl] [stɑːr] [siː] ?

Who	**would**	**a**	**pale**	**star**	**see**	**?**
WHO	会	一个	苍白	星星	看	?

一颗黯淡的星星会看到谁?

[bʌt; bət] [ɑː] , [wel] , [ɑː] , [wel] !

But	**ah**	**,**	**well**	**,**	**ah**	**,**	**well**	**!**
但	啊	,	出色地	,	啊	,	出色地	!

但是，唉，唉，唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən] [del] ,

I	**am**	**happier**	**far**	**than**	**Dell**	**,**
我	是	更快乐	远的	比	戴尔	,

我比戴尔高兴得多。

[æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

As	**strange**	**as**	**that**	**may**	**be**	**.**
作为	奇怪的	作为	那	可能	是	.

虽然这听起来很奇怪。

[del] [hæz; həz] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [kaɪnd] —

Dell	**has**	**robes**	**of**	**the**	**richest**	**kind**	**—**
戴尔	有	长袍	的	这	最富有的	种类	—

戴尔拥有最华丽的长袍——

[pɪŋks] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluːz] .

Pinks	**and**	**purples**	**and**	**blues**	**.**
粉色	和	紫色	和	蓝调	.

粉色、紫色和蓝色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [hɜːr; hər][meɪd][ænd; ənd] [frets] [hɜːr; hər][maɪnd]

And	she	worries	her	maid	and	frets	her	mind
和	她	担忧	她	女佣	和	琴格	她	头脑

她让女仆担心，自己也为此忧心忡忡。

[tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] .

To	know	which	one	to	choose	.
到	知道	哪个	一	到	选择	.

知道该选择哪一个。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] , [sɪlk][ɔːr] [leɪs] ?

Which	shall	it	be	now	,	silk	or	lace	?
哪个	将	它	是	现在	,	丝绸	或者	蕾丝	?

现在该选丝绸还是蕾丝呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [aɪ][biː; bi][moʊst] [fer] ?

In	which	will	I	be	most	fair	?
在	哪个	将要	我	是	最多	公平的	?

我该如何做到最公平?

[ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

She	stands	by	the	mirror	with	anxious	face	,
她	站立	经过	这	镜子	和	焦虑的	脸	,

她站在镜子前，一脸焦虑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] [lʊks] [ɑːn][ɪn] [dɪ'sper] .

And	her	maid	looks	on	in	despair	.
和	她	女佣	看起来	在	在	绝望	.

她的女仆绝望地看着这一切。

[ɑː] , [wel] , [ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	,	ah	,	well	!
啊	,	出色地	,	啊	,	出色地	!

啊，好吧，啊，好吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrid] , [juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [del] ,

I	am	not	worried	,	you	see	,	like	Dell	,
我	是	不是	担心	,	你	看	,	喜欢	戴尔	,

你看，我并不担心，就像戴尔那样。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [wer] . { - }

For	I	have	but	one	to	wear	.	{	136	}
为了	我	有	但	一	到	穿	.	{	-	}

因为我只有一件衣服可以穿。{136}

[del] [hæz; həz] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] ,

Dell	has	lovers	of	every	grade	,
戴尔	有	恋人	的	每一个	年级	,

戴尔拥有各个阶层的拥趸。

[ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [staɪl] ;

Of	every	age	and	style	;
的	每一个	年龄	和	风格	;

各种年龄和风格;

['suːtəz] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪd] ,

Suitors	flutter	about	the	maid	,
求婚者	扑	关于	这	女佣	,

追求者们围绕着女仆翩翩起舞，

[ænd; ənd][bæsk][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] [smaɪl] .

And	bask	in	her	word	and	smile	.
和	晒	在	她	单词	和	微笑	.

沉浸在她的话语和微笑中。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɑːrt] ,

She	keeps	them	all	,	with	a	coquette's	art	,
她	保持	他们	全部	,	和	一个	-	艺术	,

她用一种轻佻的技巧将它们全部保存了下来。

[æz; əz]['suːts][hɜːr; hər] [muːd] [ɔːr] [mɜːrθ] ,

As	suits	her	mood	or	mirth	,
作为	西装	她	情绪	或者	欢笑	,

根据她的心情或喜怒哀乐，

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['wʌndɝz] [ɪf] [ɪn][wʌn] [hɑːrt]

And	vainly	wonders	if	in	one	heart
和	徒劳地	奇迹	如果	在	一	心

徒劳地想知道，是否在一颗心中

[ʌv; əv][ɔːl] [truː] [lʌv] [hæz; həz][bɜːrθ] .

Of	all	true	love	has	birth	.
的	全部	真的	爱	有	出生	.

一切真爱皆由此而生。

[ɑː] , [wel] , [ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	,	ah	,	well	!
啊	,	出色地	,	啊	,	出色地	!

啊，好吧，啊，好吧!

[aɪ] ['nevər] ['kwestʃən] [maɪ'self] [laɪk] [del] ,

I	never	question	myself	like	Dell	,
我	绝不	问题	我	喜欢	戴尔	,

我从不像戴尔那样质疑自己。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [truː] ['hɑːrts] [wɜːrθ] .

For	I	know	a	true	heart's	worth	.
为了	我	知道	一个	真的	心脏的	值得	.

因为我懂得一颗真正善良的心的价值。

['pleʒər] [tuː; tə] [del] [siːmz] [steɪl] [ænd; ənd][oʊld] ,

Pleasure	to	Dell	seems	stale	and	old	,
乐趣	到	戴尔	似乎	陈旧	和	老的	,

对戴尔来说，快乐似乎已经陈旧过时了。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [saɪz] ;

Often	she	sits	and	sighs	;
经常	她	坐着	和	叹息	;

她常常坐着叹气；

[laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ˌʌn'toʊld] ,

Life	to	me	is	a	tale	untold	,
生活	到	我	是	一个	故事	不明	,

对我而言，人生是一段未曾讲述的故事。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] .

Each	day	is	a	glad	surprise	.
每个	天	是	一个	高兴的	惊喜	.

每天都是令人惊喜的一天。

[del] [wɪl] ['mæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [deɪ]

Dell	will	marry	,	of	course	,	some	day
戴尔	将要	结婚	,	的	课程	,	一些	天

当然，戴尔总有一天会结婚的。

['æftər][hɜːr; hər] - [ɪz] [rʌn] ;

After	her	belleship	is	run	;
后	她	-	是	跑步	;

在她卸任之后；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæv(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['wɜːrldli] [wei]
She will cavil the matter in worldly way
她 将要 挑剔 这 事情 在 世俗 方式

她会用世俗的方式争论这件事。

[ænd; ənd] [wed] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [sʌn] .
And wed Dame Fortune's son .
和 结婚 贵妇人 命运的 儿子 .

然后嫁给了福琼夫人的儿子。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [wel] , [swiːt] [tuː; tə] [tel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['dæli] [ænd; ənd] [tʃuːz] [laɪk] [del] ,
But , ah , well , sweet to tell , I shall not dally and choose like Dell ,
但 , 啊 , 出色地 , 甜的 到 告诉 , 我 将 不是 玩弄 和 选择 喜欢 戴尔 ,

但是，唉，说来也巧，我不会像戴尔那样犹豫不决地做出选择。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ] — [wʌn] . { - }
For I love and am loved by — one . { 137 }
为了 我 爱 和 是 喜爱 经过 — 一 . { - }

因为我爱一个人，也被一个人爱。{137}

['vænəti] [fer] .
VANITY FAIR .
虚荣 公平的 .

《名利场》

[en]['vænəti] [fer] , [æz; əz][wiː; wi][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] ,
N Vanity Fair , as we bow and smile ,
N 虚荣 公平的 , 作为 我们 弓 和 微笑 ,

N Vanity Fair，当我们鞠躬微笑时，

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ['æftər][ðə; ði] ['weðər] ,
As we talk of the opera after the weather ,
作为 我们 讲话 的 这 歌剧 后 这 天气 ,

天气转凉，我们再来聊歌剧吧

[æz; əz][wiː; wi] [tʃæt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fæd][ænd; ənd] [staɪl] ,
As we chat of fashion and fad and style ,
作为 我们 聊天 的 时尚 和 时尚 和 风格 ,

当我们聊起时尚、潮流和风格时，

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [tə'geðər] .
We know we are playing a part together .
我们 知道 我们 是 玩耍 一个 部分 一起 .

我们知道我们正在共同扮演一个角色。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [werz] , [ʃiː; ʃi] ['bɔrəuz] ;
You know that the mirth she wears , she borrows ;
你 知道 那 这 欢笑 她 穿着 , 她 借款 ;

你知道她身上那份快乐，是借来的；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [læf] [bʌt; bət][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] ['sɔrəuz] ;
She knows you laugh but to hide your sorrows ;
她 知道 你 笑 但 到 隐藏 你的 悲伤 ;

她知道你笑是为了掩饰悲伤；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz] ,
We know that under the silks and laces ,
我们 知道 那 在下面 这 帛 和 鞋带 ,

我们知道，在丝绸和蕾丝之下，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] ,
And back of beautiful , beaming faces ,
和 后退 的 美丽的 , 光芒四射 面孔 ,

背后是一张张美丽灿烂的脸庞，

[laɪ] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [grɪm] [dɪ'sper] ,

Lie	secret	trouble	and	grim	despair	,
说谎	秘密	麻烦	和	严峻	绝望	,

谎言隐藏着麻烦和绝望，

[ɪn] ['vænəti] [fer] .

In	Vanity	Fair	.
在	虚荣	公平的	.

在《名利场》杂志上。

[ɪn] ['vænəti] [fer] , [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] ,

In	Vanity	Fair	,	on	dress	parade	,
在	虚荣	公平的	,	在	裙子	游行	,

在《名利场》杂志的服装秀上，

['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] ;

Our	colors	look	bright	and	our	swords	are	gleaming	;
我们的	颜色	看	明亮的	和	我们的	剑	是	闪闪发光	;

我们的服饰色彩鲜艳，我们的宝剑闪闪发光；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['juːnɪˌfɔːrmz] [wɔːrn] [ænd; ənd] [freɪd] ,

But	many	a	uniform's	worn	and	frayed	,
但	许多	一个	制服的	磨损	和	磨损的	,

但是很多制服都破旧不堪了。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['siːmɪŋ] ,

And	most	of	the	weapons	,	despite	their	seeming	,
和	最多	的	这	武器	,	尽管	他们的	似乎	,

而且大多数武器，尽管它们看起来，

[ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [blʌntid] [ænd; ənd] ['bædli] ['bætərd] ,

Are	dull	and	blunted	and	badly	battered	,
是	乏味的	和	钝化	和	糟糕	伤痕累累	,

钝化、磨损严重、破损不堪

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['tætərd]

And	close	inspection	will	show	how	tattered
和	关闭	检查	将要	展示	如何	破烂

仔细观察就会发现它有多么破旧。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bænərz] [ðæt] [floʊt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

And	stained	are	the	banners	that	float	above	us	.
和	染色	是	这	横幅	那	漂浮	多于	我们	.

飘扬在我们头顶的旗帜也沾满了污渍。

['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [heɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [swer] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ;

Our	comrades	hate	,	while	they	swear	to	love	us	;
我们的	同志们	恨	,	尽管	他们	发誓	到	爱	我们	;

我们的同志一边发誓爱我们，一边又恨我们；

[ænd; ənd] [roʊbd] [laɪk] ['pleʒər] [wɔːks] [gɔːnt] - [aɪd] [ker] ,

And	robed	like	Pleasure	walks	gaunt	-	eyed	Care	,
和	身着长袍	喜欢	乐趣	散步	瘦削	-	眼睛	关心	,

身披欢愉长袍的，是面容憔悴的忧虑。

[ɪn] ['vænəti] [fer] . { - }

In	Vanity	Fair	.	{	138	}
在	虚荣	公平的	.	{	-	}

在《名利场》杂志上。{138}

[ɪn] ['vænəti] [fer] , [æz; əz] [wiː; wi] [straɪv] [fɔːr; fər] [pleɪs] ,

In	Vanity	Fair	,	as	we	strive	for	place	,
在	虚荣	公平的	,	作为	我们	努力	为了	地方	,

在《名利场》杂志中，当我们努力争取地位时，

[æz; əz][wiː; wi] [rʌʃ] [ænd; ənd]['dʒɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] ['hɜːri] ,

As	we	rush	and	jostle	and	crowd	and	hurry	,
作为	我们	匆忙	和	推搡	和	人群	和	匆忙	,

当我们匆匆忙忙、推搡拥挤、匆忙赶路时，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [goʊl] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [reɪs] —

We	know	the	goal	is	not	worth	the	race	—
我们	知道	这	目标	是	不是	值得	这	种族	—

我们知道，为了这个目标而奋斗是不值得的——

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɜːri] ;

We	know	the	prize	is	not	worth	the	worry	;
我们	知道	这	奖	是	不是	值得	这	担心	;

我们知道这个奖品不值得我们如此担忧；

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [geɪn] [miːnz] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

That	all	our	gain	means	loss	for	another	;
那	全部	我们的	获得	方法	损失	为了	其他	;

我们的所得必然以他人的损失为代价；

[ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [self] [wiː; wi] [wuːnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

That	in	fighting	for	self	we	wound	each	other	;
那	在	斗争	为了	自己	我们	伤口	每个	其他	;

在为自身利益而战的过程中，我们反而伤害了彼此；

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [sək'ses] [weɪz] [hɑːrd][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz]

That	the	crown	of	success	weighs	hard	and	presses
那	这	王冠	的	成功	重量	难的	和	出版社

成功的桂冠沉重而压人。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] — [nɑːt] [kə'resɪs] ;

The	brow	of	the	victor	with	thorns	—	not	caresses	;
这	眉头	的	这	胜利者	和	荆棘	—	不是	爱抚	;

胜利者的额头长满荆棘，而非温柔抚摸；

[ðæt] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [tuː; tə] [wer] ,

That	honors	are	empty	and	worthless	to	wear	,
那	荣誉	是	空的	和	毫无价值	到	穿	,

荣誉是空洞的，毫无价值。

[ɪn] ['vænəti] [fer] .

In	Vanity	Fair	.
在	虚荣	公平的	.

在《名利场》杂志上。

[bʌt; bət][ɪn] ['vænəti] [fer] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ə'lɔːŋ] ,

But	in	Vanity	Fair	,	as	we	pass	along	,
但	在	虚荣	公平的	,	作为	我们	经过	沿着	,

但在《名利场》杂志中，随着我们不断深入探讨，

[wiː; wi] [miːt] [strɔːŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ;

We	meet	strong	hearts	that	are	worth	the	knowing	;
我们	见面	强的	心	那	是	值得	这	会心	;

我们遇到了一些内心坚强、值得了解的人；

- [mʌŋ] [pʊr] [peɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [dek] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

'	Mong	poor	paste	jewels	that	deck	the	throng	,
-	蒙	贫穷的	粘贴	珠宝	那	甲板	这	人群	,

在人群中，充斥着廉价的仿制珠宝，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['sɑːlətər] ['sʌmtaɪmz] ['gloʊɪŋ] .

We	see	a	solitaire	sometimes	glowing	.
我们	看	一个	单人纸牌游戏	有时	发光	.

我们有时会看到一枚闪闪发光的纸牌。

[wiː; wi][faɪnd][grænd] [soʊlz] ['ʌndər] [roʊbz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
We find grand souls under robes of fashion ,
我们 寻找 盛大 灵魂 在下面 长袍 的 时尚 ,

我们在时尚的外衣下发现了伟大的灵魂。

- [niːθ] [laɪt] [dɪ'miːnə(r)] [haɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;
' Neath light demeanors hide strength and passion ;
- 尼斯 光 举止 隐藏 力量 和 热情 ;

“温和的外表下隐藏着力量和激情；

[ænd; ənd] [fer] [faɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['gɑːdlaɪk] [rɪ'zɪstəns] ,
And fair fine honor and Godlike resistance ,
和 公平的美好的 荣誉 和 神一般的 反抗 ,

还有公平、美好的荣誉和神一般的抵抗，

[ɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstəns] ;
In halls of pleasure may have existence ;
在 大厅 的 乐趣 可能 有 存在 ;

在享乐的殿堂里或许存在；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [pjʊr] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [ʃrainz] [ʌv; əv] [prer] ,
And we find pure altars and shrines of prayer ,
和 我们 寻找 纯的 祭坛 和 神社 的 祷告 ,

我们发现了纯粹的祈祷祭坛和圣地，

[ɪn] ['vænəti] [fer] . { - }
In Vanity Fair . { 139 }
在 虚荣 公平的 . { - }

在《名利场》杂志上。{139}

[ə; eɪ] ['gɜːlz] ['ɔːtəm] ['revəri] .
A GIRL'S AUTUMN REVERIE .
一个 女孩们 秋天 遐想 .

一个女孩的秋日遐想。

[iː] [plʌkt] [ə; eɪ] [red] [roʊz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
E plucked a red rose , you and I ,
E 拨弦 一个 红色的 玫瑰 , 你 和 我 ,

他摘下一朵红玫瑰，你和我，

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] .
All in the summer weather .
全部 在 这 夏天 天气 .

一切都发生在夏季天气里。

[swiːt] [ɪts] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [rer] [ɪts] [bluːm] ,
Sweet its perfume and rare its bloom ,
甜的 它是 香水 和 稀有的 它是 盛开 ,

它香气甜美，花朵珍稀。

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][juː 'es] [tə'geðər] .
Enjoyed by us together .
享受 经过 我们 一起 .

我们一起享受了这段时光。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['sʌmər] [fled] ,
The rose is dead , the summer fled ,
这 玫瑰 是 死的 , 这 夏天 逃亡 ,

玫瑰凋零，夏天消逝。

[ænd; ənd] [bliːk] ['waɪndz][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] ;
And bleak winds are complaining ;
和 苍凉 风 是 抱怨 ;

凛冽的寒风在抱怨；

[wiː; wi] [dwel] [əˈpɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt]
We dwell apart , but in each heart
我们 住 除 , 但 在 每个 心

我们虽分隔两地，却心心相印

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [θɔːrn] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
We find the thorn remaining .
我们 寻找 这 刺 其余的 .

我们发现刺还留在那儿。

[wiː; wi] [sipt] [ə; eɪ] [swiːt] [waɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
We sipped a sweet wine , you and I ,
我们 啜饮 一个 甜的 葡萄酒 , 你 和 我 ,

你和我，一起啜饮着甜酒。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈweðər] .
All in the summer weather .
全部 在 这 夏天 天气 .

一切都发生在夏季天气里。

[ðə; ði] [ˈbiːdɪd] [drɑːft] [wiː; wi] [ˈlaɪtli] [kwɔft] ,
The beaded draught we lightly quaffed ,
这 串珠 草稿 我们 轻轻 畅饮 ,

我们轻轻啜饮着那杯珠光浓郁的啤酒，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] [təˈgeðər] .
And filled the glass together .
和 已填 这 玻璃 一起 .

他们一起把杯子倒满了。

[təˈgeðər] [wɑːtʃt] [ɪts][ˈroʊzi] [gloʊ] ,
Together watched its rosy glow ,
一起 观看 它是 红润 辉光 ,

我们一起欣赏它泛起的玫瑰色光芒，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [ˈbʌblz] [ˈglɪtər] ;
And saw its bubbles glitter ;
和 锯 它是 气泡 闪光 ;

看到气泡闪闪发光；

[əˈpɑːrt] , [əˈloʊn] , [wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ]
Apart , alone , we only know
除 , 独自的 , 我们 仅有的 知道

分离，孤独，我们只知道

[ðə; ði] [liːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪtər] .
The lees are very bitter .
这 李子 是 非常 苦的 .

酒糟非常苦。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
We walked in sunshine , you and I ,
我们 步行 在 阳光 , 你 和 我 ,

你和我，在阳光下漫步。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈweðər] .
All in the summer weather .
全部 在 这 夏天 天气 .

一切都发生在夏季天气里。

[ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [siːmd] [ˈnuːndeɪ] [braɪt]
The very night seemed noonday bright
这 非常 夜晚 似乎 午 明亮的

夜色仿佛正午的阳光般明亮。

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] . { - }

When	we	two	were	together	.	{	140	}
什么时候	我们	二	是	一起	.	{	-	}

当我们俩在一起的时候。{140}

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [baɪ]

I	wonder	why	with	our	good	-	by
我	想知道	为什么	和	我们的	好的	-	经过

我想知道为什么我们的告别如此隆重

[ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] ['medoʊ]

O'er	hill	and	vale	and	meadow
超过	爬坡道	和	谷	和	草地

越过山丘、山谷和草地

[ðer; ðər] [fel] [sʌtʃ] [ʃeɪd] , ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [siːmd] [leɪd]

There	fell	such	shade	,	our	paths	seemed	laid
那里	跌倒	这样的	阴影	,	我们的	路径	似乎	铺设

那里树荫浓密，我们的道路仿佛被精心布置。

[fə,revə'mɔː] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

Forevermore	in	shadow	.
永远	在	阴影	.

永远活在阴影中。

[wiː; wi] [driːmd] [ə; eɪ] [swiːt] [driːm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

We	dreamed	a	sweet	dream	,	you	and	I	,
我们	梦见	一个	甜的	梦	,	你	和	我	,

你和我，我们做了一个甜蜜的梦。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ,

All	in	the	summer	weather	,
全部	在	这	夏天	天气	,

一切都发生在夏季天气里。

[wer] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn]

Where	rose	and	wine	and	warm	sunshine
在哪里	玫瑰	和	葡萄酒	和	温暖的	阳光

玫瑰、美酒和温暖的阳光

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [ɪn] [tə'geðər] .

Were	mingled	in	together	.
是	混合	在	一起	.

他们混杂在一起。

[wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [dʒuːn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] ,

We	dreamed	that	June	was	with	us	yet	,
我们	梦见	那	六月	曾是	和	我们	然而	,

我们梦见六月已经到来，

[wiː; wi] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'sembər] .

We	woke	to	find	December	.
我们	觉醒	到	寻找	十二月	.

我们醒来发现已经是十二月了。

[wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [fər'get] ,

We	dreamed	that	we	two	could	forget	,
我们	梦见	那	我们	二	可以	忘记	,

我们曾梦想着我们俩能够忘记过去，

[wiː; wi] [woʊk] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] . { - }

We	woke	but	to	remember	.	{	141	}
我们	觉醒	但	到	记住	.	{	-	}

我们醒来，却是为了铭记。{141}

[geθ'seməni] .
GETHSEMANE .
客西马尼 .

客西马尼园。

[en]['goʊldən] [juːθ] , [wen] [siːmz] [ðə; ði] [ɜːrθ]
N golden youth , when seems the earth
N 金的 青年 , 什么时候 似乎 这 地球

N 金色的青春，当地球似乎……

[ə; eɪ] ['sʌmər] [lænd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [mɜːrθ] ,
A summer land of singing mirth ,
一个 夏天 土地 的 歌唱 欢笑 ,

一个充满歌声和欢乐的夏日乐土，

[wen] [soʊlz] [ɑːr; ər][glæd][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] ,
When souls are glad and hearts are light ,
什么时候 灵魂 是 高兴的 和 心 是 光 ,

当灵魂欢欣，内心轻松时，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['lɝːks] [ɪn] [saɪt] ,
And not a shadow lurks in sight ,
和 不是 一个 阴影 潜伏者 在 视线 ,

周围连一丝阴影都没有。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪz] ,
We do not know it , but there lies ,
我们 做 不是 知道 它 , 但 那里 谎言 ,

我们并不知道，但那里确实存在着一些东西。

['sʌmwer] [veɪld] ['ʌndər] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
Somewhere veiled under evening skies ,
某处 含蓄 在下面 晚上 天空 ,

在某个被暮色笼罩的地方，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːl][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [siː] —
A garden all must sometime see —
一个 花园 全部 必须 有时 看 —

每个人都应该有机会去看看的花园——

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] .
The garden of Gethsemane .
这 花园 的 客西马尼 .

客西马尼园。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [steps] [wiː; wi][goʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ;
With joyous steps we go our ways ;
和 欢乐 步骤 我们 去 我们的 方式 ;

我们迈着欢快的步伐走各自的路；

[lʌv] [lendz] [ə; eɪ]['heɪloʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
Love lends a halo to our days .
爱 借贷 一个 光环 到 我们的 天 .

爱为我们的日子增添了一抹光环。

[laɪt] ['sɔrəuz] [seɪl] [laɪk] [klaʊdz] [ə'fɑːr] ,
Light sorrows sail like clouds afar ,
光 悲伤 帆 喜欢 云 远方 ,

轻微的忧伤像云朵一样飘向远方，

[wiː; wi] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [strɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
We laugh and say how strong we are !
我们 笑 和 说 如何 强的 我们 是 !

我们笑着说我们有多强壮！

[wiː; wi] ['hɜːri] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['hʌriŋ] , [goʊ]

We	hurry	on	,	and	,	hurrying	,	go
我们	匆忙	在	,	和	,	匆忙	,	去

我们匆匆前行，匆匆赶路

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv][woʊ]

Close	to	the	borderland	of	woe
关闭	到	这	边疆	的	悲哀

靠近悲惨的边缘地带

[ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

That	waits	for	you	,	and	waits	for	me	,
那	等待	为了	你	,	和	等待	为了	我	,

它等着你，也等着我。

[fər'evər] [weɪts] — [geθ'seməni] .

Forever	waits	—	Gethsemane	.
永远	等待	—	客西马尼	.

永恒的等待——客西马尼园。

[daʊn] ['ʃædoʊi] [leɪnz] , [ə'krɔːs] [streɪndʒ] [striːmz] ,

Down	shadowy	lanes	,	across	strange	streams	,
向下	阴暗的	车道	,	穿过	奇怪的	溪流	,

沿着幽暗的小路，穿过陌生的溪流，

[brɪdʒd] ['oʊvər][baɪ]['aʊər; ɑːr]['broʊkən] [driːmz] ,

Bridged	over	by	our	broken	dreams	,
桥接	超过	经过	我们的	破碎的	梦境	,

被我们破碎的梦想所连接，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪsti] [kæps][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Behind	the	misty	caps	of	years	,
在后面	这	蒙蒙	帽子	的	年	,

在岁月的迷雾之后，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [faʊnt] [ʌv; əv] [terz] { - }

Beyond	the	great	salt	fount	of	tears	{	142	}
超过	这	伟大的	盐	喷泉	的	眼泪	{	-	}

在巨大的泪水盐泉之外{142}

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪz] .

The	garden	lies	.
这	花园	谎言	.

花园躺下了。

[straɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,

Strive	as	you	may	,
努力	作为	你	可能	,

无论你如何努力，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

You	cannot	miss	it	in	your	way	.
你	不能	错过	它	在	你的	方式	.

你肯定不会错过它。

[ɔːl] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ,

All	paths	that	have	been	or	may	be	,
全部	路径	那	有	到过	或者	可能	是	,

所有曾经存在或可能存在的道路，

[pæs] ['sʌmwer] [θruː] [geθ'seməni] .

Pass	somewhere	through	Gethsemane	.
经过	某处	通过	客西马尼	.

途经客西马尼园。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['dʒɜːrni] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
All those who journey , soon or late ,
全部 那些 WHO 旅行 , 很快 或者 晚的 ,

所有踏上旅途的人，无论早晚。

[mʌst; məst] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [geɪt] ;
Must pass within the garden's gate ;
必须 经过 之内 这 花园的 门 ;

必须从花园大门内通过；

[mʌst; məst] [niːl] [ə'loʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] ,
Must kneel alone in darkness there ,
必须 下跪 独自的 在 黑暗 那里 ,

必须独自跪在黑暗中，

[ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɪrs] [dɪ'sper] .
And battle with some fierce despair .
和 战斗 和 一些 凶猛的 绝望 .

与强烈的绝望作斗争。

[gɑːd] ['pɪti] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [seɪ]
God pity those who cannot say
上帝 遗憾 那些 WHO 不能 说

上帝怜悯那些不能说话的人

“ [nɑːt] [maɪn] [bʌt; bət] [ðaɪn] ; ” [huː] ['oʊnli] [preɪ]
“ Not mine but Thine ; ” who only pray
“ 不是 矿 但 瘦 ; ” WHO 仅有的 祈祷

“不是我的，而是你的；”唯有祈祷者

“ [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] , ” [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː]
“ Let this cup pass , ” and cannot see
“ 让 这 杯子 经过 , ” 和 不能 看

“让这杯离开我”，却看不见

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [geθ'semәni] . { - }
The purpose in Gethsemane . { 143 }
这 目的 在 客西马尼 . { - }

在客西马尼园的目的。{143}

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
THE COMING MAN .
这 未来 男人 .

未来的人类。

[eɪtʃ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
H , not for the great departed ,
H , 不是 为了 这 伟大的 已离开 ,

H，并非为了逝去的伟人，

[huː] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [lɔːz] ,
Who formed our country's laws ,
WHO 形成 我们的 该国的 法律 ,

谁制定了我们国家的法律?

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['breɪvəst] - ['hɑrtɪd]
And not for the bravest - hearted
和 不是 为了 这 最勇敢的 - 心地

而且，这并非胆大之辈所能承受。

[huː] [daɪd] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,
Who died in freedom's cause ,
WHO 死亡 在 自由的 原因 ,

谁为自由事业献出了生命?

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['hɪroʊ]

And	not	for	some	living	hero
和	不是	为了	一些	活的	英雄

并非为了某个活着的英雄

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [bend] [ðə; ðɪ] [niː] ,

To	whom	all	bend	the	knee	,
到	谁	全部	弯曲	这	膝盖	,

万民都向他屈膝，

[maɪ] [mjuːz] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] —

My	muse	would	raise	her	song	of	praise	—
我的	沉思	会	增加	她	歌曲	的	称赞	—

我的缪斯会高唱赞美之歌——

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] .

But	for	the	man	to	be	.
但	为了	这	男人	到	是	.

但对于一个男人来说，他必须如此。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [straɪf] [wɪtʃ] ['wʊmən]

For	out	of	the	strife	which	woman
为了	出去	的	这	冲突	哪个	女士

因为在女人的争斗中

[ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Is	passing	through	to	-	day	,
是	通过	通过	到	-	天	,

今天路过，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən]

A	man	that	is	more	than	human
一个	男人	那	是	更多的	比	人类

一个超越人类的人

[ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][bɔːrn] , [aɪ] [seɪ] .

Shall	yet	be	born	,	I	say	.
将	然而	是	出生	,	我	说	.

我说，他终将降生。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [pjʊr] ['spɪrɪt]

A	man	in	whose	pure	spirit
一个	男人	在	谁	纯的	精神

一个拥有纯洁精神的人

[noʊ] [drɑːs] [ʌv; əv] [self] [wɪl] [lɜːrk] ;

No	dross	of	self	will	lurk	;
不	浮渣	的	自己	将要	潜伏	;

不会潜藏任何私念；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,

A	man	who	is	strong	to	cope	with	wrong	,
一个	男人	WHO	是	强的	到	应付	和	错误的	,

一个能够坚强面对错误的人

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

A	man	who	is	proud	to	work	.
一个	男人	WHO	是	自豪的	到	工作	.

一个以工作为荣的人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hoʊp] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

A	man	with	hope	undaunted	,
一个	男人	和	希望	无所畏惧	,

一个心怀希望、毫不气馁的人

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['gɑːdlaɪk] ['paʊər] ,
A man with godlike power ,
一个 男人 和 神一般的 力量 ,

一个拥有神力的人，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][moʊst][ɪz] ['wɑːntɪd] ,
Shall come when he most is wanted ,
将 来 什么时候 他 最多 是 通缉 ,

他将在最需要他的时候到来。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdɪd] ['aʊər] . { - }
Shall come at the needed hour . { 144 }
将 来 在 这 需要 小时 . { - }

将在需要的时候到来。{144}

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['saɪləns] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['klæmər]
He shall silence the din and clamor
他 将 沉默 这 din 和 叫嚣

他必平息喧嚣与骚动

[ʌv; əv][klæn] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][klæn] ,
Of clan disputing with clan ,
的 氏族 争议 和 氏族 ,

氏族之间发生争执，

[ænd; ənd] [-] [lɔːŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrs] - [praʊd] [maɪt]
And toil's long fight with purse - proud might
和 辛勤劳作 长的 斗争 和 钱包 - 自豪的 可能

辛勤劳作与贪婪之徒的长期斗争

[ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [θruː] [ðɪs] [mæn] .
Shall triumph through this man .
将 胜利 通过 这 男人 .

必将通过这个人取得胜利。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ,
I know he is coming , coming ,
我 知道 他 是 未来 , 未来 ,

我知道他要来了，要来了，

[tuː; tə] [help] , [tuː; tə] [gaɪd] , [tuː; tə] [seɪv] .
To help , to guide , to save .
到 帮助 , 到 指导 , 到 节省 .

帮助，引导，拯救。

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [noʊ]['mɑːrʃ(ə)l] ['drʌmɪŋ] ,
Though I hear no martial drumming ,
尽管 我 听到 不 武术 打鼓 ,

虽然我没有听到任何军鼓声，

[ænd; ənd] [siː] [noʊ][flægz] [ðæt] [weɪv] .
And see no flags that wave .
和 看 不 旗帜 那 海浪 .

而且看不到任何飘扬的旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [soʊl] ['trævəl][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
But the great soul travail of woman ,
但 这 伟大的 灵魂 劳作 的 女士 ,

但女性伟大的灵魂苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [friː] [θɔːt] [ʌn'fəːld] ,
And the bold free thought unfurled ,
和 这 大胆的 自由的 想法 展开 ,

于是，大胆自由的思想得以展开。

[ɑːr; ər] ['herəldz] [ðæt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] —

Are	**heralds**	**that**	**say**	**he**	**is**	**on**	**the**	**way**	**—**
是	使者	那	说	他	是	在	这	方式	—

是那些说他正在赶来的使者——

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	**coming**	**man**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	未来	男人	的	这	世界	.

即将到来的世界之人。

[mɔːrn] [nɑːt][fɔːr; fər] ['vænɪʃt] ['eɪdʒɪz]

Mourn	**not**	**for**	**vanished**	**ages**
哀悼	不是	为了	消失了	年龄

不要为逝去的时代哀悼

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [hə'roʊɪk][men] ,

With	**their**	**great**	**heroic**	**men**	**,**
和	他们的	伟大的	英勇	男人	,

他们拥有伟大的英雄人物，

[huː] [dwel] [ɪn]['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz]['peɪdʒɪz]

Who	**dwell**	**in**	**history's**	**pages**
WHO	住	在	历史的	页面

谁栖居于历史的篇章之中

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][pen] .

And	**live**	**in**	**the**	**poet's**	**pen**	**.**
和	居住	在	这	诗人的	笔	.

活在诗人的笔下。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['grændəst] [taɪmz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

For	**the**	**grandest**	**times**	**are**	**before**	**us**	**,**
为了	这	最宏伟	时代	是	前	我们	,

最辉煌的时代即将到来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jet] [tuː; tə] [siː]

And	**the**	**world**	**is**	**yet**	**to**	**see**
和	这	世界	是	然而	到	看

而世界尚未看到

[ðə; ði]['nəublist] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ]

The	**noblest**	**worth**	**of**	**this**	**old**	**earth**
这	最高贵	值得	的	这	老的	地球

这颗古老地球最崇高的价值

[ɪn][ðə; ði][men] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] . { - }

In	**the**	**men**	**that**	**are**	**to**	**be**	**.**	**{**	**145**	**}**
在	这	男人	那	是	到	是	.	{	-	}

在那些即将成为男人的人身上。{145}

[ə; eɪ] ['mænz] [rɪ'pentəns] .

A	**MAN'S**	**REPENTANCE**	**.**
一个	男人的	悔改	.

一个人的忏悔。

[[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [klʌb] ['dinəz] .]

[	**Intended**	**for**	**recitation**	**at**	**club**	**dinners**	**.**	**]**
[	故意的	为了	背诵	在	俱乐部	晚餐	.	]

[供俱乐部晚宴朗诵。]

[oʊ] - [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

O	**-**	**night**	**when**	**I**	**came**	**from**	**the**	**club**	**at**	**eleven**	**,**
哦	-	夜晚	什么时候	我	来了	从	这	俱乐部	在	十一	,

那晚我十一点从夜总会回来的时候，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] —

Under	**the**	**gaslight**	**I**	**saw**	**a**	**face**	**—**
在下面	这	煤气灯	我	锯	一个	脸	—

在煤气灯下，我看到了一张脸——

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] !

A	**woman's**	**face**	**!**
一个	女性的	脸	!

一张女人的脸!

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

and	**I**	**swear**	**to**	**heaven**
和	我	发誓	到	天堂

我向上帝发誓

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['gæstli] [goʊst] [ʌv; əv] — [greɪs] !

It	**looked**	**like**	**the**	**ghastly**	**ghost**	**of**	**—**	**Grace**	**!**
它	看起来	喜欢	这	阴森	鬼	的	—	优雅	!

它看起来像是——格蕾丝的可怕鬼魂!

[ænd; ənd] [greɪs] ?

And	**Grace**	**?**
和	优雅	?

格蕾丝呢?

[waɪ] , [greɪs] [wʌz; wəz] [fer] ; [ænd; ənd][aɪ] ['tæri:d] ,

why	**,**	**Grace**	**was**	**fair**	**;**	**and**	**I**	**tarried**	**,**
为什么	,	优雅	曾是	公平的	;	和	我	滞留	,

为什么呢，格蕾丝很公正；而我却迟迟不肯离去。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [men] [du:] .

And	**loved**	**her**	**a**	**season**	**as**	**we**	**men**	**do**	**.**
和	喜爱	她	一个	季节	作为	我们	男人	做	.

像我们男人一样，我曾爱过她一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [ʃɔ:] !

And	**then**	**—**	**but**	**pshaw**	**!**
和	然后	—	但	呸	!

然后——呸!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

why	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**is**	**married**	**,**
为什么	,	的	课程	,	她	是	已婚	,

当然，她已经结婚了。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [beɪb] [ɔ:r] [tu:] .

Has	**a**	**husband**	**and**	**doubtless**	**a**	**babe**	**or**	**two**	**.**
有	一个	丈夫	和	毫无疑问	一个	宝贝	或者	二	.

她有丈夫，而且肯定还有一两个孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] ;

She	**was**	**perfectly**	**calm**	**on**	**the**	**day**	**we**	**parted**	**;**
她	曾是	完美	冷静的	在	这	天	我们	分手了	;

我们分别那天，她非常平静;

[ʃi:; ʃi] [sperd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [si:n] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

She	**spared**	**me**	**a**	**scene**	**,**	**to**	**my**	**great**	**surprise**	**.**
她	幸存	我	一个	场景	,	到	我的	伟大的	惊喜	.

令我大吃一惊的是，她竟然饶了我一命。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

She	**wasn't**	**the**	**kind**	**to**	**be**	**broken**	**-**	**hearted**	**,**
她	不是	这	种类	到	是	破碎的	-	心地	,

她不是那种会伤心欲绝的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

I	remember	she	said	,	with	a	spark	in	her	eyes	.
我	记住	她	说	,	和	一个	火花	在	她	眼睛	.

我记得她说过，当时她眼里闪着光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] , [aɪ] [noʊ] , [baɪ][hɜ:r; hər] [praʊd] [dɪ'faɪəns]

I	was	tempted	,	I	know	,	by	her	proud	defiance
我	曾是	受诱惑	,	我	知道	,	经过	她	自豪的	蔑视

我知道，我曾被她那骄傲的反抗所诱惑。

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] ['prɔmisiz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

To	make	good	my	promises	there	and	then	.
到	制作	好的	我的	承诺	那里	和	然后	.

当时就兑现我的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [meɪzə'laɪəns] !

But	the	world	would	have	called	it	a	mésalliance	!
但	这	世界	会	有	称为	它	一个	婚姻联盟	!

但世人会称之为“乱伦联盟”!

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] [sniəz] [ʌv; əv] [men] .

I	dreaded	the	comments	and	sneers	of	men	.
我	令人恐惧的	这	评论	和	冷笑	的	男人	.

我害怕男人的评论和嘲笑。

[soʊ][aɪ] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gri:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['lʌvər] ,

So	I	left	her	to	grieve	for	a	faithless	lover	,
所以	我	左边	她	到	悲伤	为了	一个	不忠	情人	,

于是我让她独自承受失去爱人的痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] ['wɝ:ldz] [saɪt] { - }

And	to	hide	her	heart	from	the	cold	world's	sight	{	146	}
和	到	隐藏	她	心	从	这	寒冷的	世界的	视线	{	-	}

为了不让冷酷的世界看到她的心{146}

[æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] [haɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɜ:rθ] ['oʊvər] .

As	women	do	hide	them	,	the	wide	earth	over	.
作为	女性	做	隐藏	他们	,	这	宽的	地球	超过	.

就像女人把它们藏起来一样，遍布世界各地。

[maɪ][gɑ:d] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] - [naɪt] ?

My	God	!	was	it	Grace	that	I	saw	to	-	night	?
我的	上帝	!	曾是	它	优雅	那	我	锯	到	-	夜晚	?

我的天哪！我今晚看到的难道是格蕾丝吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærid] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

I	thought	of	her	married	,	and	often	,	with	pity	,
我	想法	的	她	已婚	,	和	经常	,	和	遗憾	,

我常常想到她结婚后的样子，带着怜悯之心，

[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] [ɪn][sʌm; səm] [dʌl] [pleɪs] .

A	poor	man's	wife	in	some	dull	place	.
一个	贫穷的	男人的	妻子	在	一些	乏味的	地方	.

一个穷人的妻子，住在某个沉闷的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

And	now	to	know	she	is	here	in	the	city	,
和	现在	到	知道	她	是	这里	在	这	城市	,

现在得知她就在这座城市里，真是太好了。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gæslaɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] !

Under	the	gaslight	,	and	with	that	face	!
在下面	这	煤气灯	,	和	和	那	脸	!

在煤气灯下，就凭那张脸!

[jet] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːbɪŋ]

Yet	I	knew	it	at	once	,	in	spite	of	the	daubing
然而	我	知道	它	在	一次	,	在	尽管如此	的	这	涂抹

然而，尽管有涂抹的痕迹，我还是立刻认出了它。

[ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] ;

Of	paint	and	powder	,	and	she	knew	me	;
的	画	和	粉末	,	和	她	知道	我	;

她有颜料和粉末，而且她认识我；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] ,

She	drew	a	quick	breath	that	was	almost	sobbing	,
她	画	一个	快的	气息	那	曾是	几乎	啜泣	,

她急促地吸了一口气，几乎是哭出来的。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] .

And	shrank	in	the	shade	so	I	should	not	see	.
和	缩小	在	这	阴影	所以	我	应该	不是	看	.

它蜷缩在阴凉处，这样我就看不见它了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hel] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !

There	was	hell	in	her	eyes	!
那里	曾是	地狱	在	她	眼睛	!

她眼里充满了地狱的气息！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] ;

She	was	worn	and	jaded	;
她	曾是	磨损	和	厌倦	;

她疲惫不堪，心灰意冷；

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] .

Her	soul	is	at	war	with	the	life	she	has	led	.
她	灵魂	是	在	战争	和	这	生活	她	有	引领	.

她的灵魂与她过去的生活格格不入。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [soʊ] ['streɪndʒli] ['feɪdɪd] ,

As	I	looked	on	that	face	so	strangely	faded	,
作为	我	看起来	在	那	脸	所以	奇怪的	褪色	,

当我凝视着那张渐渐褪色的脸时，

[aɪ] ['wʌndər] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] .

I	wonder	God	did	not	strike	me	dead	.
我	想知道	上帝	做过	不是	罢工	我	死的	.

我真想知道上帝为什么没把我击杀。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ,

While	I	have	been	happy	and	gay	and	jolly	,
尽管	我	有	到过	快乐的	和	同性恋	和	快乐的	,

虽然我一直都很开心、很快乐、很愉快，

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] ,

Received	by	the	very	best	people	in	town	,
已收到	经过	这	非常	最好的	人们	在	镇	,

受到城里最优秀人士的接待，

[ðæt] [gɜːrl] [huːm] [aɪ][led][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɑːli]

That	girl	whom	I	led	in	the	way	to	folly
那	女孩	谁	我	引领	在	这	方式	到	蠢事

我引诱那个女孩走向愚蠢之路

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['rekləsli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

Has	gone	on	recklessly	down	and	down	.
有	已消失	在	鲁莽地	向下	和	向下	.

一路肆意妄为，不断下滑。

[tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][noʊ] [sliːp] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .

Two	o'clock	,	and	no	sleep	has	found	me	.
二	点钟	,	和	不	睡觉	有	成立	我	.

凌晨两点了，我依然辗转难眠。

[ðæt] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [læmps] [laɪt]

That	face	I	saw	in	the	street	-	lamp's	light
那	脸	我	锯	在	这	街道	-	灯的	光

我在路灯光下看到的那张脸

[pɪrz] ['evriwer] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] —

Peers	everywhere	out	from	the	shadows	around	me	—
同龄人	到处	出去	从	这	阴影	大约	我	—

我周围的阴影里到处都是窥视者——

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [fiːlz] [tuː; tə] - [naɪt] ! { - }

I	know	how	a	murderer	feels	to	-	night	!	{	147	}
我	知道	如何	一个	凶手	感觉	到	-	夜晚	!	{	-	}

今晚我知道杀人犯是什么感受了！{147}

['dɪks] ['fæməli] .

DICK'S	FAMILY	.
迪克的	家庭	.

迪克的家人。

[wen] [dɪk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪˈfɔːrmd] [ɪnˈvælɪd] , ['hɔbəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] -

When	Dick	,	the	little	deformed	invalid	,	hobbled	from	his	bed	into	his	chair	-
什么时候	迪克	,	这	小的	变形	无效的	,	跛行	从	他的	床	进入	他的	椅子	-

[laʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

lounge	at	the	window	,
休息室	在	这	窗户	,

当身材矮小、行动不便的残疾人迪克一瘸一拐地从床上走到窗边的躺椅上时，

[wer] [hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

where	he	reclined	all	day	long	,
在哪里	他	斜倚	全部	天	长的	,

他整天都斜倚在那里，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

he	saw	a	rosy	-	cheeked	young	woman	polishing	the	windows	across	the	street	.
他	锯	一个	红润	-	脸颊	年轻的	女士	抛光	这	视窗	穿过	这	街道	.

他看到一位面色红润的年轻女子正在街对面擦拭窗户。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] ,

His	pale	face	tinged	with	a	sudden	glow	,
他的	苍白	脸	带点色调	和	一个	突然	辉光	,

他苍白的脸上突然泛起了一抹红晕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪnfəli] ['brɪliənt] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːst] ['lʌstər] .

and	his	painfully	brilliant	eyes	shone	with	an	increased	lustre	.
和	他的	痛苦地	杰出的	眼睛	闪耀	和	一个	增加	光泽	.

他那双原本就炯炯有神的眼睛，此刻更是闪耀着更加耀眼的光芒。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] [ɪf] [maɪ] [haʊs] ['iznt] ['ɑːkjupaɪd] !

“	Well	,	I	declare	if	my	house	isn't	occupied	!
“	出色地	,	我	宣布	如果	我的	房子	不是	占领	!

“好吧，我宣布，如果我的房子没人住的话！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	he	cried	,	and	he	lifted	the	window	and	peered	across	the	way	with	such
"	他	哭	,	和	他	抬起	这	窗户	和	窥视	穿过	这	方式	和	这样的

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kaʊntənəns] ,

an	excited	countenance	,
一个	兴奋的	面容	,

他喊道，然后他打开窗户，兴奋地向对面张望。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [pɔːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] .

that	the	young	woman	opposite	paused	in	her	work	to	regard	him	.
那	这	年轻的	女士	对面的	暂停	在	她	工作	到	看待	他	.

对面的年轻女子停下手中的工作，看向他。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

But	after	a	moment's	observation	the	startled	look	in	her	face	gave	place	to
但	后	一个	瞬间	观察	这	惊慌	看	在	她	脸	给予	地方	到

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

但片刻观察后，她脸上的惊讶表情转为怜悯。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] — [æn; ən]

for	she	saw	that	the	great	shining	eyes	were	those	of	an	invalid	—	an
为了	她	锯	那	这	伟大的	灼灼	眼睛	是	那些	的	一个	无效的	—	一个

[ɪn'vælɪd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

invalid	child	,	she	thought	.
无效的	孩子	,	她	想法	.

因为她看到那双明亮的大眼睛，是一个病人的眼睛——她想，是一个残疾儿童的眼睛。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ; [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

“	Poor	child	;	poor	little	fellow	,	”	she	said	to	herself	,	“	and	such	a	pretty	face	,
“	贫穷的	孩子	;	贫穷的	小的	同伴	,	”	她	说	到	她自己	,	“	和	这样的	一个	漂亮的	脸	,

[tuː] !

too	!
也	!

“可怜的孩子；可怜的小家伙，”她自言自语道，“而且长得这么漂亮！”

" [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑː] { - }

"	But	Dick	was	twenty	-	two	years	old	,	with	a	ma	{	148	}
"	但	迪克	曾是	二十	-	二	年	老的	,	和	一个	玛	{	-	}

但迪克当时二十二岁，有……{148}

[en] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] ['lɔːŋɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrmd] ['bɑːdi] .

n's	heart	and	a	man's	longings	shut	up	in	his	deformed	body	.
n 的	心	和	一个	男人的	渴望	关闭	向上	在	他的	变形	身体	.

n 的心和男人的渴望被禁锢在他畸形的身体里。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	since	he	was	compelled	to	pass	his	days	between	a	bed	and	a
但	自从	他	曾是	被迫	到	经过	他的	天	之间	一个	床	和	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

但由于他被迫终日卧床或坐椅，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] ,

with	an	occasional	hour	down	on	the	curbing	in	the	sunlight	of	a	warm	day	,
和	一个	偶然	小时	向下	在	这	路缘	在	这	阳光	的	一个	温暖的	天	,

偶尔会在温暖的夏日阳光下，在路边躺上一个小时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	found	his	whole	enjoyment	in	his	imagination	.
他	成立	他的	所有的	享受	在	他的	想像力	.

他所有的乐趣都来自于他的想象力。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [flaits] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [flaits] [ænd; ənd] [friːks] [sə'spektɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] [seɪv] [gʊd]

And	wonderful	flights	it	took	,	flights	and	freaks	suspected	by	no	one	save	good
和	精彩的	航班	它	采取	,	航班	和	怪胎	怀疑	经过	不	一	节省	好的

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['grɪfɪn] ,

old	Dr	.	Griffin	,
老的	博士	.	格里芬	,

还有那些奇妙的飞行，那些飞行和怪事，除了善良的老格里芬医生之外，没有人怀疑过。

[hɪz; ɪz][wʌn]['kɑːnfɪdænt] .

his	one	confidant	.
他的	一	知己	.

他唯一的知己。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dɪk] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ædvent]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

He	had	known	Dick	ever	since	his	advent	into	his	life	of	misery	.
他	有	已知	迪克	曾经	自从	他的	来临	进入	他的	生活	的	苦难	.

他从迪克踏入悲惨生活之初就认识他了。

['dɪks] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

Dick's	mother	had	been	the	beauty	of	the	street	more	than	a	score	of
迪克的	母亲	有	到过	这	美丽	的	这	街道	更多的	比	一个	分数	的

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

二十多年前，迪克的母亲是这条街上的美人。

[oʊld]['bendʒəmɪn] ['levi] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] ,

Old	Benjamin	Levy	,	her	father	,	was	a	hard	man	,
老的	本杰明	征收	,	她	父亲	,	曾是	一个	难的	男人	,

她的父亲老本杰明·利维是个严厉的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bærən] [hoʊm] [ænd; ənd] ['drɪri] [laɪf] ,

and	to	escape	the	barren	home	and	dreary	life	,
和	到	逃脱	这	荒芜	家	和	凄凉	生活	,

为了逃离贫瘠的家园和沉闷的生活，

['prɪti] ['dʒoʊzi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['krɪstʃən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [waɪl]

pretty	Josie	eloped	with	a	handsome	Christian	whom	she	had	met	while
漂亮的	乔西	私奔	和	一个	英俊的	基督教	谁	她	有	遇见	尽管

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

promenading	on	the	street	.
漫步	在	这	街道	.

美丽的乔西和她在街头散步时遇到的英俊的克里斯蒂安私奔了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɜːrs] [wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt]

Her	father	had	uttered	a	terrible	curse	when	the	knowledge	of	her	flight
她	父亲	有	说出	一个	糟糕的	诅咒	什么时候	这	知识	的	她	航班

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

came	to	him	;
来了	到	他	;

当她父亲得知她逃跑的消息后，他曾发出可怕的诅咒；

[ænd; ənd] [skers] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [kɜːrs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [fɔːr; fər] ['prɪti] ['dʒoʊzi] [keɪm] [hoʊm]

and	scarce	two	years	later	the	curse	had	fallen	,	for	pretty	Josie	came	home
和	稀少	二	年	之后	这	诅咒	有	倒下	,	为了	漂亮的	乔西	来了	家

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

仅仅两年后，诅咒就应验了，美丽的乔西回家后就去世了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn'vælɪd]['beɪbi][æz; əz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

and	to	leave	her	invalid	baby	as	the	constant	reminder	of	the	fulfilment
和	到	离开	她	无效的	婴儿	作为	这	持续的	提醒	的	这	履行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɜːrs] ,

of	his	curse	,
的	他的	诅咒	,

并留下她体弱多病的孩子，作为他诅咒应验的永恒提醒。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

致她的父亲。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ri'teind] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [æz; əz] ['dɪks] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

Dr	.	Griffin	had	been	retained	during	all	these	years	as	Dick's	physician	;
博士	.	格里芬	有	到过	保留	期间	全部	这些	年	作为	迪克的	医生	;

多年来，格里芬医生一直是迪克的私人医生；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld]['bendʒəmɪn] [ʃoʊd] [noʊ]['pɑːrsɪmoʊni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker]

for	the	one	thing	in	which	old	Benjamin	showed	no	parsimony	was	in	the	care
为了	这	一	事物	在	哪个	老的	本杰明	显示	不	节俭	曾是	在	这	关心

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːrmd] ['græntʃaɪld] .

of	this	little	deformed	grandchild	.
的	这	小的	变形	孙子	.

老本杰明唯一不吝啬的事情就是照顾他这个畸形的小孙子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][soʊld] ['sekənd] - [hænd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl]

A	little	shop	where	he	sold	second	-	hand	clothing	,	and	a	couple	of	small
一个	小的	店铺	在哪里	他	卖	第二	-	手	衣服	,	和	一个	夫妻	的	小的

[ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

rooms	above	it	,
房间	多于	它	,

他开了一家小店，卖二手衣服，店楼上还有几间小房间。

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] [meɪ'nɑːʒ] .

for	living	purposes	constituted	his	ménage	.
为了	活的	目的	构成	他的	三人行	.

他的住所构成了他的家庭。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] [brɪk] [haʊs] , [wɪtʃ]

Directly	opposite	was	a	three	-	story	and	basement	brick	house	,	which
直接地	对面的	曾是	一个	三	-	故事	和	地下室	砖	房子	,	哪个

[hæd; həd][ɪn][ɪts] [deɪ] [bɪn] [ə; eɪ] { - }

had	in	its	day	been	a	{	149	}
有	在	它是	天	到过	一个	{	-	}

正对面是一栋三层带地下室的砖房，它曾经是{149}

['semi] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .

semi	-	fashionable	private	residence	.
半	-	时髦	私人的	住宅	.

半时尚的私人住宅。

[bʌt; bət][æz; əz] [treɪd] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tuː; tə]

But	as	trade	encroached	upon	the	street	,	this	building	had	degenerated	to
但	作为	贸易	侵占	之上	这	街道	,	这	建筑	有	退化的	到

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

an	apartment	house	.
一个	公寓	房子	.

但随着商业活动向街道蔓延，这栋建筑逐渐变成了一栋公寓楼。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['tenəntlɪs] , [dɪk] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

While	the	house	stood	tenantless	,	Dick	amused	himself	by	imagining	that	it	was
尽管	这	房子	站立	无租户	,	迪克	觉得好笑	他自己	经过	想象	那	它	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] .

his	own	residence	.
他的	自己的	住宅	.

房子空置期间，迪克就幻想这是自己的住所，以此取乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	It	is	my	house	,	”	he	would	say	,	“	and	I	am	traveling	abroad	,	and	it
“	它	是	我的	房子	,	”	他	会	说	,	“	和	我	是	旅行	国外	,	和	它

[ɪz] [kloʊzd] .

is	closed	.
是	关闭	.

“这是我的房子，”他会说，“我正在国外旅行，房子关门了。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] - ['wɔːrmɪn] - ,

By	and	by	I	shall	come	home	,	and	there	will	be	a	great	house	-	warmin	'	,
经过	和	经过	我	将	来	家	,	和	那里	将要	是	一个	伟大的	房子	-	温暖	-	,

我很快就会回家，到时候会举办盛大的乔迁派对。

[ænd; ənd] [laɪts] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [pɔts][ɑːn][ðə; ði] [sɪlz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɜːtənz]

and	lights	in	every	window	and	flower	-	pots	on	the	sills	,	and	pretty	curtains
和	灯	在	每一个	窗户	和	花	-	锅	在	这	门槛	,	和	漂亮的	窗帘

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [fʌn] ;

and	life	and	fun	;
和	生活	和	乐趣	;

每扇窗户都亮着灯，窗台上摆着花盆，还有漂亮的窗帘，充满了生活气息和乐趣；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ,

for	I	am	a	very	rich	young	man	with	lots	of	money	,
为了	我	是	一个	非常	富有的	年轻的	男人	和	很多	的	钱	,

因为我是一个非常富有的年轻人，有很多钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['veri] [geɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	I	always	have	everything	very	gay	around	me	.
和	我	总是	有	一切	非常	同性恋	大约	我	.

我身边的一切总是充满同性恋的氛围。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsis] ,

”	Dr	.	Griffin	used	to	encourage	the	boy	in	his	fancies	,
”	博士	.	格里芬	用过的	到	鼓励	这	男生	在	他的	幻想	,

格里芬医生过去常常鼓励这个男孩追求他的幻想，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪri] [laɪf] .

thinking	they	relieved	the	monotony	of	his	dreary	life	.
思维	他们	松了口气	这	单调	的	他的	凄凉	生活	.

他认为这些能缓解他单调乏味的生活。

“ [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Well	,	I	see	you	are	still	traveling	abroad	,	Dick	,	”	he	used	to	say	.
“	出色地	,	我	看	你	是	仍然	旅行	国外	,	迪克	,	”	他	用过的	到	说	.

“看来你还在国外旅行啊，迪克，”他过去常这样说。

“ [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [stɪl] [kloʊzd] .
“ That house of yours is still closed .
“ 那 房子 的 你的 是 仍然 关闭 .

“你那栋房子仍然关着门。”

[noʊ][aɪ'diːə] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
No idea when you will return , have you ? ”
不 主意 什么时候 你 将要 返回 , 有 你 ? ”

你也不知道什么时候会回来，是吗?

“ [noʊ] , [aɪm]['hævɪn] - [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [jet] [ə'waɪl] , ” [dɪk] [wʊd] ['ænsər] .
“ No , I'm havin ' too good a time to come back yet awhile , ” Dick would answer .
“ 不 , 我是 拥有 - 也 好的 一个 时间 到 来 后退 然而 一会儿 , ” 迪克 会 回答 .

“不，我现在玩得太开心了，暂时不想回来，”迪克会这样回答。

“ ['hævnt] [hæf] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [jet] .
“ Haven't half seen the world yet .
“ 还没有 一半 已见 这 世界 然而 .

“我还没看完世界的一半呢。”

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” But one day there were people moving about on the ground floor of the
” 但 一 天 那里 是 人们 移动 关于 在 这 地面 地面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“但有一天，有人在房子的一楼走动，

[ænd; ənd] [dɪk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][flæts] ,
and Dick heard his grandfather say it was to be made into flats ,
和 迪克 听到 他的 祖父 说 它 曾是 到 是 制成 进入 公寓 ,

迪克听到他祖父说，那块地要被改建成公寓。

[ænd; ənd][let][tuː; tə] ['seprət] ['fæməliz] .
and let to separate families .
和 让 到 分离 家庭 .

并导致家庭分离。

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [kɔːld] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] —
The next time Dr . Griffin called , he greeted the boy with —
这 下一个 时间 博士 . 格里芬 称为 , 他 问候 这 男生 和 —

格里芬医生下次打电话来时，他这样问候男孩——

“ [hə'loʊ] ! [dɪk] , ['welkəm] [hoʊm] !
“ Hello ! Dick , welcome home !
“ 你好 ! 迪克 , 欢迎 家 !

“你好！迪克，欢迎回家！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] . { - }
I see you have returned from abroad . { 150 }
我 看 你 有 返回 从 国外 . { - }

我看到你从国外回来了。{150}

[dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] .
Dick shook his head soberly .
迪克 摇晃 他的 头 清醒地 .

迪克严肃地摇了摇头。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bæk] [jet] .

"	he	replied	,	"	I	am	not	back	yet	.
"	他	回复	,	"	我	是	不是	后退	然而	.

他回答说："我还没回来。"

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]['hævɪn] - [maɪ] [haʊs] [steɪ] ['empti] — [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let]

But	I	got	tired	of	havin	'	my	house	stay	empty	—	thought	I	might	as	well	let
但	我	得到	疲劳的	的	拥有	-	我的	房子	停留	空的	—	想法	我	可能	作为	出色地	让

[ˌaɪ 'tiː] [help] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ([its] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spensɪv] ['trævəlɪn] - ,

it	help	pay	my	expenses	(	it's	awful	expensive	travelin	'	,
它	帮助	支付	我的	开支	(	它是	可怕	昂贵的	旅行	-	,

但我厌倦了房子空着——我想我不如让它帮我支付一些开销（旅行非常昂贵），

[juː; jʊ] [noʊ]) , [soʊ] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

you	know	)	,	so	I've	got	some	tenants	in	the	house	.
你	知道	)	,	所以	我已经	得到	一些	租户	在	这	房子	.

你知道的），所以我家现在有几个房客。

['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [iːtʃ] [flɔːr] ['seprət] ,

Goin	'	to	let	each	floor	separate	,
戈因	-	到	让	每个	地面	分离	,

打算让每一层都分开，

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊl] ,

'	cause	it	is	too	expensive	a	house	for	anybody	to	take	whole	,
-	原因	它	是	也	昂贵的	一个	房子	为了	任何人	到	拿	所有的	,

因为对于任何人来说，这栋房子都太贵了，无法全款买下。

- [sɛpt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['felər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

'	cept	some	rich	feller	like	me	.
-	除外	一些	富有的	伙计	喜欢	我	.

除了像我这样的有钱人。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] ['dɪks] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn]

"	During	the	last	six	months	the	floor	exactly	opposite	Dick's	window	had	been
"	期间	这	最后的	六	几个月	这	地面	确切地	对面的	迪克的	窗户	有	到过

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

"在过去的六个月里，迪克窗户正对面的楼层一直空着。"

['æftər] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tenənt] ,

After	three	months	had	passed	without	a	tenant	,
后	三	几个月	有	通过了	没有	一个	租户	,

三个月过去了，房子仍然没有租客。

[hiː; hi][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [flɔːr] [fɔːr; fər]

he	told	Dr	.	Griffin	that	he	had	decided	to	reserve	that	floor	for
他	讲述	博士	.	格里芬	那	他	有	决定	到	预订	那	地面	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

his	own	use	.
他的	自己的	使用	.

他告诉格里芬博士，他决定将那一层楼留给自己使用。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	goin	'	to	come	home	pretty	soon	and	settle	down	,	you	see	,	"	he	said	,
"	我是	去	-	到	来	家	漂亮的	很快	和	定居	向下	,	你	看	,	"	他	说	,

"我很快就要回家安顿下来了，"他说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [ðæt] [flɔːr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	and	so	I	thought	I'd	keep	that	floor	for	myself	.
"	和	所以	我	想法	ID	保持	那	地面	为了	我	.

"所以我决定把那层地板留给自己。"

[aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [let][ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts]
I don't need the whole house , and I can just as well let the other tenants
我 不 需要 这 所有的 房子 , 和 我 能 只是 作为 出色地 让 这 其他 租户
[steɪ] .
stay .
停留 .

我不需要整栋房子，完全可以让其他房客继续住下去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] , [hɪr] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]
" And now , after three months more had passed , here were people moving into
" 和 现在 , 后 三 几个月 更多的 有 通过了 , 这里 是 人们 移动 进入
[hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] !
his apartments !
他的 公寓 !

“而现在，又过了三个月，人们已经搬进了他的公寓！”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [kɔːld] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dɪk] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
Dr . Griffin called that very afternoon , and found Dick looking unusually
博士 . 格里芬 称为 那 非常 下午 , 和 成立 迪克 寻找 异常地
['ænɪmeɪtɪd] .
animated .
动画 .

格里芬医生当天下午就打来了电话，发现迪克看起来异常兴奋。

“ [wel] , [wel] , [dɪk] !
“ Well , well , Dick !
“ 出色地 , 出色地 , 迪克 !

“哎呀，迪克！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [soʊ] , ['æftər] [ɔːl] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rent] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] ?
“ So , after all you've decided to rent your apartments ?
“ 所以 , 后 全部 你已经 决定 到 租 你的 公寓 ?

“所以，你们最终决定出租公寓了？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nebəz] , [aɪ] [siː] .
You have neighbors , I see .
你 有 邻居 , 我 看 .

看来你有邻居。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] . "
I fear you will never return now and settle down as you intended . "
我 害怕 你 将要 绝不 返回 现在 和 定居 向下 作为 你 故意的 . "

恐怕你再也不会回来，也不会像你希望的那样安定下来了。

“ [waɪ] , [ðæts] [noʊ] ['nebəz] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [kən'temptʃuəsli] ; “ [ðæts] [maɪ]['fæməli] .
“ Why , that's no neighbors , Doctor , " replied Dick , contemptuously ; “ that's my family .
“ 为什么 , 那就是 不 邻居 , 医生 , " 回复 迪克 , 轻蔑地 ; “ 那就是 我的 家庭 .

“哎呀，那可不是邻居，医生，”迪克轻蔑地回答道；“那是我的家人。”

[aɪv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ]['fæməli] , [juː; jʊ] [siː] . { - }
I've come home to stay , and brought my family , you see . { 151 }
我已经 来 家 到 停留 , 和 带来 我的 家庭 , 你 看 . { - }

我回家定居了，还把家人也带来了。{151}

“ [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !
“ You don't tell me so !
“ 你 不 告诉 我 所以 !

“你别告诉我！”

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Why	**,**	**what**	**a**	**stupid**	**old**	**fellow**	**I**	**am**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
为什么	,	什么	一个	愚蠢的	老的	同伴	我	是	,	到	是	当然	!

哎呀，我真是个愚蠢的老家伙啊！

" [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [self] - [skɔːrn] .

"	**cried**	**the**	**Doctor**	**,**	**with**	**feigned**	**self**	**-**	**scorn**	**.**
"	哭	这	医生	,	和	假装	自己	-	轻蔑	.

“医生假装自嘲地喊道。”

“ [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli][hæv; həv][juː; jʊ] , [dɪk] ? "

“	**How**	**large**	**a**	**family**	**have**	**you**	**,**	**Dick**	**?**	**"**
"	如何	大的	一个	家庭	有	你	,	迪克	?	"

迪克，你家有多少个孩子?

“ [wel] , ['oʊnli] — ['oʊnli][wʌn] , [æz; əz][aɪ] [ker] - ['speʃəli] [ə'baʊt] .

“	**Well**	**,**	**only**	**—**	**only**	**one**	**,**	**as**	**I**	**care**	**'**	**specially**	**about**	**.**
"	出色地	,	仅有的	—	仅有的	一	,	作为	我	关心	-	特别	关于	.

“嗯，只有——只有一个，因为我特别在乎。

[lʊk] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['dɑːktər] !

Look	**—**	**look**	**at**	**her**	**,**	**Doctor**	**!**
看	—	看	在	她	,	医生	!

瞧——瞧她，医生!

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**catching**	**the**	**Doctor's**	**hand**	**and**	**leaning**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	捕捉	这	医生的	手	和	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

“抓住医生的手，身体向前倾，坐在椅子上。”

“ [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['fɪksɪn] - [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

“	**See**	**her**	**a**	**-**	**fixin**	**'**	**the**	**nice**	**little**	**curtain**	**at**	**the**	**window**	**?**
"	看	她	一个	-	修复	-	这	好的	小的	窗帘	在	这	窗户	?

“看到她正在整理窗户上漂亮的小窗帘了吗？”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr] [niːt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['oʊvər][ðer; ðər] .

She's	**a**	**regular**	**neat**	**one**	**,**	**she**	**is**	**,**	**my**	**little**	**woman**	**over**	**there**	**.**
她是	一个	常规的	整洁的	一	,	她	是	,	我的	小的	女士	超过	那里	.

她是个很爱干净的人，真的，就是我那位小姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kliːnɪn] - [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]

She	**was**	**a**	**-**	**cleanin**	**'**	**the**	**windows**	**and**	**things**	**this**	**mornin**	**'**	**with**	**her**	**hair**
她	曾是	一个	-	清洁	-	这	视窗	和	事物	这	早晨	-	和	她	头发

[soʊ] [slɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][spæn] [kliːn] ['eɪprən][ɑːn] .

so	**slick**	**and**	**a**	**span**	**clean**	**apron**	**on**	**.**
所以	光滑	和	一个	跨度	干净的	围裙	在	.

今天早上她正在擦窗户什么的，头发梳得一丝不苟，穿着干净的围裙。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][aɪ] [laɪk] .

That's	**the**	**kind**	**of**	**girl**	**I**	**like**	**.**
那就是	这	种类	的	女孩	我	喜欢	.

我喜欢那种类型的女孩。

[aɪ] ['ɔlɚz] [laɪkt] [ðæt] [kaɪnd] .

I	**allers**	**liked**	**that**	**kind**	**.**
我	过敏	喜欢	那	种类	.

我一直都很喜欢那种类型。

['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [eɪ] , ['dɑːktər] ?

Isn't	**she**	**the**	**right**	**kind**	**,**	**eh**	**,**	**Doctor**	**?**
不是	她	这	正确的	种类	,	嗯	,	医生	?

她不正是合适的人选吗，医生?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['grɪfɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [trɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃiːks] , ['luːpɪŋ] [bæk] [skrɪm]
" **Dr** **.** **Griffin** **saw** **a** **trim** **young** **woman** **with** **rosy** **cheeks** **,** **looping** **back** **scrim**
" 博士 . 格里芬 锯 一个 修剪 年轻的 女士 和 红润 脸颊 , 循环 后退 纱网
['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] .
curtains **with** **pink** **ribbons** **.**
窗帘 和 粉色的 丝带 .

格里芬医生看到一位身材苗条、脸颊红润的年轻女子，正用粉红色的丝带将纱帘系好。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
He **nodded** **gravely** **.**
他 点头 严重地 .

他郑重地点了点头。

“ [frʌm; frəm] [maɪ] [briːf] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **From** **my** **brief** **acquaintance** **,** **I** **should** **say** **she** **was** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 从 我的 简短的 熟人 , 我 应该 说 她 曾是 , ” 他 回答 .

“就我短暂的接触而言，我认为她确实是，”他回答道。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] .
“ **I** **congratulate** **you** **on** **your** **good** **luck** **.**
“ 我 祝贺 你 在 你的 好的 运气 .

“恭喜你好运。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [æz; əz] [ðæt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['feloʊ] ! ”
With **such** **a** **family** **as** **that** **,** **you** **ought** **to** **be** **a** **happy** **fellow** **!** **”**
和 这样的 一个 家庭 作为 那 , 你 应该 到 是 一个 快乐的 同伴 ! ”

有这样的家庭，你肯定很幸福!

“ [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn]
“ **Queer** **little** **fellow** **;** **queer** **little** **fellow** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **as** **he** **went** **down**
“ 酷儿 小的 同伴 ; 酷儿 小的 同伴 , ” 他 说 到 他自己 , 作为 他 去 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the **stairs** **.**
这 楼梯 .

“真是个古怪的小家伙；真是个古怪的小家伙，”他一边下楼一边自言自语道。

“ [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] .
“ **Strange** **notion** **that** **about** **his** **home** **and** **family** **.**
“ 奇怪的 概念 那 关于 他的 家 和 家庭 .

“关于他的家庭和家人，这真是个奇怪的想法。”

” [wen] [dɪk] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði]
” **When** **Dick** **awoke** **the** **following** **day** **he** **felt** **a** **new** **sense** **of** **happiness** **in** **the**
” 什么时候 迪克 醒来 这 下列的 天 他 毛毡 一个 新的 感觉 的 幸福 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['ɑːpəzɪt] .
thought **of** **his** **neighbor** **opposite** **.**
想法 的 他的 邻居 对面的 .

“第二天早上，迪克醒来时，想到对面的邻居，心中涌起一股新的幸福感。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] ['brekfəst] ,
He **hurried** **through** **his** **tedious** **ceremony** **of** **dressing** **,** **ate** **his** **frugal** **breakfast** **,**
他 慌忙 通过 他的 乏味 仪式 的 敷料 , 吃 他的 节俭 早餐 ,
['hɔbəld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] - [tʃer] ,
hobbled **into** **his** **invalid** **-** **chair** **,**
跛行 进入 他的 无效的 - 椅子 ,

他匆匆忙忙地穿好衣服，吃了顿简单的早餐，一瘸一拐地坐到他的残疾人轮椅上。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['iːgər] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
and **gave** **an** **eager** **glance** **across** **the** **street** **.**
和 给予 一个 渴望的 瞥一眼 穿过 这 街道 .

他急切地瞥了一眼街对面。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪnti] { - }
Yes , there were the dainty { 152 }
是的 , 那里 是 这 纤巧 { - }

是的，有精致的{152}

['kɜːtənz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] .
curtains still at the window , so it was no dream .
窗帘 仍然 在 这 窗户 , 所以 它 曾是 不 梦 .

窗帘还挂在窗户上，所以这不是梦。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
He watched for a glimpse of the occupant , but she did not appear .
他 观看 为了 一个 一瞥 的 这 居住者 , 但 她 做过 不是 出现 .

他四处张望，希望能瞥见屋里的女主人，但她始终没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Then he laughed a little softly to himself .
然后 他 笑了 一个 小的 轻轻 到 他自己 .

然后他低声轻笑了一声。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ; [ʃiː; ʃi] ['iznt]
“ Of course , she wouldn't be hangin ' around the window at all hours ; she isn't
“ 的 课程 , 她 不会 是 悬挂 - 大约 这 窗户 在 全部 小时 ; 她 不是
[ðæt] [sɔːrt] ;
that sort ;
那 种类 ;

“当然，她不会整天待在窗边；她不是那种人；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['pɔːrɪn] - ['kɔːfi] [fɔːr; fər]
and , of course , I'm over there now , and she's a - pourin ' coffee for
和 , 的 课程 , 我是 超过 那里 现在 , 和 她是 一个 - 倾倒 - 咖啡 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

当然，我现在就在那里，她正在给我倒咖啡；

[wiː; wi] [teɪk] ['brekfəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , - [kɔːz] [wɪə(r)] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
we take breakfast sort of late to - day , ' cause we're just home from Europe ,
我们 拿 早餐 种类 的 晚的 到 - 天 , - 原因 是 只是 家 从 欧洲 ,

我们今天吃早餐比较晚，因为我们刚从欧洲回来。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [jet] .
and I haven't gone down to the office yet .
和 我 还没有 已消失 向下 到 这 办公室 然而 .

我还没下楼去办公室呢。

['æftər][aɪ][get] [ɔːf] [ʃiːl] [brʌʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] — [hə'loʊ] !
After I get off she'll brush around and set things to right , and — hello !
后 我 得到 离开 壳 刷子 大约 和 放 事物 到 正确的 , 和 — 你好 !

我下车后，她会四处打扫，把一切整理好，然后——你好！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - ['wɪskɪn] - [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf]
I must have gone now you know for there she is a - whiskin ' the dust off
我 必须 有 已消失 现在 你 知道 为了 那里 她 是 一个 - 搅拌器 - 这 灰尘 离开
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .
the window - sill as pretty as ever and as neat as a pin .
这 窗户 - 窗台 作为 漂亮的 作为 曾经 和 作为 整洁的 作为 一个 别针 .

我肯定已经走了，因为你知道，她正在那儿掸去窗台上的灰尘，一如既往地漂亮，一尘不染。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['peski] [klɑːks] [ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] -

All	the	time	I'm	down	at	the	office	with	them	pesky	clerks	of	mine	a	-
全部	这	时间	我是	向下	在	这	办公室	和	他们	讨厌的	职员	的	矿	一个	-

['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː]

botherin	'	me
烦扰	-	我

我每次在办公室都被那些烦人的职员骚扰，真是烦死了。

[aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌp] [hɪr] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

I'll	be	thinkin	'	of	that	sweet	little	woman	up	here	waitin	'	for	me	.	”
患病的	是	思考	-	的	那	甜的	小的	女士	向上	这里	等待	-	为了	我	.	”

我会一直想着那位在天上等我的温柔小妇人。

“ [wiː; wi][duː][hæv; həv] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] [taɪmz] , ” [dɪk] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

“	We	do	have	very	sociable	times	,	”	Dick	told	the	Doctor	a	month	later	.
“	我们	做	有	非常	善于交际的	时代	,	”	迪克	讲述	这	医生	一个	月	之后	.

“我们确实有很多社交活动，”一个月后，迪克告诉医生。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	That	little	woman	and	I	seem	made	for	each	other	.
“	那	小的	女士	和	我	似乎	制成	为了	每个	其他	.

“我和那个小女人似乎天生一对。”

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

She's	just	the	right	sort	.
她是	只是	这	正确的	种类	.

她正是我们需要的那种人。

[wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] [fʌsiz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

We	never	have	no	fusses	,	and	things	go	so	comfortable	-	like	all	the	time	:	”
我们	绝不	有	不	大惊小怪	,	和	事物	去	所以	舒服的	-	喜欢	全部	这	时间	.	”

我们从来不会遇到任何麻烦，一切都进行得非常顺利。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ?

“	And	how	do	you	like	the	other	party	?
“	和	如何	做	你	喜欢	这	其他	派对	?

“你觉得对方怎么样？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [siː] .

There's	a	man	there	also	,	I	see	.
有	一个	男人	那里	还	,	我	看	.

我看到那里还有一个男人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

How	do	you	like	him	?
如何	做	你	喜欢	他	?

你觉得他怎么样?

” [dɪk] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Dick	flushed	painfully	,	and	a	deep	frown	settled	on	his	face	.
”	迪克	酡	痛苦地	,	和	一个	深的	皱眉	定居	在	他的	脸	.

迪克脸颊绯红，眉头紧锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

There	was	a	man	whom	he	saw	from	time	to	time	sitting	at	the	window	after	the	dinner	hour	reading	his	paper	.
那里	曾是	一个	男人	谁	他	锯	从	时间	到	时间	坐着	在	这	窗户	后	这	晚餐	小时	阅读	他的	纸	.

他时不时会看到一个男人在晚饭后坐在窗边看报纸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [dɪk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [left] [ðə; ði]

But	the	moment	he	made	his	appearance	,	Dick	closed	his	eyes	or	left	the
但	这	片刻	他	制成	他的	外貌	,	迪克	关闭	他的	眼睛	或者	左边	这

['wɪndoʊ] [siːt] .

window	seat	.
窗户	座位	.

但他一出现，迪克就闭上眼睛或者离开靠窗的座位。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] { - }

He	regarded	the	man	as	an	intruder	{	153	}
他	认为	这	男人	作为	一个	入侵者	{	-	}

他认为这个人是闯入者{153}

— [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] , [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːdn] .

—	a	shadow	upon	his	home	life	,	a	serpent	in	his	Eden	.
—	一个	阴影	之上	他的	家	生活	,	一个	蛇	在	他的	伊甸园	.

——如同阴影笼罩着他的家庭生活，如同伊甸园里的毒蛇。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

Sunday	was	a	day	of	restlessness	and	discontent	,	because	the	man	was
星期日	曾是	一个	天	的	躁动不安	和	不满	,	因为	这	男人	曾是

[ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

there	all	day	long	,
那里	全部	天	长的	,

星期天令人焦躁不安，因为那个人整天都待在那里。

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] - [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ɔːl]

and	on	Sundays	he	avoided	the	invalid	-	chair	,	which	was	his	seat	on	all
和	在	星期日	他	避免	这	无效的	-	椅子	,	哪个	曾是	他的	座位	在	全部

['ʌðər] [deɪz] .

other	days	.
其他	天	.

星期天，他会避开平时坐的病人椅。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['biːɪŋ] ,

Now	,	when	he	heard	Dr	.	Griffin	speak	of	the	man	as	a	real	being	,
现在	,	什么时候	他	听到	博士	.	格里芬	说话	的	这	男人	作为	一个	真实的	存在	,

当他听到格里芬医生把这个人当作一个真实的人来谈论时，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

he	suffered	all	the	bitter	and	mortifying	pangs	of	jealousy	which	might	come	to
他	遭受	全部	这	苦的	和	令人羞愧	疼痛	的	妒忌	哪个	可能	来	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['hiːrz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [gɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪs'lɔɪəlti]

a	man	who	hears	a	stranger	give	words	to	a	suspicion	of	his	wife's	disloyalty
一个	男人	WHO	听到	一个	陌生人	给	字	到	一个	怀疑	的	他的	妻子的	不忠

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['strɪvn] [tuː; tə][blaɪnd] [hɪm'self] .

to	which	he	has	striven	to	blind	himself	.
到	哪个	他	有	努力	到	瞎的	他自己	.

他承受着所有痛苦和羞辱的嫉妒之痛，一个男人听到陌生人说出他一直努力蒙蔽自己、怀疑妻子不忠的话时，可能会经历这种痛苦和羞辱。

“ [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] — [jes] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] , ” [dɪk] ['stæməd] ; “ ['hiːz]

“	A	man	—	a	—	yes	—	there's	a	man	there	sometimes	,	”	Dick	stammered	;	“	he's
“	一个	男人	—	一个	—	是的	—	有	一个	男人	那里	有时	,	”	迪克	结结巴巴	;	“	他是

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pʊr] ['relətɪv] ,

a	—	a	sort	of	poor	relative	,
一个	—	一个	种类	的	贫穷的	相对的	,

“有个男人——一个——是的——有时候那里有个男人，”迪克结结巴巴地说；“他是个——一个穷亲戚，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

don't	you	know	.
不	你	知道	.

你不知道吗?

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] . ”

One	of	my	relations	,	you	see	,	and	I	can't	very	well	turn	him	off	.	”
一	的	我的	关系	,	你	看	,	和	我	不能	非常	出色地	转动	他	离开	.	”

你知道，他是我的一位亲戚，我总不能把他拒之门外吧。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['noʊtɪsɪŋ] ['dɪks] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]

“	Oh	,	I	see	,	”	answered	the	Doctor	,	noticing	Dick's	confusion	and	hastening	to
“	哦	,	我	看	,	”	回答	这	医生	,	注意到	迪克的	困惑	和	加速	到

[help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

help	him	out	.
帮助	他	出去	.

“哦，我明白了，”医生回答道，他注意到迪克的困惑，赶紧上前帮助他。

“ [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

“	Well	,	everybody	has	some	one	of	that	sort	.
“	出色地	,	大家	有	一些	一	的	那	种类	.

“嗯，每个人身边都会有那么几个这样的人。”

[aɪv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pʊr] ['relətɪvz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌem 'iː] .

I've	half	a	dozen	poor	relatives	who	live	on	me	.
我已经	一半	一个	打	贫穷的	亲属	WHO	居住	在	我	.

我有六个穷亲戚靠我养活。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Some	one	of	them	is	with	us	most	of	the	time	.
一些	一	的	他们	是	和	我们	最多	的	这	时间	.

他们之中大部分时间都和我们在一起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪ] [biː; bi] ,

A	little	uncomfortable	occasionally	may	be	,
一个	小的	不舒服	偶尔	可能	是	,

偶尔可能会有点不舒服，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [æt; ət] [taɪmz]

because	every	man's	house	is	his	castle	where	he	wants	to	be	alone	at	times
因为	每一个	男人的	房子	是	他的	城堡	在哪里	他	想要	到	是	独自的	在	时代

.

:

.

因为每个人的家都是他的城堡，他有时想要独处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['hoʊmz] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ;

But	we	who	have	homes	have	no	right	to	be	selfish	;
但	我们	WHO	有	房屋	有	不	正确的	到	是	自私	;

但是我们这些拥有住房的人没有权利自私；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [les] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .

we	must	share	them	with	less	fortunate	people	.
我们	必须	分享	他们	和	较少的	幸运	人们	.

我们必须与那些不幸的人分享它们。

['hæpinəs] [mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['selfɪʃ] .

Happiness	must	not	make	us	selfish	.
幸福	必须	不是	制作	我们	自私	.

幸福不应该使我们变得自私。

" ['dɪks] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Dick's face brightened .
" 迪克的 脸 明亮 .

迪克的脸色亮了起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [groʊn] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪl] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [spoʊk] .
His heart had grown light and happy while the Doctor spoke .
他的 心 有 生长 光 和 快乐的 尽管 这 医生 辐 .

医生说话的时候，他的心情变得轻松愉快起来。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's just what I tell myself and the little woman , " he said .
" 那就是 只是 什么 我 告诉 我 和 这 小的 女士 , " 他 说 .

"我就是这么跟自己和老婆说的，"他说。

" ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] { - }
" Often she doesn't like to have { 154 }
" 经常 她 不 喜欢 到 有 { - }

"她通常不喜欢有{154}

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] ['drɑːpɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪlɪn] - ['aʊər; ɑːr] [tʃæts] " ([dɪk] [felt] [æn; ən] [ɪ'mens]
the fellow droppin ' in and spoilin ' our chats " (Dick felt an immense
这 同伴 掉落 - 在 和 破坏 - 我们的 聊天 " (迪克 毛毡 一个 巨大
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs]) ,
satisfaction in saying this) ,
满意 在 说 这) ,

那个家伙突然闯进来，破坏了我们的谈话"(迪克说这话时感到无比满足)，

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] [wiːd] [get] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]
" but I tell her with just our two selves we'd get selfish with happiness
" 但 我 告诉 她 和 只是 我们的 二 自我 我们会 得到 自私 和 幸福
[ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
unless we had somethin ' to do for another .
除非 我们 有 某物 - 到 做 为了 其他 .

"但我告诉她，如果我们只有两个人，除非我们能为别人做些什么，否则我们会因为快乐而变得自私。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['sʌndiz; -deiz] ['ɔːfli] — ['skersli] [kæn; kən][get][ə; eɪ][wɜːrd]
But he does break up our Sundays awfully — scarcely can get a word
但 他 做 休息 向上 我们的 星期日 非常 — 几乎 能 得到 一个 单词
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但他确实严重破坏了我们的星期天——我们几乎没机会单独说句话。

[ðæt] ['fɛloʊz] ['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] [soʊ] . "
that fellow's pokin ' around so . "
那 同伴们 戳 - 大约 所以 . "

那家伙到处乱打听。"

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
" Oh , well , you can afford him one day in the week ,
" 哦 , 出色地 , 你 能 买得起 他 一 天 在 这 星期 ,

"哦，好吧，你一周可以请他一天。"

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ; [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt]
and I wouldn't let him bother me ; just be as happy as if he wasn't
和 我 不会 让 他 打扰 我 ; 只是 是 作为 快乐的 作为 如果 他 不是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

我不会让他打扰我；我会像他不在身边一样快乐。

" ['sʌmhaʊ] [dɪk] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] [ðɪs] [tɔːk] .

"	**Somehow**	**Dick**	**felt**	**much**	**better**	**after**	**this**	**talk**	**.**
"	不知何故	迪克	毛毡	很多	更好的	后	这	讲话	.

“迪克在这次谈话后感觉好多了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['ɑːpəzɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

He	**had**	**tried**	**to**	**ignore**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**man**	**opposite**	**,**	**but**	**now**	**he**
他	有	尝试	到	忽略	这	在场	的	这	男人	对面的	,	但	现在	他

[kʊd; kəd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	**acknowledge**	**it**	**,**
可以	承认	它	,

他原本试图忽略对面那个人的存在，但现在他不得不承认这一点了。

[ænd; ənd] ['defɪnətli] ['loʊkeɪt][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'pendənt] ,

and	**definitely**	**locate**	**the**	**man**	**in**	**his**	**thought**	**as**	**a**	**poor**	**dependent**	**,**
和	确实	定位	这	男人	在	他的	想法	作为	一个	贫穷的	依赖	,

而且他肯定会把这个人视为一个可怜的依赖者。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnti] .

who	**was**	**benefitted**	**by**	**his**	**bounty**	**.**
WHO	曾是	受益	经过	他的	赏金	.

谁从他的慷慨中受益。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ɔbdʒiktid] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] ,

He	**enjoyed**	**thinking**	**that**	**the**	**little**	**woman**	**objected**	**more**	**or**	**less**	**to**	**the**	**fellow**	**,**
他	享受	思维	那	这	小的	女士	反对	更多的	或者	较少的	到	这	同伴	,

他很高兴地认为那个小女人或多或少地反感这个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [dɪk] .

and	**that**	**she**	**allowed**	**him**	**so**	**much**	**liberty**	**only**	**to**	**please**	**Dick**	**.**
和	那	她	允许	他	所以	很多	自由	仅有的	到	请	迪克	.

她给予他如此大的自由，只是为了取悦迪克。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [roʊld] [ɑːn][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli]

As	**the**	**weeks**	**rolled**	**on**	**he**	**confessed**	**to**	**the**	**Doctor**	**that**	**the**	**fellow**	**was**	**really**
作为	这	周	滚动	在	他	坦白	到	这	医生	那	这	同伴	曾是	真的

['juːsf(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

useful	**at**	**times**	**.**
有用	在	时代	.

随着时间推移，他向医生坦白说，那家伙有时候确实很有用。

“ ['reɪni] [deɪz] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	**Rainy**	**days**	**he**	**goes**	**to**	**market**	**for**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
"	下雨	天	他	去	到	市场	为了	这	小的	女士	,	"	他	说	,

“下雨天他就去集市给那位小妇人买东西，”他说。

“ [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rʌnz] [aʊt] [ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

“	**and**	**often**	**runs**	**out**	**on**	**errands**	**for**	**us**	**.**	**”**
"	和	经常	跑步	出去	在	跑腿	为了	我们	.	"

“而且经常替我们跑腿办事。”

“ ['dɪks] [haʊs] " [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

“	**Dick's**	**house**	**”**	**had**	**been**	**occupied**	**six**	**months**	**when**	**a**	**whole**	**week**	**passed**	**without**
"	迪克的	房子	"	有	到过	占领	六	几个月	什么时候	一个	所有的	星期	通过了	没有

[hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] " [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	**seeing**	**his**	**“**	**little**	**woman**	**”**	**at**	**the**	**window**	**.**
他的	看到	他的	"	小的	女士	"	在	这	窗户	.

“迪克的房子”已经住了六个月了，整整一个星期过去了，他都没有在窗边看到他的“小女人”。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

During	that	six	months	there	had	scarcely	been	an	afternoon	during	which	she
期间	那	六	几个月	那里	有	几乎	到过	一个	下午	期间	哪个	她

[hæd; həd][nɑːt][sæt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

had	not	sat	for	an	hour	or	two	at	the	window	with	her	sewing	.
有	不是	卫星	为了	一个	小时	或者	二	在	这	窗户	和	她	缝纫	.

在那六个月里，几乎每个下午她都会坐在窗边缝纫一两个小时。

[dɪk] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] { -

Dick	had	grown	to	think	of	that	hour	as	the	bright	spoke	in	the	wheel	{	155
迪克	有	生长	到	思考	的	那	小时	作为	这	明亮的	辐	在	这	车轮	{	-

}

}

}

迪克渐渐把那一小时看作是车轮上明亮的辐条{155}

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

当日。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli] ,

She	looked	at	him	so	kindly	and	gently	,
她	看起来	在	他	所以	亲切地	和	轻轻地	,

她温柔地、和蔼地看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	he	used	to	imagine	he	was	lying	on	a	lounge	in	the	room	,
和	他	用过的	到	想象	他	曾是	说谎	在	一个	休息室	在	这	房间	,

他常常幻想自己躺在房间的躺椅上，

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['soʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][kaɪnd] , [wɔːrm] [smaɪl]

reading	aloud	to	her	as	she	sewed	,	and	that	her	kind	,	warm	smile
阅读	大声	到	她	作为	她	缝制的	,	和	那	她	种类	,	温暖的	微笑

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] ,

was	one	of	love	,
曾是	一	的	爱	,

她一边缝纫一边听我朗读，她那和蔼温暖的笑容充满了爱意。

[nɑːt][ʌv; əv] ['pɪti] .

not	of	pity	.
不是	的	遗憾	.

并非出于怜悯。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

And	when	a	whole	week	passed	without	his	once	seeing	her	,
和	什么时候	一个	所有的	星期	通过了	没有	他的	一次	看到	她	,

整整一周过去了，他都没见到她。

[dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] ,

Dick	found	himself	in	a	nervous	fever	,
迪克	成立	他自己	在	一个	紧张的	发烧	,

迪克发现自己患上了神经性高烧，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [geɪzd] [soʊ] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs]

with	a	blinding	headache	from	having	gazed	so	eagerly	and	anxiously	across
和	一个	失明	头痛	从	拥有	凝视	所以	急切地	和	焦虑地	穿过

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

因为一直急切而焦急地凝视着街对面，我感到一阵剧烈的头痛。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['levi] [sent] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] .

and	Grandfather	Levy	sent	for	Dr	.	Griffin	.
和	祖父	征收	发送	为了	博士	.	格里芬	.

于是，莱维爷爷派人去请格里芬医生。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , ” ['wɪspəd] [dɪk] ,

“	There's	somethin	'	the	matter	over	the	way	,	”	whispered	Dick	,
”	有	某物	-	这	事情	超过	这	方式	,	”	低声说道	迪克	,

“那边好像出了点事，”迪克低声说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	soon	as	the	Doctor	was	alone	with	him	.
作为	很快	作为	这	医生	曾是	独自的	和	他	.

医生一和他单独相处就.....

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ðer; ðər] ,

“	I	haven't	seen	her	for	a	whole	week	;	there's	a	strange	woman	there	,
”	我	还没有	已见	她	为了	一个	所有的	星期	;	有	一个	奇怪的	女士	那里	,

“我整整一个星期没见到她了；那里有个陌生女人。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [sɪk] .

and	I'm	sure	she's	sick	.
和	我是	当然	她是	生病的	.

我确信她生病了。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ɔːl] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	couldn't	sleep	all	last	night	for	worryin	'	about	her	.
我	不能	睡觉	全部最后的		夜晚	为了	担心	-	关于	她	.

昨晚我整夜都没睡着，一直在担心她。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	Dr	.	Griffin	went	to	the	window	and	looked	out	.
”	博士	.	格里芬	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

格里芬博士走到窗边，向外望去。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [stɛərd]

Then	he	took	a	magnifying	glass	from	his	pocket	,	and	deliberately	stared
然后	他	采取	一个	放大	玻璃	从	他的	口袋	,	和	故意地	凝视

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] .

into	the	window	opposite	.
进入	这	窗户	对面的	.

然后他从口袋里掏出一个放大镜，故意盯着对面的窗户看去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [dɪk] .

Then	he	went	back	to	Dick	.
然后	他	去	后退	到	迪克	.

然后他又去找迪克了。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] .

“	My	dear	fellow	,	”	he	said	,	“	you	are	to	be	congratulated	.
”	我的	亲爱的	同伴	,	”	他	说	,	“	你	是	到	是	恭喜	.

“我亲爱的朋友，”他说，“你应该受到祝贺。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

You	are	a	father	.
你	是	一个	父亲	.

你是一位父亲。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːrs] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

I	saw	the	nurse	walking	up	and	down	the	room	with	the	child	in	her	arms	.
我	锯	这	护士	步行	向上	和	向下	这	房间	和	这	孩子	在	她	武器	.

我看到护士抱着孩子在房间里来回走动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

It	is	a	bad	habit	,	by	the	way	,
它	是	一个	坏的	习惯	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，这是个坏习惯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	you	must	tell	her	not	to	teach	it	to	the	child	.
和	你	必须	告诉	她	不是	到	教	它	到	这	孩子	.

你必须告诉她不要教给孩子。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [tuː] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	can't	begin	too	young	with	them	.
你	不能	开始	也	年轻的	和	他们	.

对他们来说，越早开始越好。

" ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ə'weɪ] , [dɪk] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wept] ['sɔːftli] .

"	After	the	Doctor	went	away	,	Dick	buried	his	face	in	his	pillow	and	wept	softly	.
"	后	这	医生	去	离开	,	迪克	埋葬	他的	脸	在	他的	枕头	和	哭泣	轻轻	.

“医生走后，迪克把脸埋进枕头里，轻轻地哭了起来。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] — [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	A	little	baby	—	yes	,	my	little	baby	,	"	he	whispered	.
"	一个	小的	婴儿	—	是的	,	我的	小的	婴儿	,	"	他	低声说道	.

“一个小宝宝——是的，我的小宝宝，”他低声说道。

“ [gɑːd] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	God	bless	the	little	woman	.
"	上帝	保佑	这	小的	女士	.

上帝保佑这位小妇人。

[sʌm; səm] [deɪ] { - }

Some	day	{	156	}
一些	天	{	-	}

总有一天{156}

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər]

she	will	sit	with	it	at	the	window	,	and	I	shall	have	them	both	for
她	将要	坐	和	它	在	这	窗户	,	和	我	将	有	他们	两个都	为了

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她会坐在窗边，而我则会有她们两个作伴。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] [meɪ] ,

"	And	then	one	day	,	a	soft	,	warm	day	,	late	in	May	,
"	和	然后	一	天	,	一个	柔软的	,	温暖的	天	,	晚的	在	可能	,

“然后有一天，五月下旬一个温暖柔和的日子，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['liliz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

there	she	sat	at	the	window	again	,	with	lilies	instead	of	roses	in	her	cheeks	,
那里	她	卫星	在	这	窗户	再次	,	和	百合花	反而	的	玫瑰	在	她	脸颊	,

她又坐在窗边，脸颊上不是玫瑰，而是百合花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['flænl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	the	bundle	of	flannel	in	her	arms	.
和	这	捆	的	绒布	在	她	武器	.

她怀里抱着一捆法兰绒。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [dɪk] ,

She	smiled	at	Dick	,
她	微笑	在	迪克	,

她对迪克笑了笑，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **tears** **of** **joy** **and** **love** **welled** **up** **in** **his** **eyes** **as** **he** **gazed** **upon** **the**
和 眼泪 的 喜悦 和 爱 井 向上 在 他的 眼睛 作为 他 凝视 之上 这
[tuː] .
two **.**
二 .

当他凝视着两人时，喜悦和爱意的泪水涌上了他的眼眶。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , ”
“ **I've** **got** **two** **of** **'** **em** **for** **company** **now** **,** **the** **little** **woman** **and** **the** **baby** **,** **”**
“ 我已经 得到 二 的 - 呃 为了 公司 现在 , 这 小的 女士 和 这 婴儿 , ”
[hiː; hi] ['wɪspəd] .
he **whispered** **.**
他 低声说道 .

“现在我有两位伴儿了，小妇人和婴儿，”他低声说道。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] ,
After **that** **the** **days** **seemed** **very** **happy** **and** **bright** **,**
后 那 这 天 似乎 非常 快乐的 和 明亮的 ,

那之后的日子似乎都非常快乐美好。

[ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
and **Dick** **thought** **himself** **the** **richest** **man** **on** **earth** **.**
和 迪克 想法 他自己 这 最富有的 男人 在 地球 .

迪克认为自己是世界上最富有的人。

['oʊnli][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['roʊziz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [tʃiːks] .
Only **he** **wondered** **why** **the** **roses** **did** **not** **come** **back** **to** **the** **little** **woman's** **cheeks** **.**
仅有的 他 想知道 为什么 这 玫瑰 做过 不是 来 后退 到 这 小的 女性的 脸颊 .

只有他纳闷，为什么小妇人的脸颊上没有重新泛起玫瑰红晕。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ,
“ **She** **doesn't** **look** **as** **well** **as** **she** **ought** **to** **,**
“ 她 不 看 作为 出色地 作为 她 应该 到 ,

“她看起来气色不太好，

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
” **he** **told** **the** **Doctor** **one** **day** **in** **June** **,** **and** **the** **Doctor** **,** **peering** **over** **his**
” 他 讲述 这 医生 一 天 在 六月 , 和 这 医生 , 窥视 超过 他的
['spektəklz] ,
spectacles **,**
眼镜 ,

“他六月的一天告诉了博士，”博士透过眼镜凝视着他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨尔瓦多如何获胜，以及其他朗诵(How Salvator Won, and Other Recitations)

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

shook	his	head	as	he	looked	at	her	,	but	Dick	did	not	see	it	.
摇晃	他的	头	作为	他	看起来	在	她	,	但	迪克	做过	不是	看	它	.

他看着她，摇了摇头，但迪克并没有注意到。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌn] [deɪ] ,

Passing	down	the	block	one	day	,
通过	向下	这	堵塞	一	天	,

有一天路过街区时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wiːld] [ə; eɪ]['beɪbi]

Dr	.	Griffin	came	face	to	face	with	a	little	girl	who	wheeled	a	baby
博士	.	格里芬	来了	脸	到	脸	和	一个	小的	女孩	WHO	带轮子的	一个	婴儿

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

格里芬医生遇到一个推着婴儿车的小女孩，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [tuː]

and	,	as	he	glanced	under	the	awning	,	he	was	startled	to	see	two
和	,	作为	他	瞥了一眼	在下面	这	棚	,	他	曾是	惊慌	到	看	二

['wɪrdli] ['brɪliənt] [aɪz] ,

weirdly	brilliant	eyes	,
奇怪的	杰出的	眼睛	,

当他瞥向遮阳篷下时，吓了一跳，看到两只异常明亮的眼睛。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] ['dɪks] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	very	counterpart	of	Dick's	,	gazing	up	at	him	.
这	非常	对应物	的	迪克的	,	凝视	向上	在	他	.

和迪克一模一样的人，正仰望着他。

“ [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Whose	child	is	this	?
”	谁	孩子	是	这	?

“这是谁的孩子？”

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [flæts][ðer; ðər] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Does	it	live	over	in	the	brick	flats	there	?	”	queried	the	Doctor	.
做	它	居住	超过	在	这	砖	公寓	那里	?	”	查询	这	医生	.

“它就住在那边的砖房里吗？”医生问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	little	girl	nodded	.
这	小的	女孩	点头	.

小女孩点了点头。

“ ['sekənd] [flaɪt] [ʌp] ? ”

“	Second	flight	up	?	”
”	第二	航班	向上	?	”

“第二趟航班起飞？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [kwɪr] [ɪ'nʌf] , [kwɪr] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] . { - }

“	Queer	enough	,	queer	enough	,	”	he	mused	,	as	he	walked	on	.	{	157	}
”	酷儿	足够的	,	酷儿	足够的	,	”	他	沉思	,	作为	他	步行	在	.	{	-	}

“真是够古怪的，够古怪的，”他一边走一边沉思。{157}

“ [jʊr; jər]['beɪbi][hæz; həz] [aɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

“	Your	baby	has	eyes	exactly	like	you	,	Dick	,	”	said	the	Doctor	,	a	few	days	later	.
”	你的	婴儿	有	眼睛	确切地	喜欢	你	,	迪克	,	”	说	这	医生	,	一个	很少	天	之后	.

几天后，医生说：“迪克，你宝宝的眼睛和你一模一样。”

“ ['ɑːnɪstli] , [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ]

“	Honestly	,	no	joking	;	I	saw	the	little	fellow	on	the	street	and	knew	him	by
”	诚实地	,	不	开玩笑	;	我	锯	这	小的	同伴	在	这	街道	和	知道	他	经过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“说真的，不开玩笑；我在街上看到了这个小家伙，通过他的眼睛认出了他。”

” ['æftər] [ðæt] ['dɪks] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

”	After	that	Dick's	heart	went	out	to	the	baby	more	and	more	,
”	后	那	迪克的	心	去	出去	到	这	婴儿	更多的	和	更多的	,

“从那以后，迪克对这个婴儿越来越心疼了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	eager	to	see	it	.
和	他	曾是	渴望的	到	看	它	.

他很想亲眼看看。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] - [gɜːrl] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

One	day	he	saw	the	little	nurse	-	girl	wheeling	the	carriage	,
一	天	他	锯	这	小的	护士	-	女孩	惠灵	这	运输	,

有一天，他看见小奶妈推着马车，

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪm] ['bɑːdi] [wʊd] [pər'mɪt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [daʊn]

and	as	fast	as	his	lame	body	would	permit	he	hurried	and	hobbled	down
和	作为	快速地	作为	他的	瘸	身体	会	允许	他	慌忙	和	跛行	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

to	the	street	,
到	这	街道	,

他用尽全力，尽管身体跛行，还是蹒跚着走到了街上。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

hoping	it	would	pass	near	him	.
希望	它	会	经过	靠近	他	.

希望它能从他附近经过。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

Sure	enough	it	did	,
当然	足够的	它	做过	,

果然如此。

[ænd; ənd] ['dɪks] [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd]

and	Dick's	heart	jumped	into	his	throat	as	he	leaned	on	his	cane	and
和	迪克的	心	跳了起来	进入	他的	喉	作为	他	倾斜	在	他的	甘蔗	和

[piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi][hæd; həd]

peered	into	the	carriage	to	catch	his	first	glimpse	of	the	baby	he	had
窥视	进入	这	运输	到	抓住	他的	第一的	一瞥	的	这	婴儿	他	有

[groʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

grown	to	think	of	as	his	own	.
生长	到	思考	的	作为	他的	自己的	.

迪克的心猛地一跳，他拄着拐杖，望着婴儿车，第一次看到了他视为己出的婴儿。

[jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] — [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Yes	**,**	**those**	**were**	**his**	**own**	**eyes**	**—**	**his**	**very**	**own**	**gazing**	**up**	**at**	**him**	**,**
是的	,	那些	是	他的	自己的	眼睛	—	他的	非常	自己的	凝视	向上	在	他	,

是的，那是他自己的眼睛——他自己的眼睛正凝视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] .

and	**he**	**touched**	**the**	**little**	**hand**	**with**	**reverence**	**and**	**awe**	**.**
和	他	感动	这	小的	手	和	尊敬	和	敬畏	.

他怀着敬畏之心触摸了那只小手。

[ðə; ði]['beɪbi] [læft] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] [smɔːl] [sɔːft] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

The	**baby**	**laughed**	**and**	**twisted**	**its**	**small**	**soft**	**fingers**	**about**	**his**	**thumb**	**,**
这	婴儿	笑了	和	扭曲	它是	小的	柔软的	手指	关于	他的	拇指	,

婴儿咯咯地笑着，用他柔软的小手指缠绕着他的拇指。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	**clung**	**to**	**his**	**hand**	**as**	**if**	**unwilling**	**to**	**let**	**him**	**go**	**.**
和	紧紧抓住	到	他的	手	作为	如果	不情愿	到	让	他	去	.

她紧紧抓住他的手，仿佛不愿放开他。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

For	**weeks**	**after**	**that**	**he**	**would**	**wake**	**at**	**night**	**,**
为了	周	后	那	他	会	唤醒	在	夜晚	,

此后几周，他经常在夜里醒来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] [dɑːrk] , ['stɑːrtld]

thinking	**he**	**felt**	**that**	**clinging**	**touch**	**upon**	**his**	**hand**	**;**	**and**	**those**	**great**	**dark**	**,**	**startled**
思维	他	毛毡	那	依恋	触碰	之上	他的	手	;	和	那些	伟大的	黑暗的	,	惊慌

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他感觉自己好像被什么东西紧紧地抓着了手；还有那双深邃、惊恐的大眼睛，

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [siːmd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	**very**	**counterpart**	**of**	**his**	**own**	**,**	**seemed**	**illuminating**	**the**	**night**	**for**	**him**	**.**
这	非常	对应物	的	他的	自己的	,	似乎	启发性的	这	夜晚	为了	他	.

仿佛是他自己的镜像，照亮了他的黑夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr]

It	**was**	**early**	**November**	**when**	**he**	**failed**	**to**	**see**	**the**	**baby**	**at**	**the**	**window**	**or**
它	曾是	早期的	十一月	什么时候	他	失败的	到	看	这	婴儿	在	这	窗户	或者

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;

on	**the**	**street**	**;**
在	这	街道	;

11月初，他既没在窗边也没在街上看到那个婴儿；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

nor	**did**	**the**	**mother**	**appear**	**at**	**the**	**window**	**for**	**four**	**days**	**.**
也不	做过	这	母亲	出现	在	这	窗户	为了	四	天	.

母亲连续四天都没有出现在窗边。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

The	**morning**	**of**	**the**	**fifth**	**day**	**,**
这	早晨	的	这	第五	天	,

第五天早上，

[dɪk] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːrs] [drɔːn] [baɪ] [waɪt] ['pəuniz] [pɔːz] [æt; ət]

Dick	**saw**	**from**	**his**	**window**	**a**	**little**	**white**	**hearse**	**drawn**	**by**	**white**	**ponies**	**pause**	**at**
迪克	锯	从	他的	窗户	一个	小的	白色的	灵车	绘制	经过	白色的	小马	暂停	在

[ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,

the	**house**	**opposite**	**,**
这	房子	对面的	,

迪克从窗户里看到一辆由白马车拉着的小白灵车停在了对面房子前。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæskɪt] ['fɑːloʊd] { - }

and	then	some	one	came	out	with	a	small	casket	followed	{	158	}
和	然后	一些	一	来了	出去	和	一个	小的	棺材	随后	{	-	}

然后有人抬着一个小棺材出来了{158}

[baɪ][ðə; ði] “ [meɪl] ['relətɪv] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sæd] - [feɪst] [frendz] .

by	the	“	male	relative	”	and	a	few	sad	-	faced	friends	.
经过	这	“	男性	相对的	”	和	一个	很少	伤心	-	面对	朋友们	.

被一位“男性亲戚”和几个面露悲伤的朋友看到。

[ðæt] [deɪ] [dɪk] ['entərd] [geθ'semənɪ] ,

That	day	Dick	entered	Gethsemane	,
那	天	迪克	进入	客西马尼	,

那天，狄克进入了客西马尼园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə][ɪts] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʃed] [noʊ]

and	the	mourners	who	followed	the	little	baby	to	its	last	resting	-	place	shed	no
和	这	哀悼者	WHO	随后	这	小的	婴儿	到	它是最后的		休息	-	地方	棚	不

['bɪ.tə.ɹəˠ] [terz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

bitterer	tears	than	he	.
更苦涩	眼泪	比	他	.

送别小婴儿到他最后安息之地的哀悼者们，流下的眼泪也比他更加悲痛欲绝。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mixed	with	his	keen	anguish	for	the	loss	of	the	child	was	fear	for	the
混合	和	他的	敏锐的	痛苦	为了	这	损失	的	这	孩子	曾是	害怕	为了	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['beriəl] .

life	of	the	mother	who	was	too	ill	to	attend	the	burial	.
生活	的	这	母亲	WHO	曾是	也	患病的	到	出席	这	葬礼	.

除了对失去孩子的巨大悲痛之外，他还担心孩子母亲的生命安全，因为母亲病重到无法参加葬礼。

[ðæt] [naɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

That	night	Dr	.	Griffin	was	sent	for	,
那	夜晚	博士	.	格里芬	曾是	发送	为了	,

当晚，格里芬医生被叫了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [dɪk] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

and	he	found	Dick	so	ill	and	feverish	that	he	was	alarmed	.
和	他	成立	迪克	所以	患病的	和	发烧	那	他	曾是	惊慌	.

他发现迪克病得很重，高烧不退，这让他很担心。

[hɪz; ɪz] [terz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [deθ]

His	tears	mingled	with	Dick's	,	when	the	poor	boy	told	him	of	the	baby's	death
他的	眼泪	混合	和	迪克的	,	什么时候	这	贫穷的	男生	讲述	他	的	这	婴儿的	死亡

,

,

,

当可怜的男孩告诉他婴儿去世的消息时，他的眼泪和迪克的眼泪混杂在一起。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . ”

and	begged	him	to	go	over	and	inquire	after	the	“	little	woman	.	”
和	乞求	他	到	去	超过	和	查询	后	这	“	小的	女士	.	”

她恳求他过去打听一下那位“小妇人”的情况。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði]['dʒænɪtər] , ['dɑːktər] ; [dʒʌst] [seɪ] [frendz] ['ɑːpəzɪt] [wɑːnt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

“	You	can	ask	the	janitor	,	Doctor	;	just	say	friends	opposite	want	to	inquire
“	你	能	问	这	清洁工	,	医生	;	只是	说	朋友们	对面的	想	到	查询

['æftər][hɜːr; hər] ;

after	her	;
后	她	;

“你可以问问清洁工，医生；就说对面的朋友想打听一下她的情况；

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
you needn't say no more .
你 不必 说 不 更多的 .

你无需再说“不”了。

" [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][æz; əz] [dɪk] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ʃɔːrtli] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt]
" The Doctor did as Dick desired , and came back shortly , making an effort
" 这 医生 做过 作为 迪克 想要的 , 和 来了 后退 不久 , 制作 一个 努力
[tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .
to speak cheerfully .
到 说话 愉快地 .

“医生照迪克的要求做了，很快就回来了，努力让自己说话语气愉快。”

“ [ðə; ði]['dʒænɪtər] [sez] ['mɪsɪz] . — "
“ The janitor says Mrs . — "
“ 这 清洁工 说道 太太 . — "

“清洁工说，夫人——”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] .
“ The little woman , " interrupted Dick .
“ 这 小的 女士 , " 中断 迪克 .

“那个小女人，”迪克打断道。

“ [jes] , [jes] ; [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Yes , yes ; how is she ?
“ 是的 , 是的 ; 如何 是 她 ?

“是啊，是啊；她怎么样了？”

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['spoʊkən] .
" Not for worlds would he have heard her name spoken .
" 不是 为了 世界 会 他 有 听到 她 姓名 说 .

他做梦也想不到会听到她的名字。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɑː'streɪʃn] [kɔːzd] [baɪ] [griːf] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] .
“ She is ill , suffering from a prostration caused by grief , " the Doctor replied .
“ 她 是 患病的 , 痛苦 从 一个 俯伏 导致 经过 悲伤 , " 这 医生 回复 .

“她病了，是悲伤过度导致的虚弱症，”医生回答说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ræli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [noʊ] [daʊt] .
“ But she is young , and she will rally in a few weeks no doubt .
“ 但 她 是 年轻的 , 和 她 将要 集会 在 一个 很少 周 不 怀疑 .

“但她还年轻，毫无疑问，几周后她就会好起来的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
You must brace up , old man , and be ready to comfort her .
你 必须 支撑 向上 , 老的 男人 , 和 是 准备好 到 舒适 她 .

老人家，你得振作起来，准备好安慰她。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
If you don't look after yourself a little better I won't promise for the consequences
如果 你 不 看 后 你自己 一个 小的 更好的 我 惯于 承诺 为了 这 结果
[tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] .
to your health .
到 你的 健康 .

如果你不稍微注意一下自己的健康，我无法保证你的健康不会因此受到损害。

[juːv] [ˌəuvə'tæksd] [jɔːr'self] ['leɪtli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
You've overtaxed yourself lately , and you must keep very quiet now for a
你已经 税负过重 你自己 最近 , 和 你 必须 保持 非常 安静的 现在 为了 一个
[fjuː] [deɪz] . { - }
few days . { 159 }
很少 天 . { - }

你最近太累了，接下来几天一定要保持安静。{159}

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [dɪk] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

But	each	day	Dick	dragged	himself	to	the	window	to	see	if	the	little	woman
但	每个	天	迪克	拖拽	他自己	到	这	窗户	到	看	如果	这	小的	女士

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

但迪克每天都拖着疲惫的身体走到窗边，看看那个小女人是否还在那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['beɪbiːz]['fjuːnərəl] , [ə; eɪ] [blæk] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ]

And	on	the	tenth	day	after	the	baby's	funeral	,	a	black	hearse	with	nodding
和	在	这	第十	天	后	这	婴儿的	葬礼	,	一个	黑色的	灵车	和	点头

[blæk] [pluːmz] ,

black	plumes	,
黑色的	羽流	,

婴儿葬礼后的第十天，一辆黑色灵车，车顶飘扬着黑色的羽饰，

[ænd; ənd] [blæk] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][dʒet] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [blæk] ['tæsəlz] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

and	black	horses	with	jet	harness	and	dangling	black	tassels	,	stood	at	the
和	黑色的	马匹	和	喷射	马具	和	悬挂	黑色的	流苏	,	站立	在	这

[haʊs] ['ɑːpəzɪt] ;

house	opposite	;
房子	对面的	;

对面房子里站着几匹黑马，马鞍上套着黑色的挽具，垂着黑色的流苏；

[ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] , [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

and	Dick	,	with	panting	breath	and	wild	eyes	,	crawled	down	the	stairs	,
和	迪克	,	和	喘息	气息	和	荒野	眼睛	,	爬行	向下	这	楼梯	,

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

and	out	upon	the	street	,
和	出去	之上	这	街道	,

迪克气喘吁吁，眼神惊恐，爬下楼梯，来到街上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

for	he	seemed	choking	in	the	house	,
为了	他	似乎	窒息	在	这	房子	,

因为他似乎在屋里喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]['hɪndər] [ðoʊz] ['kruːəl]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	he	thought	he	must	hinder	those	cruel	people	from	taking	away	the
和	他	想法	他	必须	阻碍	那些	残忍的	人们	从	采取	离开	这

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

little	woman	.
小的	女士	.

他心想，他必须阻止那些残忍的人带走那个小妇人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'evər] ,

He	could	not	,	could	not	let	her	go	from	him	forever	,
他	可以	不是	,	可以	不是	让	她	去	从	他	永远	,

他不能，绝对不能让她永远离开他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːrs] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt]

and	when	he	saw	them	lifting	the	casket	into	the	hearse	,	he	reached	out
和	什么时候	他	锯	他们	举重	这	棺材	进入	这	灵车	,	他	达到	出去

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

当他看到他们把棺材抬进灵车时，他伸出了双臂。

[traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər] [wiːk] [ænd; ənd]

tried	to	cry	out	and	stop	them	,	and	then	he	fell	over	weak	and
尝试	到	哭	出去	和	停止	他们	,	和	然后	他	跌倒	超过	虚弱的	和

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

他试图呼救阻止他们，然后就虚弱无力地倒下了。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [saʊndz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][wɔːrm] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	strange	sounds	ringing	in	his	ears	and	warm	blood	spurting	from	his
和	奇怪的	声音	铃声	在	他的	耳朵	和	温暖的	血	喷涌	从	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

耳边回荡着奇怪的声音，温热的血液从口中喷涌而出。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

When	he	awoke	to	consciousness	he	was	lying	on	his	couch	,
什么时候	他	醒来	到	意识	他	曾是	说谎	在	他的	长椅	,

他醒来时发现自己躺在沙发上。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['levi] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	Dr	.	Griffin	and	Grandfather	Levy	were	bending	over	him	with
和	博士	.	格里芬	和	祖父	征收	是	弯曲	超过	他	和

[terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

tears	in	their	eyes	.
眼泪	在	他们的	眼睛	.

格里芬医生和莱维爷爷都弯下腰，眼里噙着泪水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [ə'gen] [frʌm; frəm]

He	tried	to	speak	,	and	with	each	syllable	the	blood	gushed	again	from
他	尝试	到	说话	,	和	和	每个	音节	这	血	滔滔不绝	再次	从

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他试图说话，但每说一个音节，鲜血就再次从他的嘴唇涌出。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You	mustn't	talk	,	”	said	the	Doctor	.
“	你	不得	讲话	,	”	说	这	医生	.

“你不能说话，”医生说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp]

“	You	are	very	weak	and	it	may	be	fatal	to	you	if	you	do	not	keep
“	你	是	非常	虚弱的	和	它	可能	是	致命的	到	你	如果	你	做	不是	保持

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“你非常虚弱，如果你不保持沉默，可能会有生命危险。”

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	He	drew	the	Doctor's	head	down	close	to	his	lips	.
”	他	画	这	医生的	头	向下	关闭	到	他的	嘴唇	.

他把医生的头拉下来，凑到自己的嘴唇边。

“ [its] [noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It's	no	use	tryin	'	to	save	me	,	”	he	whispered	.
“	它是	不	使用	尝试	-	到	节省	我	,	”	他	低声说道	.

“救我也没用，”他低声说道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ] — [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪvɪn] - [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɔːn] .
“ I'd rather go — I couldn't stand it livin ' on with both of ' em gone .
” ID 相当 去 — 我 不能 站立 它 生活 - 在 和 两个都 的 - 呃 已消失 .

“我宁愿离开——我无法忍受他们两个都不在身边继续生活下去。”

[aɪv] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [naʊ] — [noʊ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈpleʒər] [left] .
I've nothin ' to live for now — no ambition or pleasure left .
我已经什么也没有 - 到 居住 为了 现在 — 不 志向 或者 乐趣 左边 .

我现在没有任何活着的理由了——没有了抱负，也没有了快乐。

[aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒər] { - }
I've had all the pleasure { 160 }
我已经 有 全部 这 乐趣 { - }

我非常享受{160}

[aɪl] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈdɑːktər] , [ðɪs] [jɪr] [bæk] .
I'll ever get out of life , Doctor , this year back .
患病的 曾经 得到 出去 的 生活 , 医生 , 这 年 后退 .

医生，我这辈子都别想活着离开这个世界了，今年我回来了。

[its] [ˈkɪndər] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] — [ænd; ənd] — [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈfæməli] .
It's kinder to let me go — and — follow my family .
它是 幼儿园 到 让 我 去 — 和 — 跟随 我的 家庭 .

让我离开，跟随我的家人，这样对他们更仁慈。

” [ðə; ði] [ˈheməraɪdʒ] [set] [ɪn] [əˈnuː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ˈgʌʃɪŋ] [taɪd] ,
” The hemorrhage set in anew , and with the red gushing tide ,
” 这 出血 放 在 重新 , 和 和 这 红色的 喷薄 潮 ,

“出血再次开始，鲜血如潮水般涌出，

[ˈdɪks] [soʊl] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
Dick's soul passed out to seek those of the little woman and the baby .
迪克的 灵魂 通过了 出去 到 寻找 那些 的 这 小的 女士 和 这 婴儿 .

迪克的灵魂离去，去寻找那个小妇人和婴儿的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神